叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 幼儿园故事书(a Kindergarten Story Book) 000001

2. 幼儿园故事书(a Kindergarten Story Book) 000002

3. 幼儿园故事书(a Kindergarten Story Book) 000003

4. 幼儿园故事书(a Kindergarten Story Book) 000004

5. 幼儿园故事书(a Kindergarten Story Book) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幼儿园故事书(A Kindergarten Story Book)

[ə; eɪ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['stɔːri] [bʊk]
A KINDERGARTEN STORY BOOK
一个 幼儿园 故事 书

幼儿园故事书

[baɪ][dʒeɪn][el] . ['hɑːksi]
By JANE L . HOXIE
经过 简 L . 霍克西

作者：简·L·霍克西

[tenθ] [ɪ'dɪʃn]
TENTH EDITION
第十 版

第十版

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['mɪltən] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON BRADLEY COMPANY
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfiːld] , [mæs] .
SPRINGFIELD , MASS .
斯普林菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州斯普林菲尔德

[nuː] [jɔːk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌfɪlə'delfɪr]
NEW YORK BOSTON PHILADELPHIA
新的 约克 波士顿 费城

纽约 波士顿 费城

[æt'læntə] [sæn] FRANCISCO1916
ATLANTA SAN FRANCISCO1916
亚特兰大 SAN FRANCISCO1916

亚特兰大 旧金山 1916

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1966
版权 , -

版权所有，1966年

[baɪ] ['mɪltən] ['brædli] ['kʌmpəni]
BY MILTON BRADLEY COMPANY
经过 米尔顿 布拉德利 公司

由米尔顿·布拉德利公司出品

['sprɪŋfiːld] , [mæs] .
SPRINGFIELD , MASS .
斯普林菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州斯普林菲尔德

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]
TO **MY** **FATHER**
到 我的 父亲

致我的父亲

[huːz] ['iːvnɪŋ] ['stɔːri] - ['aʊər][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz]
whose **evening** **story** **-** **hour** **is** **the** **happiest** **memory** **of** **my** **childhood** **this** **little** **volume** **is**
谁 晚上 故事 - 小时 是 这 最快乐 记忆 的 我的 童年 这 小的 体积 是
[ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
affectionately **inscribed**
亲切地 铭文

这本小册子上深情地题写了“我童年最快乐的回忆就是和她一起度过的那个夜晚的故事时间”。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .
INTRODUCTORY **NOTE** **.**
引言 笔记 .

引言。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
A **number** **of** **the** **stories** **in** **this** **little** **book** **have** **been** **told** **to** **thousands**
一个 数字 的 这 故事 在 这 小的 书 有 到过 讲述 到 数千
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑːtnz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
of **children** **in** **the** **kindergartens** **of** **Boston** **,**
的 孩子们 在 这 幼儿园 的 波士顿 ,

这本小册子里的许多故事都曾在波士顿的幼儿园里讲给成千上万的孩子们听过。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['pɪtsbɝg] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] .
Brooklyn **,** **Philadelphia** **,** **Washington** **,** **Baltimore** **,** **Pittsburg** **,** **and** **other** **cities** **.**
布鲁克林 , 费城 , 华盛顿 , 巴尔的摩 , 匹兹堡 , 和 其他 城市 .

布鲁克林、费城、华盛顿、巴尔的摩、匹兹堡和其他城市。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriwer] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns]
The **delight** **with** **which** **they** **have** **everywhere** **been** **listened** **to** **is** **an** **assurance**
这 喜 和 哪个 他们 有 到处 到过 听着 到 是 一个 保证
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'piːl] [tuː; tə][tʃaɪld] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
of **their** **appeal** **to** **child** **thought** **and** **sympathy** **.**
的 他们的 上诉 到 孩子 想法 和 同情 .

这些作品在各地都受到了人们的喜爱，这足以证明它们能够引起孩子们的共鸣和同情。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] , ['verid] ,
I **know** **no** **equally** **simple** **,** **varied** **,**
我 知道 不 同样地 简单的 , 多种多样 ,

我不知道还有什么比这更简单、更多样化的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɔːr]
and **interesting** **collection** **of** **stories** **for** **children** **between** **the** **ages** **of** **four**
和 有趣的 收藏 的 故事 为了 孩子们 之间 这 年龄 的 四
[ænd; ənd][sɪks] ;
and **six** **;**
和 六 ;

以及适合四至六岁儿童阅读的有趣故事集；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['stɔːri] [bʊk] [meɪ] ['ræpɪdli] [wɪn] [ðə; ði]
and **I** **earnestly** **hope** **that** **A** **KINDERGARTEN** **STORY** **BOOK** **may** **rapidly** **win** **the**
和 我 切实 希望 那 一个 幼儿园 故事 书 可能 快速 赢 这
[ˌpɑːpju'lærəti][ˌaɪ 'tiː] ['merɪts] .
popularity **it** **merits** **.**
人气 它 优点 .

我衷心希望《幼儿园故事书》能够迅速赢得它应有的受欢迎程度。

['su:zn] [i:] . [bləʊ] .
SUSAN E . BLOW .
苏珊 E . 吹 .

苏珊·E·布洛。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [eɪm][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
It is the author's aim in this collection to furnish stories for the child that shall
它 是 这 作者的 目的 在 这 收藏 到 提供 故事 为了 这 孩子 那 将
[bi:; bi] [ʃɔ:rt] ,
be short ,
是 短的 ,

作者在这部故事集中旨在为孩子们提供篇幅短小的故事。

['sɪmp(ə)l][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ɪn]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , ['rɪðəm] ,
simple in form and familiar in subject , that shall contain much repetition , rhythm ,
简单的 在 形式 和 熟悉的 在 主题 , 那 将 包含 很多 重复 , 韵律 ,
[drə'mætɪk] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,
dramatic possibility ,
戏剧性 可能性 ,

形式简单，题材熟悉，但应包含大量的重复、节奏和戏剧性元素。

[əˌlɪtə'reɪʃn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑ:lətiz] ,
alliteration , and also onomatopoetical and imaginative qualities ,
头韵 , 和 还 拟声词 和 富有想象力的 品质 ,

头韵，以及拟声和富有想象力的特点，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [kreivz] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd]
all of which the young child craves in the literature which is presented
全部 的 哪个 这 年轻的 孩子 渴望 在 这 文学 哪个 是 呈现
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

所有这些都是幼童在所接触的文学作品中渴望看到的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['strɪvn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪ'læbərət] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]
The writer has striven to avoid elaborate introductions , long and intricate
这 作家 有 努力 到 避免 精心制作的 介绍 , 长的 和 错综复杂
[dɪ'skrɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,

作者力求避免冗长的引言和繁复的描述。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:rnz] .
and all those characteristics from which the child instinctively turns .
和 全部 那些 特征 从 哪个 这 孩子 本能地 转弯 .

以及所有孩子本能地会避开的那些特征。

[ðə; ði] ['mætər] [hɪr] [prɪ'zentɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔ:lz] ['ʌndər] [θri:] ['hedz] : [fɜ:rst] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:riz] ;
The matter here presented naturally falls under three heads : first , original stories ;
这 事情 这里 呈现 自然 瀑布 在下面 三 头部 : 第一的 , 原来的 故事 ;
['sekəndli] , ['feɪvərɪt] ['tʃaɪldhʊd] ['stɔ:riz] [ˌri:'rɪtn] ;
secondly , favorite childhood stories rewritten ;
第二 , 最喜欢的 童年 故事 重写 ;

这里提出的问题自然可以分为三类：第一类是原创故事；第二类是改编自童年时期喜爱的故事；

['θɜːrdli] , [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] .

thirdly	**,**	**adaptations**	**of**	**popular**	**tales**	**.**
第三	,	适应	的	受欢迎的	故事	.

第三，改编自流行故事的作品。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

Nearly	**all**	**of**	**the**	**purely**	**original**	**stories**	**are**	**based**	**upon**	**some**	**of**	**the**	**more**
几乎	全部	的	这	纯粹	原来的	故事	是	基于	之上	一些	的	这	更多的

['vaɪt(ə)l] [məʊ'tiːfs][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feri] [lɔːr] .

vital	**motifs**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**best**	**of**	**our**	**fairy**	**lore**	**.**
必不可少的	图案	到	是	成立	在	这	最好的	的	我们的	仙女	知识	.

几乎所有原创故事都取材于我们最优秀的童话传说中一些最重要的主题。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tʃaɪldhʊd] ['stɔːriz] , " ['bɪli] ['bɑːbteɪl] " [ɪz] ['evɪdəntli] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] " [ðə; ði]

Of	**the**	**favorite**	**childhood**	**stories**	**,**	**"**	**Billy**	**Bobtail**	**"**	**is**	**evidently**	**founded**	**upon**	**"**	**The**
的	这	最喜欢的	童年	故事	,	"	比利	短尾	"	是	显然	创立	之上	"	这

['bremən] [taʊn] - [mju'zɪʃənz] " ; [ænd; ənd] ,

Bremen	**Town**	**-**	**Musicians**	**"**	**;**	**and**	**,**
不来梅	镇	-	音乐家	"	;	和	,

在众多深受喜爱的童年故事中，《比利·鲍勃泰尔》显然是以《不来梅镇的音乐家》为蓝本创作的；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] ,

as	**it**	**is**	**given**	**here**	**,**
作为	它	是	给定	这里	,

如这里所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [hɜːrd] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['tʃaɪldhʊd] .

it	**is**	**an**	**adaptation**	**of**	**a**	**story**	**heard**	**frequently**	**during**	**the**	**writer's**	**childhood**	**.**
它	是	一个	适应	的	一个	故事	听到	频繁地	期间	这	作家的	童年	.

这是根据作者童年时期经常听到的一个故事改编的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] " [kɪd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] " [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] " [ðə; ði]

It	**will**	**readily**	**be**	**seen**	**that**	**"**	**Kid**	**Would**	**Not**	**Go**	**"**	**is**	**only**	**another**	**form**	**of**	**"**	**The**
它	将要	容易	是	已见	那	"	孩子	会	不是	去	"	是	仅有的	其他	形式	的	"	这

[oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪg] ,

Old	**Woman**	**and**	**Her**	**Pig**	**,**
老的	女士	和	她	猪	,

很容易看出，《孩子不肯走》只不过是《老妇人和她的猪》的另一种形式。

" [ænd; ənd] [ðæt] " [fɑːks][lɑːks] " [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] . "

"	**and**	**that**	**"**	**Fox**	**Lox**	**"**	**is**	**identical**	**with**	**the**	**tale**	**of**	**"**	**Chicken**	**Little**	**.**	**"**
"	和	那	"	狐狸	熏鲑鱼	"	是	完全相同的	和	这	故事	的	"	鸡	小的	.	"

“狐狸三文鱼”的故事与“小鸡快跑”的故事完全相同。

" [ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] " [ɪz] [səˈpoʊzɪdli] [æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri]

"	**The**	**Wee**	**,**	**Wee**	**Woman**	**"**	**is**	**supposedly**	**an**	**adaptation**	**of**	**the**	**old**	**English**	**story**
"	这	威	,	威	女士	"	是	据说	一个	适应	的	这	老的	英语	故事

[ʌv; əv] " ['tiːni] ['wiːni] .

of	**"**	**Teeny**	**Weeny**	**.**
的	"	蝇头	弱小	.

《小小女人》据说是改编自古老的英国故事《小小女人》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][ə; eɪ]

"	**It**	**is**	**given**	**here**	**in**	**the**	**form**	**in**	**which**	**it**	**was**	**told**	**to**	**the**	**author**	**by**	**a**
"	它	是	给定	这里	在	这	形式	在	哪个	它	曾是	讲述	到	这	作者	经过	一个

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

“这里呈现的是朋友告诉作者的版本。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl] " [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	The	Little	Long	Tail	"	will	be	recognized	by	many	as	a	prime	favorite	of	their
"	这	小的	长的	尾巴	"	将要	是	认可	经过	许多	作为	一个	主要的	最喜欢的	的	他们的

['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

early	childhood	.
早期的	童年	.

《小长尾巴》对许多人来说都是他们童年早期最喜欢的读物之一。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [grim] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] , [tuː; tə]

In	the	three	stories	from	Grimm	it	has	been	the	aim	to	simplify	,	to
在	这	三	故事	从	格林	它	有	到过	这	目的	到	简化	,	到

['ʃɔːrt(ə)n] ,

shorten	,
缩短	,

在格林童话的三则故事中，我们一直致力于简化和缩短情节。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [əb'dʒekʃənəbl] ['kwɑːlətiz] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	to	eliminate	all	objectionable	qualities	;	as	,	for	instance	,
和	到	排除	全部	令人反感的	品质	;	作为	,	为了	实例	,

并消除所有令人反感的品质；例如，

[ðə; ði]['kruːəl][step] - ['mʌðər] ['elɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪndə'relə] .

the	cruel	step	-	mother	element	to	be	found	in	the	original	Cinderella	.
这	残忍的	步	-	母亲	元素	到	是	成立	在	这	原来的	灰姑娘	.

原版《灰姑娘》中存在的恶毒继母元素。

[ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - " [piːktʃoʊlə] "

The	two	stories	from	Mrs	.	Ewing	and	the	adaptation	of	Saintine's	"	Picciola	"
这	二	故事	从	太太	.	尤因	和	这	适应	的	-	"	皮乔拉	"

[hæv; həv] [pruːvd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

have	proved	fascinating	to	the	childish	audiences	to	which	they	have	been
有	已证实	迷人	到	这	幼稚	观众	到	哪个	他们	有	到过

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

尤因夫人的两个故事和圣蒂娜的《皮乔拉》的改编版，都深受小观众们的喜爱。

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [nɑːt]['oʊnli]

Simplicity	of	form	and	language	makes	it	possible	for	the	teacher	not	only
简单	的	形式	和	语言	制作	它	可能的	为了	这	老师	不是	仅有的

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

to	tell	the	stories	contained	in	this	collection	,
到	告诉	这	故事	包含	在	这	收藏	,

形式和语言的简洁性使得教师不仅可以讲述这套故事集中的故事，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

but	also	to	read	them	to	the	children	,	with	good	effect	.
但	还	到	读	他们	到	这	孩子们	,	和	好的	影响	.

但读给孩子们听也效果很好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['noʊtəbli][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tʃaɪldhʊd] ['stɔːriz] [ˌriː'rɪtn] ,

Some	of	the	tales	,	notably	the	favorite	childhood	stories	rewritten	,
一些	的	这	故事	,	尤其	这	最喜欢的	童年	故事	重写	,

其中一些故事，特别是那些被改编的、深受喜爱的童年故事，

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

may	be	placed	in	the	hands	of	the	children	themselves	,
可能	是	放置	在	这	双手	的	这	孩子们	他们自己	,

可以交到孩子们自己手中，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪdz] [æz; əz] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] [mə'tɪriəl] .

to	be	used	in	the	primary	grades	as	supplementary	reading	material	.
到	是	用过的	在	这	基本的	成绩	作为	补充	阅读	材料	.

适用于小学低年级作为补充阅读材料。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,

This	little	volume	is	the	result	of	several	years	of	practical	experience	,
这	小的	体积	是	这	结果	的	一些	年	的	实际的	经验	,

这本小册子是多年实践经验的结晶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ['repərtwɑːr]

and	it	is	hoped	that	it	will	prove	a	valuable	addition	to	the	story	repertoire
和	它	是	希望	那	它	将要	证明	一个	有价值的	添加	到	这	故事	曲目

[ʌv; əv] ['kɪndɝˌgɑːrtnɝz] [ænd; ənd]['praɪmeri] ['tiːtʃərz] .

of	kindergartners	and	primary	teachers	.
的	幼儿园小朋友	和	基本的	教师	.

希望它能为幼儿园小朋友和小学教师的故事库增添有价值的内容。

[dʒeɪ] . [el] . [eɪtʃ] .

J	.	L	.	H	.
J	.	L	.	H	.

JLH

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

TABLE	OF	CONTENTS	.
桌子	的	内容	.

目录。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] .

ORIGINAL	STORIES	.
原来的	故事	.

原创故事。

['dʌni]

DUNNY
厕所

邓尼

['lʊtvɪʃ] [ænd; ənd] [mɑːr'liːn]

LUDWIG	AND	MARLEEN
路德维希	和	玛琳

路德维希和玛琳

- [əd'ventʃər]

FROGGY'S	ADVENTURE
-	冒险

青蛙历险记

[wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] -

WHAT	HAPPENED	ON	THE	ROAD	TO	GRANDFATHER	GOODFIELD'S
什么	发生	在	这	路	到	祖父	-

通往古德菲尔德祖父家的路上发生了什么?

[ðə; ði] [lɔːst] [koʊm]

THE	LOST	COMB
这	丢失的	梳子

失落的梳子

[ðə; ði] ['tɑːpsi] ['stɔːriz] —

THE	TOPSY	STORIES	—
这	颠倒	故事	—

颠倒的故事——

[aɪ] . [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːpsi]

I	.	The	Coming	of	Topsy
我	.	这	未来	的	托普西

一、托普西的到来

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] ['tɑːpsi] [kept] [wɔːrm]

How	Topsy	Kept	Warm
如何	托普西	保留	温暖的

托普西如何保暖

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[haʊ] ['tɑːpsi] ['mʌðə] [hɜːr; hər] ['neɪbɚz] ['kɪtnz]

How	Topsy	Mothered	Her	Neighbor's	Kittens
如何	托普西	母亲	她	邻居	小猫

托普西如何照顾邻居的小猫

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['tɑːpsiz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

Topsy's	Hiding	Place
颠倒的	隐藏	地方

托普西的藏身之处

[viː] . ['tɑːpsiz] ['beɪbiːz]

V	.	Topsy's	Babies
V	.	颠倒的	婴儿

V. 托普西的宝贝们

['ɛθəlz] [frendz]

ETHEL'S	FRIENDS
埃塞尔的	朋友们

埃塞尔的朋友们

[ˌriː'rɪtn] ['stɔːriz]

REWRITTEN	STORIES
重写	故事

重写的故事

['bɪli] ['bɑːbteɪl] [kɪd] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [fɑːks] [lɑːks]

BILLY	BOBTAIL	KID	WOULD	NOT	GO	FOX	LOX
比利	短尾	孩子	会	不是	去	狐狸	液氧

比利·鲍勃泰尔小子不会去福克斯洛克斯

[ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl]

THE	WEE	,	WEE	WOMAN	THE	LITTLE	LONG	TAIL
这	WE	,	WE	女士	这	小的	长的	尾巴

小女人，小长尾巴

[ə'dæptɪd] ['stɔːriz]

ADAPTED	STORIES
改编	故事

改编故事

[ðə; ði] ['braʊniz] [ðə; ði] ['feri] [ʃu:z] [pi:ktʃoʊlə] [ˌsɪndə'relə] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði]

THE	BROWNIES	THE	FAIRY	SHOES	PICCIOLA	CINDERELLA	THE	HUT	IN	THE	FOREST	THE
这	布朗尼蛋糕	这	仙女	鞋	皮乔拉	灰姑娘	这	小屋	在	这	森林	这

['sli:pɪŋ] ['prɪnses]

SLEEPING	PRINCESS
睡眠	公主

布朗尼精灵 仙女鞋 皮乔拉 灰姑娘 森林小屋 睡美人

['dʌni] .

DUNNY	.
厕所	.

邓尼。

[wʌns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['tʃɪldrən] , [θri:] ['brʌðərz] , [hu:] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Once	there	were	three	children	,	three	brothers	,	who	played	together	in	the	sunshine
一次	那里	是	三	孩子们	,	三	兄弟	,	WHO	玩	一起	在	这	阳光

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɝz] [dɔ:r] .

about	their	father's	door	.
关于	他们的	父亲的	门	.

从前有三个孩子，三兄弟，在阳光下，在父亲的门前一起玩耍。

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Now	the	youngest	of	them	all	was	not	as	large	and	strong	as	his
现在	这	最小的	的	他们	全部	曾是	不是	作为	大的	和	强的	作为	他的

['brʌðərz] ;

brothers	;
兄弟	;

他们之中最小的那个，个子没有他的哥哥们那么高大强壮；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ti:zd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [tɔ:l]

and	for	that	reason	they	often	teased	him	,	saying	:	"	You	are	not	as	tall
和	为了	那	原因	他们	经常	戏弄	他	,	说	:	"	你	是	不是	作为	高的

[æz; əz][wi:; wi] .

as	we	.
作为	我们	.

因此，他们经常取笑他，说："你没有我们高。"

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rʌn] [æz; əz] [fæst] .

You	cannot	run	as	fast	.
你	不能	跑步	作为	快速地	.

你跑不快。

[si:] !

See	!
看	!

看！

[wi:; wi][kæn; kən][dʒʌmp] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

we	can	jump	farther	and	swing	higher	than	you	.
我们	能	跳	更远	和	摇摆	更高	比	你	.

我们能跳得比你远，荡得比你高。

" [ɪf] ['evər] [ðeɪ] ['resld] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [tu:; tə]

"	If	ever	they	wrestled	together	,	the	youngest	was	the	first	to	be	thrown	to
"	如果	曾经	他们	摔跤	一起	,	这	最小的	曾是	这	第一的	到	是	抛掷	到

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

"如果他们俩摔跤，年纪最小的那个总是第一个被摔倒在地；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [læft] , [ænd; ənd] [kɔːld]

and	no	matter	what	he	tried	to	do	,	the	others	always	laughed	,	and	called
和	不	事情	什么	他	尝试	到	做	,	这	其他的	总是	笑了	,	和	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

无论他做什么，其他人总是嘲笑他，并大声喊叫：

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] .

"	Oh	!	you	are	so	stupid	.
"	哦	!	你	是	所以	愚蠢的	.

“哦！你真是太蠢了。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] .

That	is	not	the	way	.
那	是	不是	这	方式	.

这不是正确的方法。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , [juː; jʊ] ['dʌni] !

Let	me	show	you	how	,	you	dunny	!
让	我	展示	你	如何	,	你	厕所	!

让我来教你，你这个笨蛋！

" [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʌni] .

"	So	after	a	while	they	called	him	nothing	but	Dunny	.
"	所以	后	一个	尽管	他们	称为	他	没有什么	但	厕所	.

“所以过了一段时间，他们就只叫他邓尼了。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊni] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	a	traveler	,	with	a	wonderful	pony	,	stopped	at	the	door	of	the
一	天	一个	游客	,	和	一个	精彩的	小马	,	停止	在	这	门	的	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

有一天，一位旅行者带着一匹漂亮的小马，停在了小屋门口。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][pər'fɔːrm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [trɪks] ,

His	little	animal	not	only	could	perform	all	manner	of	curious	tricks	,
他的	小的	动物	不是	仅有的	可以	履行	全部	方式	的	好奇的	技巧	,

他的小动物不仅能表演各种各样奇特的把戏，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] ,

but	he	was	the	most	gentle	little	beast	in	the	whole	world	and	,
但	他	曾是	这	最多	温和的	小的	兽	在	这	所有的	世界	和	,

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

withal	,
此外	,

但他却是全世界最温柔的小动物，而且，

[æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

as	sleek	and	pretty	a	creature	as	one	could	wish	to	see	.
作为	光滑	和	漂亮的	一个	生物	作为	一	可以	希望	到	看	.

真是个外形优美、容貌姣好的生物，没有之一。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['poʊniz]['æntɪks] ,

The	three	brothers	were	wild	with	delight	at	the	pony's	antics	,
这	三	兄弟	是	荒野	和	喜	在	这	小马的	滑稽动作	,

三兄弟被小马的滑稽举动逗得欣喜若狂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	gave	their	father	no	peace	until	at	last	he	consented	to	buy	the	little
和	给予	他们的	父亲	不	和平	直到	在	最后的	他	同意	到	买	这	小的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他们不停地劝说父亲，直到父亲最终同意买下这只小动物。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] [pleɪ] - ['feloʊ] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ]

At	first	they	were	very	happy	with	their	new	play	-	fellow	,	but	soon	they
在	第一的	他们	是	非常	快乐的	和	他们的	新的	玩	-	同伴	,	但	很快	他们

['kwɑːrəld] .

quarreled	.
争吵	.

起初他们非常喜欢这个新玩伴，但很快他们就吵架了。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['poʊni] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .

"	He	is	my	pony	!	"	said	the	eldest	.
"	他	是	我的	小马	!	"	说	这	长子	.

“他是我的小马！”年纪最大的孩子说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ! " [sed] ['dʌni] .

"	He	is	not	!	"	said	Dunny	.
"	他	是	不是	!	"	说	厕所	.

“他才不是！”邓尼说道。

" ['fɑːðər] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " , [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] ,

"	Father	bought	him	for	me	,	"	,	said	the	second	brother	,
"	父亲	买	他	为了	我	,	"	,	说	这	第二	兄弟	,

“父亲是给我买的，”二哥说。

" [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ! "

"	and	neither	of	you	shall	play	with	him	at	all	!	"
"	和	两者都不	的	你	将	玩	和	他	在	全部	!	"

“你们两个都不许跟他玩！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] !

"	It	is	not	so	!
"	它	是	不是	所以	!

并非如此！

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

He	is	all	mine	!	"	said	the	first	,
他	是	全部	矿	!	"	说	这	第一的	,

“他完全属于我！”第一个人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

as	he	caught	the	little	beast	by	the	rein	and	tried	to	drag	him	away	.
作为	他	捕捉	这	小的	兽	经过	这	缰绳	和	尝试	到	拖	他	离开	.

他抓住缰绳，试图把这只小动物拖走。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [snætʃt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ['ɔːlsoʊ] .

But	his	brother	snatched	the	bridle	also	.
但	他的	兄弟	抢夺	这	辔	还	.

但他的兄弟也抢走了缰绳。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] !

"	You	shall	not	have	him	!
"	你	将	不是	有	他	!

“你休想得到他！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bɔɪz] ! [bɔɪz] !
" Boys ! boys !
" 男孩们 ! 男孩们 !

“孩子们！孩子们！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
What does this mean ? " said their father .
什么 做 这 意思是 ? " 说 他们的 父亲 .

“这是什么意思？”他们的父亲问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ?
" Why are you quarreling ?
" 为什么 是 你 争吵 ?

你们为什么吵架?

[ðə; ði] ['poʊni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] .
The pony belongs to all three .
这 小马 属于 到 全部 三 .

这匹小马属于他们三个。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] :
" But the boys would not have it so ; and , at last , the father said :
" 但 这 男孩们 会 不是 有 它 所以 ; 和 , 在 最后的 , 这 父亲 说 :

但孩子们不肯罢休；最后，父亲说道：

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" He shall be given to the one of you who will bring this basket to me
" 他 将 是 给定 到 这 一 的 你 WHO 将要 带来 这 篮子 到 我
[fɪld] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [pɑːnd] .
filled full with the water of yonder pond .
已填 满的 和 这 水 的 远处 池塘 .

“你们当中谁能把这篮子从那边的池塘里盛满水来给我，我就把这人赐给他。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,
" Now the basket was very old and full of holes ,
" 现在 这 篮子 曾是 非常 老的 和 满的 的 孔 ,

“现在这个篮子很旧了，而且到处都是洞，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ['iːgərli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .
but the three brothers eagerly consented to the plan .
但 这 三 兄弟 急切地 同意 到 这 计划 .

但三兄弟欣然同意了这个计划。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" You shall be the first to try your luck , " said the father ,
" 你 将 是 这 第一的 到 尝试 你的 运气 , " 说 这 父亲 ,

“你将第一个去试试运气，”父亲说道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
placing the basket in the hands of his eldest son .
放置 这 篮子 在 这 双手 的 他的 长子 儿子 .

把篮子放在他大儿子的手里。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɑːnd] ,
As the boy walked quickly toward the pond ,
作为 这 男生 步行 迅速地 朝向 这 池塘 ,

男孩快步走向池塘，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs]

a	little	bird	hopped	along	the	path	in	front	of	him	,	and	in	a	sweet	voice
一个	小的	鸟	跳跃	沿着	这	小路	在	正面	的	他	,	和	在	一个	甜的	嗓音

[sæŋ] : —

sang	:	—
唱	:	—

一只小鸟沿着他面前的小路蹦蹦跳跳，用甜美的声音唱着歌：

" [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [*]

"	Fill	it	with	moss	and	fill	it	with	clay	,	[	*	]
"	充满	它	和	苔藓	和	充满	它	和	黏土	,	[	*	]

“用苔藓填满它，再用粘土填满它，[*]

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ə'weɪ] .

And	carry	a	basketful	away	.
和	携带	一个	满篮	离开	.

然后拎着满满一篮子东西离开。

" [*] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][foʊk] [teɪl] .

"	[	*	]	From	an	old	folk	tale	.
"	[	*	]	从	一个	老的	民间	故事	.

[*]出自一个古老的民间故事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

The	boy	did	not	know	what	the	bird	was	saying	.
这	男生	做过	不是	知道	什么	这	鸟	曾是	说	.

男孩听不懂鸟儿在叫什么。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['kriːtʃər] !

"	Out	of	my	path	,	you	stupid	creature	!
"	出去	的	我的	小路	,	你	愚蠢的	生物	!

“滚开，你这蠢货！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fliŋɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	cried	,	flinging	a	stone	at	it	.
"	他	哭	,	投掷	一个	石头	在	它	.

他喊着，朝它扔了一块石头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .

But	the	little	bird	flew	away	into	the	forest	,	where	he	was	quite	safe	.
但	这	小的	鸟	飞翔	离开	进入	这	森林	,	在哪里	他	曾是	相当	安全的	.

但小鸟飞进了森林，在那里它很安全。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnd] ,

When	at	last	the	boy	reached	the	pond	,
什么时候	在	最后的	这	男生	达到	这	池塘	,

男孩终于到达池塘边时，

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [frɑːg] [huː] [krəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] [vɔɪs] : —

there	sat	a	great	green	frog	who	croaked	in	a	great	hoarse	voice	:	—
那里	卫星	一个	伟大的	绿色的	青蛙	WHO	呱呱叫	在	一个	伟大的	嘶哑	嗓音	:	—

那里坐着一只巨大的绿色青蛙，它发出沙哑而响亮的呱呱声：——

" [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

"	Fill	it	with	moss	and	fill	it	with	clay	,
"	充满	它	和	苔藓	和	充满	它	和	黏土	,

“用苔藓填满它，再用黏土填满它。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ə'weɪ] .

And	carry	a	basketful	away	.
和	携带	一个	满篮	离开	.

然后拎着满满一篮子东西离开。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	But	the	boy	did	not	know	what	the	frog	was	saying	.
"	但	这	男生	做过	不是	知道	什么	这	青蛙	曾是	说	.

但男孩并不知道青蛙在说什么。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['kriːtʃər] !

"	Out	of	my	way	,	you	ugly	creature	!
"	出去	的	我的	方式	,	你	丑陋的	生物	!

“滚开，你这丑陋的家伙！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	cried	,	flinging	a	stone	at	it	.
"	他	哭	,	投掷	一个	石头	在	它	.

他喊着，朝它扔了一块石头。

[ðə; ði] [greɪt] [frɑːg] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .

The	great	frog	jumped	back	into	the	water	,	where	he	was	quite	safe	.
这	伟大的	青蛙	跳了起来	后退	进入	这	水	,	在哪里	他	曾是	相当	安全的	.

那只大青蛙跳回了水里，在那里它很安全。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

The	eldest	boy	covered	the	bottom	of	the	basket	with	sand	,
这	长子	男生	涵盖	这	底部	的	这	篮子	和	沙	,

年纪最大的男孩在篮子底部铺了一层沙子。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ;

thinking	that	that	would	keep	the	water	from	running	out	;
思维	那	那	会	保持	这	水	从	跑步	出去	;

以为这样就能防止水资源枯竭；

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] .

then	he	filled	it	to	the	very	brim	.
然后	他	已填	它	到	这	非常	帽檐	.

然后他把瓶子装满了。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

But	,	though	he	ran	all	the	way	home	,
但	,	尽管	他	跑	全部	这	方式	家	,

但是，尽管他一路跑回了家，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [left] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæskɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

not	a	single	drop	of	water	was	left	inside	the	basket	when	he	reached	his
不是	一个	单身的	降低	的	水	曾是	左边	里面	这	篮子	什么时候	他	达到	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

当他找到父亲时，篮子里已经一滴水都没剩下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['sʌnz] [tɜːrn] .

Then	it	was	the	second	son's	turn	.
然后	它	曾是	这	第二	儿子的	转动	.

接下来轮到次子了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːnd] ,

As	he	walked	quickly	toward	the	pond	,
作为	他	步行	迅速地	朝向	这	池塘	,

他快步走向池塘，

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	same	little	bird	hopped	along	the	path	in	front	of	him	,
这	相同的	小的	鸟	跳跃	沿着	这	小路	在	正面	的	他	,

那只小鸟在他面前的小路上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [vɔɪs] [sæŋ] : —

and	in	the	same	sweet	voice	sang	:	—
和	在	这	相同的	甜的	嗓音	唱	:	—

她用同样甜美的声音唱道：——

" [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

"	Fill	it	with	moss	and	fill	it	with	clay	,
"	充满	它	和	苔藓	和	充满	它	和	黏土	,

“用苔藓填满它，再用黏土填满它。”

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [əˈweɪ] .

And	carry	a	basketful	away	.
和	携带	一个	满篮	离开	.

然后拎着满满一篮子东西离开。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	The	boy	did	not	know	what	the	bird	was	saying	.
"	这	男生	做过	不是	知道	什么	这	鸟	曾是	说	.

男孩不知道鸟儿在叫什么。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] , [juː; jʊ][ˈstuːpɪd] [ˈkriːtʃər] !

"	Out	of	my	path	,	you	stupid	creature	!
"	出去	的	我的	小路	,	你	愚蠢的	生物	!

“滚开，你这蠢货！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fliŋɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	he	cried	,	flinging	a	stone	at	it	.
"	他	哭	,	投掷	一个	石头	在	它	.

他喊着，朝它扔了一块石头。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .

But	the	little	bird	flew	away	into	the	forest	,	where	he	was	quite	safe	.
但	这	小的	鸟	飞翔	离开	进入	这	森林	,	在哪里	他	曾是	相当	安全的	.

但小鸟飞进了森林，在那里它很安全。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnd] ,

When	at	last	the	boy	reached	the	pond	,
什么时候	在	最后的	这	男生	达到	这	池塘	,

男孩终于到达池塘边时，

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [griːn] [frɑːg] [huː] [krəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [hɔːrs] [vɔɪs] : —

there	sat	the	same	great	green	frog	who	croaked	in	the	same	great	hoarse	voice	:	—
那里	卫星	这	相同的	伟大的	绿色的	青蛙	WHO	呱呱叫	在	这	相同的	伟大的	嘶哑	嗓音	:	—

那只巨大的绿色青蛙还坐在那里，用同样沙哑的声音呱呱叫着：

" [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

"	Fill	it	with	moss	and	fill	it	with	clay	,
"	充满	它	和	苔藓	和	充满	它	和	黏土	,

“用苔藓填满它，再用黏土填满它。”

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [əˈweɪ] .

And	carry	a	basketful	away	.
和	携带	一个	满篮	离开	.

然后拎着满满一篮子东西离开。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	But	the	boy	did	not	know	what	the	frog	was	saying	.
"	但	这	男生	做过	不是	知道	什么	这	青蛙	曾是	说	.

但男孩并不知道青蛙在说什么。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [ˈʌgli] [ˈkriːtʃər] !

"	Out	of	my	way	,	you	ugly	creature	!
"	出去	的	我的	方式	,	你	丑陋的	生物	!

“滚开，你这丑陋的家伙！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	he	cried	,	flinging	a	stone	at	it	.
"	他	哭	,	投掷	一个	石头	在	它	.

他喊着，朝它扔了一块石头。

[ðə; ði] [greɪt] [frɑːg] [dʒʌmpt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .

The	great	frog	jumped	back	into	the	water	,	where	he	was	quite	safe	.
这	伟大的	青蛙	跳了起来	后退	进入	这	水	,	在哪里	他	曾是	相当	安全的	.

那只大青蛙跳回了水里，在那里它很安全。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bɔɪ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

The	second	boy	covered	the	bottom	of	the	basket	with	leaves	,
这	第二	男生	涵盖	这	底部	的	这	篮子	和	树叶	,

第二个男孩用树叶铺满了篮子底部。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] ;

thinking	that	they	would	keep	the	water	from	running	out	;
思维	那	他们	会	保持	这	水	从	跑步	出去	;

以为这样就能防止水资源枯竭；

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [brɪm] .

then	he	filled	it	to	the	very	brim	.
然后	他	已填	它	到	这	非常	帽檐	.

然后他把瓶子装满了。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

But	,	though	he	too	ran	all	the	way	home	,
但	,	尽管	他	也	跑	全部	这	方式	家	,

但是，尽管他也一路跑回了家，

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [left] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

not	a	single	drop	of	water	was	left	inside	the	basket	when	he	reached	his
不是	一个	单身的	降低	的	水	曾是	左边	里面	这	篮子	什么时候	他	达到	他的

[ˈfɑːðər] .

father	.
父亲	.

当他找到父亲时，篮子里已经一滴水都没剩下。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [tɜːrn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [tiːzd] [hɪm; ɪm]

Now	,	at	last	,	it	was	Dunny's	turn	;	but	the	two	elder	brothers	teased	him
现在	,	在	最后的	,	它	曾是	-	转动	;	但	这	二	长老	兄弟	戏弄	他

, [ˈseɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

终于轮到邓尼了；但是两个哥哥却取笑他，说：

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] , [wen] [wiː; wi] ,

"	Of	what	use	is	it	for	such	a	stupid	as	you	to	try	,	when	we	,
"	的	什么	使用	是	它	为了	这样的	一个	愚蠢的	作为	你	到	尝试	,	什么时候	我们	,

“像你这样愚蠢的人尝试又有什么用呢，当我们……”

[huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈklevər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [feɪld] ?

who	are	so	much	more	clever	than	you	,	have	failed	?
WHO	是	所以	很多	更多的	聪明的	比	你	,	有	失败的	?

那些比你聪明得多的人，竟然也失败了？

" [æz; əz] [ˈdʌni] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

"	As	Dunny	walked	quickly	toward	the	pond	,
"	作为	厕所	步行	迅速地	朝向	这	池塘	,

“当邓尼快步走向池塘时，

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	same	little	bird	hopped	along	the	path	in	front	of	him	,
这	相同的	小的	鸟	跳跃	沿着	这	小路	在	正面	的	他	,

那只小鸟在他面前的小路上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [vɔɪs] [sæŋ] : —

and	in	the	same	sweet	voice	sang	:	—
和	在	这	相同的	甜的	嗓音	唱	:	—

她用同样甜美的声音唱道：——

" [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

"	Fill	it	with	moss	and	fill	it	with	clay	,
"	充满	它	和	苔藓	和	充满	它	和	黏土	,

“用苔藓填满它，再用黏土填满它。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ə'weɪ] .

And	carry	a	basketful	away	.
和	携带	一个	满篮	离开	.

然后拎着满满一篮子东西离开。

" [naʊ] ['dʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz]

"	Now	Dunny	was	very	fond	of	all	the	wild	creatures	of	the	woods	and	fields
"	现在	厕所	曾是	非常	喜爱	的	全部	这	荒野	生物	的	这	树林	和	字段

,

,

,

“邓尼非常喜欢森林和田野里的所有野生动物，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	often	spent	long	hours	in	their	company	;	and	he	knew	what	the	little
和	经常	花费	长的	小时	在	他们的	公司	;	和	他	知道	什么	这	小的

[bɜːrd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

bird	was	saying	.
鸟	曾是	说	.

他经常花很长时间陪伴它们；他知道小鸟在说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz]

And	he	was	never	happier	than	when	playing	with	the	frogs	and	fishes
和	他	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	玩耍	和	这	青蛙	和	鱼

[ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ;

in	the	pond	;
在	这	池塘	;

他最快乐的时光莫过于在池塘里和青蛙、鱼儿玩耍；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [frɑːg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrs] [vɔɪs] , [krəʊkt] : —

so	when	the	great	green	frog	,	in	his	great	hoarse	voice	,	croaked	:	—
所以	什么时候	这	伟大的	绿色的	青蛙	,	在	他的	伟大的	嘶哑	嗓音	,	呱呱叫	:	—

于是，当那只巨大的绿蛙用它沙哑的嗓音呱呱叫起来时：——

" [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

"	Fill	it	with	moss	and	fill	it	with	clay	,
"	充满	它	和	苔藓	和	充满	它	和	黏土	,

“用苔藓填满它，再用黏土填满它。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ə'weɪ] .

And	carry	a	basketful	away	.
和	携带	一个	满篮	离开	.

然后拎着满满一篮子东西离开。

" ['dʌni] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd] [kleɪ] [frʌm; frəm]

"	Dunny	knew	what	he	was	saying	,	and	,	gathering	moss	and	clay	from
"	厕所	知道	什么	他	曾是	说	,	和	,	采集	苔藓	和	黏土	从

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

the	bank	of	the	pond	,
这	银行	的	这	池塘	,

“邓尼知道自己在说什么，于是他从池塘岸边收集苔藓和黏土，

[hiː; hi] ['kerfəli] [stɑːpt] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

he	carefully	stopped	all	the	holes	and	cracks	in	the	basket	.
他	小心	停止	全部	这	孔	和	裂缝	在	这	篮子	.

他仔细地堵住了篮子上的所有孔洞和裂缝。

[ðen] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] ,

Then	filling	it	with	water	to	the	very	brim	,
然后	填充	它	和	水	到	这	非常	帽檐	,

然后将其注满水，直至装满。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [luːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp]

he	carried	it	safely	home	to	his	father	and	did	not	lose	even	a	single	drop
他	携带	它	安全	家	到	他的	父亲	和	做过	不是	失去	甚至	一个	单身的	降低

.

:

.

他安全地把酒带回家给了父亲，一滴都没洒出来。

[soʊ][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

So	the	pony	was	given	to	him	,	and	his	brothers	never	called	him
所以	这	小马	曾是	给定	到	他	,	和	他的	兄弟	绝不	称为	他

['dʌni] [ə'gen] .

Dunny	again	.
厕所	再次	.

于是，这匹小马就送给了他，他的兄弟们再也没有叫过他“邓尼”了。

['lʊtvɪʃ] [ænd; ənd] [mɑːr'liːn] .

LUDWIG	AND	MARLEEN	.
路德维希	和	玛琳	.

路德维希和玛琳。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Help	me	out	!
"	帮助	我	出去	!

帮帮我！

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['lʊtvɪʃ] !

Help	me	out	,	little	Ludwig	!
帮助	我	出去	,	小的	路德维希	!

小路德维希，帮帮我！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [fɑːks] , [kɔːt] [fæst][ɪn][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	cried	a	great	red	fox	,	caught	fast	in	a	trap	in	the	woods	.
"	哭	一个	伟大的	红色的	狐狸	,	捕捉	快速地	在	一个	陷阱	在	这	树林	.

“一只大红狐狸叫道，它被困在树林里的陷阱里。”

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Help	me	out	,	and	it	shall	be	well	with	you	!
"	帮助	我	出去	,	和	它	将	是	出色地	和	你	!

“帮帮我，你也会一切顺利！”

" [naʊ] ['lʊtvɪʃ] [lʌvd] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend]

" Now Ludwig loved the wild creatures of the forest ; he was their friend

" 现在 路德维希 喜爱 这 荒野 生物 的 这 森林 ; 他 曾是 他们的 朋友

[ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ,

and playmate ,

和 玩伴 ,

“路德维希非常喜爱森林里的野生动物；他是它们的朋友和玩伴，

[ðer; ðər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [soʊ] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][træp] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ]

their sorrows were his own ; so , stepping to the trap , he pressed the spring

他们的 悲伤 是 他的 自己的 ; 所以 , 步进 到 这 陷阱 , 他 按下 这 春天

,

,

,

他们的悲伤就是他的悲伤；于是，他走向陷阱，按下了弹簧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [friː] .

and the fox was free .

和 这 狐狸 曾是 自由的 .

狐狸自由了。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [traɪd][tuː; tə][lɪmp] [ə'weɪ] ,

When , however , the poor beast tried to limp away ,

什么时候 , 然而 , 这 贫穷的 兽 尝试 到 跛行 离开 ,

然而，当这可怜的牲畜试图一瘸一拐地离开时，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn'sted] .

so great was the pain in his foot that he was forced to lie down instead .

所以 伟大的 曾是 这 疼痛 在 他的 脚 那 他 曾是 强制 到 说谎 向下 反而 .

他的脚痛得厉害，只好躺了下来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['lʊtvɪʃ] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ,

Seeing this , Ludwig ran to a spring near by and ,

看到 这 , 路德维希 跑 到 一个 春天 靠近 经过 和 ,

路德维希见状，跑到附近的一处泉水边，

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [kuːl] ['wɔːtər] , ['tendərli] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [bruːzd]

dipping his handkerchief into the clear cool water , tenderly bound up the bruised

浸渍 他的 手帕 进入 这 清除 凉爽的 水 , 温柔地 边界 向上 这 瘀伤

[ænd; ənd]['swoʊlən] [fʊt] .

and swollen foot .

和 肿 脚 .

他将手帕浸入清凉的水中，温柔地包扎了受伤肿胀的脚。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

" You have been very kind , my little friend , " said the fox .

" 你 有 到过 非常 种类 , 我的 小的 朋友 , " 说 这 狐狸 .

“你真是太好了，我的小朋友，”狐狸说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

" You have saved my life .

" 你 有 已保存 我的 生活 .

你救了我的命。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] . "

If you have a wish , tell me what it is and it shall be granted . "

如果 你 有 一个 希望 , 告诉 我 什么 它 是 和 它 将 是 的确 . "

如果你有什么愿望，告诉我，我会帮你实现。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] , " [aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [hɪr] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
" **Oh , as to that , " said Ludwig , " I wish my little pail here were full of**
" 哦 , 作为 到 那 , " 说 路德维希 , " 我 希望 我的 小的 桶 这里 是 满的 的
['beriz] ,
berries ,
浆果 ,

“哦，说到这个，”路德维希说，“我希望我这个小桶里装满了浆果。”

[fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] ['hʌŋgri] .
for my sister and I are very hungry .
为了 我的 姐姐 和 我 是 非常 饥饿的 .

我和妹妹都饿坏了。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [hɪz; ɪz][peɪl] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['empti] ,
" **Hardly had he spoken when his pail , which before had been quite empty ,**
" 几乎 有 他 说 什么时候 他的 桶 , 哪个 前 有 到过 相当 空的 ,

“他话音未落，他那原本空空如也的水桶就……”

[bɪ'keɪm] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'lɪʃəs] ['strɔːberɪz] .
became full to the very brim with great delicious strawberries .
成为 满的 到 这 非常 帽檐 和 伟大的 可口的 草莓 .

里面装满了美味可口的草莓。

['lʊtvɪʃ] [ræn] ['swɪftli] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hʌt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [lɪvd]
Ludwig ran swiftly home to the little brown hut where he and his sister lived
路德维希 跑 迅速地 家 到 这 小的 棕色的 小屋 在哪里 他 和 他的 姐姐 居住地
[kwaɪt] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
quite alone on the edge of the forest .
相当 独自的 在 这 边缘 的 这 森林 .

路德维希迅速跑回他和妹妹独自居住在森林边缘的小棕色小屋里。

" [siː] , ['sɪstər] [dɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] . "
" **See , sister dear , " he called , " what a fine breakfast I have brought . "**
" 看 , 姐姐 亲爱的 , " 他 称为 , " 什么 一个 美好的 早餐 我 有 带来 . "

“瞧，亲爱的妹妹，”他喊道，“我带来了多么丰盛的早餐啊。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['brʌðər] , " [sed] [mɑːr'liːn] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ;
" **I am glad , brother , " said Marleen , " for I am very hungry ;**
" 我 是 高兴的 , 兄弟 , " 说 玛琳 , " 为了 我 是 非常 饥饿的 ;

“我很高兴，哥哥，”马琳说，“因为我非常饿；

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['meni] ['beriz] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs]
but where did you find so many berries in so short a time , and such delicious
但 在哪里 做过 你 寻找 所以 许多 浆果 在 所以 短的 一个 时间 , 和 这样的 可口的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

但你是从哪里在这么短的时间内找到这么多浆果，而且还是这么美味的浆果呢？

[tuː] ?
too ?
也 ?

也？

" [ðen] ['lʊtvɪʃ] [toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt]
" **Then Ludwig told his sister all about the fox , and how he had wished**
" 然后 路德维希 讲述 他的 姐姐 全部 关于 这 狐狸 , 和 如何 他 有 希望
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriz] .
for the berries .
为了 这 浆果 .

“然后路德维希把狐狸的事，以及他多么渴望浆果，都告诉了他的妹妹。”

" [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][waɪz] , [dɪr] ['sɪstər] ,

"	Was	I	not	wise	,	dear	sister	,
"	曾是	我	不是	明智的	,	亲爱的	姐姐	,

“我难道不够明智吗，亲爱的姐姐？”

[tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ?

to	get	such	a	good	breakfast	for	us	with	so	little	trouble	?
到	得到	这样的	一个	好的	早餐	为了	我们	和	所以	小的	麻烦	?

这么轻松地就为我们准备了这么丰盛的早餐?

" [bʌt; bət] [mɑːr'liːn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] :

"	But	Marleen	was	not	satisfied	,	and	cried	:
"	但	玛琳	曾是	不是	使满意	,	和	哭	:

但玛琳并不满意，她哭了起来：

" ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !

"	Foolish	boy	!
"	愚蠢	男生	!

“愚蠢的男孩！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][fɑːks] [huːz] [fʊt] [juː; jʊ] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] .

It	was	no	ordinary	fox	whose	foot	you	pulled	out	of	the	trap	.
它	曾是	不	普通的	狐狸	谁	脚	你	拉	出去	的	这	陷阱	.

你从陷阱里拔出的那只狐狸可不是普通的狐狸。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [jʊr; jər][peɪl][wɪð; wɪθ] ['beriz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

If	he	could	fill	your	pail	with	berries	,	just	for	the	asking	,
如果	他	可以	充满	你的	桶	和	浆果	,	只是	为了	这	问	,

如果他能应你的要求，就帮你把桶装满浆果，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɑːr] ['greɪtər] [θɪŋz] .

he	could	do	far	greater	things	.
他	可以	做	远的	更大的	事物	.

他本可以成就更大的事业。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

You	should	have	wished	for	something	better	.
你	应该	有	希望	为了	某物	更好的	.

你应该许愿追求更好的结果。

[goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [faɪnd][ðə; ði][fɑːks] ,

Go	back	into	the	forest	,	find	the	fox	,
去	后退	进入	这	森林	,	寻找	这	狐狸	,

回到森林里，找到狐狸。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌbərd] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [wen'evər]

and	tell	him	that	our	cupboard	must	be	always	full	of	food	whenever
和	告诉	他	那	我们的	橱柜	必须	是	总是	满的	的	食物	每当

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] . "

we	are	hungry	.	"
我们	是	饥饿的	.	"

并告诉他，无论何时我们饿了，我们的橱柜里都必须始终装满食物。

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] .

"	Be	satisfied	,	dear	sister	,	"	said	Ludwig	.
"	是	使满意	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	路德维希	.

“亲爱的妹妹，你应该感到满足，”路德维希说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	are	quite	happy	as	we	are	.
"	我们	是	相当	快乐的	作为	我们	是	.

我们对现状很满意。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] ['hʌŋgri] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

When	we	are	again	hungry	I	will	go	and	find	food	in	the	forest	as	I	have
什么时候	我们	是	再次	饥饿的	我	将要	去	和	寻找	食物	在	这	森林	作为	我	有

['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . "

always	done	before	.	"
总是	完毕	前	.	"

“等我们再次饿了，我就会像以前一样去森林里找吃的。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ! " [sed] [mɑːr'liːn] .

"	No	,	no	,	I	will	not	be	satisfied	!	"	said	Marleen	.
"	不	,	不	,	我	将要	不是	是	使满意	!	"	说	玛琳	.

“不，不，我不会满足的！”玛琳说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

"	You	must	do	as	I	tell	you	;
"	你	必须	做	作为	我	告诉	你	;

你必须按照我说的去做；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	and	she	gave	her	brother	no	peace	until	he	went	again	into	the	forest	.
"	和	她	给予	她	兄弟	不	和平	直到	他	去	再次	进入	这	森林	.

她不让哥哥安宁，直到他再次进入森林。

" [haʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

"	How	now	,	little	brother	!	"	said	the	fox	,
"	如何	现在	,	小的	兄弟	!	"	说	这	狐狸	,

“怎么了，小弟弟！”狐狸说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lʊtvɪʃ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

when	he	saw	Ludwig	coming	toward	him	through	the	trees	;	"	is	it	not	well	with	you	?	"
什么时候	他	锯	路德维希	未来	朝向	他	通过	这	树木	;	"	是	它	不是	出色地	和	你	?	"

当他看到路德维希穿过树林向他走来时，他问道：“你不舒服吗？”

" [ə'læs] , [maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] ['beriz] , " [sed]

"	Alas	,	my	sister	is	not	satisfied	with	the	pail	of	berries	,	"	said
"	唉	,	我的	姐姐	是	不是	使满意	和	这	桶	的	浆果	,	"	说

“唉，我妹妹对那桶浆果还不满意，”他说。

['lʊtvɪʃ] .

Ludwig	.
路德维希	.

路德维希。

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? "

"	What	would	she	,	little	brother	?	"
"	什么	会	她	,	小的	兄弟	?	"

“她会怎么做，弟弟？”

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌbərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [wen'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] . "

"	That	our	cupboard	should	be	always	full	whenever	we	are	hungry	.	"
"	那	我们的	橱柜	应该	是	总是	满的	每当	我们	是	饥饿的	.	"

“我们希望无论何时感到饥饿，橱柜里都能随时装满食物。”

" [goʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Go	,	little	brother	,	it	shall	be	as	she	wishes	,	"	said	the	fox	.
"	去	,	小的	兄弟	,	它	将	是	作为	她	愿望	,	"	说	这	狐狸	.

“去吧，弟弟，就按她的意思办吧。”狐狸说道。

[naʊ] , ['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,
Now , after this , whenever brother or sister were hungry ,
现在 , 后 这 , 每当 兄弟 或者 姐姐 是 饥饿的 ,

此后，每当兄弟姐妹感到饥饿时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ; [ænd; ənd] ,
they found plenty of food just to their liking in the cupboard ; and ,
他们 成立 很多 的 食物 只是 到 他们的 喜欢 在 这 橱柜 ; 和 ,

他们在橱柜里找到了很多自己喜欢的食物；而且，

[æz; əz] ['lʊtvɪʃ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
as Ludwig had no longer to seek for nuts and berries in the forest ,
作为 路德维希 有 不 更长 到 寻找 为了 坚果 和 浆果 在 这 森林 ,

因为路德维希再也不用到森林里寻找坚果和浆果了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
he could play all day long with his sister ,
他 可以 玩 全部 天 长的 和 他的 姐姐 ,

他可以和妹妹玩一整天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sepəreɪtɪd] .
and they were very happy because they were never separated .
和 他们 是 非常 快乐的 因为 他们 是 绝不 分开 .

他们非常幸福，因为他们从未分开过。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [maːr'liːn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sæt] [məʊpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
But after a time Marleen refused to play , and sat moping on the
但 后 一个 时间 玛琳 拒绝 到 玩 , 和 卫星 忧郁 在 这
['dɔːrˌstoʊn] .
doorstone .
门石 .

但过了一段时间，玛琳拒绝玩耍，闷闷不乐地坐在门石上。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['trʌbld] , ['sɪstər] ?
" Why are you so troubled , sister ?
" 为什么 是 你 所以 麻烦 , 姐姐 ?

姐姐，你为什么这么烦恼呢?

[kʌm] , [let] [juː 'es] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Come , let us play in the sunshine , " said the boy .
来 , 让 我们 玩 在 这 阳光 , " 说 这 男生 .

“来，我们一起在阳光下玩耍吧，”男孩说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['hæpi] ? " [sed] [maːr'liːn] .
" Why should I be happy ? " said Marleen .
" 为什么 应该 我 是 快乐的 ? " 说 玛琳 .

“我为什么要高兴？”玛琳说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pleɪ] ?
" Why should I play ?
" 为什么 应该 我 玩 ?

我为什么要玩?

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tɔɪz] , ['oʊnli] ['ʌgli] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] .
We have no toys , only ugly sticks and stones for playthings .
我们 有 不 玩具 , 仅有的 丑陋的 棍子 和 石头 为了 玩具 .

我们没有玩具，只有丑陋的树枝和石头当玩具。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] . "
If you will go to the fox and get a beautiful doll , then I will play . "
如果 你 将要 去 到 这 狐狸 和 得到 一个 美丽的 玩具娃娃 , 然后 我 将要 玩 . "

如果你去狐狸那里弄到一个漂亮的娃娃，我就陪你玩。

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] .

"	Be	satisfied	,	dear	sister	,	"	said	Ludwig	.
"	是	使满意	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	路德维希	.

“亲爱的妹妹，你应该感到满足，”路德维希说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	We	are	quite	happy	as	we	are	.	"
"	我们	是	相当	快乐的	作为	我们	是	.	"

“我们对现状很满意。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ! " [sed] [mɑːr'liːn] .

"	No	,	no	,	I	will	not	be	satisfied	!	"	said	Marleen	.
"	不	,	不	,	我	将要	不是	是	使满意	!	"	说	玛琳	.

“不，不，我不会满足的！”玛琳说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

"	You	must	do	as	I	tell	you	;
"	你	必须	做	作为	我	告诉	你	;

你必须按照我说的去做；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	and	she	gave	her	brother	no	peace	until	he	went	again	into	the	forest	.
"	和	她	给予	她	兄弟	不	和平	直到	他	去	再次	进入	这	森林	.

她不让哥哥安宁，直到他再次进入森林。

" [haʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

"	How	now	,	little	brother	!	"	said	the	fox	,
"	如何	现在	,	小的	兄弟	!	"	说	这	狐狸	,

“怎么了，小弟弟！”狐狸说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lʊtvɪʃ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

when	he	saw	Ludwig	coming	toward	him	through	the	trees	;	"	is	it	not	well	with	you	?	"
什么时候	他	锯	路德维希	未来	朝向	他	通过	这	树木	;	"	是	它	不是	出色地	和	你	?	"

当他看到路德维希穿过树林向他走来时，他问道：“你不舒服吗？”

" [əˈlæs] , [maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] . "

"	Alas	,	my	sister	is	not	satisfied	with	the	food	always	in	the	cupboard	.	"
"	唉	,	我的	姐姐	是	不是	使满意	和	这	食物	总是	在	这	橱柜	.	"

“唉，我妹妹总是不满足于橱柜里常备的食物。”

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? "

"	What	would	she	,	little	brother	?	"
"	什么	会	她	,	小的	兄弟	?	"

“她会怎么做，弟弟？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [ɔːl] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] . "

"	She	would	have	a	beautiful	doll	all	dressed	in	shining	silk	.	"
"	她	会	有	一个	美丽的	玩具娃娃	全部	穿着	在	灼灼	丝绸	.	"

她会有一个穿着闪亮丝绸的漂亮娃娃。

" [goʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Go	,	little	brother	,	it	shall	be	as	she	wishes	,	"	said	the	fox	.
"	去	,	小的	兄弟	,	它	将	是	作为	她	愿望	,	"	说	这	狐狸	.

“去吧，弟弟，就按她的意思办吧。”狐狸说道。

[naʊ] [mɑːr'liːn] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ;

Now	Marleen	was	quite	happy	for	a	few	days	;
现在	玛琳	曾是	相当	快乐的	为了	一个	很少	天	;

接下来的几天，玛琳都非常开心；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pleɪ] .

but	soon	she	grew	tired	of	the	doll	and	again	refused	to	play	.
但	很快	她	生长	疲劳的	的	这	玩具娃娃	和	再次	拒绝	到	玩	.

但很快她就对娃娃失去了兴趣，再次拒绝玩耍。

" [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [dres] [tuː; tə] [wer] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	,	too	,	must	have	a	fine	silk	dress	to	wear	,	"	said	she	.
"	我	,	也	,	必须	有	一个	美好的	丝绸	裙子	到	穿	,	"	说	她	.

“我也一定要有一件漂亮的丝绸裙子穿，”她说。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	Go	to	the	fox	,	brother	,	and	get	it	for	me	.	"
"	去	到	这	狐狸	,	兄弟	,	和	得到	它	为了	我	.	"

“兄弟，去找那只狐狸，帮我把它弄来。”

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] .

"	Be	satisfied	,	dear	sister	,	"	said	Ludwig	.
"	是	使满意	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	路德维希	.

“亲爱的妹妹，你应该感到满足，”路德维希说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	are	quite	happy	as	we	are	.
"	我们	是	相当	快乐的	作为	我们	是	.

我们对现状很满意。

[jʊr; jər] [dres] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [faɪn] [ɪ'nʌf] . "

Your	dress	is	warm	and	fine	enough	.	"
你的	裙子	是	温暖的	和	美好的	足够的	.	"

你的裙子很暖和，也很漂亮。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ! " [sed] [mɑːr'liːn] .

"	No	,	no	,	I	will	not	be	satisfied	!	"	said	Marleen	.
"	不	,	不	,	我	将要	不是	是	使满意	!	"	说	玛琳	.

“不，不，我不会满足的！”玛琳说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

"	You	must	do	as	I	tell	you	;
"	你	必须	做	作为	我	告诉	你	;

你必须按照我说的去做；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	and	she	gave	her	brother	no	peace	until	he	went	again	into	the	forest	.
"	和	她	给予	她	兄弟	不	和平	直到	他	去	再次	进入	这	森林	.

她不让哥哥安宁，直到他再次进入森林。

" [haʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

"	How	now	,	little	brother	!	"	said	the	fox	,
"	如何	现在	,	小的	兄弟	!	"	说	这	狐狸	,

“怎么了，小弟弟！”狐狸说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lʊtvɪʃ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

when	he	saw	Ludwig	coming	toward	him	through	the	trees	;	"	is	it	not	well	with	you	?	"
什么时候	他	锯	路德维希	未来	朝向	他	通过	这	树木	;	"	是	它	不是	出色地	和	你	?	"

当他看到路德维希穿过树林向他走来时，他问道：“你不舒服吗？”

" [ə'læs] , [maɪ] ['sɪstər] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] . "

"	Alas	,	my	sister	is	not	satisfied	with	the	doll	.	"
"	唉	,	我的	姐姐	是	不是	使满意	和	这	玩具娃娃	.	"

“唉，我妹妹对这个娃娃并不满意。”

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? "
" What would she , little brother ? "
" 什么 会 她 , 小的 兄弟 ? "

“她会怎么做，弟弟？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] . "
" She would have for herself a dress of shining silk . "
" 她 会 有 为了 她自己 一个 裙子 的 灼灼 丝绸 . "

她会给自己买一件闪亮的丝绸连衣裙。

" [goʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
" Go , little brother , it shall be as she wishes , " said the fox .
" 去 , 小的 兄弟 , 它 将 是 作为 她 愿望 , " 说 这 狐狸 .

“去吧，弟弟，就按她的意思办吧。”狐狸说道。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz] [mɑːr'liːn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] .
But only for a time was Marleen content with the beautiful dress .
但 仅有的 为了 一个 时间 曾是 玛琳 内容 和 这 美丽的 裙子 .

但玛琳对这件漂亮的裙子只是一时的满足。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] ['smoʊki][oʊld][hʌt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I will stay no longer in this smoky old hut , " said she .
" 我 将要 停留 不 更长 在 这 烟 老的 小屋 , " 说 她 .

“我再也不想待在这个烟雾缭绕的老房子里了，”她说。

" [goʊ] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][fɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
" Go , brother , and ask the fox for a fine house to live in .
" 去 , 兄弟 , 和 问 这 狐狸 为了 一个 美好的 房子 到 居住 在 .

“去吧，兄弟，向狐狸要一间好房子住。”

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] . "
He can give us one if he will . "
他 能 给 我们 一 如果 他 将要 . "

他如果愿意的话，可以给我们一个。

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] .
" Be satisfied , dear sister , " said Ludwig .
" 是 使满意 , 亲爱的 姐姐 , " 说 路德维希 .

“亲爱的妹妹，你应该感到满足，”路德维希说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" We are quite happy as we are . "
" 我们 是 相当 快乐的 作为 我们 是 . "

“我们对现状很满意。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ! " [sed] [mɑːr'liːn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel]
" No , no , I will not be satisfied ! " said Marleen , " You must do as I tell
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“不，不，我不会满意的！”玛琳说，“你必须按我说的做；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" and she gave her brother no peace until he went again into the forest .
" 和 她 给予 她 兄弟 不 和平 直到 他 去 再次 进入 这 森林 .

她不让哥哥安宁，直到他再次进入森林。

" [haʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,
" How now , little brother ! " said the fox ,
" 如何 现在 , 小的 兄弟 ! " 说 这 狐狸 ,

“怎么了，小弟弟！”狐狸说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lʊtvɪʃ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel]

when	he	saw	Ludwig	coming	toward	him	through	the	trees	;	"	is	it	not	well
什么时候	他	锯	路德维希	未来	朝向	他	通过	这	树木	;	"	是	它	不是	出色地

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

with	you	?	"
和	你	?	"

当他看到路德维希穿过树林向他走来时，他问道："你不舒服吗？"

" [ə'læs] , [maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] .

"	Alas	,	my	sister	is	not	satisfied	with	the	dress	,	"	said	Ludwig	.
"	唉	,	我的	姐姐	是	不是	使满意	和	这	裙子	,	"	说	路德维希	.

"唉，我妹妹对这件裙子不满意，"路德维希说。

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? "

"	What	would	she	,	little	brother	?	"
"	什么	会	她	,	小的	兄弟	?	"

"她会怎么做，弟弟？"

" [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] [hʌt] . "

"	A	fine	house	in	place	of	our	poor	old	hut	.	"
"	一个	美好的	房子	在	地方	的	我们的	贫穷的	老的	小屋	.	"

"我们以前那间破旧的小屋，现在被一栋漂亮的房子取代了。"

" [goʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Go	,	little	brother	,	it	shall	be	as	she	wishes	,	"	said	the	fox	.
"	去	,	小的	兄弟	,	它	将	是	作为	她	愿望	,	"	说	这	狐狸	.

"去吧，弟弟，就按她的意思办吧。"狐狸说道。

[suːn] [mɑːr'liːn] ['wɪrid] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [lɪvd] .

Soon	Marleen	wearied	also	of	the	stately	house	in	which	they	now	lived	.
很快	玛琳	疲惫	还	的	这	庄严	房子	在	哪个	他们	现在	居住地	.

不久，玛琳也厌倦了他们现在居住的这座豪宅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['empti] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs]

"	I	am	tired	to	death	of	this	old	doll	and	this	empty	house	and	this
"	我	是	疲劳的	到	死亡	的	这	老的	玩具娃娃	和	这	空的	房子	和	这

[pʊr] [dres] ,

poor	dress	,
贫穷的	裙子	,

"我厌倦了这只旧娃娃、这间空荡荡的房子和这件破旧的衣服，真是要死了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

"	I	must	have	something	to	amuse	me	.
"	我	必须	有	某物	到	娱乐	我	.

我必须找点乐子。

[goʊ] , ['brʌðər] ,

Go	,	brother	,
去	,	兄弟	,

走吧，兄弟。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ]

to	the	fox	and	tell	him	that	I	must	have	one	of	every	kind	of	toy
到	这	狐狸	和	告诉	他	那	我	必须	有	一	的	每一个	种类	的	玩具

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

in	the	whole	world	,
在	这	所有的	世界	,

告诉狐狸，我想要全世界每一种玩具。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] . "

and	quickly	,	too	.	"
和	迅速地	,	也	.	"

而且速度也很快。

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] .

"	Be	satisfied	,	dear	sister	,	"	said	Ludwig	.
"	是	使满意	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	路德维希	.

“亲爱的妹妹，你应该感到满足，”路德维希说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	We	are	quite	happy	as	we	are	.	"
"	我们	是	相当	快乐的	作为	我们	是	.	"

“我们对现状很满意。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ! " [sed] [mɑːr'liːn] .

"	No	,	no	,	I	will	not	be	satisfied	!	"	said	Marleen	.
"	不	,	不	,	我	将要	不是	是	使满意	!	"	说	玛琳	.

“不，不，我不会满足的！”玛琳说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

"	You	must	do	as	I	tell	you	;
"	你	必须	做	作为	我	告诉	你	;

你必须按照我说的去做；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	and	she	gave	her	brother	no	peace	until	he	went	again	into	the	forest	.
"	和	她	给予	她	兄弟	不	和平	直到	他	去	再次	进入	这	森林	.

她不让哥哥安宁，直到他再次进入森林。

" [haʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

"	How	now	,	little	brother	!
"	如何	现在	,	小的	兄弟	!

“怎么了，小弟弟！”

" [sed] [ðə; ði][fɑːks] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lʊtvɪʃ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ;

"	said	the	fox	when	he	saw	Ludwig	coming	toward	him	through	the	trees	;
"	说	这	狐狸	什么时候	他	锯	路德维希	未来	朝向	他	通过	这	树木	;

“狐狸看到路德维希穿过树林向他走来时说道；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	is	it	not	well	with	you	?	"
"	是	它	不是	出色地	和	你	?	"

你身体不舒服吗?

" [ə'læs] , [maɪ] ['sɪstər] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] . "

"	Alas	,	my	sister	is	not	satisfied	with	the	house	.	"
"	唉	,	我的	姐姐	是	不是	使满意	和	这	房子	.	"

“唉，我妹妹对这房子不满意。”

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? "

"	What	would	she	,	little	brother	?	"
"	什么	会	她	,	小的	兄弟	?	"

“她会怎么做，弟弟？”

" [wʌn] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "

"	One	of	every	kind	of	toy	in	the	whole	world	.	"
"	一	的	每一个	种类	的	玩具	在	这	所有的	世界	.	"

“世界上每一种玩具各一个。”

" [goʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Go	,	little	brother	,	it	shall	be	as	she	wishes	,	"	said	the	fox	.
"	去	,	小的	兄弟	,	它	将	是	作为	她	愿望	,	"	说	这	狐狸	.

“去吧，弟弟，就按她的意思办吧。”狐狸说道。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

Now	there	were	so	many	of	the	toys	that	they	filled	the	whole	house	,
现在	那里	是	所以	许多	的	这	玩具	那	他们	已填	这	所有的	房子	,

玩具太多了，把整个房子都堆满了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	it	took	days	and	days	just	to	look	at	them	.
和	它	采取	天	和	天	只是	到	看	在	他们	.

光是看这些照片就花了好多天。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [mɑːr'liːn] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd]

At	last	,	however	,	Marleen	had	seen	and	touched	every	one	,	and	she	cried
在	最后的	,	然而	,	玛琳	有	已见	和	感动	每一个	一	,	和	她	哭

:
:
:

然而，最终玛琳已经见到并触摸了每一个人，她哭了：

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

"	These	things	are	dull	and	stupid	.
"	这些	事物	是	乏味的	和	愚蠢的	.

这些东西既无聊又愚蠢。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

I	must	have	something	to	amuse	me	.
我	必须	有	某物	到	娱乐	我	.

我必须找点乐子。

[goʊ] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][fɑːks] [ðæt] [ðiːz] [tɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['juːsləs] ;

Go	,	brother	,	and	tell	the	fox	that	these	toys	are	all	ugly	and	useless	;
去	,	兄弟	,	和	告诉	这	狐狸	那	这些	玩具	是	全部	丑陋的	和	无用	;

兄弟，去告诉狐狸，这些玩具又丑又没用；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

but	that	there	is	one	thing	that	I	would	like	above	all	else	,
但	那	那里	是	一	事物	那	我	会	喜欢	多于	全部	别的	,

但我最想要的，还是有一件事。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['hæpi] .

one	thing	that	would	make	me	quite	happy	.
一	事物	那	会	制作	我	相当	快乐的	.

有一件事会让我非常开心。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [bɔːl] [ðæt] [hæŋz] [æt; ət] [naɪt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn]

Tell	him	I	must	have	the	great	silvery	ball	that	hangs	at	night	above	us	in
告诉	他	我	必须	有	这	伟大的	银色	球	那	悬挂	在	夜晚	多于	我们	在

[ðə; ði][skaɪ] , "

the	sky	,	"
这	天空	,	"

“告诉他，我一定要得到晚上悬挂在我们头顶天空中的那颗巨大的银色球体。”

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] .

"	Be	satisfied	,	dear	sister	,	"	said	Ludwig	.
"	是	使满意	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	路德维希	.

“亲爱的妹妹，你应该感到满足，”路德维希说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	We	are	quite	happy	as	we	are	.	"
"	我们	是	相当	快乐的	作为	我们	是	.	"

“我们对现状很满意。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ! " [sed] [mɑːr'liːn] .

"	No	,	no	,	I	will	not	be	satisfied	!	"	said	Marleen	.
"	不	,	不	,	我	将要	不是	是	使满意	!	"	说	玛琳	.

“不，不，我不会满足的！”玛琳说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

"	You	must	do	as	I	tell	you	;
"	你	必须	做	作为	我	告诉	你	;

你必须按照我说的去做；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	and	she	gave	her	brother	no	peace	until	he	went	again	into	the	forest	.
"	和	她	给予	她	兄弟	不	和平	直到	他	去	再次	进入	这	森林	.

她不让哥哥安宁，直到他再次进入森林。

" [haʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

"	How	now	,	little	brother	!	"	said	the	fox	,
"	如何	现在	,	小的	兄弟	!	"	说	这	狐狸	,

“怎么了，小弟弟！”狐狸说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lʊtvɪʃ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

when	he	saw	Ludwig	coming	toward	him	through	the	trees	;	"	is	it	not	well	with	you	?	"
什么时候	他	锯	路德维希	未来	朝向	他	通过	这	树木	;	"	是	它	不是	出色地	和	你	?	"

当他看到路德维希穿过树林向他走来时，他问道：“你不舒服吗？”

" [ə'læs] , [maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪz] . "

"	Alas	,	my	sister	is	not	satisfied	with	the	toys	.	"
"	唉	,	我的	姐姐	是	不是	使满意	和	这	玩具	.	"

“唉，我妹妹对这些玩具并不满意。”

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? "

"	What	would	she	,	little	brother	?	"
"	什么	会	她	,	小的	兄弟	?	"

“她会怎么做，弟弟？”

" [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [muːn] [ðæt] [hæŋz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːr; hər] ['pleɪθɪŋ] .

"	That	the	great	silvery	moon	that	hangs	high	in	the	heavens	at	night	should	be	her	plaything	.
"	那	这	伟大的	银色	月亮	那	悬挂	高的	在	这	天	在	夜晚	应该	是	她	玩物	.

“让夜晚高悬于天际的银色大月亮成为她的玩物。”

" ['veri] ['sloʊli] [ðə; ði][fɑːks] ['ænsər] : —

"	Very	slowly	the	fox	answered	:	—
"	非常	缓慢地	这	狐狸	回答	:	—

狐狸缓缓回答道：——

" [goʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

"	Go	,	little	brother	,	it	shall	NOT	be	as	she	wishes	.
"	去	,	小的	兄弟	,	它	将	不是	是	作为	她	愿望	.

“去吧，弟弟，事情绝不会如她所愿。”

" [naʊ] [wen] ['lʊtvɪʃ] [riːtʃt] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [haʊs] ,

"	Now	when	Ludwig	reached	home	once	more	,	in	place	of	the	stately	house	,
"	现在	什么时候	路德维希	达到	家	一次	更多的	,	在	地方	的	这	庄严	房子	,

“现在，当路德维希再次回到家时，那座庄严的房子却不见了踪影，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][oʊld] [hʌt] [ə'gen] .

there	stood	their	little	old	hut	again	.
那里	站立	他们的	小的	老的	小屋	再次	.

他们那间简陋的小木屋又矗立在那里了。

[mɑːr'liːn] [sæt] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɜːr; hər] [faɪn] [sɪlk] [dres] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Marleen	sat	weeping	in	the	doorway	,	her	fine	silk	dress	was	gone	,
玛琳	卫星	哭泣	在	这	门口	,	她	美好的	丝绸	裙子	曾是	已消失	,

玛琳坐在门口哭泣，她那件漂亮的丝绸连衣裙不见了。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [tɔɪz] [hæd; həd]

her	beautiful	doll	was	nowhere	to	be	seen	,	all	the	lovely	toys	had
她	美丽的	玩具娃娃	曾是	无处	到	是	已见	,	全部	这	迷人的	玩具	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

她漂亮的娃娃不见了，所有可爱的玩具也都消失了。

" [duː][nɑːt][kraɪ] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] ['lʊtvɪʃ] .

"	Do	not	cry	,	dear	sister	,	"	said	Ludwig	.
"	做	不是	哭	,	亲爱的	姐姐	,	"	说	路德维希	.

“亲爱的妹妹，别哭，”路德维希说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	are	quite	happy	as	we	are	.
"	我们	是	相当	快乐的	作为	我们	是	.

我们对现状很满意。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

Come	,	let	us	have	supper	,	for	I	am	very	hungry	.
来	,	让	我们	有	晚餐	,	为了	我	是	非常	饥饿的	.

来吧，我们一起吃晚饭吧，我饿极了。

" [bʌt; bət][ə'læs] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ; [ænd; ənd]

"	But	alas	,	when	they	went	to	the	cupboard	it	was	quite	empty	;	and
"	但	唉	,	什么时候	他们	去	到	这	橱柜	它	曾是	相当	空的	;	和

['evər] ['æftərwərdz] ,

ever	afterwards	,
曾经	然后	,

“但是，唉，当他们走到橱柜前时，发现橱柜空空如也；从那以后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

when	they	were	hungry	,
什么时候	他们	是	饥饿的	,

当他们饥饿的时候，

['lʊtvɪʃ] [ænd; ənd] [mɑːr'liːn] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Ludwig	and	Marleen	were	forced	to	seek	for	nuts	and	berries	in	the	forest
路德维希	和	玛琳	是	强制	到	寻找	为了	坚果	和	浆果	在	这	森林

.

:
.

路德维希和玛琳被迫到森林里寻找坚果和浆果。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [muːn] [stɪl] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hʌt] [æt; ət] [naɪt] ;

The	great	silvery	moon	still	looked	down	upon	their	little	hut	at	night	;
这	伟大的	银色	月亮	仍然	看起来	向下	之上	他们的	小的	小屋	在	夜晚	;

夜晚，一轮又大又银的月亮依然俯瞰着他们的小屋；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['lʊtvɪʃ] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] , [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

but	though	Ludwig	sought	through	the	whole	forest	,	far	and	wide	,
但	尽管	路德维希	寻求	通过	这	所有的	森林	,	远的	和	宽的	,

尽管路德维希走遍了整片森林，四处寻找，

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][fɑːks] [ə'gen] .

he	never	saw	his	friend	the	fox	again	.
他	绝不	锯	他的	朋友	这	狐狸	再次	.

他再也没见过他的朋友狐狸。

- [əd'ventʃər] .

FROGGY'S	ADVENTURE	.
-	冒险	.

青蛙的冒险。

" [niː] - [diːp] !

"	Knee	-	deep	!
"	膝盖	-	深的	!

“齐膝深！”

[niː] - [diːp] !

Knee	-	deep	!
膝盖	-	深的	!

水深及膝!

[niː] - [diːp] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

Knee	-	deep	!	"	came	a	shrill	cry	from	the	middle	of	the	pond	.
膝盖	-	深的	!	"	来了	一个	尖锐	哭	从	这	中间	的	这	池塘	.

“水深及膝！”池塘中央传来一声尖锐的喊声。

" ['betər] - [goʊ] - [raʊnd] !

"	Better	-	go	-	round	!
"	更好的	-	去	-	圆形的	!

“最好再来一次！”

['betər] - [goʊ] - [raʊnd] !

Better	-	go	-	round	!
更好的	-	去	-	圆形的	!

再来一次!

['betər] - [goʊ] - [raʊnd] ! " [krəʊkt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

Better	-	go	-	round	!	"	croaked	a	hoarse	voice	from	the	bank	.
更好的	-	去	-	圆形的	!	"	呱呱叫	一个	嘶哑	嗓音	从	这	银行	.

“再来一次！”银行那边传来一个沙哑的声音。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frɑːgz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːl] , [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] ,

Now	all	the	little	frogs	,	when	they	heard	their	mother	call	,	turned	back	,	and	,
现在	全部	这	小的	青蛙	,	什么时候	他们	听到	他们的	母亲	称呼	,	转向	后退	,	和	,

现在，所有的小青蛙听到妈妈的叫声，都转过身来，

['swɪmɪŋ] [fɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [diːp] [pleɪs] , [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

swimming	far	around	the	deep	place	,	got	safely	to	the	shore	.
游泳	远的	大约	这	深的	地方	,	得到	安全	到	这	支撑	.

绕着深水区游了很远，安全到达了岸边。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] ?

Did	I	say	all	?
做过	我	说	全部	?

我说完了吗?

[noʊ] , [wʌn] ['lɪt(ə)l][frɑːg] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] , ['paɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

No	,	one	little	frog	failed	to	hear	his	mother's	voice	and	,	piping	in	his	little
不	,	一	小的	青蛙	失败的	到	听到	他的	母亲的	嗓音	和	,	管道	在	他的	小的

[ʃrɪl] [toʊn] :

shrill	tone	:
尖锐	语气	:

不，有一只小青蛙没听到妈妈的声音，于是用它那尖细的声音叫道：

" [huːz] [əˈfreɪd] !
" Who's afraid !
" 谁是 害怕的 !

谁会害怕!

[huːz] [əˈfreɪd] !
Who's afraid !
谁是 害怕的 !

谁会害怕!

[huːz] [əˈfreɪd] !
Who's afraid !
谁是 害怕的 !

谁会害怕!

" [hiː; hi][swæm] [streɪt] [ɑːn] .
" he swam straight on .
" 他 游泳 直的 在 .

他径直游了过去。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][gɑːt]['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
Suddenly one of his hind legs got tangled among the weeds at the bottom of
突然 一 的 他的 后 腿 得到 纠缠不清 之中 这 杂草 在 这 底部 的
[ðə; ði][pɑːnd] ;
the pond ;
这 池塘 ;

突然，他的一条后腿被池塘底部的杂草缠住了；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and , though he pulled and jerked with all his little might , he could not
和 , 尽管 他 拉 和 猛地一抖 和 全部 他的 小的 可能 , 他 可以 不是
[friː] [hɪm'self] .
free himself .
自由的 他自己 .

尽管他使出浑身解数拉扯挣扎，却仍然无法挣脱。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] : " [help] - [ˌem 'iː]
At last , after a long struggle , he gave it up and called loudly : " Help - me
在 最后的 , 后 一个 长的 斗争 , 他 给予 它 向上 和 称为 高声 : " 帮助 - 我
- [aʊt] !
- out !
- 出去 !

经过一番挣扎，他终于放弃了，大声喊道：“帮帮我！”

[help] - [ˌem 'iː] - [aʊt] !
Help - me - out !
帮助 - 我 - 出去 !

帮帮我!

[help] - [ˌem 'iː] - [aʊt] !
Help - me - out !
帮助 - 我 - 出去 !

帮帮我!

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['frɑːgz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , — ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [jʌŋ]
" The other frogs heard and came swimming all about , — little and big , young
" 这 其他 青蛙 听到 和 来了 游泳 全部 关于 , — 小的 和 大的 , 年轻的
[ænd; ənd][oʊld] ;
and old ;
和 老的 ;

“其他青蛙听到了，都游了过来，有大有小，有老有少；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [pʊr] ['frɒgi] [kɔ:t] [fæst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm] ,

but	**when**	**they**	**saw**	**poor**	**Froggy**	**caught**	**fast**	**,**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**free**	**him**	**,**
但	什么时候	他们	锯	贫穷的	青蛙	捕捉	快速地	,	反而	的	尝试	到	自由的	他	,

但是当他们看到可怜的青蛙弗罗吉被牢牢抓住时，他们并没有试图解救他，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pi:pɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] " - ,

they	**began**	**peeping**	**and**	**croaking**	**and**	**"**	**kerchugging**	**,**
他们	开始	偷窥	和	呱呱叫	和	"	-	,

它们开始发出呱呱声、嘎吱声和"咕噜咕噜"声。

" [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:nd] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

"	**until**	**such**	**a**	**noise**	**went**	**up**	**from**	**the**	**pond**	**as**	**was**	**never**	**heard**	**before**	**.**
"	直到	这样的	一个	噪音	去	向上	从	这	池塘	作为	曾是	绝不	听到	前	.

直到池塘里传来一阵前所未闻的巨响。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frɑ:gz] [ɔ:l] [sæt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] : "

The	**little**	**frogs**	**all**	**sat**	**around**	**in**	**a**	**little**	**circle**	**,**	**crying**	**in**	**their**	**little**	**shrill**	**voices**	**:**	**"**
这	小的	青蛙	全部	卫星	大约	在	一个	小的	圆圈	,	哭泣	在	他们的	小的	尖锐	声音	:	"

[oʊ] - ['hi:l] - [daɪ] !

Oh	**-**	**he'll**	**-**	**die**	**!**
哦	-	地狱	-	死	!

小青蛙们围坐在一起，发出尖锐的哭声："哦，他会死的！"

[oʊ] - ['hi:l] - [daɪ] !

Oh	**-**	**he'll**	**-**	**die**	**!**
哦	-	地狱	-	死	!

哦，他会死的！

[oʊ] - ['hi:l] - [daɪ] !

Oh	**-**	**he'll**	**-**	**die**	**!**
哦	-	地狱	-	死	!

哦，他会死的！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['frɑ:gz] [ɔ:l] [sæt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] , [krəʊkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt]

"	**And**	**the**	**great**	**frogs**	**all**	**sat**	**around**	**in**	**a**	**great**	**circle**	**,**	**croaking**	**in**	**their**	**great**
"	和	这	伟大的	青蛙	全部	卫星	大约	在	一个	伟大的	圆圈	,	呱呱叫	在	他们的	伟大的

[hɔ:rs] ['vɔɪsɪz] :

hoarse	**voices**	**:**
嘶哑	声音	:

"于是，所有的大青蛙都围成一个大圈坐着，用它们沙哑的大嗓门呱呱叫着：

" [oʊ] - ['hi:l] - [draʊn] !

"	**Oh**	**-**	**he'll**	**-**	**drown**	**!**
"	哦	-	地狱	-	溺水	!

"哦，他会淹死的！"

[oʊ] - ['hi:l] - [draʊn] !

Oh	**-**	**he'll**	**-**	**drown**	**!**
哦	-	地狱	-	溺水	!

哦，他会淹死的！

[oʊ] - ['hi:l] - [draʊn] ! "

Oh	**-**	**he'll**	**-**	**drown**	**!**	**"**
哦	-	地狱	-	溺水	!	"

"哦，他会淹死的！"

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

"帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] ! " [ʃri:kt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frɑ:gz][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] .
Help ! " shrieked the little frogs in their little shrill voices .
帮助 ! " 尖叫 这 小的 青蛙 在 他们的 小的 尖锐 声音 .

“救命！”小青蛙们用它们尖细的声音尖叫道。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] [greɪt] ['frɑ:gz][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [hɔ:rs] ['vɔɪsɪz] .
Help ! " croaked the great frogs in their great hoarse voices .
帮助 ! " 呱呱叫 这 伟大的 青蛙 在 他们的 伟大的 嘶哑 声音 .

“救命！”大青蛙们用它们沙哑的大嗓门叫道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frɑ:gz] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] ,
The little frogs sobbed and moaned ,
这 小的 青蛙 啜泣 和 呻吟 ,

小青蛙们呜咽呻吟，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['bʌldʒi] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] , [flæt] , [gri:n] [hændz] ;
and wiped the tears from their little bulgy eyes with their little , flat , green hands ;
和 擦拭 这 眼泪 从 他们的 小的 凸起的 眼睛 和 他们的 小的 , 平坦的 , 绿色的 双手 ;

他们用扁平的绿色小手擦去圆溜溜的小眼睛里的泪水；

[ðə; ði] [greɪt] ['frɑ:gz] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] ,
the great frogs sobbed and moaned ,
这 伟大的 青蛙 啜泣 和 呻吟 ,

大青蛙们呜咽呻吟，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['bʌldʒi] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] , [flæt] , [gri:n] [hændz] .
and wiped the tears from their great bulgy eyes with their great , flat , green hands .
和 擦拭 这 眼泪 从 他们的 伟大的 凸起的 眼睛 和 他们的 伟大的 , 平坦的 , 绿色的 双手 .

他们用又大又扁又绿的手擦掉了凸出的大眼睛里的泪水。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] .
Altogether they raised such a noise and commotion that every creature in the pond poked his nose from his house and came out to see what could be the matter .
共 他们 提高 这样的 一个 噪音 和 骚动 那 每一个 生物 在 这 池塘 戳 他的 鼻子 从 他的 房子 和 来了 出去 到 看 什么 可以 是 这 事情 .

它们一起制造了如此大的噪音和骚动，以至于池塘里的所有生物都从它们的巢穴里探出头来，看看发生了什么事。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] , ['frendli] [fɪʃ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

At	last	a	great	,	friendly	fish	,	who	,	with	his	wife	and	children	,
在	最后的	一个	伟大的	,	友好的	鱼	,	WHO	,	和	他的	妻子	和	孩子们	,

最后，出现了一条体型庞大、性情友善的鱼，它和它的妻子儿女们……

[wʌz; wəz] ['sʌmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

was	summering	in	a	quiet	corner	of	the	pond	,
曾是	夏季	在	一个	安静的	角落	的	这	池塘	,

夏天，他待在池塘边一个僻静的角落里。

[swæm] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

swam	up	to	find	what	all	the	noise	was	about	.
游泳	向上	到	寻找	什么	全部	这	噪音	曾是	关于	.

游过去看看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [pʊr] ['frɒgi] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] (['fiːbli] [naʊ] ,

When	he	saw	poor	Froggy	struggling	to	free	himself	(	feebly	now	,
什么时候	他	锯	贫穷的	青蛙	挣扎	到	自由的	他自己	(	虚弱地	现在	,

当他看到可怜的弗罗吉挣扎着想要挣脱束缚时（现在他已经很虚弱了），

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn]) [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ['sɪtɪŋ]

for	his	strength	was	nearly	gone	)	with	all	his	friends	and	relations	sitting
为了	他的	力量	曾是	几乎	已消失	)	和	全部	他的	朋友们	和	关系	坐着

[baɪ] ,

by	,
经过	,

（因为他几乎耗尽了所有力气），他的所有朋友和亲戚都坐在他身边。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət]

sobbing	and	moaning	and	croaking	,	but	not	trying	to	help	him	out	at
啜泣	和	呻吟	和	呱呱叫	,	但	不是	尝试	到	帮助	他	出去	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她一边抽泣、呻吟、嘶哑地叫着，一边却丝毫没有想要帮助他的意思。

[ðə; ði] [fɪʃ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

the	fish	flew	into	a	terrible	rage	,	and	,
这	鱼	飞翔	进入	一个	糟糕的	愤怒	,	和	,

那条鱼勃然大怒，而且，

['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [foʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] , [hiː; hi][kraɪd] :

lashing	the	water	all	around	into	a	white	foam	with	his	great	tail	,	he	cried	:
鞭打	这	水	全部	大约	进入	一个	白色的	泡沫	和	他的	伟大的	尾巴	,	他	哭	:

他用巨大的尾巴抽打着周围的水，激起一片白色泡沫，同时吼道：

" [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

"	Pull	him	out	!
"	拉	他	出去	!

把他拉出来！

[pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Pull	him	out	!
拉	他	出去	!

把他拉出来！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frɑːgz]['oʊnli] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['bʌldʒi] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	But	the	little	frogs	only	wiped	the	tears	from	their	little	bulgy	eyes	with
"	但	这	小的	青蛙	仅有的	擦拭	这	眼泪	从	他们的	小的	凸起的	眼睛	和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ,

their	little	,
他们的	小的	,

“但是小青蛙们只是用它们的小爪子擦了擦它们圆溜溜的小眼睛里的眼泪，

[flæt] , [griːn] [hændz][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['paɪpɪŋ] : " [oʊ] - ['hiːl] - [daɪ] !

flat	,	green	hands	and	went	on	with	their	piping	:	"	Oh	-	he'll	-	die	!
平坦的	,	绿色的	双手	和	去	在	和	他们的	管道	:	"	哦	-	地狱	-	死	!

扁平的绿色手，继续吹着号角："哦，他会死的！"

[oʊ] - ['hiːl] - [daɪ] !

Oh	-	he'll	-	die	!
哦	-	地狱	-	死	!

哦，他会死的！

[oʊ] - ['hiːl] - [daɪ] !

Oh	-	he'll	-	die	!
哦	-	地狱	-	死	!

哦，他会死的！

" [ðə; ði] [greɪt] ['frɑːgz]['oʊnli] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['bʌldʒi] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	The	great	frogs	only	wiped	the	tears	from	their	great	bulgy	eyes	with	their
"	这	伟大的	青蛙	仅有的	擦拭	这	眼泪	从	他们的	伟大的	凸起的	眼睛	和	他们的

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

"大青蛙们只是用它们巨大的、凸出的眼睛擦了擦眼泪，

[flæt] , [griːn] [hændz][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krəʊkɪŋ] : " [oʊ] - ['hiːl] - [draʊn] !

flat	,	green	hands	and	went	on	with	their	croaking	:	"	Oh	-	he'll	-	drown	!
平坦的	,	绿色的	双手	和	去	在	和	他们的	呱呱叫	:	"	哦	-	地狱	-	溺水	!

扁平的绿色手掌继续发出呱呱的叫声："哦，他会淹死的！"

[oʊ] - ['hiːl] - [draʊn] !

Oh	-	he'll	-	drown	!
哦	-	地狱	-	溺水	!

哦，他会淹死的！

[oʊ] - ['hiːl] - [draʊn] ! "

Oh	-	he'll	-	drown	!	"
哦	-	地狱	-	溺水	!	"

"哦，他会淹死的！"

" [juː; jʊ]['stuːpɪdz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] ,

"	You	stupids	!	"	cried	the	great	fish	;	and	,
"	你	蠢货	!	"	哭	这	伟大的	鱼	;	和	,

"你们这些笨蛋！"大鱼喊道；

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['frɑːgz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ]

pushing	the	little	frogs	and	the	big	frogs	all	to	the	right	and	left	with
推动	这	小的	青蛙	和	这	大的	青蛙	全部	到	这	正确的	和	左边	和

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] ,

his	huge	body	,
他的	巨大的	身体	,

他用庞大的身躯将小青蛙和大青蛙们推向左右两边。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['draʊnɪŋ] ['frɒgi] ,

he	swam	to	little	drowning	Froggy	,
他	游泳	到	小的	溺水	青蛙	,

他游向了溺水的小青蛙，

[siːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

seized	the	poor	little	fellow	in	his	big	mouth	and	carried	him	safely	to	his
查获	这	贫穷的	小的	同伴	在	他的	大的	嘴	和	携带	他	安全	到	他的

[hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

home	by	the	shore	.
家	经过	这	支撑	.

他用大嘴叼住可怜的小家伙，把他安全地带回了岸边的家。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [left] ['frɒgi] ,

There	the	great	fish	left	Froggy	,
那里	这	伟大的	鱼	左边	青蛙	,

那条大鱼把青蛙留给了那里。

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌdld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['brʌðərz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kruːnd] ['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd]

to	be	cuddled	by	his	silly	brothers	and	to	be	crooned	over	by	his	good
到	是	依偎	经过	他的	愚蠢的	兄弟	和	到	是	低吟浅唱	超过	经过	他的	好的

[bʌt; bət]['stuːpɪd] ['mʌðər] .

but	stupid	mother	.
但	愚蠢的	母亲	.

被他那傻乎乎的兄弟们拥抱，被他善良但愚笨的母亲轻声吟唱。

[wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] - .

WHAT	HAPPENED	ON	THE	ROAD	TO	GRANDFATHER	GOODFIELD'S	.
什么	发生	在	这	路	到	祖父	-	.

前往古德菲尔德爷爷家的路上发生了什么?

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti]

"	Oh	,	I	wonder	,	I	wonder	,	I	wonder	,	"	said	Alice	,	as	she	trudged	along	the	dusty
"	哦	,	我	想知道	,	我	想知道	,	我	想知道	,	"	说	爱丽丝	,	作为	她	艰难跋涉	沿着	这	尘土飞扬

[roʊd] ,

road	,
路	,

“哦，我不知道，我不知道，我不知道，”爱丽丝一边沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉，一边说道。

[ə; eɪ] [braɪt] [tɪn] [peɪl] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	bright	tin	pail	held	tightly	in	her	hand	.
一个	明亮的	锡	桶	握住	紧紧	在	她	手	.

她手里紧紧地抱着一个亮锡桶。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? " [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [vɔɪs] .

"	Why	do	you	wonder	,	little	maid	?	"	said	a	deep	,	deep	voice	.
"	为什么	做	你	想知道	,	小的	女佣	?	"	说	一个	深的	,	深的	嗓音	.

“你为什么这么疑惑，小姑娘？”一个低沉的声音说道。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ælɪs] [sɔː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni] ['laɪən] .

On	looking	up	,	Alice	saw	close	beside	her	a	great	tawny	lion	.
在	寻找	向上	,	爱丽丝	锯	关闭	旁	她	一个	伟大的	黄褐色	狮子	.

爱丽丝抬头一看，发现她身旁有一只巨大的黄褐色狮子。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

At	first	she	was	afraid	,	but	the	great	beast	looking	kindly	upon	her	,
在	第一的	她	曾是	害怕的	,	但	这	伟大的	兽	寻找	亲切地	之上	她	,

起初她很害怕，但那头巨兽却慈祥地看着她。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] ['sɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ]

placed	his	great	paw	softly	on	her	arm	and	once	more	said	,	"	why	do	you
放置	他的	伟大的	爪子	轻轻	在	她	手臂	和	一次	更多的	说	,	"	为什么	做	你

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他轻轻地将巨大的爪子放在她的手臂上，再次说道：“你为什么会疑惑呢？”

['ælɪs] ? "

Alice	?	"
爱丽丝	?	"

爱丽丝?

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ['krɔːsli] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [peɪl] .

"	Ah	!	"	cried	the	girl	crossly	,	"	I	wonder	what	is	in	this	pail	.
"	啊	!	"	哭	这	女孩	生气	,	"	我	想知道	什么	是	在	这	桶	.

“啊！”女孩生气地喊道，“我想知道这个桶里装的是什么。”

['mæmə] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɪti] [red] [sæʃ] [ɪf] [aɪ][du:][bʌt; bət] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [tu:; tə]

Mamma	has	promised	me	a	pretty	red	sash	if	I	do	but	carry	it	safely	to
妈妈	有	承诺	我	一个	漂亮的	红色的	窗扇	如果	我	做	但	携带	它	安全	到

['grænfɑ:ðər] ['gʊdˌfi:ld] ,

Grandfather	Goodfield	,
祖父	古德菲尔德	,

妈妈答应我，如果我能安全地把它送到古德菲尔德爷爷那里，就给我一条漂亮的红色腰带。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] ['jɑ:ndər] , [bʌt; bət]

who	lives	under	the	hill	by	the	great	dark	forest	yonder	,	but
WHO	生活	在下面	这	爬坡道	经过	这	伟大的	黑暗的	森林	远处	,	但

谁住在远处那片黑暗森林旁的小山下，但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ]['taɪərd] .

it	has	grown	so	heavy	,	and	my	feet	have	grown	so	tired	.
它	有	生长	所以	重的	,	和	我的	脚	有	生长	所以	疲劳的	.

它变得好重，我的脚也好累。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pi:p] [ˌɪn'saɪd] .

I	must	go	quickly	and	I	must	not	even	peep	inside	.
我	必须	去	迅速地	和	我	必须	不是	甚至	窥视	里面	.

我必须快点走，而且绝对不能往里看。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

Just	listen	!
只是	听	!

听着!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] .

such	a	funny	noise	.
这样的	一个	有趣的	噪音	.

好滑稽的声音。

" ['ælɪs] [held] [ðə; ði] [peɪl] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪənz] [ɪr] ,

"	Alice	held	the	pail	close	to	the	great	lion's	ear	,
"	爱丽丝	握住	这	桶	关闭	到	这	伟大的	狮子的	耳朵	,

“爱丽丝把水桶凑到大狮子的耳朵边，

— " [bʌz] [zi:][zi:][zi:][zi:][zi:][zi:] " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .

—	"	Buzz	z	z	z	z	z	z	"	came	a	muffled	sound	.
—	"	嗡嗡声	z	z	z	z	z	z	"	来了	一个	闷音	声音	.

“嗡嗡嗡”一声闷响传来。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ˌɪn'saɪd] !

"	Oh	,	I	wonder	what	can	be	inside	!
"	哦	,	我	想知道	什么	能	是	里面	!

“哦，我很好奇里面会是什么！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [du:][nɑ:t] ['wʌndər] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] ,

"	Do	not	wonder	,	little	maid	,	"	said	the	great	lion	,
"	做	不是	想知道	,	小的	女佣	,	"	说	这	伟大的	狮子	,

“别惊讶，小姑娘，”大狮子说道。

" [bʌt; bət] ['hɜːri] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [æz; əz] [ðaɪ] ['mʌðər] [hæθ] ['bɪdn] [ðiː] ,

"	but	hurry	thy	little	feet	as	thy	mother	hath	bidden	thee	,
"	但	匆忙	你的	小的	脚	作为	你的	母亲	有	拜登	你	,

“但是，快点，听你妈妈的话，走吧。”

[els] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [er] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [biː; bi] ['endɪd] ,

else	the	sun	will	be	in	his	bed	ere	thy	journey	be	ended	,
别的	这	太阳	将要	是	在	他的	床	埃雷	你的	旅行	是	结束	,

否则，在你旅程结束之前，太阳就会安然入睡。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɪl] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðɜ-z] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

and	thy	little	bed	will	be	empty	and	thy	mother's	heart	will	be	heavy	with
和	你的	小的	床	将要	是	空的	和	你的	母亲的	心	将要	是	重的	和

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

你的小床将会空着，你母亲的心将会因惦记你而沉重。

" [soʊ] ['ælɪs] ['heɪsnd] [ɑːn] .

"	So	Alice	hastened	on	.
"	所以	爱丽丝	加快	在	.

于是爱丽丝加快了脚步。

[suːn] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] ['lægɪŋ] ;

Soon	again	her	little	feet	were	lagging	;
很快	再次	她	小的	脚	是	滞后	;

很快，她的小脚又跟不上了；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['kjʊriəsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	once	more	her	eyes	turned	curiously	upon	the	pail	she	carried	and	again
和	一次	更多的	她	眼睛	转向	奇怪的是	之上	这	桶	她	携带	和	再次

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她的目光再次好奇地转向她提着的桶，然后又说道：

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] . "

"	Oh	,	I	wonder	,	I	wonder	,	I	wonder	.	"
"	哦	,	我	想知道	,	我	想知道	,	我	想知道	.	"

“哦，我想知道，我想知道，我想知道。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? " [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	Why	do	you	wonder	,	little	maid	?	"	said	a	deep	,	gruff	voice	.
"	为什么	做	你	想知道	,	小的	女佣	?	"	说	一个	深的	,	粗暴	嗓音	.

“你为什么这么疑惑，小姑娘？”一个低沉沙哑的声音说道。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ['ælɪs] [sɔː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['tɔːni]

On	looking	up	once	more	Alice	saw	close	beside	her	,	not	her	friend	the	tawny
在	寻找	向上	一次	更多的	爱丽丝	锯	关闭	旁	她	,	不是	她	朋友	这	黄褐色

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

爱丽丝再次抬头望去，发现紧挨着她的不是她的朋友——那头黄褐色的狮子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃægi] [blæk] [ber] .

but	a	shaggy	black	bear	.
但	一个	毛茸茸	黑色的	熊	.

但那是一只毛茸茸的黑熊。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

At	first	she	was	afraid	;	but	the	great	beast	,	looking	kindly	upon	her	,
在	第一的	她	曾是	害怕的	;	但	这	伟大的	兽	,	寻找	亲切地	之上	她	,

起初她很害怕；但那头巨兽慈祥地看着她，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [sed] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ]

placed	**his**	**great**	**paw**	**softly**	**on**	**her**	**arm**	**and**	**once**	**more**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**do**	**you**
放置	他的	伟大的	爪子	轻轻	在	她	手臂	和	一次	更多的	说	,	"	为什么	做	你

['wʌndər] ,

wonder	**,**
想知道	,

他轻轻地将巨大的爪子放在她的手臂上，再次说道："你为什么会疑惑呢？"

['ælɪs] ? "

Alice	**?**	**"**
爱丽丝	?	"

爱丽丝?

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['krɔ:sli] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [peɪl] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**crossly**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**what**	**is**	**in**	**this**	**pail**	**.**
"	啊	!	"	哭	这	女孩	生气	,	"	我	想知道	什么	是	在	这	桶	.

"啊！"女孩生气地喊道，"我想知道这个桶里装的是什么。"

['mæmə] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɪti] [red] [sæʃ] [ɪf] [aɪ][du:][bʌt; bət] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [tu:; tə]

Mamma	**has**	**promised**	**me**	**a**	**pretty**	**red**	**sash**	**if**	**I**	**do**	**but**	**carry**	**it**	**safely**	**to**
妈妈	有	承诺	我	一个	漂亮的	红色的	窗扇	如果	我	做	但	携带	它	安全	到

['grænfɑ:ðər] ['gʊdˌfi:ld] ,

Grandfather	**Goodfield**	**,**
祖父	古德菲尔德	,

妈妈答应我，如果我能安全地把它送到古德菲尔德爷爷那里，就给我一条漂亮的红色腰带。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] ['jɑ:ndər] , [bʌt; bət]

who	**lives**	**under**	**the**	**hill**	**by**	**the**	**great**	**dark**	**forest**	**yonder**	**,**	**but**
WHO	生活	在下面	这	爬坡道	经过	这	伟大的	黑暗的	森林	远处	,	但

谁住在远处那片黑暗森林旁的小山下，但是

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ]['taɪərd] .

it	**has**	**grown**	**so**	**heavy**	**,**	**and**	**my**	**feet**	**have**	**grown**	**so**	**tired**	**.**
它	有	生长	所以	重的	,	和	我的	脚	有	生长	所以	疲劳的	.

它变得好重，我的脚也好累。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pi:p] [ˌɪn'saɪd] .

I	**must**	**go**	**quickly**	**,**	**and**	**I**	**must**	**not**	**even**	**peep**	**inside**	**.**
我	必须	去	迅速地	,	和	我	必须	不是	甚至	窥视	里面	.

我必须快点走，而且绝对不能往里看。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

Just	**listen**	**!**
只是	听	!

听着!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] .

such	**a**	**funny**	**noise**	**.**
这样的	一个	有趣的	噪音	.

好滑稽的声音。

" ['ælɪs] [held] [ðə; ði] [peɪl] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɛrz] [ɪr] ,

"	**Alice**	**held**	**the**	**pail**	**close**	**to**	**the**	**great**	**bear's**	**ear**	**,**
"	爱丽丝	握住	这	桶	关闭	到	这	伟大的	熊的	耳朵	,

"爱丽丝把水桶凑到大熊的耳朵边，

— " [bʌz] [ziː][ziː][ziː][ziː][ziː][ziː][ziː] " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .

—	"	Buzz	z	z	z	z	z	z	z	"	came	a	muffled	sound	.
—	"	嗡嗡声	z	z	z	z	z	z	z	"	来了	一个	闷音	声音	.

“嗡嗡嗡嗡”一声闷响传来。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ˌɪn'saɪd] !

"	Oh	,	I	wonder	what	can	be	inside	!
"	哦	,	我	想知道	什么	能	是	里面	!

“哦，我很好奇里面会是什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [duː][nɑːt] ['wʌndər] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ber] ,

"	Do	not	wonder	,	little	maid	,	"	said	the	great	bear	,
"	做	不是	想知道	,	小的	女佣	,	"	说	这	伟大的	熊	,

“别惊讶，小姑娘，”大熊说道。

" [bʌt; bət] ['hɜːri] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [æz; əz] [ðaɪ] ['mʌðər] [hæθ] ['bɪdn] [ðiː] ,

"	but	hurry	thy	little	feet	as	thy	mother	hath	bidden	thee	,
"	但	匆忙	你的	小的	脚	作为	你的	母亲	有	拜登	你	,

“但是，快点，听你妈妈的话，快点走吧。”

[els] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [er] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [biː; bi] ['endɪd] ,

else	the	sun	will	be	in	his	bed	ere	thy	journey	be	ended	,
别的	这	太阳	将要	是	在	他的	床	埃雷	你的	旅行	是	结束	,

否则，在你旅程结束之前，太阳就会安然入睡。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɪl] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

and	thy	little	bed	will	be	empty	and	thy	mother's	heart	will	be	heavy	with
和	你的	小的	床	将要	是	空的	和	你的	母亲的	心	将要	是	重的	和

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

你的小床将会空着，你母亲的心将会因惦记你而沉重。

" [soʊ] ['ælɪs] ['heɪsnd] [ɑːn] .

"	So	Alice	hastened	on	.
"	所以	爱丽丝	加快	在	.

于是爱丽丝加快了脚步。

[suːn] [ə'gen] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['lægɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['kjʊriəsli]

Soon	again	her	feet	were	lagging	and	once	more	her	eyes	turned	curiously
很快	再次	她	脚	是	滞后	和	一次	更多的	她	眼睛	转向	奇怪的是

[ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

upon	the	pail	she	carried	and	again	she	said	,
之上	这	桶	她	携带	和	再次	她	说	,

很快，她的脚步又踉跄了一下，目光再次好奇地转向她提着的桶，她又说道：

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] . "

"	Oh	,	I	wonder	,	I	wonder	,	I	wonder	.	"
"	哦	,	我	想知道	,	我	想知道	,	我	想知道	.	"

“哦，我想知道，我想知道，我想知道。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? " [sed] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [strɔːŋ] [vɔɪs] .

"	Why	do	you	wonder	,	little	maid	?	"	said	a	harsh	strong	voice	.
"	为什么	做	你	想知道	,	小的	女佣	?	"	说	一个	残酷的	强的	嗓音	.

“你为什么这么疑惑，小丫头？”一个严厉而有力的声音说道。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ælɪs] [sɔː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['ʃægi] [ber] ,

On	looking	up	,	Alice	saw	close	beside	her	,	not	her	friend	the	shaggy	bear	,
在	寻找	向上	,	爱丽丝	锯	关闭	旁	她	,	不是	她	朋友	这	毛茸茸	熊	,

爱丽丝抬头一看，发现紧挨着她的不是她的朋友——那只毛茸茸的熊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɔːnt] [greɪ] [wʊlf] .

but	a	gaunt	gray	wolf	.
但	一个	瘦削	灰色的	狼	.

但那是一匹瘦骨嶙峋的灰狼。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [biːst] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

At	first	she	was	afraid	,	but	the	great	beast	,	looking	kindly	upon	her	,
在	第一的	她	曾是	害怕的	,	但	这	伟大的	兽	,	寻找	亲切地	之上	她	,

起初她很害怕，但那头巨兽却慈祥地看着她，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] ['sɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ]

placed	his	great	paw	softly	on	her	arm	and	once	more	said	,	"	Why	do	you
放置	他的	伟大的	爪子	轻轻	在	她	手臂	和	一次	更多的	说	,	"	为什么	做	你

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他轻轻地将巨大的爪子放在她的手臂上，再次说道："你为什么会疑惑呢？"

['ælɪs] ? "

Alice	?	"
爱丽丝	?	"

爱丽丝?

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['krɔːsli] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [peɪl] .

"	Ah	!	"	cried	the	girl	crossly	,	"	I	wonder	what	is	in	this	pail	.
"	啊	!	"	哭	这	女孩	生气	,	"	我	想知道	什么	是	在	这	桶	.

"啊！"女孩生气地喊道，"我想知道这个桶里装的是什么。"

['mæmə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [red] [sæʃ] [ɪf] [aɪ][duː][bʌt; bət] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə]

Mamma	has	promised	me	a	pretty	red	sash	if	I	do	but	carry	it	safely	to
妈妈	有	承诺	我	一个	漂亮的	红色的	窗扇	如果	我	做	但	携带	它	安全	到

['grænfɑːðər] ['gʊdˌfiːld] ,

Grandfather	Goodfield	,
祖父	古德菲尔德	,

妈妈答应我，如果我能安全地把它送到古德菲尔德爷爷那里，就给我一条漂亮的红色腰带。

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] ['jɑːndər] , [bʌt; bət]

who	lives	under	the	hill	by	the	great	dark	forest	yonder	,	but
WHO	生活	在下面	这	爬坡道	经过	这	伟大的	黑暗的	森林	远处	,	但

谁住在远处那片黑暗森林旁的小山下，但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ]['taɪərd] .

it	has	grown	so	heavy	and	my	feet	have	grown	so	tired	.
它	有	生长	所以	重的	和	我的	脚	有	生长	所以	疲劳的	.

它变得好重，我的脚也好累。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .

I	must	go	quickly	and	I	must	not	even	peep	inside	.
我	必须	去	迅速地	和	我	必须	不是	甚至	窥视	里面	.

我必须快点走，而且绝对不能往里看。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
Just **listen** **!**
只是 听 !

听着!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] .
such **a** **funny** **noise** **.**
这样的 一个 有趣的 噪音 .

好滑稽的声音。

" ['ælɪs] [held] [ðə; ði] [peɪl] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊlfs] [ɪr] ,
" **Alice** **held** **the** **pail** **close** **to** **the** **great** **wolf's** **ear** **,**
" 爱丽丝 握住 这 桶 关闭 到 这 伟大的 狼的 耳朵 ,

“爱丽丝把水桶凑到大狼的耳朵边，

— " [bʌz] [ziː] [ziː] [ziː] [ziː] [ziː] [ziː] [ziː] " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .
— **"** **Buzz** **z** **z** **z** **z** **z** **z** **z** **"** **came** **a** **muffled** **sound** **.**
— " 嗡嗡声 z z z z z z z " 来了 一个 闷音 声音 .

“嗡嗡嗡嗡”一声闷响传来。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] !
" **Oh** **,** **I** **wonder** **what** **can** **be** **inside** **!**
" 哦 , 我 想知道 什么 能 是 里面 !

“哦，我很好奇里面会是什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [duː] [nɑːt] ['wʌndər] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] ,
" **Do** **not** **wonder** **,** **little** **maid** **,** **"** **said** **the** **great** **wolf** **,**
" 做 不是 想知道 , 小的 女佣 , " 说 这 伟大的 狼 ,

“别惊讶，小姑娘，”大狼说道。

" [bʌt; bət] ['hɜːri] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [æz; əz] [ðaɪ] ['mʌðər] [hæθ] ['bɪdn] [ðiː] ,
" **but** **hurry** **thy** **little** **feet** **as** **thy** **mother** **hath** **bidden** **thee** **,**
" 但 匆忙 你的 小的 脚 作为 你的 母亲 有 拜登 你 ,

“但是，快点，听你妈妈的话，快点走吧。”

[els] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [er] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [biː; bi] ['endɪd] ,
else **the** **sun** **will** **be** **in** **his** **bed** **ere** **thy** **journey** **be** **ended** **,**
别的 这 太阳 将要 是 在 他的 床 埃雷 你的 旅行 是 结束 ,

否则，在你旅程结束之前，太阳就会安然入睡。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɪl] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðɜ-z] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] [wɪð; wɪθ]
and **thy** **little** **bed** **will** **be** **empty** **and** **thy** **mother's** **heart** **will** **be** **heavy** **with**
和 你的 小的 床 将要 是 空的 和 你的 母亲的 心 将要 是 重的 和
['wɑtʃɪŋ] .
watching **.**
观看 .

你的小床将会空着，你母亲的心将会因惦记你而沉重。

" [soʊ] ['ælɪs] ['heɪsnd] [ɑːn] .
" **So** **Alice** **hastened** **on** **.**
" 所以 爱丽丝 加快 在 .

于是爱丽丝加快了脚步。

[suːn] [ə'gen] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['lægɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['kjʊriəsli]

Soon	again	her	feet	were	lagging	and	once	more	her	eyes	turned	curiously
很快	再次	她	脚	是	滞后	和	一次	更多的	她	眼睛	转向	奇怪的是

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

upon	the	pail	she	carried	and	again	she	said	,
之上	这	桶	她	携带	和	再次	她	说	,

很快，她的脚步又踉跄了一下，目光再次好奇地转向她提着的桶，她又说道：

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] . "

"	Oh	,	I	wonder	,	I	wonder	,	I	wonder	.	"
"	哦	,	我	想知道	,	我	想知道	,	我	想知道	.	"

“哦，我想知道，我想知道，我想知道。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːft] [vɔɪs] .

"	Why	do	you	wonder	,	little	maid	?	"	said	a	sweet	soft	voice	.
"	为什么	做	你	想知道	,	小的	女佣	?	"	说	一个	甜的	柔软的	嗓音	.

“你为什么这么疑惑呢，小姑娘？”一个甜美柔和的声音说道。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ælɪs] [sɔː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [gɔːnt] [greɪ] [wʊlf] ,

On	looking	up	,	Alice	saw	close	beside	her	,	not	her	friend	the	gaunt	gray	wolf	,
在	寻找	向上	,	爱丽丝	锯	关闭	旁	她	,	不是	她	朋友	这	瘦削	灰色的	狼	,

爱丽丝抬头一看，发现紧挨着她的不是朋友，而是一头瘦骨嶙峋的灰狼。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜːr'self] .

but	a	little	child	like	herself	.
但	一个	小的	孩子	喜欢	她自己	.

但她却像个小孩子一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ;

The	boy	placed	his	hand	softly	upon	her	arm	;
这	男生	放置	他的	手	轻轻	之上	她	手臂	;

男孩轻轻地把手放在她的手臂上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ]

and	with	his	great	dark	eyes	looking	straight	into	her	own	he	said	,	"	Why
和	和	他的	伟大的	黑暗的	眼睛	寻找	直的	进入	她	自己的	他	说	,	"	为什么

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] ,

do	you	wonder	,
做	你	想知道	,

他用他那双深邃的黑眼睛直直地盯着她，说道：“你为什么会这么想呢？”

['ælɪs] ? "

Alice	?	"
爱丽丝	?	"

爱丽丝?

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['krɔːsli] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [peɪl] .

"	Ah	!	"	cried	the	girl	crossly	,	"	I	wonder	what	is	in	this	pail	.
"	啊	!	"	哭	这	女孩	生气	,	"	我	想知道	什么	是	在	这	桶	.

“啊！”女孩生气地喊道，“我想知道这个桶里装的是什么。”

['mæmə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [red] [sæʃ] [ɪf] [aɪ][duː][bʌt; bət] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə]

Mamma	has	promised	me	a	pretty	red	sash	if	I	do	but	carry	it	safely	to
妈妈	有	承诺	我	一个	漂亮的	红色的	窗扇	如果	我	做	但	携带	它	安全	到

['grænfɑːðər] ['gʊdˌfiːld] ,

Grandfather	Goodfield	,
祖父	古德菲尔德	,

妈妈答应我，如果我能安全地把它送到古德菲尔德爷爷那里，就给我一条漂亮的红色腰带。

[huː] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] ['jɑːndər] , [bʌt; bət]

who	lives	under	the	hill	by	the	great	dark	forest	yonder	,	but
WHO	生活	在下面	这	爬坡道	经过	这	伟大的	黑暗的	森林	远处	,	但

谁住在远处那片黑暗森林旁的小山下，但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ]['taɪərd] .
it has grown so heavy and my feet have grown so tired .
它 有 生长 所以 重的 和 我的 脚 有 生长 所以 疲劳的 .

它变得好重，我的脚也好累。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .
I must go quickly and I must not even peep inside .
我 必须 去 迅速地 和 我 必须 不是 甚至 窥视 里面 .

我必须快点走，而且绝对不能往里看。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
Just listen !
只是 听 !

听着!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] .
such a funny noise .
这样的 一个 有趣的 噪音 .

好滑稽的声音。

" ['ælɪs] [held] [ðə; ði] [peɪl] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪr] ,
" Alice held the pail close to the boy's ear ,
" 爱丽丝 握住 这 桶 关闭 到 这 男孩们 耳朵 ,

“爱丽丝把水桶凑到男孩耳边，

— " [bʌz] - [ziː][ziː][ziː][ziː][ziː][ziː][ziː] " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .
— " Buzz - z z z z z z z " came a muffled sound .
— " 嗡嗡声 - z z z z z z z " 来了 一个 闷音 声音 .

“嗡嗡嗡嗡”一声闷响传来。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ˌɪn'saɪd] !
" Oh , I wonder what can be inside !
" 哦 , 我 想知道 什么 能 是 里面 !

“哦，我很好奇里面会是什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [duː][nɑːt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Do not wonder but let us look and see , " said the boy .
" 做 不是 想知道 但 让 我们 看 和 看 , " 说 这 男生 .

“别疑惑，让我们看看吧。”男孩说。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" No ! no ! " cried Alice .
" 不 ! 不 ! " 哭 爱丽丝 .

“不！不！”爱丽丝喊道。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" My mother has forbidden it . "
" 我的 母亲 有 禁止 它 . "

“我母亲禁止我这样做。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" She will never know , " said the boy .
" 她 将要 绝不 知道 , " 说 这 男生 .

“她永远不会知道，”男孩说。

" ['oʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːp] .

"	**Only**	**one**	**little**	**peep**	**.**
"	仅有的	一	小的	窥视	.

“只有一声轻鸣。”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .

Surely	**it**	**can**	**do**	**no**	**harm**	**.**
一定	它	能	做	不	伤害	.

肯定不会造成任何伤害。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

See	**,**	**I**	**will**	**raise**	**the**	**cover**	**for**	**you**	**.**	**"**
看	,	我	将要	增加	这	覆盖	为了	你	.	"

你看，我会帮你掀开盖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幼儿园故事书(A Kindergarten Story Book)
第2/5页

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] ['ælɪs] [ænd; ənd] , ['taɪtli] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ə'pɑːn]
" No ! no ! " said Alice and , tightly clasping the pail , she started again upon
" 不 ! 不 ! " 说 爱丽丝 和 , 紧紧 紧握 这 桶 , 她 开始 再次 之上
[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
her journey .
她 旅行 .

“不！不！”爱丽丝说着，紧紧抓住水桶，再次踏上了旅程。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['taɪərd] , " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ['æftər] , " [duː] [bʌt; bət] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest]
" You are so tired , " called the boy running after , " do but stop and rest
" 你 是 所以 疲劳的 , " 称为 这 男生 跑步 后 , " 做 但 停止 和 休息
[ə'waɪl] .
awhile .
一会儿 .

“你太累了，”追上来的男孩喊道，“停下来休息一会儿吧。”

[siː] , [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trævld] ['oʊvər]
See , your feet are really bleeding from the sharp stones you have traveled over
看 , 你的 脚 是 真的 出血 从 这 锋利的 石头 你 有 旅行 超过
.
:
.

你看，你的脚都被尖锐的石头划破了，都流血了。

[lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːft] [griːn] [bæŋk] ['jɑːndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [triː] .
Look , what a soft green bank yonder under the shade of that great tree .
看 , 什么 一个 柔软的 绿色的 银行 远处 在下面 这 阴影 的 那 伟大的 树 .

瞧，那边那棵大树荫下，河岸绿草如茵。

[duː] [bʌt; bət] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Do but sit down upon it for a moment .
做 但 坐 向下 之上 它 为了 一个 片刻 .

请您先在上面坐一会儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæstər] ['æftər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [rest] ,
You will be able to go on all the faster after a quiet rest ,
你 将要 是 有能力的 到 去 在 全部 这 快点 后 一个 安静的 休息 ,

安静休息之后，你会感觉精神焕发，行动更加敏捷。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
then I will go with you .
然后 我 将要 去 和 你 .

那我就跟你一起去。

" [naʊ] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['taɪərd] [ɪn'diːd] ;
" Now Alice was really very tired indeed ;
" 现在 爱丽丝 曾是 真的 非常 疲劳的 的确 ;

“现在爱丽丝真的非常累了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kuːl] [ʃeɪd] [lʊkt] [soʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd]
and the bank with its cool shade looked so tempting that at last she seated
和 这 银行 和 它是凉爽的 阴影 看起来 所以 诱人的 那 在 最后的 她 坐着
[hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
herself upon it ,
她自己 之上 它 ,

河岸阴凉舒适，看起来十分诱人，她最终还是坐了下来。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] ['mɔːsi] [saɪd] .

letting	her	feet	sink	deep	into	its	mossy	side	.
出租	她	脚	下沉	深的	进入	它是	苔藓	边	.

让她的双脚深深地陷进它长满青苔的一侧。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['preʃəs] [peɪl] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] [gruː] ['laʊdər] ,

She	clasped	the	precious	pail	tightly	in	her	hands	,	but	the	noise	inside	grew	louder	,
她	紧握	这	宝贵的	桶	紧紧	在	她	双手	,	但	这	噪音	里面	生长	更大声	,

她紧紧地抱着那只珍贵的水桶，但桶里的噪音却越来越大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['æŋgri] [saʊnd] .

and	now	it	had	an	angry	sound	.
和	现在	它	有	一个	生气的	声音	.

现在它发出了愤怒的声音。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ! " [sed] ['ælɪs] .

"	Oh	,	I	wonder	what	it	can	be	!	"	said	Alice	.
"	哦	,	我	想知道	什么	它	能	是	!	"	说	爱丽丝	.

“哦，我真想知道那会是什么！”爱丽丝说。

" [duː][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][peɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Do	let	me	take	the	pail	for	a	moment	,
"	做	让	我	拿	这	桶	为了	一个	片刻	,

“请让我暂时接过这个桶。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

"	said	the	boy	drawing	it	gently	from	her	hand	.
"	说	这	男生	绘画	它	轻轻地	从	她	手	.

男孩说着，轻轻地从她手中接过它。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .

"	Now	I	will	peep	inside	.
"	现在	我	将要	窥视	里面	.

现在我要往里看看。

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] ?

What	harm	can	it	do	?
什么	伤害	能	它	做	?

它能造成什么危害?

[siː] , [aɪ] [wɪl] [lɪft][ðə; ði]['kʌvər] ['evər][soʊ]['dʒentli] .

See	,	I	will	lift	the	cover	ever	so	gently	.
看	,	我	将要	举起	这	覆盖	曾经	所以	轻轻地	.

你看，我会轻轻地掀开盖子。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] ,

"	He	put	his	eye	to	the	crack	,
"	他	放	他的	眼睛	到	这	裂缝	,

他把眼睛贴在裂缝上，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌvər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk]

when	suddenly	the	cover	slipped	from	his	hand	and	rolled	away	upon	the	bank	.	:	.
什么时候	突然	这	覆盖	滑倒了	从	他的	手	和	滚动	离开	之上	这	银行	.	:	.

突然，那块盖子从他手中滑落，滚到了河岸上。

[ə; eɪ] [greɪt] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['æŋgri] , ['bʌzɪŋ] ['kriːtʃərz] [fluː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	great	swarm	of	angry	,	buzzing	creatures	flew	into	his	face	.
一个	伟大的	蜂群	的	生气的	,	嗡嗡声	生物	飞翔	进入	他的	脸	.

一大群愤怒的、嗡嗡作响的生物朝他脸上飞来。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

He	struck	at	them	with	his	hands	,	but	it	was	of	no	use	.
他	击	在	他们	和	他的	双手	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

他用手击打他们，但毫无用处。

[ðeɪ] [stʌŋ] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

They	stung	and	stung	him	.
他们	被蜇了	和	被蜇了	他	.

它们不停地蜇他。

" ['ælɪs] ! ['ælɪs] !

"	Alice	!	Alice	!
"	爱丽丝	!	爱丽丝	!

“爱丽丝！爱丽丝！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [oʊ] , [aɪ] [ˌaɪ 'em] [stʌŋ] !

"	he	cried	,	"	oh	,	I	am	stung	!
"	他	哭	,	"	哦	,	我	是	被蜇了	!

他喊道：“哦，我被蛰了！”

[aɪ] [ˌaɪ 'em] [stʌŋ] !

I	am	stung	!
我	是	被蜇了	!

我被蛰了！

" [ðə; ði] [gɜːrl] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋgri] [biːz] [fluː] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ]

"	The	girl	sprang	quickly	to	help	him	but	the	angry	bees	flew	at	her	also
"	这	女孩	弹簧	迅速地	到	帮助	他	但	这	生气的	蜜蜂	飞翔	在	她	还

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] ['tendər] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] .

and	stung	her	tender	hands	and	face	until	she	cried	out	with	the	pain	.
和	被蜇了	她	投标	双手	和	脸	直到	她	哭	出去	和	这	疼痛	.

“女孩迅速跳起来帮助他，但愤怒的蜜蜂也向她飞去，蜇伤了她娇嫩的双手和脸，疼得她大叫起来。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] !

"	Oh	,	what	have	we	done	!
"	哦	,	什么	有	我们	完毕	!

“哦，我们都做了些什么！”

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] !

What	have	we	done	!
什么	有	我们	完毕	!

我们究竟做了什么！

" [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] , ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪl] [ə'gen] —

"	and	,	snatching	the	cover	,	Alice	tried	to	place	it	upon	the	pail	again	—
"	和	,	抢夺	这	覆盖	,	爱丽丝	尝试	到	地方	它	之上	这	桶	再次	—

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ,

but	too	late	,
但	也	晚的	,

“然后，爱丽丝一把抓起盖子，试图把它重新盖在桶上——但为时已晚。”

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [biː] [wʌz; wəz] [left] [ˌɪn'saɪd] .

for	not	a	single	bee	was	left	inside	.
为了	不是	一个	单身的	蜜蜂	曾是	左边	里面	.

因为里面连一只蜜蜂都没剩下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['bʌzɪŋ] ,

For	a	little	time	the	air	was	filled	with	angry	buzzing	,
为了	一个	小的	时间	这	空气	曾是	已填	和	生气的	嗡嗡声	,

空气中短暂地充满了愤怒的嗡嗡声。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [biːz] [fluː] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend]

but	soon	the	bees	flew	far	away	into	the	wood	and	Alice	and	her	friend
但	很快	这	蜜蜂	飞翔	远的	离开	进入	这	木头	和	爱丽丝	和	她	朋友

[wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

were	left	alone	.
是	左边	独自的	.

但很快蜜蜂就飞进了很远的树林里，爱丽丝和她的朋友只剩下她们俩了。

['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Smarting	with	pain	the	girl	turned	toward	her	home	.
刺痛	和	疼痛	这	女孩	转向	朝向	她	家	.

女孩感到一阵剧痛，转身朝家的方向走去。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [muːvd] ['wɪrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [peɪl] [hʌŋ] ['luːsli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Her	little	feet	moved	wearily	,	and	the	empty	pail	hung	loosely	on	her	arm	.
她	小的	脚	已搬	疲劳	,	和	这	空的	桶	悬挂	松散地	在	她	手臂	.

她的小脚疲惫地挪动着，空桶松松垮垮地挂在她的胳膊上。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

That	night	she	cried	herself	to	sleep	in	mother's	arms	,
那	夜晚	她	哭	她自己	到	睡觉	在	母亲的	武器	,

那天晚上，她在母亲的怀里哭着睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [red] [sæʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɔːrn] [baɪ] ['ælɪs] , [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər]

but	the	pretty	red	sash	was	never	worn	by	Alice	,	except	sometimes	in	her
但	这	漂亮的	红色的	窗扇	曾是	绝不	磨损	经过	爱丽丝	,	除了	有时	在	她

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

但除了偶尔在梦中，爱丽丝从未佩戴过那条漂亮的红色腰带。

[ðə; ði] [lɔːst] [koʊm] .

THE	LOST	COMB	.
这	丢失的	梳子	.

丢失的梳子。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['liːsə] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [koʊm] [ðæt]

One	day	while	Lesa	was	picking	flowers	in	the	wood	the	beautiful	golden	comb	that
一	天	尽管	莱萨	曾是	挑选	花朵	在	这	木头	这	美丽的	金的	梳子	那

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] .

she	always	wore	fell	out	of	her	hair	and	was	lost	.
她	总是	穿着	跌倒	出去	的	她	头发	和	曾是	丢失的	.

一天，莱萨在树林里采花时，她一直佩戴的那把漂亮的金色梳子从头发上掉了下来，不见了。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	searched	and	she	searched	,	but	she	could	not	find	it	.
她	搜索	和	她	搜索	,	但	她	可以	不是	寻找	它	.

她找啊找，但就是找不到。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

At	last	she	began	to	cry	,	and	she	cried	and	she	cried	.
在	最后的	她	开始	到	哭	,	和	她	哭	和	她	哭	.

最后她开始哭泣，哭啊哭啊哭。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['rɑːlɪkɪŋ] ['rɑːbɪn] .

Just	then	along	came	Rollicking	Robin	.
只是	然后	沿着	来了	欢快的	罗宾	.

就在这时，活泼的罗宾出现了。

" [oʊ] , [duː] [help] [ˌem ˈiː] , ['rɑːlɪkɪŋ] ['rɑːbɪn] ! " ['sɒbd] ['liːsə] .

"	Oh	,	do	help	me	,	Rollicking	Robin	!	"	sobbed	Lesa	.
"	哦	,	做	帮助	我	,	欢快的	罗宾	!	"	啜泣	莱萨	.

“哦，快来帮帮我，活泼的罗宾！”莱莎抽泣着说。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [koʊm] , [maɪ] ['goʊldən] [koʊm] .

"	I	have	lost	my	comb	,	my	golden	comb	.
"	我	有	丢失的	我的	梳子	,	我的	金的	梳子	.

我的梳子丢了，我的金梳子丢了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [fret] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [skoʊld] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [kraɪ] ,

My	mother	will	fret	,	my	father	will	scold	,	my	little	sister	will	cry	,
我的	母亲	将要	烦恼	,	我的	父亲	将要	骂	,	我的	小的	姐姐	将要	哭	,

我妈妈会生气，我爸爸会责骂，我的妹妹会哭，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑːrm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	some	harm	will	surely	come	to	me	if	I	do	not	find	it	.	"
和	一些	伤害	将要	一定	来	到	我	如果	我	做	不是	寻找	它	.	"

如果我找不到它，肯定会给我带来一些麻烦。

" [tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] !

"	Cheer	up	,	cheer	up	,	cheer	up	!
"	欢呼	向上	,	欢呼	向上	,	欢呼	向上	!

“振作起来，振作起来，振作起来！”

[aɪl] [goʊ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	go	seek	it	.
患病的	去	寻找	它	.

我去找找。

" [sæŋ] ['rɑːlɪkɪŋ]

"	sang	Rollicking
"	唱	欢快的

“唱着欢快的”

['rɑːbɪn] , " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] ['goʊldən] [koʊm] , [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .

Robin	,	"	I	will	find	your	golden	comb	,	have	no	fear	.
罗宾	,	"	我	将要	寻找	你的	金的	梳子	,	有	不	害怕	.

罗宾：“我会找到你的金梳子，别害怕。”

" [soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət] [noʊ] [koʊm] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] .

"	So	he	looked	and	he	looked	and	he	looked	,	but	no	comb	could	he	find	.
"	所以	他	看起来	和	他	看起来	和	他	看起来	,	但	不	梳子	可以	他	寻找	.

于是他找啊找啊找，可是就是找不到梳子。

[dʒʌst] [ðen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] ['bɪzi] [biː] .

Just	then	along	came	Busy	Bee	.
只是	然后	沿着	来了	忙碌的	蜜蜂	.

就在这时，忙碌的小蜜蜂出现了。

" [oʊ] , [duː] [help] [ˌem ˈiː] , ['bɪzi] [biː] ! " ['sɒbd] ['liːsə] .

"	Oh	,	do	help	me	,	Busy	Bee	!	"	sobbed	Lesa	.
"	哦	,	做	帮助	我	,	忙碌的	蜜蜂	!	"	啜泣	莱萨	.

“哦，快帮帮我，忙碌的小蜜蜂！”莱莎抽泣着说。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][koʊm] , [maɪ]['goʊldən][koʊm] .
" I have lost my comb , my golden comb .
" 我 有 丢失的 我的 梳子 , 我的 金的 梳子 .

我的梳子丢了，我的金梳子丢了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [fret] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [skoʊld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [kraɪ] ,
My mother will fret , my father will scold , my little sister will cry ,
我的 母亲 将要 烦恼 , 我的 父亲 将要 骂 , 我的 小的 姐姐 将要 哭 ,

我妈妈会生气，我爸爸会责骂，我的妹妹会哭，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
and some harm will surely come to me if I do not find it . "
和 一些 伤害 将要 一定 来 到 我 如果 我 做 不是 寻找 它 . "

如果我找不到它，肯定会给我带来一些麻烦。

" [bʌz] , [bʌz] , [bʌz] !
" Buzz , buzz , buzz !
" 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 !

嗡嗡嗡!

[aɪl] [goʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hʌmd] ['bɪzi] [biː] .
I'll go seek it , " hummed Busy Bee .
患病的 去 寻找 它 , " 哼唱 忙碌的 蜜蜂 .

“我去寻找它，”忙碌的小蜜蜂哼着歌说。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['goʊldən] [koʊm] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" I will find your golden comb , have no fear .
" 我 将要 寻找 你的 金的 梳子 , 有 不 害怕 .

“我会找到你的金梳子，别害怕。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət][noʊ] [koʊm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd]
" So she looked and she looked and she looked , but no comb could she find
" 所以 她 看起来 和 她 看起来 和 她 看起来 , 但 不 梳子 可以 她 寻找
.
:
.

于是她找啊找啊找，可是却找不到梳子。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [fliːt] - ['fʊtɪd] [fiːld] [maʊs] .
Just then along came Fleet - footed Field Mouse .
只是 然后 沿着 来了 舰队 - 有脚的 场地 老鼠 .

就在这时，一只行动敏捷的田鼠出现了。

" [oʊ] , [duː][help] [ˌem 'iː] , [fliːt] - ['fʊtɪd] [fiːld] [maʊs] !
" Oh , do help me , Fleet - footed Field Mouse !
" 哦 , 做 帮助 我 , 舰队 - 有脚的 场地 老鼠 !

“哦，快步田鼠，请帮帮我！”

" ['sɒbd] ['liːsə] .
" sobbed Lesa .
" 啜泣 莱萨 .

“莱萨抽泣着说。”

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][koʊm] , [maɪ]['goʊldən][koʊm] .
" I have lost my comb , my golden comb .
" 我 有 丢失的 我的 梳子 , 我的 金的 梳子 .

我的梳子丢了，我的金梳子丢了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [fret] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [skoʊld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [kraɪ] ,
My **mother** **will** **fret** **,** **my** **father** **will** **scold** **,** **my** **little** **sister** **will** **cry** **,**
我的 母亲 将要 烦恼 , 我的 父亲 将要 骂 , 我的 小的 姐姐 将要 哭 ,

妈妈会生气，爸爸会责骂，妹妹会哭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
and **some** **harm** **will** **surely** **come** **to** **me** **if** **I** **do** **not** **find** **it** **.** **"**
和 一些 伤害 将要 一定 来 到 我 如果 我 做 不是 寻找 它 . "

如果我找不到它，肯定会给我带来一些麻烦。

" [ip] , [ip] , [ip] !
" **Eep** **,** **eep** **,** **eep** **!**
" 咿咿 , 咿咿 , 咿咿 !

“咿呀咿呀！”

[aɪl] [goʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [skwiːkt] [fliːt] - ['fʊtɪd] [fiːld] [maʊs] .
I'll **go** **seek** **it** **,** **"** **squeaked** **Fleet** **-** **footed** **Field** **Mouse** **.**
患病的 去 寻找 它 , " 吱吱作响 舰队 - 有脚的 场地 老鼠 .

“我去寻找它，”迅捷田鼠吱吱叫道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['goʊldən] [koʊm] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" **I** **will** **find** **your** **golden** **comb** **,** **have** **no** **fear** **.**
" 我 将要 寻找 你的 金的 梳子 , 有 不 害怕 .

“我会找到你的金梳子，别害怕。”

" [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][noʊ] [koʊm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [faɪnd] .
" **So** **he** **looked** **and** **he** **looked** **and** **he** **looked** **,** **but** **no** **comb** **could** **he** **find** **.**
" 所以 他 看起来 和 他 看起来 和 他 看起来 , 但 不 梳子 可以 他 寻找 .

于是他找啊找啊找，可是却找不到一把梳子。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [tʃɜːrp] ['krɪkɪt] .
Just **then** **along** **came** **Chirping** **Cricket** **.**
只是 然后 沿着 来了 啁啾声 蟋蟀 .

就在这时，蟋蟀鸣叫声传了过来。

" [oʊ] , [duː][help] [ˌem 'iː] , [tʃɜːrp] ['krɪkɪt] ! " ['sɒbd] ['liːsə] .
" **Oh** **,** **do** **help** **me** **,** **Chirping** **Cricket** **!** **"** **sobbed** **Lesa** **.**
" 哦 , 做 帮助 我 , 啁啾声 蟋蟀 ! " 啜泣 莱萨 .

“哦，鸣蟋蟀，请帮帮我！”莱莎抽泣着说。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [koʊm] , [maɪ]['goʊldən] [koʊm] .
" **I** **have** **lost** **my** **comb** **,** **my** **golden** **comb** **.**
" 我 有 丢失的 我的 梳子 , 我的 金的 梳子 .

我的梳子丢了，我的金梳子丢了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [fret] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [skoʊld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [kraɪ] ,
My **mother** **will** **fret** **,** **my** **father** **will** **scold** **,** **my** **little** **sister** **will** **cry** **,**
我的 母亲 将要 烦恼 , 我的 父亲 将要 骂 , 我的 小的 姐姐 将要 哭 ,

我妈妈会生气，我爸爸会责骂，我的妹妹会哭，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

and	some	harm	will	surely	come	to	me	if	I	do	not	find	it	.	"
和	一些	伤害	将要	一定	来	到	我	如果	我	做	不是	寻找	它	.	"

如果我找不到它，肯定会给我带来一些麻烦。

" [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] !

"	Chirp	,	chirp	,	chirp	!
"	啁啾	,	啁啾	,	啁啾	!

“叽叽喳喳，叽叽喳喳！”

[aɪl] [goʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [paɪpt] [tʃɜːrp] ['krɪkɪt] .

I'll	go	seek	it	,	"	piped	Chirping	Cricket	.
患病的	去	寻找	它	,	"	管道	啁啾声	蟋蟀	.

“我去寻找它，”鸣叫的蟋蟀说道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['goʊldən] [koʊm] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

"	I	will	find	your	golden	comb	,	have	no	fear	.
"	我	将要	寻找	你的	金的	梳子	,	有	不	害怕	.

“我会找到你的金梳子，别害怕。”

" [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][noʊ] [koʊm] [kʊd; kəd][hiː; hi]

"	So	he	looked	and	he	looked	and	he	looked	,	but	no	comb	could	he
"	所以	他	看起来	和	他	看起来	和	他	看起来	,	但	不	梳子	可以	他

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

于是他找啊找啊找，可是就是找不到梳子。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [braʊn] [sneɪk] .

Just	then	along	came	Gliding	Brown	Snake	.
只是	然后	沿着	来了	滑翔	棕色的	蛇	.

就在这时，滑翔棕蛇出现了。

" [oʊ] , [duː][help][ˌem 'iː] , ['glaɪdɪŋ] [braʊn] [sneɪk] !

"	Oh	,	do	help	me	,	Gliding	Brown	Snake	!
"	哦	,	做	帮助	我	,	滑翔	棕色的	蛇	!

“哦，请帮帮我，滑翔棕蛇！”

" ['sɒbd] ['liːsə] .

"	sobbed	Lesa	.
"	啜泣	莱萨	.

“莱萨抽泣着说。”

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][koʊm] , [maɪ]['goʊldən][koʊm] .

"	I	have	lost	my	comb	,	my	golden	comb	.
"	我	有	丢失的	我的	梳子	,	我的	金的	梳子	.

我的梳子丢了，我的金梳子丢了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [fret] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [skoʊld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [kraɪ] ,

My	mother	will	fret	,	my	father	will	scold	,	my	little	sister	will	cry	,
我的	母亲	将要	烦恼	,	我的	父亲	将要	骂	,	我的	小的	姐姐	将要	哭	,

妈妈会生气，爸爸会责骂，妹妹会哭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

and	some	harm	will	surely	come	to	me	if	I	do	not	find	it	.	"
和	一些	伤害	将要	一定	来	到	我	如果	我	做	不是	寻找	它	.	"

如果我找不到它，肯定会给我带来一些麻烦。

" - !
" Sssssssss !
" - !

“嘶嘶嘶嘶！

[aɪl] [goʊ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hɪst] ['glaɪdɪŋ] [braʊn] [sneɪk] .
I'll go seek it , " hissed Gliding Brown Snake .
患病的 去 寻找 它 , " 嘶嘶作响 滑翔 棕色的 蛇 .

“我去寻找它，”滑翔棕蛇嘶嘶地说。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['goʊldən] [koʊm] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" I will find your golden comb , have no fear .
" 我 将要 寻找 你的 金的 梳子 , 有 不 害怕 .

“我会找到你的金梳子，别害怕。”

" [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][noʊ] [koʊm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [faɪnd] .
" So he looked and he looked and he looked , but no comb could he find .
" 所以 他 看起来 和 他 看起来 和 他 看起来 , 但 不 梳子 可以 他 寻找 .

于是他找啊找啊找，可是就是找不到梳子。

[dʒʌst] [ðen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] ['kʌnɪŋ] [blæk] [ænt] .
Just then along came Cunning Black Ant .
只是 然后 沿着 来了 狡猾 黑色的 蚂蚁 .

就在这时，狡猾的黑蚂蚁出现了。

" [oʊ] , [duː] [help] [ˌem ˈiː] , ['kʌnɪŋ] [blæk] [ænt] ! " ['sɒbd] ['liːsə] .
" Oh , do help me , Cunning Black Ant ! " sobbed Lesa .
" 哦 , 做 帮助 我 , 狡猾 黑色的 蚂蚁 ! " 啜泣 莱萨 .

“哦，狡猾的黑蚂蚁，请帮帮我！”莱萨抽泣着说。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [koʊm] , [maɪ]['goʊldən] [koʊm] .
" I have lost my comb , my golden comb .
" 我 有 丢失的 我的 梳子 , 我的 金的 梳子 .

我的梳子丢了，我的金梳子丢了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [fret] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [skoʊld] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [kraɪ] ,
My mother will fret , my father will scold , my little sister will cry ,
我的 母亲 将要 烦恼 , 我的 父亲 将要 骂 , 我的 小的 姐姐 将要 哭 ,

我妈妈会生气，我爸爸会责骂，我的妹妹会哭，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "
and some harm will surely come to me if I do not find it . "
和 一些 伤害 将要 一定 来 到 我 如果 我 做 不是 寻找 它 . "

如果我找不到它，肯定会给我带来一些麻烦。

" [aɪl] [goʊ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['kʌnɪŋ] [blæk] [ænt] .
" I'll go seek it , " said Cunning Black Ant .
" 患病的 去 寻找 它 , " 说 狡猾 黑色的 蚂蚁 .

“我去寻找它，”狡猾的黑蚂蚁说道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['goʊldən] [koʊm] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" I will find your golden comb , have no fear .
" 我 将要 寻找 你的 金的 梳子 , 有 不 害怕 .

“我会找到你的金梳子，别害怕。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət][noʊ] [koʊm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd]

"	So	she	looked	and	she	looked	and	she	looked	,	but	no	comb	could	she	find
"	所以	她	看起来	和	她	看起来	和	她	看起来	,	但	不	梳子	可以	她	寻找

.

:

.

于是她找啊找啊找，可是却找不到梳子。

[dʒʌst] [ðen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ˈflɪtɪŋ] [ˈbʌtərflaɪ] .

Just	then	along	came	Flitting	Butterfly	.
只是	然后	沿着	来了	飞掠	蝴蝶	.

就在这时，一只翩翩飞舞的蝴蝶出现了。

" [oʊ] , [duː] [help] [ˌem ˈiː] , [ˈflɪtɪŋ] [ˈbʌtərflaɪ] !

"	Oh	,	do	help	me	,	Flitting	Butterfly	!
"	哦	,	做	帮助	我	,	飞掠	蝴蝶	!

“哦，请帮帮我，飞舞的蝴蝶！”

" ['sɒbd] ['liːsə] .

"	sobbed	Lesa	.
"	啜泣	莱萨	.

“莱萨抽泣着说。”

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [koʊm] , [maɪ]['goʊldən] [koʊm] .

"	I	have	lost	my	comb	,	my	golden	comb	.
"	我	有	丢失的	我的	梳子	,	我的	金的	梳子	.

我的梳子丢了，我的金梳子丢了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [fret] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [skoʊld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [kraɪ] ,

My	mother	will	fret	,	my	father	will	scold	,	my	little	sister	will	cry	,
我的	母亲	将要	烦恼	,	我的	父亲	将要	骂	,	我的	小的	姐姐	将要	哭	,

我妈妈会生气，我爸爸会责骂，我的妹妹会哭，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	some	harm	will	surely	come	to	me	if	I	do	not	find	it	.	"
和	一些	伤害	将要	一定	来	到	我	如果	我	做	不是	寻找	它	.	"

如果我找不到它，肯定会给我带来一些麻烦。

" [aɪl] [goʊ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['flɪtɪŋ] ['bʌtərflaɪ] .

"	I'll	go	seek	it	,	"	said	Flitting	Butterfly	.
"	患病的	去	寻找	它	,	"	说	飞掠	蝴蝶	.

“我去寻找它，”飞蝶说道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['goʊldən] [koʊm] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

"	I	will	find	your	golden	comb	,	have	no	fear	.
"	我	将要	寻找	你的	金的	梳子	,	有	不	害怕	.

“我会找到你的金梳子，别害怕。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət][noʊ] [koʊm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd]

"	So	she	looked	and	she	looked	and	she	looked	,	but	no	comb	could	she	find
"	所以	她	看起来	和	她	看起来	和	她	看起来	,	但	不	梳子	可以	她	寻找

.

:

.

于是她找啊找啊找，可是却找不到梳子。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊn] [toʊd] .

Just	then	along	came	Wrinkled	Brown	Toad	.
只是	然后	沿着	来了	皱	棕色的	蟾蜍	.

就在这时，一只皱皮棕色蟾蜍出现了。

" ['əu'əu] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

"	Oo	-	o	-	o	-	o	!
"	oo	-	o	-	o	-	o	!

“哦哦哦！

[juː; jʊ] ['ʌgli] [θɪŋ] !

You	ugly	thing	!
你	丑陋的	事物	!

你这丑东西！

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ! " [kraɪd] ['liːsə] .

Out	of	my	sight	!	"	cried	Lesa	.
出去	的	我的	视线	!	"	哭	莱萨	.

“滚出我的视线！”莱萨喊道。

" [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

"	I	have	trouble	enough	without	you	!
"	我	有	麻烦	足够的	没有	你	!

“没有你，我已经够麻烦的了！”

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][koʊm] , [maɪ]['goʊldən][koʊm] !

I	have	lost	my	comb	,	my	golden	comb	!
我	有	丢失的	我的	梳子	,	我的	金的	梳子	!

我的梳子丢了，我的金梳子丢了！

[noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

No	one	can	find	it	!
不	一	能	寻找	它	!

谁也找不到！

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

Oh	,	what	shall	I	do	?	"
哦	,	什么	将	我	做	?	"

哦，我该怎么办?

" [aɪl] [goʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [krəʊkt] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊn] [toʊd] .

"	I'll	go	seek	it	,	"	croaked	Wrinkled	Brown	Toad	.
"	患病的	去	寻找	它	,	"	呱呱叫	皱	棕色的	蟾蜍	.

“我去寻找它，”皱皮棕蟾蜍嘶哑地说。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['goʊldən][koʊm] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . "

"	I	will	find	your	golden	comb	,	have	no	fear	.	"
"	我	将要	寻找	你的	金的	梳子	,	有	不	害怕	.	"

“我一定会找到你的金梳子，别害怕。”

" [juː; jʊ][faɪnd][maɪ][koʊm] ! " [kraɪd] ['liːsə] .

"	You	find	my	comb	!	"	cried	Lesa	.
"	你	寻找	我的	梳子	!	"	哭	莱萨	.

“你找到我的梳子了！”莱萨喊道。

" [ɪf] ['rɑːlɪkɪŋ] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['bɪzi] [biː] [ænd; ənd] [fliːt] - ['fʊtɪd] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrp]

"	If	Rollicking	Robin	and	Busy	Bee	and	Fleet	-	footed	Field	Mouse	and	Chirping
"	如果	欢快的	罗宾	和	忙碌的	蜜蜂	和	舰队	-	有脚的	场地	老鼠	和	啁啾声

['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [braʊn] [sneɪk] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [blæk] [ænt][ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] ['bʌtərflaɪ]

Cricket	and	Gliding	Brown	Snake	and	Cunning	Black	Ant	and	Flitting	Butterfly
蟋蟀	和	滑翔	棕色的	蛇	和	狡猾	黑色的	蚂蚁	和	飞掠	蝴蝶

['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] ,

cannot	help	me	,
不能	帮助	我	,

“如果嬉戏的知更鸟、忙碌的蜜蜂、轻快的田鼠、鸣叫的蟋蟀、滑翔的棕蛇、狡猾的黑蚂蚁和翩翩飞舞的蝴蝶都不能帮助我，

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['ʌgli] , ['hɔbəlɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][maɪ]['goʊldən] [koʊm] ?

how	can	such	a	stupid	,	ugly	,	hobbling	thing	as	you	find	my	golden	comb	?
如何	能	这样的	一个	愚蠢的	,	丑陋的	,	跛行	事物	作为	你	寻找	我的	金的	梳子	?

[biː; bi] [ɔːf] !

Be	off	!
是	离开	!

你这种又蠢又丑又瘸的东西怎么可能找到我的金梳子？滚开！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Get	out	of	my	sight	!
得到	出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线！

" [pʊr] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊn] [toʊd] [hɑːpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːsə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

"	Poor	Wrinkled	Brown	Toad	hopped	away	and	Lesa	was	left	alone	.
"	贫穷的	皱	棕色的	蟾蜍	跳跃	离开	和	莱萨	曾是	左边	独自的	.

“可怜的皱皮棕色蟾蜍跳走了，莱莎独自一人留了下来。”

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] , [maɪ] [koʊm] , [maɪ]['goʊldən] [koʊm] !

"	Oh	,	my	comb	,	my	golden	comb	!
"	哦	,	我的	梳子	,	我的	金的	梳子	!

“哦，我的梳子，我的金梳子！”

[sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

Some	harm	will	surely	come	to	me	if	I	do	not	find	it	!
一些	伤害	将要	一定	来	到	我	如果	我	做	不是	寻找	它	!

如果我找不到它，肯定会给我带来一些麻烦！

" [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['liːsə] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]

"	And	,	throwing	herself	upon	the	ground	,	Lesa	sobbed	as	if	her	heart	would
"	和	,	投掷	她自己	之上	这	地面	,	莱萨	啜泣	作为	如果	她	心	会

[breɪk] .

break	.
休息	.

“然后，莱萨扑倒在地，放声痛哭，仿佛心都要碎了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs]

For	a	long	time	this	forlorn	little	girl	lay	with	her	face	buried	in	the	moss
为了	一个	长的	时间	这	绝望	小的	女孩	躺	和	她	脸	埋葬	在	这	苔藓

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

这个可怜的小女孩长时间地把脸埋在苔藓和树叶里。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Suddenly	she	heard	a	strange	noise	behind	her	.
突然	她	听到	一个	奇怪的	噪音	在后面	她	.

她突然听到身后传来奇怪的声音。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

She	sprang	to	her	feet	and	,	turning	,
她	弹簧	到	她	脚	和	,	转弯	,

她猛地站起身，转身说道：

[sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['flaɪɪŋ] [liːps] — [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

saw	coming	toward	her	with	great	flying	leaps	—	whom	do	you	suppose	?
锯	未来	朝向	她	和	伟大的	飞行	跳跃	—	谁	做	你	认为	?

你看见有人以巨大的飞跃向她飞来——你猜是谁?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊn] [toʊd] [ə'gen] .

Yes	,	it	was	Wrinkled	Brown	Toad	again	.
是的	,	它	曾是	皱	棕色的	蟾蜍	再次	.

没错，又是那只皱皮棕蟾蜍。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [dʒɔːz] ?

And	what	do	you	suppose	he	held	in	his	ugly	jaws	?
和	什么	做	你	认为	他	握住	在	他的	丑陋的	下颚	?

你猜他那丑陋的嘴里叼着什么东西?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['goʊldən] [koʊm] .

Yes	,	it	was	Lesa's	golden	comb	.
是的	,	它	曾是	-	金的	梳子	.

是的，那是莱萨的金梳子。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Oh	,	there	it	is	!
"	哦	,	那里	它	是	!

“哦，找到了！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了!

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] !

Oh	,	I'm	so	glad	,	so	glad	!
哦	,	我是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了，太高兴了!

" [kraɪd] ['liːsə] .

"	cried	Lesa	.
"	哭	莱萨	.

“莱萨喊道。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **did** **you** **find** **it** **?**
在哪里 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的?

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] !
I'm **sorry** **I** **was** **cross** **!**
我是 对不起 我 曾是 叉 !

对不起，我刚才生气了!

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] !
I'm **sorry** **I** **called** **you** **stupid** **and** **ugly** **and** **hobbling** **!**
我是 对不起 我 称为 你 愚蠢的 和 丑陋的 和 跛行 !

对不起，我不该叫你愚蠢、丑陋和跛脚!

[juː; jʊ][hæv; həv] [breɪt] [aɪz] .
You **have** **bright** **eyes** **.**
你 有 明亮的 眼睛 .

你的眼睛明亮有神。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
I **did** **not** **notice** **them** **before** **.**
我 做过 不是 注意 他们 前 .

我之前没注意到它们。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl]['goʊldən] [laɪk] [maɪ] [koʊm] .
Yes **,** **they** **are** **really** **beautiful** **,** **all** **golden** **like** **my** **comb** **.**
是的 , 他们 是 真的 美丽的 , 全部 金的 喜欢 我的 梳子 .

是的，它们真的很漂亮，像我的梳子一样都是金色的。

" [ænd; ənd] ['liːsə] [bent] [ænd; ənd] [stroʊkt] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊn] [toʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] ; [ænd; ənd] ,
" **And** **Lesa** **bent** **and** **stroked** **Wrinkled** **Brown** **Toad** **on** **his** **ugly** **head** **;** **and** **,**
" 和 莱萨 弯曲 和 抚摸 皱 棕色的 蟾蜍 在 他的 丑陋的 头 ; 和 ,
['evər]['æftər] [ðæt] ,
ever **after** **that** **,**
曾经 后 那 ,

于是莱莎弯下腰，抚摸着皱巴巴的棕色蟾蜍丑陋的脑袋；从那以后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .
they **were** **friends** **.**
他们 是 朋友们 .

他们是朋友。

['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
BILLY **BOBTAIL** **.**
比利 短尾 .

比利·博布泰尔。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;
Once **upon** **a** **time** **a** **little** **boy** **named** **Billy** **Bobtail** **went** **to** **seek** **his** **fortune** **;**
一次 之上 一个 时间 一个 小的 男生 命名 比利 短尾 去 到 寻找 他的 财富 ;

从前，有一个名叫比利·鲍勃泰尔的小男孩去寻找他的财富；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bʊl] .
and **on** **the** **road** **he** **met** **a** **bull** **.**
和 在 这 路 他 遇见 一个 公牛 .

在路上，他遇到了一头公牛。

" [muː] , [muː] , [muː] ! " [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
" Moo , moo , moo ! " said the bull .
" 哞 , 哞 , 哞 ! " 说 这 公牛 .

“哞，哞，哞！”公牛说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['bɪli] ['bɑːbteɪl] ? "
" Where are you going , Billy Bobtail ? "
" 在哪里 是 你 去 , 比利 短尾 ? "

“比利·鲍勃泰尔，你要去哪儿？”

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ! " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Oh , I'm going to seek my fortune ! " said Billy Bobtail .
" 哦 , 我是 去 到 寻找 我的 财富 ! " 说 比利 短尾 .

“哦，我要去寻找我的财富！”比利·鲍勃泰尔说道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
" May I go , too ? " said the bull .
" 可能 我 去 , 也 ? " 说 这 公牛 .

“我也可以去吗？”公牛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" No , " said Billy Bobtail .
" 不 , " 说 比利 短尾 .

“不，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
" Yes , I will , " said the bull .
" 是的 , 我 将要 , " 说 这 公牛 .

“好的，我会的。”公牛说道。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Well , then , come along , " said Billy Bobtail .
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 , " 说 比利 短尾 .

“好吧，那就跟我来吧，”比利·鲍勃泰尔说道。

[soʊ][ðə; ði] [bʊl] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
So the bull followed on after Billy Bobtail .
所以 这 公牛 随后 在 后 比利 短尾 .

于是，这头公牛就跟在比利·鲍勃泰尔后面。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [goʊt] .
They went along a little way farther , and met a goat .
他们 去 沿着 一个 小的 方式 更远 , 和 遇见 一个 山羊 .

他们又往前走了一小段路，遇到了一只山羊。

" [bɑː] , [bɑː] , [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [goʊt] .
" Baa , baa , baa ! " said the goat .
" 咩 , 咩咩 , 咩咩 ! " 说 这 山羊 .

“咩，咩，咩！”山羊说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['bɪli] ['bɑːbteɪl] ? "
" Where are you going , Billy Bobtail ? "
" 在哪里 是 你 去 , 比利 短尾 ? "

“比利·鲍勃泰尔，你要去哪儿？”

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ! " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Oh , I'm going to seek my fortune ! " said Billy Bobtail .
" 哦 , 我是 去 到 寻找 我的 财富 ! " 说 比利 短尾 .

“哦，我要去寻找我的财富！”比利·鲍勃泰尔说道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] [goʊt] .
" May I go , too ? " said the goat .
" 可能 我 去 , 也 ? " 说 这 山羊 .

“我也可以去吗？”山羊问道。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" No , " said Billy Bobtail .
" 不 , " 说 比利 短尾 .

“不，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [goʊt] .
" Yes , I will , " said the goat .
" 是的 , 我 将要 , " 说 这 山羊 .

“好的，我会的。”山羊说。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Well , then , come along , " said Billy Bobtail .
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 , " 说 比利 短尾 .

“好吧，那就跟我来吧，”比利·鲍勃泰尔说道。

[soʊ][ðə; ði] [goʊt] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
So the goat followed on after Billy Bobtail .
所以 这 山羊 随后 在 后 比利 短尾 .

于是，这只山羊就跟在比利·鲍勃泰尔后面。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
They went along a little way farther and met a sheep .
他们 去 沿着 一个 小的 方式 更远 和 遇见 一个 羊 .

他们又往前走了一小段路，遇到了一只绵羊。

" [ˌɛmˌeɪ'eɪ] , [ˌɛmˌeɪ'eɪ] , [ˌɛmˌeɪ'eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" Maa , maa , maa ! " said the sheep .
" 妈妈 , 妈妈 , 妈妈 ! " 说 这 羊 .

“妈，妈，妈！”绵羊说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['bɪli] ['bɑːbteɪl] ? "
" Where are you going , Billy Bobtail ? "
" 在哪里 是 你 去 , 比利 短尾 ? "

“比利·鲍勃泰尔，你要去哪儿？”

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ! " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Oh , I'm going to seek my fortune ! " said Billy Bobtail .
" 哦 , 我是 去 到 寻找 我的 财富 ! " 说 比利 短尾 .

“哦，我要去寻找我的财富！”比利·鲍勃泰尔说道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" May I go , too ? " said the sheep .
" 可能 我 去 , 也 ? " 说 这 羊 .

“我也可以去吗？”绵羊问道。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" No , " said Billy Bobtail .
" 不 , " 说 比利 短尾 .

“不，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" Yes , I will , " said the sheep .
" 是的 , 我 将要 , " 说 这 羊 .

“好的，我会的。”绵羊说道。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Well , then , come along , " said Billy Bobtail .
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 , " 说 比利 短尾 .

“好吧，那就跟我来吧，”比利·鲍勃泰尔说道。

[soʊ][ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
So the sheep followed on after Billy Bobtail .
所以 这 羊 随后 在 后 比利 短尾 .

于是，羊群就跟着比利·鲍勃泰尔走了。

[ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][pɪg] .

They	went	along	a	little	way	farther	and	met	a	pig	.
他们	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	猪	.

他们又往前走了一小段路，遇到了一头猪。

" [wiː] , [wiː] , [wiː] ! " [sed] [ðə; ði][pɪg] .

"	Wee	,	wee	,	wee	!	"	said	the	pig	.
"	威	,	哇	,	哇	!	"	说	这	猪	.

“呜呜呜！”猪说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈbɪli] [ˈbɑːbteɪl] ? "

"	Where	are	you	going	,	Billy	Bobtail	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	比利	短尾	?	"

“比利·鲍勃泰尔，你要去哪儿？”

" [oʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ! " [sed] [ˈbɪli] [ˈbɑːbteɪl] .

"	Oh	,	I'm	going	to	seek	my	fortune	!	"	said	Billy	Bobtail	.
"	哦	,	我是	去	到	寻找	我的	财富	!	"	说	比利	短尾	.

“哦，我要去寻找我的财富！”比利·鲍勃泰尔说道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði][pɪg] .

"	May	I	go	,	too	?	"	said	the	pig	.
"	可能	我	去	,	也	?	"	说	这	猪	.

“我也可以去吗？”猪问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈbɑːbteɪl] .

"	No	,	"	said	Billy	Bobtail	.
"	不	,	"	说	比利	短尾	.

“不，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][pɪg] .

"	Yes	,	I	will	,	"	said	the	pig	.
"	是的	,	我	将要	,	"	说	这	猪	.

“好的，我会的。”猪说。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈbɑːbteɪl] .

"	Well	,	then	,	come	along	,	"	said	Billy	Bobtail	.
"	出色地	,	然后	,	来	沿着	,	"	说	比利	短尾	.

“好吧，那就跟我来吧，”比利·鲍勃泰尔说道。

[soʊ][ðə; ði][pɪg] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][ˈæftər] [ˈbɪli] [ˈbɑːbteɪl] .

So	the	pig	followed	on	after	Billy	Bobtail	.
所以	这	猪	随后	在	后	比利	短尾	.

于是，这头猪就跟在比利·鲍勃泰尔后面走了。

[ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][dɔːg] .

They	went	along	a	little	way	farther	and	met	a	dog	.
他们	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	狗	.

他们又往前走了一小段路，遇到了一只狗。

" [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	Bow	,	wow	,	wow	!	"	said	the	dog	.
"	弓	,	哇	,	哇	!	"	说	这	狗	.

“汪汪汪！”狗狗说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈbɪli] [ˈbɑːbteɪl] ? "

"	Where	are	you	going	,	Billy	Bobtail	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	比利	短尾	?	"

“比利·鲍勃泰尔，你要去哪儿？”

" [oʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ! " [sed] [ˈbɪli] [ˈbɑːbteɪl] .

"	Oh	,	I'm	going	to	seek	my	fortune	!	"	said	Billy	Bobtail	.
"	哦	,	我是	去	到	寻找	我的	财富	!	"	说	比利	短尾	.

“哦，我要去寻找我的财富！”比利·鲍勃泰尔说道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	**May**	**I**	**go**	**,**	**too**	**?**	"	**said**	**the**	**dog**	.
"	可能	我	去	,	也	?	"	说	这	狗	.

“我也可以去吗？”狗问道。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

"	**No**	**,**	"	**said**	**Billy**	**Bobtail**	.
"	不	,	"	说	比利	短尾	.

“不，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**,**	"	**said**	**the**	**dog**	.
"	是的	,	我	将要	,	"	说	这	狗	.

“好的，我会的。”狗说。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**come**	**along**	**,**	"	**said**	**Billy**	**Bobtail**	.
"	出色地	,	然后	,	来	沿着	,	"	说	比利	短尾	.

“好吧，那就跟我来吧，”比利·鲍勃泰尔说道。

[soʊ][ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

So	**the**	**dog**	**followed**	**on**	**after**	**Billy**	**Bobtail**	.
所以	这	狗	随后	在	后	比利	短尾	.

于是，这只狗就跟在比利·鲍勃泰尔后面。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][kæt] .

They	**went**	**along**	**a**	**little**	**way**	**farther**	**and**	**met**	**a**	**cat**	.
他们	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	猫	.

他们又往前走了一小段路，遇到了一只猫。

" [miˈaʊ] , [miˈaʊ] , [miˈaʊ] !

"	**Meow**	**,**	**meow**	**,**	**meow**	**!**
"	喵	,	喵	,	喵	!

喵喵喵！

" [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	**said**	**the**	**cat**	.
"	说	这	猫	.

“猫说道。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['bɪli] ['bɑːbteɪl] ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Billy**	**Bobtail**	**?**	"
"	在哪里	是	你	去	,	比利	短尾	?	"

“比利·鲍勃泰尔，你要去哪儿？”

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ! " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**seek**	**my**	**fortune**	**!**	"	**said**	**Billy**	**Bobtail**	.
"	哦	,	我是	去	到	寻找	我的	财富	!	"	说	比利	短尾	.

“哦，我要去寻找我的财富！”比利·鲍勃泰尔说道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	**May**	**I**	**go**	**,**	**too**	**?**	"	**said**	**the**	**cat**	.
"	可能	我	去	,	也	?	"	说	这	猫	.

“我也可以去吗？”猫问道。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

"	**No**	**,**	"	**said**	**Billy**	**Bobtail**	.
"	不	,	"	说	比利	短尾	.

“不，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**,**	"	**said**	**the**	**cat**	.
"	是的	,	我	将要	,	"	说	这	猫	.

“好的，我会的。”猫说道。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Well , then , come along , " said Billy Bobtail .
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 , " 说 比利 短尾 .

“好吧，那就跟我来吧，”比利·鲍勃泰尔说道。

[soʊ][ðə; ði][kæt] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
So the cat followed on after Billy Bobtail .
所以 这 猫 随后 在 后 比利 短尾 .

于是，这只猫就跟在比利·波波泰尔后面走了。

[ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['tɜːrki] .
They went along a little way farther and met a turkey .
他们 去 沿着 一个 小的 方式 更远 和 遇见 一个 火鸡 .

他们又往前走了一小段路，遇到了一只火鸡。

" ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] !
" Gobble , gobble , gobble !
" 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

“咕噜咕噜咕噜！”

" [sed] [ðə; ði] ['tɜːrki] .
" said the turkey .
" 说 这 火鸡 .

“火鸡说道。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['bɪli]
" Where are you going , Billy
" 在哪里 是 你 去 , 比利

比利，你要去哪儿?

['bɑːbteɪl] ? "
Bobtail ? "
短尾 ? "

短尾猫?

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ! " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Oh , I'm going to seek my fortune ! " said Billy Bobtail .
" 哦 , 我是 去 到 寻找 我的 财富 ! " 说 比利 短尾 .

“哦，我要去寻找我的财富！”比利·鲍勃泰尔说道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] ['tɜːrki] .
" May I go , too ? " said the turkey .
" 可能 我 去 , 也 ? " 说 这 火鸡 .

“我也可以去吗？”火鸡问道。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" No , " said Billy Bobtail .
" 不 , " 说 比利 短尾 .

“不，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːrki] .
" Yes , I will , " said the turkey .
" 是的 , 我 将要 , " 说 这 火鸡 .

“好的，我会的。”火鸡说。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Well , then , come along , " said Billy Bobtail .
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 , " 说 比利 短尾 .

“好吧，那就跟我来吧，”比利·鲍勃泰尔说道。

[soʊ][ðə; ði] ['tɜːrki] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
So the turkey followed on after Billy Bobtail .
所以 这 火鸡 随后 在 后 比利 短尾 .

于是，火鸡跟在了比利·鲍勃泰尔后面。

[ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['ruːstər] .

They	went	along	a	little	way	farther	and	met	a	rooster	.
他们	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	公鸡	.

他们又往前走了一小段路，遇到了一只公鸡。

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] .

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!	"	said	the	rooster	.
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!	"	说	这	公鸡	.

“喔喔喔！”公鸡叫道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['bɪli]

"	Where	are	you	going	,	Billy
"	在哪里	是	你	去	,	比利

比利，你要去哪儿?

['bɑːbteɪl] ? "

Bobtail	?	"
短尾	?	"

短尾猫?

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ! " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

"	Oh	,	I'm	going	to	seek	my	fortune	!	"	said	Billy	Bobtail	.
"	哦	,	我是	去	到	寻找	我的	财富	!	"	说	比利	短尾	.

“哦，我要去寻找我的财富！”比利·鲍勃泰尔说道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] .

"	May	I	go	,	too	?	"	said	the	rooster	.
"	可能	我	去	,	也	?	"	说	这	公鸡	.

“我也可以去吗？”公鸡问道。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

"	No	,	"	said	Billy	Bobtail	.
"	不	,	"	说	比利	短尾	.

“不，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] .

"	Yes	,	I	will	,	"	said	the	rooster	.
"	是的	,	我	将要	,	"	说	这	公鸡	.

“好的，我会的。”公鸡说。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

"	Well	,	then	,	come	along	,	"	said	Billy	Bobtail	.
"	出色地	,	然后	,	来	沿着	,	"	说	比利	短尾	.

“好吧，那就跟我来吧，”比利·鲍勃泰尔说道。

[soʊ][ðə; ði] ['ruːstər] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

So	the	rooster	followed	on	after	Billy	Bobtail	.
所以	这	公鸡	随后	在	后	比利	短尾	.

于是，这只公鸡就跟在了比利·波波泰尔后面。

[ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [hen] .

They	went	along	a	little	way	farther	and	met	a	hen	.
他们	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	母鸡	.

他们又往前走了一小段路，遇到了一只母鸡。

" [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [kɑː] - [dæt] - [kʌt] ! " [sed] [ðə; ði] [hen] .

"	Cut	-	cut	-	cut	-	cut	-	ka	-	dat	-	cut	!	"	said	the	hen	.
"	切	-	切	-	切	-	切	-	卡	-	数据	-	切	!	"	说	这	母鸡	.

“咔咔咔咔咔咔咔咔咔！”母鸡说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ,

"	Where	are	you	going	,
"	在哪里	是	你	去	,

你要去哪里?

['bɪli] ['bɑːbteɪl] ? "
Billy Bobtail ? "
比利 短尾 ? "

比利·波波泰尔?

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ! " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Oh , I'm going to seek my fortune ! " said Billy Bobtail .
" 哦 , 我是 去 到 寻找 我的 财富 ! " 说 比利 短尾 .

“哦，我要去寻找我的财富！”比利·鲍勃泰尔说道。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? " [sed] [ðə; ði][hen] .
" May I go , too ? " said the hen .
" 可能 我 去 , 也 ? " 说 这 母鸡 .

“我也可以去吗？”母鸡问道。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" No , " said Billy Bobtail .
" 不 , " 说 比利 短尾 .

“不，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][hen] .
" Yes , I will , " said the hen .
" 是的 , 我 将要 , " 说 这 母鸡 .

“好的，我会的。”母鸡说。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
" Well , then , come along , " said Billy Bobtail .
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 , " 说 比利 短尾 .

“好吧，那就跟我来吧，”比利·鲍勃泰尔说道。

[soʊ][ðə; ði][hen] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
So the hen followed on after Billy Bobtail .
所以 这 母鸡 随后 在 后 比利 短尾 .

于是，母鸡就跟在比利·波波泰尔后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
And there they were ,
和 那里 他们 是 ,

他们就在那里。

— [fɜːrst] ['bɪli] ['bɑːbteɪl][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][goʊt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
— first Billy Bobtail and then the bull and then the goat and then the
— 第一的 比利 短尾 和 然后 这 公牛 和 然后 这 山羊 和 然后 这
[ʃiːp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ðen]
sheep and then the pig and then the dog and then the cat and then
羊 和 然后 这 猪 和 然后 这 狗 和 然后 这 猫 和 然后
[ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ruːstər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hen] ,
the turkey and then the rooster and then the hen ,
这 火鸡 和 然后 这 公鸡 和 然后 这 母鸡 ,

——先是比利·博布泰尔，然后是公牛，然后是山羊，然后是绵羊，然后是猪，然后是狗，然后是猫，然后是火鸡，然后是公鸡，然后是母鸡。

— [ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn]['æftər] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .
— all following on after Billy Bobtail .
— 全部 下列的 在 后 比利 短尾 .

—所有这些都发生在比利·鲍勃泰尔之后。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [wɔːkt] .
On and on they walked .
在 和 在 他们 步行 .

他们继续往前走。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['trævld] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

All	**day**	**long**	**they**	**traveled**	**;**	**and**	**,**	**just**	**as**	**it**	**began**	**to**	**grow**	**dark**	**,**
全部	天	长的	他们	旅行	;	和	,	只是	作为	它	开始	到	生长	黑暗的	,

他们整日奔波，直到天色渐暗。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [wʊd] .

they	**came**	**to**	**a**	**deep**	**,**	**deep**	**wood**	**.**
他们	来了	到	一个	深的	,	深的	木头	.

他们来到了一片幽深的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['bɪli] ['bɑːbteɪl]['ɔːlmoʊst] [felt] [ə'freɪd] .

It	**looked**	**so**	**dark**	**that**	**Billy**	**Bobtail**	**almost**	**felt**	**afraid**	**.**
它	看起来	所以	黑暗的	那	比利	短尾	几乎	毛毡	害怕的	.

天色太黑了，比利·波波泰尔都几乎感到害怕了。

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] ['eniθɪŋ] [traɪz] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] , [aɪ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l]

"	**Never**	**mind**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**if**	**anything**	**tries**	**to**	**hurt**	**us**	**,**	**I**	**can**	**whistle**
"	绝不	头脑	!	"	说	他	,	"	如果	任何事物	尝试	到	伤害	我们	,	我	能	哨

[ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] . "

and	**throw**	**stones**	**.**	**"**
和	扔	石头	.	"

“没关系！”他说，“如果有什么东西想伤害我们，我可以吹口哨，还可以扔石头。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['beloʊ] [ænd; ənd] [hʊk] , " [sed] [ðə; ði] [bʊl] .

"	**And**	**I**	**can**	**bellow**	**and**	**hook**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bull**	**.**
"	和	我	能	下面	和	钩	,	"	说	这	公牛	.

“我还会吼叫和勾拳，”公牛说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [bʌt] [ænd; ənd] [bliːt] , " [sed] [ðə; ði] [goʊt] .

"	**And**	**I**	**can**	**butt**	**and**	**bleat**	**,**	**"**	**said**	**the**	**goat**	**.**
"	和	我	能	屁股	和	咩咩叫	,	"	说	这	山羊	.

“我还会顶撞和咩咩叫呢，”山羊说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [bʌt] [ænd; ənd] [bliːt] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	**And**	**I**	**can**	**butt**	**and**	**bleat**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sheep**	**.**
"	和	我	能	屁股	和	咩咩叫	,	"	说	这	羊	.

“我还会顶撞和咩咩叫呢，”绵羊说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [skwiːl] [ænd; ənd][baɪt] , " [sed] [ðə; ði][pɪg] .

"	**And**	**I**	**can**	**squeal**	**and**	**bite**	**,**	**"**	**said**	**the**	**pig**	**.**
"	和	我	能	尖叫	和	咬	,	"	说	这	猪	.

“我还会尖叫和咬人呢，”猪说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	**And**	**I**	**can**	**bark**	**and**	**bite**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dog**	**.**
"	和	我	能	吠	和	咬	,	"	说	这	狗	.

“我还会叫，还会咬人，”狗说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [mjuː] [ænd; ənd] [skrætʃ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	**And**	**I**	**can**	**mew**	**and**	**scratch**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cat**	**.**
"	和	我	能	喵	和	划痕	,	"	说	这	猫	.

“我还会喵喵叫，还会抓人，”猫说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['gɑːb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːrki] .

"	**And**	**I**	**can**	**gobble**	**,**	**"**	**said**	**the**	**turkey**	**.**
"	和	我	能	咕噜	,	"	说	这	火鸡	.

“我还会咕咕叫呢，”火鸡说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kroʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] .

"	**And**	**I**	**can**	**crow**	**,**	**"**	**said**	**the**	**rooster**	**.**
"	和	我	能	乌鸦	,	"	说	这	公鸡	.

“我还会打鸣呢，”公鸡说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['kækl] , " [sed] [ðə; ði][hen] .

"	And	I	can	cackle	,	"	said	the	hen	.
"	和	我	能	咯咯笑	,	"	说	这	母鸡	.

“我还会咯咯叫呢，”母鸡说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] ; " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

"	Very	well	,	"	said	Billy	Bobtail	;	"	I	think	we	shall	be	quite	safe	.
"	非常	出色地	,	"	说	比利	短尾	;	"	我	思考	我们	将	是	相当	安全的	.

“很好，”比利·鲍勃泰尔说，“我想我们会很安全的。”

" [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ;

"	So	on	they	went	through	the	wood	;
"	所以	在	他们	去	通过	这	木头	;

于是他们继续穿过树林；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [ðen]

but	suddenly	they	heard	a	crashing	and	trampling	in	the	underbrush	and	then
但	突然	他们	听到	一个	崩溃	和	践踏	在	这	草丛	和	然后

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] ,

a	savage	growl	,
一个	野蛮的	咆哮	,

但突然，他们听到灌木丛中传来噼里啪啦的撞击声和践踏声，接着是一声野蛮的咆哮。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [waɪld] ['kriːtʃər] [ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	of	some	great	wild	creature	about	to	rush	upon	them	.
作为	的	一些	伟大的	荒野	生物	关于	到	匆忙	之上	他们	.

仿佛某种巨大的野兽即将向他们扑来。

['bɪli] ['bɑːbteɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] .

Billy	Bobtail	began	to	whistle	and	throw	stones	.
比利	短尾	开始	到	哨	和	扔	石头	.

比利·鲍勃泰尔开始吹口哨和扔石头。

[ðə; ði] [bʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] .

The	bull	began	to	bellow	.
这	公牛	开始	到	下面	.

公牛开始吼叫。

[ðə; ði] [goʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] .

The	goat	began	to	bleat	.
这	山羊	开始	到	咩咩叫	.

山羊开始咩咩叫。

[ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] .

The	sheep	began	to	bleat	.
这	羊	开始	到	咩咩叫	.

羊开始咩咩叫。

[ðə; ði][pɪg][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːl] .

The	pig	began	to	squeal	.
这	猪	开始	到	尖叫	.

猪开始尖叫。

[ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

The	dog	began	to	bark	.
这	狗	开始	到	吠	.

狗开始吠叫。

[ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] .

The	cat	began	to	mew	.
这	猫	开始	到	喵	.

猫开始喵喵叫。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gɑːb(ə)l] .

The	turkey	began	to	gobble	.
这	火鸡	开始	到	咕噜	.

火鸡开始咕咕叫。

[ðə; ði] ['ruːstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊ] .

The	rooster	began	to	crow	.
这	公鸡	开始	到	乌鸦	.

公鸡开始啼叫。

[ðə; ði][hen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kækl] .

The	hen	began	to	cackle	.
这	母鸡	开始	到	咯咯笑	.

母鸡开始咯咯叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	they	all	made	such	a	noise	that	the	creature	,	whoever	he	was	,
和	他们	全部	制成	这样的	一个	噪音	那	这	生物	,	谁	他	曾是	,

他们制造出的噪音如此之大，以至于那个生物，不管他是谁，

[wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

was	so	frightened	that	he	ran	away	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
曾是	所以	害怕	那	他	跑	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

他吓坏了，拔腿就跑。

['nevər] ['iːv(ə)n] [wʌns] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

never	even	once	stopping	to	look	back	.
绝不	甚至	一次	停止	到	看	后退	.

从未停下来回头看一次。

[suːn] ['bɪli] ['bɑːbteɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Soon	Billy	Bobtail	and	his	friends	came	to	a	clearing	—	a	place	in	the	wood
很快	比利	短尾	和	他的	朋友们	来了	到	一个	清理	—	一个	地方	在	这	木头

[wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] .

where	the	trees	had	all	been	cut	away	.
在哪里	这	树木	有	全部	到过	切	离开	.

不久，比利·鲍勃泰尔和他的朋友们来到了一片空地——树林里树木都被砍伐殆尽的地方。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Right	in	the	middle	of	this	clearing	stood	a	little	house	.
正确的	在	这	中间	的	这	清理	站立	一个	小的	房子	.

在这片空地的正中央，矗立着一座小房子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] ,

"	What	a	fine	place	for	us	to	stay	in	all	night	,	"	said	Billy	Bobtail	,
"	什么	一个	美好的	地方	为了	我们	到	停留	在	全部	夜晚	,	"	说	比利	短尾	,

“这真是个让我们过夜的好地方，”比利·鲍勃泰尔说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

for	it	was	now	almost	dark	.
为了	它	曾是	现在	几乎	黑暗的	.

因为天色已近黄昏。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['frendli] ? " [sed] [ðə; ði] [bʊl] ,

"	But	suppose	the	people	are	not	friendly	?	"	said	the	bull	,
"	但	认为	这	人们	是	不是	友好的	?	"	说	这	公牛	,

“但如果人们不友好呢？”公牛问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

thinking	of	the	savage	creature	that	they	had	just	frightened	away	.
思维	的	这	野蛮的	生物	那	他们	有	只是	害怕	离开	.

想着他们刚刚吓跑的那只凶猛的野兽。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	I	will	go	and	peep	in	at	the	window	and	find	out	,	"	said	the	cat	.
"	我	将要	去	和	窥视	在	在	这	窗户	和	寻找	出去	,	"	说	这	猫	.

“我要去窗户里看看，”猫说。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['sɔːftli] [ɑːn][maɪ] [fɔːr] ['kuʃənz] ,

"	I	can	walk	softly	on	my	four	cushions	,
"	我	能	走	轻轻	在	我的	四	靠垫	,

“我可以轻柔地走在我的四个垫子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [griːn] [aɪz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	with	my	green	eyes	I	can	see	in	the	dark	.
和	和	我的	绿色的	眼睛	我	能	看	在	这	黑暗的	.

我有一双绿色的眼睛，所以我能在黑暗中视物。

" [soʊ][ðə; ði][kæt] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

"	So	the	cat	crept	to	the	window	of	the	little	house	,	and	peeped	in	.
"	所以	这	猫	悄悄地爬	到	这	窗户	的	这	小的	房子	,	和	偷窥	在	.

于是，猫悄悄地爬到小屋的窗户边，往里窥视。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ,

Soon	she	came	back	and	said	,	"	There	is	no	one	at	home	,
很快	她	来了	后退	和	说	,	"	那里	是	不	一	在	家	,

她很快回来，说道：“家里没人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm]

and	it	does	not	look	as	if	anyone	had	lived	here	for	a	long	,	long	time
和	它	做	不是	看	作为	如果	任何人	有	居住地	这里	为了	一个	长的	,	长的	时间

.

:

.

而且看起来这里已经很久很久没有人居住过了。

" [wen] ['bɪli] ['bɑːbteɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

"	When	Billy	Bobtail	and	his	friends	went	inside	the	little	house	they	found	it	very
"	什么时候	比利	短尾	和	他的	朋友们	去	里面	这	小的	房子	他们	成立	它	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

“当比利·鲍勃泰尔和他的朋友们走进小房子时，他们发现房子非常舒适。”

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed] , " [sed] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] .

I	shall	sleep	in	the	bed	,	"	said	Billy	Bobtail	.
我	将	睡觉	在	这	床	,	"	说	比利	短尾	.

“我要睡在床上，”比利·鲍勃泰尔说道。

" [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !

"	Bow	,	wow	,	wow	!
"	弓	,	哇	,	哇	!

“汪汪，哇，哇！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , " [ænd; ənd] [gɑːrd] [maɪ]['mæstər] . "

I	shall	sleep	under	the	bed	,	"	said	the	dog	,	"	and	guard	my	master	.	"
我	将	睡觉	在下面	这	床	,	"	说	这	狗	,	"	和	警卫	我的	掌握	.	"

“我要睡在床底下，”狗说，“我要守护我的主人。”

" [wiː] , [wiː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [pɪg] ,
" Wee , wee ! " said the pig ,
" 威 , 哇 ! " 说 这 猪 ,

“呜呜！”猪说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] . "
" I shall sleep in the oven where it is nice and warm . "
" 我 将 睡觉 在 这 烤箱 在哪里 它 是 好的 和 温暖的 . "

“我要睡在烤箱里，那里又暖和又舒服。”

" ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] ! "
" Gobble , gobble , gobble ! "
" 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 ! "

“咕噜咕噜咕噜！”

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! "
" Cock - a - doodle - doo ! "
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 ! "

“喔喔喔！”

" [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [kɑː] - [dæt] - [kʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['tɜːrki] , [ðə; ðɪ] ['ruːstər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
" Cut - cut - cut - cut - ka - dat - cut ! " cried the turkey , the rooster , and the
" 切 - 切 - 切 - 切 - 卡 - 数据 - 切 ! " 哭 这 火鸡 , 这 公鸡 , 和 这
[hen] [ɔːl] [tə'geðər] ,
hen all together ,
母鸡 全部 一起 ,

“咔咔咔咔咔咔咔！”火鸡、公鸡和母鸡齐声喊道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ruːst] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mæntlˌʃelf] . "
" we shall roost high up on the mantelshelf . "
" 我们 将 栖息地 高的 向上 在 这 壁炉架 . "

“我们将栖息在壁炉架的高处。”

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [goʊt] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['dɔːrˌstoʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [gɑːrd] . "
" Baa ! " said the goat , " I shall sleep on the front doorstone and keep guard . "
" 咩 ! " 说 这 山羊 , " 我 将 睡觉 在 这 正面 门石 和 保持 警卫 . "

“咩！”山羊说，“我要睡在前门石上，守卫门廊。”

" [ˌɛmˌeɪ'eɪ] , [ˌɛmˌeɪ'eɪ] !
" Maa , maa !
" 妈妈 , 妈妈 !

“妈，妈！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʃiːp]
I shall sleep just inside the front door and help to keep guard , " said the sheep
我 将 睡觉 只是 里面 这 正面 门 和 帮助 到 保持 警卫 , " 说 这 羊
.
:
.

“我就睡在前门里面，帮忙看守。”绵羊说道。

" [muː] , [muː] , [muː] ! " [kɔːld] [ðə; ðɪ] [bʊl] , " [ðə; ðɪ] [wʊd] [ʃed] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
" Moo , moo , moo ! " called the bull , " the wood shed is the place for me . "
" 哞 , 哞 , 哞 ! " 称为 这 公牛 , " 这 木头 棚 是 这 地方 为了 我 . "

“哞，哞，哞！”公牛叫道，“柴房才是我的归宿。”

" [miˈaʊ] , [miˈaʊ] , [miˈaʊ] !
" Meow , meow , meow !
" 喵 , 喵 , 喵 !

喵喵喵！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kæt] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	cried	the	cat	,	"	I	do	not	care	about	sleeping	in	the	night	.
"	哭	这	猫	,	"	我	做	不是	关心	关于	睡眠	在	这	夜晚	.

“猫叫道：‘我不在乎晚上睡觉。’”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [kʌmz] [naɪ] .

I	shall	keep	watch	that	no	harm	comes	nigh	.
我	将	保持	手表	那	不	伤害	来	夜	.

我将密切关注，防止任何危险临近。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

"	They	had	a	good	night's	rest	.
"	他们	有	一个	好的	夜晚	休息	.

他们睡得很好。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['koʊzi] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd]

When	morning	came	and	Billy	Bobtail	saw	what	a	cozy	house	it	was	and
什么时候	早晨	来了	和	比利	短尾	锯	什么	一个	舒适	房子	它	曾是	和

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] [tuː] ,

that	there	was	a	fine	garden	too	,
那	那里	曾是	一个	美好的	花园	也	,

清晨来临，比利·博布泰尔看到房子多么舒适，还有一个漂亮的花园，

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

he	said	,	"	This	is	my	fortune	.
他	说	,	"	这	是	我的	财富	.

他说：“这是我的财富。”

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] !

I'm	not	going	any	farther	to	seek	it	!
我是	不是	去	任何	更远	到	寻找	它	!

我不会再去寻找它了！

" [soʊ] ['bɪli] ['bɑːbteɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [lɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

"	So	Billy	Bobtail	and	his	friends	lived	safely	in	the	little	house	in	the	clearing
"	所以	比利	短尾	和	他的	朋友们	居住地	安全	在	这	小的	房子	在	这	清理

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

“于是，比利·鲍勃泰尔和他的朋友们在林间空地的小房子里安全地生活了很多年。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

and	were	very	,	very	happy	.
和	是	非常	,	非常	快乐的	.

他们非常非常高兴。

[kɪd] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] .

KID	WOULD	NOT	GO	.
孩子	会	不是	去	.

孩子不肯去。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [əˈkrɔːs] ['lʌndən] [brɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [bɔːt]

One	day	as	I	was	going	across	London	Bridge	I	found	a	penny	and	bought
一	天	作为	我	曾是	去	穿过	伦敦	桥	我	成立	一个	一分钱	和	买

[ə; eɪ] [kɪd] .

a	kid	.
一个	孩子	.

有一天，我过伦敦桥时捡到一便士，然后买了一个孩子。

[kɪd] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] .

Kid	would	not	go	.
孩子	会	不是	去	.

孩子不肯去。

" [siː] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

"	See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	.
"	看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

“你看，从月光来看，已经快到午夜了。”

[taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][hoʊm][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

Time	kid	and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [stɑːf] .

"	I	went	along	a	little	farther	and	met	a	staff	.
"	我	去	沿着	一个	小的	更远	和	遇见	一个	职员	.

我继续往前走了一小段路，遇到了一名工作人员。

" [stɑːf] , [stɑːf] , [biːt] [kɪd] !

"	Staff	,	staff	,	beat	kid	!
"	职员	,	职员	,	打	孩子	!

“工作人员，工作人员，打小孩！”

[kɪd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

Kid	will	not	go	.
孩子	将要	不是	去	.

孩子不去。

[siː] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	.
看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][hoʊm][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

Time	kid	and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːf] [wʊd] [nɑːt] .

"	But	the	staff	would	not	.
"	但	这	职员	会	不是	.

但工作人员却不愿意。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

I	went	along	a	little	way	farther	and	met	a	hatchet	.
我	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	斧头	.

我又往前走了一小段路，结果遇到了一把斧头。

" ['hætʃɪt] , ['hætʃɪt] , [hæk] [stɑːf] !

"	Hatchet	,	hatchet	,	hack	staff	!
"	斧头	,	斧头	,	黑客	职员	!

“斧头，斧头，砍棍！”

[stɑːf] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [kɪd] .

Staff	will	not	beat	kid	.
职员	将要	不是	打	孩子	.

工作人员不会殴打孩子。

[kɪd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

Kid	will	not	go	.
孩子	将要	不是	去	.

孩子不去。

[siː] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	.
看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] .

Time	**kid**	**and**	**I**	**were**	**home**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**.**
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʊd] [nɑːt] .

"	**But**	**the**	**hatchet**	**would**	**not**	**.**
"	但	这	斧头	会	不是	.

但斧头却不会。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm] ['faɪər] .

I	**went**	**along**	**a**	**little**	**way**	**farther**	**and**	**met**	**some**	**fire**	**.**
我	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一些	火	.

我继续往前走了一小段路，遇到了一堆火。

" ['faɪər] , ['faɪər] , [bɜːrn] ['hætʃɪt] !

"	**Fire**	**,**	**fire**	**,**	**burn**	**hatchet**	**!**
"	火	,	火	,	烧伤	斧头	!

“着火了，着火了，烧斧头！”

['hætʃɪt] [wɪl] [nɑːt] [hæk] [stɑːf] .

Hatchet	**will**	**not**	**hack**	**staff**	**.**
斧头	将要	不是	黑客	职员	.

Hatchet不会攻击员工。

[stɑːf] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [kɪd] .

Staff	**will**	**not**	**beat**	**kid**	**.**
职员	将要	不是	打	孩子	.

工作人员不会殴打孩子。

[kɪd] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] .

Kid	**will**	**not**	**go**	**.**
孩子	将要	不是	去	.

孩子不去。

[siː] , [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

See	**,**	**by**	**the**	**moonlight**	**,**	**it**	**is**	**almost**	**midnight**	**.**
看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] .

Time	**kid**	**and**	**I**	**were**	**home**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**.**
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [nɑːt] .

"	**But**	**the**	**fire**	**would**	**not**	**.**
"	但	这	火	会	不是	.

但火势却不会蔓延。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

I	**went**	**along**	**a**	**little**	**way**	**farther**	**and**	**met**	**some**	**water**	**.**
我	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一些	水	.

我继续往前走了一小段路，遇到了水。

" ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , [kwentʃ] ['faɪər] !

"	**Water**	**,**	**water**	**,**	**quench**	**fire**	**!**
"	水	,	水	,	淬火	火	!

“水，水，灭火！”

['faɪər] [wɪl] [nɑːt] [bɜːrn] ['hætʃɪt] .

Fire	**will**	**not**	**burn**	**hatchet**	**.**
火	将要	不是	烧伤	斧头	.

火烧不坏斧头。

['hætʃɪt] [wɪl] [nɑːt] [hæk] [stɑːf] .
Hatchet will not hack staff .
斧头 将要 不是 黑客 职员 .

Hatchet不会攻击员工。

[stɑːf] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [kɪd] .
Staff will not beat kid .
职员 将要 不是 打 孩子 .

工作人员不会殴打孩子。

[kɪd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
Kid will not go .
孩子 将要 不是 去 .

孩子不去。

[siː] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .
See , by the moonlight , it is almost midnight .
看 , 经过 这 月光 , 它 是 几乎 午夜 .

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][hoʊm][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .
Time kid and I were home an hour and a half ago .
时间 孩子 和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] .
" But the water would not .
" 但 这 水 会 不是 .

但是水却不会流。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [æn; ən] [ɑːks] .
I went along a little way farther and met an ox .
我 去 沿着 一个 小的 方式 更远 和 遇见 一个 牛 .

我又往前走了一小段路，遇到了一头牛。

" [ɑːks] , [ɑːks] , [drɪŋk] ['wɔːtər] !
" Ox , ox , drink water !
" 牛 , 牛 , 喝 水 !

“牛啊牛，喝水！”

['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [kwentʃ] ['faɪər] .
Water will not quench fire .
水 将要 不是 淬火 火 .

水不能扑灭火焰。

['faɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] ['hætʃɪt] .
Fire will not burn hatchet .
火 将要 不是 烧伤 斧头 .

火烧不坏斧头。

['hætʃɪt] [wɪl] [nɑːt] [hæk] [stɑːf] .
Hatchet will not hack staff .
斧头 将要 不是 黑客 职员 .

Hatchet不会攻击员工。

[stɑːf] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [kɪd] .
Staff will not beat kid .
职员 将要 不是 打 孩子 .

工作人员不会殴打孩子。

[kɪd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
Kid will not go .
孩子 将要 不是 去 .

孩子不去。

[siː] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	.
看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] .

Time	kid	and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːks] [wʊd] [nɑːt] .

"	But	the	ox	would	not	.
"	但	这	牛	会	不是	.

但是牛却不肯。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [roʊp] .

I	went	along	a	little	way	farther	and	met	a	rope	.
我	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	绳索	.

我又往前走了一小段路，遇到了一根绳子。

" [roʊp] , [roʊp] , [hæŋ] [ɑːks] !

"	Rope	,	rope	,	hang	ox	!
"	绳索	,	绳索	,	悬挂	牛	!

“绳子，绳子，吊死牛！”

[ɑːks] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] ['wɔːtər] .

Ox	will	not	drink	water	.
牛	将要	不是	喝	水	.

牛不会喝水。

['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [kwentʃ] ['faɪər] .

Water	will	not	quench	fire	.
水	将要	不是	淬火	火	.

水不能扑灭火焰。

['faɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] ['hætʃɪt] .

Fire	will	not	burn	hatchet	.
火	将要	不是	烧伤	斧头	.

火烧不坏斧头。

['hætʃɪt] [wɪl] [nɑːt] [hæk] [stɑːf] .

Hatchet	will	not	hack	staff	.
斧头	将要	不是	黑客	职员	.

Hatchet不会攻击员工。

[stɑːf] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [kɪd] .

Staff	will	not	beat	kid	.
职员	将要	不是	打	孩子	.

工作人员不会殴打孩子。

[kɪd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

Kid	will	not	go	.
孩子	将要	不是	去	.

孩子不去。

[siː] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	.
看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] .

Time	kid	and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [nɑːt] .

"	But	the	rope	would	not	.
"	但	这	绳索	会	不是	.

但是绳子却不行。

[aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm] [griːs] .

I	went	along	a	little	way	farther	and	met	some	grease	.
我	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一些	润滑脂	.

我又往前走了一小段路，遇到了一些油脂。

" [griːs] , [griːs] , [griːs] [roʊp] !

"	Grease	,	grease	,	grease	rope	!
"	润滑脂	,	润滑脂	,	润滑脂	绳索	!

“润滑，润滑，润滑绳子！”

[roʊp] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [ɑːks] .

Rope	will	not	hang	ox	.
绳索	将要	不是	悬挂	牛	.

绳子挂不住牛。

[ɑːks] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] .

Ox	will	not	drink	water	.
牛	将要	不是	喝	水	.

牛不会喝水。

[ˈwɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [kwentʃ] [ˈfaɪər] .

Water	will	not	quench	fire	.
水	将要	不是	淬火	火	.

水不能扑灭火焰。

[ˈfaɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] [ˈhætʃɪt] .

Fire	will	not	burn	hatchet	.
火	将要	不是	烧伤	斧头	.

火烧不坏斧头。

[ˈhætʃɪt] [wɪl] [nɑːt] [hæk] [stɑːf] .

Hatchet	will	not	hack	staff	.
斧头	将要	不是	黑客	职员	.

Hatchet不会攻击员工。

[stɑːf] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [kɪd] .

Staff	will	not	beat	kid	.
职员	将要	不是	打	孩子	.

工作人员不会殴打孩子。

[kɪd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

Kid	will	not	go	.
孩子	将要	不是	去	.

孩子不去。

[siː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪdnaɪt] ,

See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	,
看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	,

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [əˈgoʊ] .

Time	kid	and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [griːs] [wʊd] [nɑːt] .

"	But	the	grease	would	not	.
"	但	这	润滑脂	会	不是	.

但是油脂却不会。

[aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][ræt] .

I	went	along	a	little	way	farther	and	met	a	rat	.
我	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	鼠	.

我又往前走了一小段路，遇到了一只老鼠。

" [ræt] , [ræt] , [nɔː] [griːs] !

"	Rat	,	rat	,	gnaw	grease	!
"	鼠	,	鼠	,	啃	润滑脂	!

“老鼠，老鼠，啃油！”

[griːs] [wɪl] [nɑːt] [griːs] [roʊp] .

Grease	will	not	grease	rope	.
润滑脂	将要	不是	润滑脂	绳索	.

油脂无法润滑绳索。

[roʊp] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [ɑːks] .

Rope	will	not	hang	ox	.
绳索	将要	不是	悬挂	牛	.

绳子挂不住牛。

[ɑːks] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] .

Ox	will	not	drink	water	.
牛	将要	不是	喝	水	.

牛不会喝水。

[ˈwɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [kwentʃ] [ˈfaɪər] .

Water	will	not	quench	fire	.
水	将要	不是	淬火	火	.

水不能扑灭火焰。

[ˈfaɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] [ˈhætʃɪt] .

Fire	will	not	burn	hatchet	.
火	将要	不是	烧伤	斧头	.

火烧不坏斧头。

[ˈhætʃɪt] [wɪl] [nɑːt] [hæk] [stɑːf] .

Hatchet	will	not	hack	staff	.
斧头	将要	不是	黑客	职员	.

Hatchet不会攻击员工。

[stɑːf] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [kɪd] .

Staff	will	not	beat	kid	.
职员	将要	不是	打	孩子	.

工作人员不会殴打孩子。

[kɪd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

Kid	will	not	go	.
孩子	将要	不是	去	.

孩子不去。

[siː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪdnaɪt] .

See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	.
看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [əˈgoʊ] .

Time	kid	and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ræt] [wʊd] [nɑːt] .

"	But	the	rat	would	not	.
"	但	这	鼠	会	不是	.

但老鼠却不肯。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][kæt] .

I	went	along	a	little	way	farther	and	met	a	cat	.
我	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	猫	.

我又往前走了一小段路，遇到了一只猫。

" [kæt] , [kæt] , [kætʃ] [ræt] !

"	Cat	,	cat	,	catch	rat	!
"	猫	,	猫	,	抓住	鼠	!

“猫，猫，捉老鼠！”

[ræt] [wɪl] [nɑːt] [nɔː] [griːs] .

Rat	will	not	gnaw	grease	.
鼠	将要	不是	啃	润滑脂	.

老鼠不会啃食油脂。

[griːs] [wɪl] [nɑːt] [griːs] [roʊp] .

Grease	will	not	grease	rope	.
润滑脂	将要	不是	润滑脂	绳索	.

油脂无法润滑绳索。

[roʊp] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [ɑːks] .

Rope	will	not	hang	ox	.
绳索	将要	不是	悬挂	牛	.

绳子挂不住牛。

[ɑːks] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] ['wɔːtər] .

Ox	will	not	drink	water	.
牛	将要	不是	喝	水	.

牛不会喝水。

['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [kwentʃ] ['faɪər] .

Water	will	not	quench	fire	.
水	将要	不是	淬火	火	.

水不能扑灭火焰。

['faɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] ['hætʃɪt] .

Fire	will	not	burn	hatchet	.
火	将要	不是	烧伤	斧头	.

火烧不坏斧头。

['hætʃɪt] [wɪl] [nɑːt] [hæk] [stɑːf] .

Hatchet	will	not	hack	staff	.
斧头	将要	不是	黑客	职员	.

Hatchet不会攻击员工。

[stɑːf] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [kɪd] .

Staff	will	not	beat	kid	.
职员	将要	不是	打	孩子	.

工作人员不会殴打孩子。

[kɪd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

Kid	will	not	go	.
孩子	将要	不是	去	.

孩子不去。

[siː] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	.
看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] .

Time	kid	and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɑːt] .

"	But	the	cat	would	not	.
"	但	这	猫	会	不是	.

但是猫却不愿意。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][dɔːg] .

I	went	along	a	little	way	farther	and	met	a	dog	.
我	去	沿着	一个	小的	方式	更远	和	遇见	一个	狗	.

我又往前走了一小段路，遇到了一只狗。

" [dɔːg] , [dɔːg] , [baɪt][kæt] !

"	Dog	,	dog	,	bite	cat	!
"	狗	,	狗	,	咬	猫	!

“狗，狗，咬猫！”

[kæt] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [ræt] .

Cat	will	not	catch	rat	.
猫	将要	不是	抓住	鼠	.

猫抓不到老鼠。

[ræt] [wɪl] [nɑːt] [nɔː] [griːs] .

Rat	will	not	gnaw	grease	.
鼠	将要	不是	啃	润滑脂	.

老鼠不会啃食油脂。

[griːs] [wɪl] [nɑːt] [griːs] [roʊp] .

Grease	will	not	grease	rope	.
润滑脂	将要	不是	润滑脂	绳索	.

油脂无法润滑绳索。

[roʊp] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [ɑːks] .

Rope	will	not	hang	ox	.
绳索	将要	不是	悬挂	牛	.

绳子挂不住牛。

[ɑːks] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] ['wɔːtər] .

Ox	will	not	drink	water	.
牛	将要	不是	喝	水	.

牛不会喝水。

['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [kwentʃ] ['faɪər] .

Water	will	not	quench	fire	.
水	将要	不是	淬火	火	.

水不能扑灭火焰。

['faɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] ['hætʃɪt] .

Fire	will	not	burn	hatchet	.
火	将要	不是	烧伤	斧头	.

火烧不坏斧头。

['hætʃɪt] [wɪl] [nɑːt] [hæk] [stɑːf] .

Hatchet	will	not	hack	staff	.
斧头	将要	不是	黑客	职员	.

Hatchet不会攻击员工。

[stɑːf] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [kɪd] .

Staff	will	not	beat	kid	.
职员	将要	不是	打	孩子	.

工作人员不会殴打孩子。

[kɪd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

Kid	will	not	go	.
孩子	将要	不是	去	.

孩子不去。

[siː] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	.
看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

你看，从月光来看，已经快到午夜了。

[taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][hoʊm][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

Time	kid	and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
时间	孩子	和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前就到家了。

" [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][kæt] .

"	The	dog	began	to	bite	the	cat	.
"	这	狗	开始	到	咬	这	猫	.

“狗开始咬猫。”

[ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ræt] .

The	cat	began	to	catch	the	rat	.
这	猫	开始	到	抓住	这	鼠	.

猫开始捕捉老鼠。

[ðə; ði][ræt][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [griːs] .

The	rat	began	to	gnaw	the	grease	.
这	鼠	开始	到	啃	这	润滑脂	.

老鼠开始啃咬油脂。

[ðə; ði] [griːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [griːs] [ðə; ði][roʊp] .

The	grease	began	to	grease	the	rope	.
这	润滑脂	开始	到	润滑脂	这	绳索	.

油脂开始润滑绳子。

[ðə; ði][roʊp][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][ɑːks] .

The	rope	began	to	hang	the	ox	.
这	绳索	开始	到	悬挂	这	牛	.

绳子开始勒住牛。

[ðə; ði][ɑːks][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	ox	began	to	drink	the	water	.
这	牛	开始	到	喝	这	水	.

牛开始喝水。

[ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

The	water	began	to	quench	the	fire	.
这	水	开始	到	淬火	这	火	.

水开始扑灭火焰。

[ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

The	fire	began	to	burn	the	hatchet	.
这	火	开始	到	烧伤	这	斧头	.

火开始烧斧头。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [ðə; ði] [stɑːf] .

The	hatchet	began	to	hack	the	staff	.
这	斧头	开始	到	黑客	这	职员	.

斧头开始砍向木棍。

[ðə; ði] [stɑːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][kɪd] .

The	staff	began	to	beat	the	kid	.
这	职员	开始	到	打	这	孩子	.

工作人员开始殴打那个孩子。

[ðə; ði][kɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] .

The	kid	began	to	go	.
这	孩子	开始	到	去	.

孩子开始往前走。

" [siː] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] .

"	See	,	by	the	moonlight	,	it	is	almost	midnight	.
"	看	,	经过	这	月光	,	它	是	几乎	午夜	.

“你看，从月光来看，已经快到午夜了。”

[kɪd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hoʊm][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

Kid	and	I	got	home	an	hour	and	a	half	ago	.
孩子	和	我	得到	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我和孩子一个半小时前到家。

" [fɑːks][lɑːks] .

"	FOX	LOX	.
"	狐狸	液氧	.

“FOX LOX。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['hʌŋgri] [fɑːks][lɑːks][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ɑːn][ðə; ði]

Once	upon	a	time	hungry	Fox	Lox	was	prowling	about	under	a	great	tree	on	the
一次	之上	一个	时间	饥饿的	狐狸	熏鲑鱼	曾是	潜行	关于	在下面	一个	伟大的	树	在	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

从前，一只饥饿的狐狸鲑鱼在山坡上的一棵大树下徘徊。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜːr] [fel] [θʌmp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

when	a	chestnut	burr	fell	thump	upon	his	head	.
什么时候	一个	板栗	刺果	跌倒	扑通	之上	他的	头	.

一颗栗子刺重重地砸在他的头上。

" [ɑː] ! " [sed] ['kʌnɪŋ] [fɑːks][lɑːks] , " [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] .

"	Ah	!	"	said	cunning	Fox	Lox	,	"	by	this	I	will	get	a	fine	dinner	.
"	啊	!	"	说	狡猾	狐狸	熏鲑鱼	,	"	经过	这	我	将要	得到	一个	美好的	晚餐	.

“啊！”狡猾的狐狸洛克斯说，“这样我就能吃上一顿丰盛的晚餐了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['tʃɪkər] ['rɪkər] .

"	Just	then	along	came	Chicker	Ricker	.
"	只是	然后	沿着	来了	叽叽喳喳	里克	.

就在这时，奇克·里克来了。

" [oʊ] , [rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , ['tʃɪkər]

"	Oh	,	run	down	hill	with	me	where	you	will	be	quite	safe	,	Chicker
"	哦	,	跑步	向下	爬坡道	和	我	在哪里	你	将要	是	相当	安全的	,	叽叽喳喳

“哦，跟我一起跑下山坡，那里很安全，奇克。”

['rɪkər] , " [kraɪd][fɑːks][lɑːks] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['ʃʊrli] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ! "

Ricker	,	"	cried	Fox	Lox	,	"	for	the	sky	is	surely	tumbling	down	!	"
里克	,	"	哭	狐狸	熏鲑鱼	,	"	为了	这	天空	是	一定	翻滚	向下	!	"

“里克！”狐狸洛克斯喊道，“天肯定要塌下来了！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [fɑːks][lɑːks] ? "

"	Who	told	you	,	Fox	Lox	?	"
"	WHO	讲述	你	,	狐狸	熏鲑鱼	?	"

“谁告诉你的，狐狸洛克斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	,	I	heard	it	and	I	felt	it
"	哦	,	我	听到	它	和	我	毛毡	它

哦，我听到了，我也感觉到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θʌmp] [ə'pɑːn][maɪ] [kraʊn] ! "

and	it	came	thump	upon	my	crown	!	"
和	它	来了	扑通	之上	我的	王冠	!	"

它重重地砸在我的头上！

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['tʃɪkər] ['rɪkər] .
" Then I will run down hill with you , " cried Chicker Ricker .
" 然后 我 将要 跑步 向下 爬坡道 和 你 , " 哭 叽叽喳喳 里克 .

“那我就陪你一起跑下山，”奇克·里克喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .
So they ran and they ran and they ran .
所以 他们 跑 和 他们 跑 和 他们 跑 .

于是他们跑啊跑啊跑。

[suːn] [ðeɪ] [met] [hen] [ˌɑːr iː 'en] .
Soon they met Hen Ren .
很快 他们 遇见 母鸡 任 .

不久后，他们遇到了亨仁。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ! " [kraɪd] ['tʃɪkər] ['rɪkər] .
" The sky is tumbling down , Hen Ren ! " cried Chicker Ricker .
" 这 天空 是 翻滚 向下 , 母鸡 任 ! " 哭 叽叽喳喳 里克 .

“天塌下来了，亨仁！”奇克·里克尔喊道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ? "
" Who told you , Chicker Ricker ? "
" WHO 讲述 你 , 叽叽喳喳 里克 ? "

“谁告诉你的，奇克·里克？”

" [oʊ] , [fɑːks][lɑːks] ! "
" Oh , Fox Lox ! "
" 哦 , 狐狸 熏鲑鱼 ! "

“哦，狐狸洛克斯！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [fɑːks][lɑːks] ? "
" Who told you , Fox Lox ? "
" WHO 讲述 你 , 狐狸 熏鲑鱼 ? "

“谁告诉你的，狐狸洛克斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , I heard it and I felt it
" 哦 , 我 听到 它 和 我 毛毡 它

哦，我听到了，我也感觉到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θʌmp] [ə'pɑːn][maɪ] [kraʊn] !
and it came thump upon my crown !
和 它 来了 扑通 之上 我的 王冠 !

它重重地砸在了我的头上！

[rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [fɑːks][lɑːks] .
Run down hill with me where you will be quite safe , " said Fox Lox .
跑步 向下 爬坡道 和 我 在哪里 你 将要 是 相当 安全的 , " 说 狐狸 熏鲑鱼 .

“跟我一起跑下山坡，那里很安全，”狐狸洛克斯说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [hen] [ˌɑːr iː 'en] .
" That I will ! " cried Hen Ren .
" 那 我 将要 ! " 哭 母鸡 任 .

“我一定会做到！”亨仁喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .
So they ran and they ran and they ran .
所以 他们 跑 和 他们 跑 和 他们 跑 .

于是他们跑啊跑啊跑。

[suːn] [ðeɪ] [met] [kɑːk] [lɑːk] .
Soon they met Cock Lock .
很快 他们 遇见 公鸡 锁 .

不久后，他们遇到了 Cock Lock。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [kɑːk] [lɑːk] !
" The sky is tumbling down , Cock Lock !
" 这 天空 是 翻滚 向下 , 公鸡 锁 !

“天塌下来了，公鸡锁！”

" [kraɪd] [hen] [ˌɑːr iː 'en] .
" cried Hen Ren .
" 哭 母鸡 任 .

“亨仁喊道。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ? "
" Who told you , Hen Ren ? "
" WHO 讲述 你 , 母鸡 任 ? "

“谁告诉你的，亨仁？”

" [oʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ! "
" Oh , Chicker Ricker ! "
" 哦 , 叽叽喳喳 里克 ! "

“哦，奇克·里克！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ? "
" Who told you , Chicker Ricker ? "
" WHO 讲述 你 , 叽叽喳喳 里克 ? "

“谁告诉你的，奇克·里克？”

" [oʊ] , [fɑːks][lɑːks] ! "
" Oh , Fox Lox ! "
" 哦 , 狐狸 熏鲑鱼 ! "

“哦，狐狸洛克斯！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [fɑːks][lɑːks] ? "
" Who told you , Fox Lox ? "
" WHO 讲述 你 , 狐狸 熏鲑鱼 ? "

“谁告诉你的，狐狸洛克斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , I heard it and I felt it
" 哦 , 我 听到 它 和 我 毛毡 它

哦，我听到了，我也感觉到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θʌmp] [ə'pɑːn][maɪ] [kraʊn] !
and it came thump upon my crown !
和 它 来了 扑通 之上 我的 王冠 !

它重重地砸在了我的头上！

[rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [fɑːks][lɑːks] .
Run down hill with me where you will be quite safe , " said Fox Lox .
跑步 向下 爬坡道 和 我 在哪里 你 将要 是 相当 安全的 , " 说 狐狸 熏鲑鱼 .

“跟我一起跑下山坡，那里很安全，”狐狸洛克斯说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [kɑːk] [lɑːk] .
" That I will ! " cried Cock Lock .
" 那 我 将要 ! " 哭 公鸡 锁 .

“我一定会！”鸡锁喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .
So they ran and they ran and they ran .
所以 他们 跑 和 他们 跑 和 他们 跑 .

于是他们跑啊跑啊跑。

[suːn] [ðeɪ] [met] [dʌk] [lʌk] .
Soon they met Duck Luck .
很快 他们 遇见 鸭子 运气 .

不久，他们遇到了鸭子拉克。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [dʌk] [lʌk] !
" The sky is tumbling down , Duck Luck !
" 这 天空 是 翻滚 向下 , 鸭子 运气 !

“天塌下来了，鸭子运气！”

" [kraɪd] [kɑːk] [lɑːk] .
" cried Cock Lock .
" 哭 公鸡 锁 .

“鸡锁喊道。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ? "
" Who told you , Cock Lock ? "
" WHO 讲述 你 , 公鸡 锁 ? "

“谁告诉你的，鸡锁？”

" [oʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ! "
" Oh , Hen Ren ! "
" 哦 , 母鸡 任 ! "

“哦，亨仁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ? "
" Who told you , Hen Ren ? "
" WHO 讲述 你 , 母鸡 任 ? "

“谁告诉你的，亨仁？”

" [oʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ! "
" Oh , Chicker Ricker ! "
" 哦 , 叽叽喳喳 里克 ! "

“哦，奇克·里克！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ? "
" Who told you , Chicker Ricker ? "
" WHO 讲述 你 , 叽叽喳喳 里克 ? "

“谁告诉你的，奇克·里克？”

" [oʊ] , [fɑːks][lɑːks] ! "
" Oh , Fox Lox ! "
" 哦 , 狐狸 熏鲑鱼 ! "

“哦，狐狸洛克斯！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [fɑːks][lɑːks] ? "
" Who told you , Fox Lox ? "
" WHO 讲述 你 , 狐狸 熏鲑鱼 ? "

“谁告诉你的，狐狸洛克斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , I heard it and I felt it
" 哦 , 我 听到 它 和 我 毛毡 它

哦，我听到了，我也感觉到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θʌmp] [ə'pɑːn][maɪ] [kraʊn] !
and it came thump upon my crown !
和 它 来了 扑通 之上 我的 王冠 !

它重重地砸在了我的头上！

[rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [fɑːks][lɑːks] .
Run down hill with me where you will be quite safe , " said Fox Lox .
跑步 向下 爬坡道 和 我 在哪里 你 将要 是 相当 安全的 , " 说 狐狸 熏鲑鱼 .

“跟我一起跑下山坡，那里很安全，”狐狸洛克斯说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [dʌk] [lʌk] .
" That I will ! " cried Duck Luck .
" 那 我 将要 ! " 哭 鸭子 运气 .

“我一定会的！”鸭子拉克喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .

So	they	ran	and	they	ran	and	they	ran	.
所以	他们	跑	和	他们	跑	和	他们	跑	.

于是他们跑啊跑啊跑。

[suːn] [ðeɪ] [met] [dreɪk] [leɪk] .

Soon	they	met	Drake	Lake	.
很快	他们	遇见	德雷克	湖	.

不久，他们遇到了德雷克湖。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [dreɪk] [leɪk] !

"	The	sky	is	tumbling	down	,	Drake	Lake	!
"	这	天空	是	翻滚	向下	,	德雷克	湖	!

“天塌下来了，德雷克湖！”

" [kraɪd] [dʌk] [lʌk] .

"	cried	Duck	Luck	.
"	哭	鸭子	运气	.

“鸭子拉克喊道。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [dʌk] [lʌk] ? "

"	Who	told	you	,	Duck	Luck	?	"
"	WHO	讲述	你	,	鸭子	运气	?	"

“谁告诉你的，鸭子运气？”

" [oʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ! "

"	Oh	,	Cock	Lock	!	"
"	哦	,	公鸡	锁	!	"

“哦，鸡锁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ? "

"	Who	told	you	,	Cock	Lock	?	"
"	WHO	讲述	你	,	公鸡	锁	?	"

“谁告诉你的，鸡锁？”

" [oʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ! "

"	Oh	,	Hen	Ren	!	"
"	哦	,	母鸡	任	!	"

“哦，亨仁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ? "

"	Who	told	you	,	Hen	Ren	?	"
"	WHO	讲述	你	,	母鸡	任	?	"

“谁告诉你的，亨仁？”

" [oʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ! "

"	Oh	,	Chicker	Ricker	!	"
"	哦	,	叽叽喳喳	里克	!	"

“哦，奇克·里克！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ? "

"	Who	told	you	,	Chicker	Ricker	?	"
"	WHO	讲述	你	,	叽叽喳喳	里克	?	"

“谁告诉你的，奇克·里克？”

" [oʊ] , [fɑːks][lɑːks] ! "

"	Oh	,	Fox	Lox	!	"
"	哦	,	狐狸	熏鲑鱼	!	"

“哦，狐狸洛克斯！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [fɑːks][lɑːks] ? "

"	Who	told	you	,	Fox	Lox	?	"
"	WHO	讲述	你	,	狐狸	熏鲑鱼	?	"

“谁告诉你的，狐狸洛克斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Oh	,	I	heard	it	and	I	felt	it
"	哦	,	我	听到	它	和	我	毛毡	它

哦，我听到了，我也感觉到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [θʌmp] [əˈpɑːn][maɪ] [kraʊn] !

and	it	came	thump	upon	my	crown	!
和	它	来了	扑通	之上	我的	王冠	!

它重重地砸在了我的头上!

[rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [fɑːks][lɑːks] .

Run	down	hill	with	me	where	you	will	be	quite	safe	,	"	said	Fox	Lox	.
跑步	向下	爬坡道	和	我	在哪里	你	将要	是	相当	安全的	,	"	说	狐狸	熏鲑鱼	.

“跟我一起跑下山坡，那里很安全，”狐狸洛克斯说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幼儿园故事书(A Kindergarten Story Book)
第3/5页

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [dreɪk] [leɪk] .
" That I will ! " cried Drake Lake .
" 那 我 将要 ! " 哭 德雷克 湖 .

“我一定会做到！”德雷克·莱克喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .
So they ran and they ran and they ran .
所以 他们 跑 和 他们 跑 和 他们 跑 .

于是他们跑啊跑啊跑。

[suːn] [ðeɪ] [met] [guːs] [luːs] .
Soon they met Goose Loose .
很快 他们 遇见 鹅 松动的 .

不久，他们遇到了 Goose Loose。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [guːs] [luːs] !
" The sky is tumbling down , Goose Loose !
" 这 天空 是 翻滚 向下 , 鹅 松动的 !

“天塌下来了，鹅跑了！”

" [kraɪd] [dreɪk] [leɪk] .
" cried Drake Lake .
" 哭 德雷克 湖 .

德雷克湖喊道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [dreɪk] [leɪk] ? "
" Who told you , Drake Lake ? "
" WHO 讲述 你 , 德雷克 湖 ? "

“谁告诉你的，德雷克·莱克？”

" [oʊ] , [dʌk] [lʌk] ! "
" Oh , Duck Luck ! "
" 哦 , 鸭子 运气 ! "

“哦，鸭子运气真好！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [dʌk] [lʌk] ? "
" Who told you , Duck Luck ? "
" WHO 讲述 你 , 鸭子 运气 ? "

“谁告诉你的，鸭子运气？”

" [oʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ! "
" Oh , Cock Lock ! "
" 哦 , 公鸡 锁 ! "

“哦，鸡锁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ? "
" Who told you , Cock Lock ? "
" WHO 讲述 你 , 公鸡 锁 ? "

“谁告诉你的，鸡锁？”

" [oʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ! "
" Oh , Hen Ren ! "
" 哦 , 母鸡 任 ! "

“哦，亨仁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ? "

"	**Who**	**told**	**you**	**,**	**Hen**	**Ren**	**?**	**"**
"	WHO	讲述	你	,	母鸡	任	?	"

“谁告诉你的，亨仁？”

" [oʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ! "

"	**Oh**	**,**	**Chicker**	**Ricker**	**!**	**"**
"	哦	,	叽叽喳喳	里克	!	"

“哦，奇克·里克！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ? "

"	**Who**	**told**	**you**	**,**	**Chicker**	**Ricker**	**?**	**"**
"	WHO	讲述	你	,	叽叽喳喳	里克	?	"

“谁告诉你的，奇克·里克？”

" [oʊ] , [fɑːks][lɑːks] ! "

"	**Oh**	**,**	**Fox**	**Lox**	**!**	**"**
"	哦	,	狐狸	熏鲑鱼	!	"

“哦，狐狸洛克斯！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [fɑːks][lɑːks] ? "

"	**Who**	**told**	**you**	**,**	**Fox**	**Lox**	**?**	**"**
"	WHO	讲述	你	,	狐狸	熏鲑鱼	?	"

“谁告诉你的，狐狸洛克斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Oh**	**,**	**I**	**heard**	**it**	**and**	**I**	**felt**	**it**
"	哦	,	我	听到	它	和	我	毛毡	它

哦，我听到了，我也感觉到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θʌmp] [ə'pɑːn][maɪ] [kraʊn] !

and	**it**	**came**	**thump**	**upon**	**my**	**crown**	**!**
和	它	来了	扑通	之上	我的	王冠	!

它重重地砸在了我的头上！

[rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [fɑːks][lɑːks] .

Run	**down**	**hill**	**with**	**me**	**where**	**you**	**will**	**be**	**quite**	**safe**	**,**	**"**	**said**	**Fox**	**Lox**	**.**
跑步	向下	爬坡道	和	我	在哪里	你	将要	是	相当	安全的	,	"	说	狐狸	熏鲑鱼	.

“跟我一起跑下山坡，那里很安全，”狐狸洛克斯说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [guːs] [luːs] .

"	**That**	**I**	**will**	**!**	**"**	**cried**	**Goose**	**Loose**	**.**
"	那	我	将要	!	"	哭	鹅	松动的	.

“我一定会的！” Goose Loose 喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .

So	**they**	**ran**	**and**	**they**	**ran**	**and**	**they**	**ran**	**.**
所以	他们	跑	和	他们	跑	和	他们	跑	.

于是他们跑啊跑啊跑。

[suːn] [ðeɪ] [met] ['gændər] ['lændər] .

Soon	**they**	**met**	**Gander**	**Lander**	**.**
很快	他们	遇见	甘德	着陆器	.

不久，他们遇到了甘德兰德。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , ['gændər] ['lændər] !

"	**The**	**sky**	**is**	**tumbling**	**down**	**,**	**Gander**	**Lander**	**!**
"	这	天空	是	翻滚	向下	,	甘德	着陆器	!

“天塌下来了，甘德·兰德！”

" [kraɪd] [guːs] [luːs] .

"	**cried**	**Goose**	**Loose**	**.**
"	哭	鹅	松动的	.

“鹅松了。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [guːs] [luːs] ? "
" **Who told you , Goose Loose ? "**
" WHO 讲述 你 , 鹅 松动的 ? "

“谁告诉你的，鹅跑了？”

" [oʊ] , [dreɪk] [leɪk] ! "
" **Oh , Drake Lake ! "**
" 哦 , 德雷克 湖 ! "

“哦，德雷克湖！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [dreɪk] [leɪk] ? "
" **Who told you , Drake Lake ? "**
" WHO 讲述 你 , 德雷克 湖 ? "

“谁告诉你的，德雷克·莱克？”

" [oʊ] , [dʌk] [lʌk] ! "
" **Oh , Duck Luck ! "**
" 哦 , 鸭子 运气 ! "

“哦，鸭子运气真好！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [dʌk] [lʌk] ? "
" **Who told you , Duck Luck ? "**
" WHO 讲述 你 , 鸭子 运气 ? "

“谁告诉你的，鸭子运气？”

" [oʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ! "
" **Oh , Cock Lock ! "**
" 哦 , 公鸡 锁 ! "

“哦，鸡锁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ? "
" **Who told you , Cock Lock ? "**
" WHO 讲述 你 , 公鸡 锁 ? "

“谁告诉你的，鸡锁？”

" [oʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ! "
" **Oh , Hen Ren ! "**
" 哦 , 母鸡 任 ! "

“哦，亨仁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ? "
" **Who told you , Hen Ren ? "**
" WHO 讲述 你 , 母鸡 任 ? "

“谁告诉你的，亨仁？”

" [oʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ! "
" **Oh , Chicker Ricker ! "**
" 哦 , 叽叽喳喳 里克 ! "

“哦，奇克·里克！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ? "
" **Who told you , Chicker Ricker ? "**
" WHO 讲述 你 , 叽叽喳喳 里克 ? "

“谁告诉你的，奇克·里克？”

" [oʊ] , [fɑːks][lɑːks] ! "
" **Oh , Fox Lox ! "**
" 哦 , 狐狸 熏鲑鱼 ! "

“哦，狐狸洛克斯！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [fɑːks][lɑːks] ? "
" **Who told you , Fox Lox ? "**
" WHO 讲述 你 , 狐狸 熏鲑鱼 ? "

“谁告诉你的，狐狸洛克斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]
" Oh , I heard it and I felt it
" 哦 , 我 听到 它 和 我 毛毡 它

哦，我听到了，我也感觉到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [θʌmp] [əˈpɑːn][maɪ] [kraʊn] !
and it came thump upon my crown !
和 它 来了 扑通 之上 我的 王冠 !

它重重地砸在了我的头上!

[rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [fɑːks][lɑːks] .
Run down hill with me where you will be quite safe , " said Fox Lox .
跑步 向下 爬坡道 和 我 在哪里 你 将要 是 相当 安全的 , " 说 狐狸 熏鲑鱼 .

“跟我一起跑下山坡，那里很安全，”狐狸洛克斯说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['gændər] ['lændər] .
" That I will ! " cried Gander Lander .
" 那 我 将要 ! " 哭 甘德 着陆器 .

“我一定会的！”甘德·兰德喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .
So they ran and they ran and they ran .
所以 他们 跑 和 他们 跑 和 他们 跑 .

于是他们跑啊跑啊跑。

[suːn] [ðeɪ] [met] [tɜːrk] [lɜːrk] .
Soon they met Turk Lurk .
很快 他们 遇见 土耳其人 潜伏 .

不久后，他们遇到了土耳其人卢克。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [tɜːrk] [lɜːrk] !
" The sky is tumbling down , Turk Lurk !
" 这 天空 是 翻滚 向下 , 土耳其人 潜伏 !

“天塌下来了，土耳其潜伏者！”

" [kraɪd] ['gændər] ['lændər] .
" cried Gander Lander .
" 哭 甘德 着陆器 .

“甘德·兰德喊道。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['gændər] ['lændər] ? "
" Who told you , Gander Lander ? "
" WHO 讲述 你 , 甘德 着陆器 ? "

“谁告诉你的，甘德兰德？”

" [oʊ] , [guːs] [luːs] ! "
" Oh , Goose Loose ! "
" 哦 , 鹅 松动的 ! "

“哦，鹅跑了！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [guːs] [luːs] ? "
" Who told you , Goose Loose ? "
" WHO 讲述 你 , 鹅 松动的 ? "

“谁告诉你的，鹅跑了？”

" [oʊ] , [dreɪk] [leɪk] ! "
" Oh , Drake Lake ! "
" 哦 , 德雷克 湖 ! "

“哦，德雷克湖！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [dreɪk] [leɪk] ? "
" Who told you , Drake Lake ? "
" WHO 讲述 你 , 德雷克 湖 ? "

“谁告诉你的，德雷克·莱克？”

" [oʊ] , [dʌk] [lʌk] ! "
" Oh , Duck Luck ! "
" 哦 , 鸭子 运气 ! "

“哦，鸭子运气真好！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [dʌk] [lʌk] ? "
" Who told you , Duck Luck ? "
" WHO 讲述 你 , 鸭子 运气 ? "

“谁告诉你的，鸭子运气？”

" [oʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ! "
" Oh , Cock Lock ! "
" 哦 , 公鸡 锁 ! "

“哦，鸡锁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ? "
" Who told you , Cock Lock ? "
" WHO 讲述 你 , 公鸡 锁 ? "

“谁告诉你的，鸡锁？”

" [oʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ! "
" Oh , Hen Ren ! "
" 哦 , 母鸡 任 ! "

“哦，亨仁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ? "
" Who told you , Hen Ren ? "
" WHO 讲述 你 , 母鸡 任 ? "

“谁告诉你的，亨仁？”

" [oʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ! "
" Oh , Chicker Ricker ! "
" 哦 , 叽叽喳喳 里克 ! "

“哦，奇克·里克！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ? "
" Who told you , Chicker Ricker ? "
" WHO 讲述 你 , 叽叽喳喳 里克 ? "

“谁告诉你的，奇克·里克？”

" [oʊ] , [fɑːks][lɑːks] ! "
" Oh , Fox Lox ! "
" 哦 , 狐狸 熏鲑鱼 ! "

“哦，狐狸洛克斯！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [fɑːks][lɑːks] ? "
" Who told you , Fox Lox ? "
" WHO 讲述 你 , 狐狸 熏鲑鱼 ? "

“谁告诉你的，狐狸洛克斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , I heard it and I felt it
" 哦 , 我 听到 它 和 我 毛毡 它

哦，我听到了，我也感觉到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θʌmp] [ə'pɑːn][maɪ] [kraʊn] !
and it came thump upon my crown !
和 它 来了 扑通 之上 我的 王冠 !

它重重地砸在了我的头上！

[rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [fɑːks][lɑːks] .
Run down hill with me where you will be quite safe , " said Fox Lox .
跑步 向下 爬坡道 和 我 在哪里 你 将要 是 相当 安全的 , " 说 狐狸 熏鲑鱼 .

“跟我一起跑下山坡，那里很安全，”狐狸洛克斯说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [tɜːrk] [lɜːrk] .
" That I will ! " cried Turk Lurk .
" 那 我 将要 ! " 哭 土耳其人 潜伏 .

“我一定会做到！”土耳其人卢克喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .
So they ran and they ran and they ran .
所以 他们 跑 和 他们 跑 和 他们 跑 .

于是他们跑啊跑啊跑。

[suːn] [ðeɪ] [met] [dʌv] [lʌv] .
Soon they met Dove Love .
很快 他们 遇见 鸽子 爱 .

不久后，他们遇到了 Dove Love。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [dʌv] [lʌv] !
" The sky is tumbling down , Dove Love !
" 这 天空 是 翻滚 向下 , 鸽子 爱 !

“天塌下来了，鸽子之爱！”

" [kraɪd] [tɜːrk] [lɜːrk] .
" cried Turk Lurk .
" 哭 土耳其人 潜伏 .

“土耳其潜伏者喊道。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [tɜːrk] [lɜːrk] ? "
" Who told you , Turk Lurk ? "
" WHO 讲述 你 , 土耳其人 潜伏 ? "

“谁告诉你的，土耳其潜伏者？”

" [oʊ] , ['gændər] ['lændər] ! "
" Oh , Gander Lander ! "
" 哦 , 甘德 着陆器 ! "

“哦，甘德兰德！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['gændər] ['lændər] ? "
" Who told you , Gander Lander ? "
" WHO 讲述 你 , 甘德 着陆器 ? "

“谁告诉你的，甘德兰德？”

" [oʊ] , [guːs] [luːs] ! "
" Oh , Goose Loose ! "
" 哦 , 鹅 松动的 ! "

“哦，鹅跑了！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [guːs] [luːs] ? "
" Who told you , Goose Loose ? "
" WHO 讲述 你 , 鹅 松动的 ? "

“谁告诉你的，鹅跑了？”

" [oʊ] , [dreɪk] [leɪk] ! "
" Oh , Drake Lake ! "
" 哦 , 德雷克 湖 ! "

“哦，德雷克湖！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [dreɪk] [leɪk] ? "
" Who told you , Drake Lake ? "
" WHO 讲述 你 , 德雷克 湖 ? "

“谁告诉你的，德雷克·莱克？”

" [oʊ] , [dʌk] [lʌk] ! "
" Oh , Duck Luck ! "
" 哦 , 鸭子 运气 ! "

“哦，鸭子运气真好！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [dʌk] [lʌk] ? "
" Who told you , Duck Luck ? "
" WHO 讲述 你 , 鸭子 运气 ? "

“谁告诉你的，鸭子运气？”

" [oʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ! "
" Oh , Cock Lock ! "
" 哦 , 公鸡 锁 ! "

“哦，鸡锁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [kɑːk] [lɑːk] ? "
" Who told you , Cock Lock ? "
" WHO 讲述 你 , 公鸡 锁 ? "

“谁告诉你的，鸡锁？”

" [oʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ! "
" Oh , Hen Ren ! "
" 哦 , 母鸡 任 ! "

“哦，亨仁！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [hen] [ˌɑːr iː 'en] ? "
" Who told you , Hen Ren ? "
" WHO 讲述 你 , 母鸡 任 ? "

“谁告诉你的，亨仁？”

" [oʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ! "
" Oh , Chicker Ricker ! "
" 哦 , 叽叽喳喳 里克 ! "

“哦，奇克·里克！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['tʃɪkər] ['rɪkər] ? "
" Who told you , Chicker Ricker ? "
" WHO 讲述 你 , 叽叽喳喳 里克 ? "

“谁告诉你的，奇克·里克？”

" [oʊ] , [fɑːks][lɑːks] ! "
" Oh , Fox Lox ! "
" 哦 , 狐狸 熏鲑鱼 ! "

“哦，狐狸洛克斯！”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [fɑːks][lɑːks] ? "
" Who told you , Fox Lox ? "
" WHO 讲述 你 , 狐狸 熏鲑鱼 ? "

“谁告诉你的，狐狸洛克斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , I heard it and I felt it
" 哦 , 我 听到 它 和 我 毛毡 它

哦，我听到了，我也感觉到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θʌmp] [ə'pɑːn][maɪ] [kraʊn] !
and it came thump upon my crown !
和 它 来了 扑通 之上 我的 王冠 !

它重重地砸在了我的头上！

[rʌn] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [fɑːks][lɑːks] .
Run down hill with me where you will be quite safe , " said Fox Lox .
跑步 向下 爬坡道 和 我 在哪里 你 将要 是 相当 安全的 , " 说 狐狸 熏鲑鱼 .

“跟我一起跑下山坡，那里很安全，”狐狸洛克斯说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [dʌv] [lʌv] .
" That I will ! " cried Dove Love .
" 那 我 将要 ! " 哭 鸽子 爱 .

“我一定会的！”鸽子爱喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ;

So	they	ran	and	they	ran	and	they	ran	;
所以	他们	跑	和	他们	跑	和	他们	跑	;

于是他们跑啊跑啊跑啊跑;

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɪkər] ['rɪkər] [ænd; ənd] [hen] [ˌɑːr iː 'en][ænd; ənd] [kɑːk] [lɑːk] [ænd; ənd] [dʌk] [lʌk]

and	when	Chicker	Ricker	and	Hen	Ren	and	Cock	Lock	and	Duck	Luck
和	什么时候	叽叽喳喳	里克	和	母鸡	任	和	公鸡	锁	和	鸭子	运气

[ænd; ənd] [dreɪk] [leɪk] [ænd; ənd] [guːs] [luːs] [ænd; ənd] ['gændər] ['lændər] [ænd; ənd] [tɜːrk] [lɜːrk]

and	Drake	Lake	and	Goose	Loose	and	Gander	Lander	and	Turk	Lurk
和	德雷克	湖	和	鹅	松动的	和	甘德	着陆器	和	土耳其人	潜伏

[ænd; ənd] [dʌv] [lʌv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	Dove	Love	reached	the	bottom	of	the	hill	,
和	鸽子	爱	达到	这	底部	的	这	爬坡道	,

当 Chicker Ricker、Hen Ren、Cock Lock、Duck Luck、Drake Lake、Goose Loose、Gander Lander、Turk Lurk 和 Dove Love 到达山脚时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː] [fɑːks]

they	were	going	so	fast	that	they	could	not	stop	and	they	ran	straight	into	Fox
他们	是	去	所以	快速地	那	他们	可以	不是	停止	和	他们	跑	直的	进入	狐狸

- [hoʊl] .

Lox's	hole	.
-	洞	.

他们跑得太快，根本停不下来，径直撞进了狐狸洛克斯的洞里。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !

"	Now	I	have	you	!
"	现在	我	有	你	!

现在我抓到你了!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !

Now	I	have	you	!
现在	我	有	你	!

现在我抓到你了!

" [kraɪd] [fɑːks][lɑːks] .

"	cried	Fox	Lox	.
"	哭	狐狸	熏鲑鱼	.

“狐狸洛克斯喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɔbəld] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

And	he	gobbled	them	all	up	.
和	他	狼吞虎咽	他们	全部	向上	.

他把它们全都吃光了。

[ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] .

THE	WEE	,	WEE	WOMAN	.
这	WE	,	WE	女士	.

小矮个女人。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [wiː] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	wee	,	wee	woman	who	lived	all	alone	in	a	wee	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	哇	,	哇	女士	WHO	居住地	全部	独自的	在	一个	哇	,

从前，有一个非常非常小的女人，独自住在一个很小的房间里。

[wiː] [haʊs] .

wee	house	.
哇	房子	.

小房子。

[wʌn] [naɪt] [ðɪs] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['kænd(ə)l] , [krept] ['sɔːftli] [ʌp] [hɜːr; hər]

One	night	this	wee	,	wee	woman	lighted	her	wee	,	wee	candle	,	crept	softly	up	her
一	夜晚	这	哇	,	哇	女士	照明	她	哇	,	哇	蜡烛	,	悄悄地爬	轻轻	向上	她

[wiː] ,

wee	,
哇	,

一天晚上，这个娇小的女人点燃了她小小的蜡烛，轻轻地爬上了她小小的.....

[wiː] [sterz] , [gɑːt]['ɪntuː] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [bed] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

wee	stairs	,	got	into	her	wee	,	wee	bed	,	and	fell	fast	asleep	.
哇	楼梯	,	得到	进入	她	哇	,	哇	床	,	和	跌倒	快速地	睡着了	.

她走下小小的楼梯，钻进她那张小小的床上，很快就睡着了。

[suːn] [ðɪs] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Soon	this	wee	,	wee	woman	was	awakened	by	a	noise	.
很快	这	哇	,	哇	女士	曾是	觉醒	经过	一个	噪音	.

很快，这个娇小的女人被一阵声响吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [bed] , ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [wiː] ,

She	jumped	out	of	her	wee	,	wee	bed	,	lighted	her	wee	,
她	跳了起来	出去	的	她	哇	,	哇	床	,	照明	她	哇	,

她从她的小床上跳了起来，点燃了她的小蜡烛，

[wiː] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

wee	candle	and	looked	behind	her	wee	,	wee	door	,	but	there	was	nothing
哇	蜡烛	和	看起来	在后面	她	哇	,	哇	门	,	但	那里	曾是	没有什么

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她点燃了一根小蜡烛，往她那扇小小的门后面看去，但那里什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [bed] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	looked	under	her	wee	,	wee	bed	,	but	there	was	nothing	there	.
然后	她	看起来	在下面	她	哇	,	哇	床	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她那张小小的床底下，但那里什么也没有。

[soʊ] [ðɪs] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [hænd] ,

So	this	wee	,	wee	woman	took	her	wee	,	wee	candle	in	her	wee	,	wee	hand	,
所以	这	哇	,	哇	女士	采取	她	哇	,	哇	蜡烛	在	她	哇	,	哇	手	,

于是，这位娇小的妇人拿起她那小小的蜡烛，握在她那小小的手里。

[krept] ['sɔːftli] [daʊn] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [sterz] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

crept	softly	down	her	wee	,	wee	stairs	and	,	when	she	reached	the	room	below	,
悄悄地爬	轻轻	向下	她	哇	,	哇	楼梯	和	,	什么时候	她	达到	这	房间	以下	,

她蹑手蹑脚地走下那小小的楼梯，当她到达楼下的房间时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [tʃer] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

she	looked	under	her	wee	,	wee	chair	,	but	there	was	nothing	there	.
她	看起来	在下面	她	哇	,	哇	椅子	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

她看了看她的小椅子下面，但那里什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['kʌbərd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	looked	into	her	wee	,	wee	cupboard	,	but	there	was	nothing	there	.
然后	她	看起来	进入	她	哇	,	哇	橱柜	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她那小小的橱柜，但里面什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [stoʊv] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	looked	behind	her	wee	,	wee	stove	,	but	there	was	nothing	there	.
然后	她	看起来	在后面	她	哇	,	哇	火炉	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她那小小的炉子后面，但那里什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	looked	under	her	wee	,	wee	table	,	but	there	was	nothing	there	.
然后	她	看起来	在下面	她	哇	,	哇	桌子	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她的小桌子底下，但那里什么也没有。

[soʊ] [ðɪs] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [hænd] ,

So	this	wee	,	wee	woman	took	her	wee	,	wee	candle	in	her	wee	,	wee	hand	,
所以	这	哇	,	哇	女士	采取	她	哇	,	哇	蜡烛	在	她	哇	,	哇	手	,

于是，这位娇小的妇人拿起她那小小的蜡烛，握在她那小小的手里。

[krept] ['sɔːftli] [ʌp][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [sterz] , [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [bed][ænd; ənd] [fel] [fæst]

crept	softly	up	her	wee	,	wee	stairs	,	got	into	her	wee	,	wee	bed	and	fell	fast
悄悄地爬	轻轻	向上	她	哇	,	哇	楼梯	,	得到	进入	她	哇	,	哇	床	和	跌倒	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她轻轻地爬上小小的楼梯，钻进小小的床上，很快就睡着了。

[suːn] [ðɪs] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] .

Soon	this	wee	,	wee	woman	was	awakened	by	a	noise	.
很快	这	哇	,	哇	女士	曾是	觉醒	经过	一个	噪音	.

很快，这个娇小的女人被一阵声响吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [bed] , ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['kænd(ə)l][ænd; ənd]

She	jumped	out	of	her	wee	,	wee	bed	,	lighted	her	wee	,	wee	candle	and
她	跳了起来	出去	的	她	哇	,	哇	床	,	照明	她	哇	,	哇	蜡烛	和

[lʊkt] [bɪ'haɪnd] ,

looked	behind	,
看起来	在后面	,

她从小小的床上跳起来，点燃小小的蜡烛，向后望去。

[hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

her	wee	,	wee	door	,	but	there	was	nothing	there	.
她	哇	,	哇	门	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

她那扇小小的门，但里面什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [bed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	looked	under	her	wee	,	wee	bed	,	but	there	was	nothing	there	.
然后	她	看起来	在下面	她	哇	,	哇	床	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她那张小小的床底下，但那里什么也没有。

[soʊ] [ðɪs] [wiː] , [wiː] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [hænd] ,

So	this	wee	,	wee	woman	took	her	wee	,	wee	candle	in	her	wee	,	wee	hand	,
所以	这	哇	,	哇	女士	采取	她	哇	,	哇	蜡烛	在	她	哇	,	哇	手	,

于是，这位娇小的妇人拿起她那小小的蜡烛，握在她那小小的手里。

[krept] ['sɔːftli] [daʊn] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [sterz] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

crept	softly	down	her	wee	,	wee	stairs	,	and	,	when	she	reached	the	room	below	,
悄悄地爬	轻轻	向下	她	哇	,	哇	楼梯	,	和	,	什么时候	她	达到	这	房间	以下	,

她蹑手蹑脚地走下那小小的楼梯，当她到达楼下的房间时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [tʃer] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

she	looked	under	her	wee	,	wee	chair	,	but	there	was	nothing	there	.
她	看起来	在下面	她	哇	,	哇	椅子	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

她看了看她的小椅子下面，但那里什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['kʌbərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	looked	into	her	wee	,	wee	cupboard	,	but	there	was	nothing	there	.
然后	她	看起来	进入	她	哇	,	哇	橱柜	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她那小小的橱柜，但里面什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [stoʊv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	**she**	**looked**	**behind**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**stove**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**there**	**.**
然后	她	看起来	在后面	她	哇	,	哇	火炉	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她那小小的炉子后面，但那里什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	**she**	**looked**	**under**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**table**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**there**	**.**
然后	她	看起来	在下面	她	哇	,	哇	桌子	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她的小桌子底下，但那里什么也没有。

[soʊ] [ðɪs] [wiː] , [wiː] [ˈwʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [hænd] ,

So	**this**	**wee**	**,**	**wee**	**woman**	**took**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**candle**	**in**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**hand**	**,**
所以	这	哇	,	哇	女士	采取	她	哇	,	哇	蜡烛	在	她	哇	,	哇	手	,

于是，这位娇小的妇人拿起她那小小的蜡烛，握在她那小小的手里。

[krept] [ˈsɔːftli] [ʌp] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [sterz] , [gɑːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [bed][ænd; ənd] [fel] [fæst]

crept	**softly**	**up**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**stairs**	**,**	**got**	**into**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**bed**	**and**	**fell**	**fast**
悄悄地爬	轻轻	向上	她	哇	,	哇	楼梯	,	得到	进入	她	哇	,	哇	床	和	跌倒	快速地

[əˈsliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

她轻轻地爬上小小的楼梯，钻进小小的床上，很快就睡着了。

[suːn] [ðɪs] [wiː] , [wiː] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] .

Soon	**this**	**wee**	**,**	**wee**	**woman**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**noise**	**.**
很快	这	哇	,	哇	女士	曾是	觉醒	经过	一个	噪音	.

很快，这个娇小的女人被一阵声响吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [bed] , [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [wiː] ,

She	**jumped**	**out**	**of**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**bed**	**,**	**lighted**	**her**	**wee**	**,**
她	跳了起来	出去	的	她	哇	,	哇	床	,	照明	她	哇	,

她从她的小床上跳了起来，点燃了她的小蜡烛，

[wiː] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

wee	**candle**	**and**	**looked**	**behind**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**door**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**
哇	蜡烛	和	看起来	在后面	她	哇	,	哇	门	,	但	那里	曾是	没有什么

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

她点燃了一根小蜡烛，往她那扇小小的门后面看去，但那里什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [bed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	**she**	**looked**	**under**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**bed**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**there**	**.**
然后	她	看起来	在下面	她	哇	,	哇	床	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她那张小小的床底下，但那里什么也没有。

[soʊ] [ðɪs] [wiː] , [wiː] [ˈwʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [hænd] ,

So	**this**	**wee**	**,**	**wee**	**woman**	**took**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**candle**	**in**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**hand**	**,**
所以	这	哇	,	哇	女士	采取	她	哇	,	哇	蜡烛	在	她	哇	,	哇	手	,

于是，这位娇小的妇人拿起她那小小的蜡烛，握在她那小小的手里。

[krept] [ˈsɔːftli] [daʊn] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [sterz] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] ,

crept	**softly**	**down**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**stairs**	**,**	**and**	**,**	**when**	**she**	**reached**	**the**	**room**	**below**	**,**
悄悄地爬	轻轻	向下	她	哇	,	哇	楼梯	,	和	,	什么时候	她	达到	这	房间	以下	,

她蹑手蹑脚地走下那小小的楼梯，当她到达楼下的房间时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [tʃer] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

she	**looked**	**under**	**her**	**wee**	**,**	**wee**	**chair**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**there**	**.**
她	看起来	在下面	她	哇	,	哇	椅子	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

她看了看她的小椅子下面，但那里什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['kʌbərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	looked	into	her	wee	,	wee	cupboard	,	but	there	was	nothing	there	.
然后	她	看起来	进入	她	哇	,	哇	橱柜	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她那小小的橱柜，但里面什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] [stoʊv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	looked	behind	her	wee	,	wee	stove	,	but	there	was	nothing	there	.
然后	她	看起来	在后面	她	哇	,	哇	火炉	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

然后她看了看她那小小的炉子后面，但那里什么也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wiː] , [wiː] ['teɪbl] [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] — [buː] ！ ！ ！

Then	she	looked	under	her	wee	,	wee	table	and	out	jumped	—	BOO	!	!	!
然后	她	看起来	在下面	她	哇	,	哇	桌子	和	出去	跳了起来	—	嘘	！	！	！

然后她往她那张小小的桌子底下看了一眼，突然跳了出来——吓！ ！ ！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl] .

THE	LITTLE	LONG	TAIL	.
这	小的	长的	尾巴	.

小长尾。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ][reɪl]

As	a	cat	and	a	mouse	ran	over	a	rail
作为	一个	猫	和	一个	老鼠	跑	超过	一个	轨

一只猫和一只老鼠跑过铁轨

[ðə; ði][kæt][bɪt][ɔːf][ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl] .

The	cat	bit	off	the	mouse's	tail	.
这	猫	少量	离开	这	老鼠的	尾巴	.

猫咬掉了老鼠的尾巴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [kraɪd] , " [kæt] , [kæt] , [gɪv] [bæk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'gen] ！ "

The	little	mouse	cried	,	"	Cat	,	Cat	,	give	back	my	little	long	tail	again	!	"
这	小的	老鼠	哭	,	"	猫	,	猫	,	给	后退	我的	小的	长的	尾巴	再次	！	"

小老鼠哭喊道："猫，猫，把我的小长尾巴还给我！"

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] ！ " [sed] [kæt] .

"	That	I	will	if	you'll	give	me	milk	!	"	said	Cat	.
"	那	我	将要	如果	你会	给	我	牛奶	！	"	说	猫	.

"如果你给我牛奶，我就给你！"猫说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ræn][tuː; tə] [kaʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [kaʊ] , [kaʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] ,

The	little	mouse	ran	to	Cow	and	cried	,	"	Cow	,	Cow	,	give	me	milk	,
这	小的	老鼠	跑	到	奶牛	和	哭	,	"	奶牛	,	奶牛	,	给	我	牛奶	,

小老鼠跑到奶牛跟前，哭着说："奶牛，奶牛，给我牛奶！"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kæt] [mɪlk] , [ðæt] [kæt] [meɪ] [gɪv] [bæk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'gen] ！ "

that	I	may	give	Cat	milk	,	that	Cat	may	give	back	my	little	long	tail	again	!	"
那	我	可能	给	猫	牛奶	,	那	猫	可能	给	后退	我的	小的	长的	尾巴	再次	！	"

好让我能给猫喂奶，好让猫能把我的小长尾巴还给我！

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [heɪ] ！ " [sed] [kaʊ] .

"	That	I	will	if	you'll	give	me	hay	!	"	said	Cow	.
"	那	我	将要	如果	你会	给	我	干草	！	"	说	奶牛	.

"如果你给我干草，我就去！"奶牛说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ræn][tuː; tə][bɑːrn][ænd; ənd][kraɪd] , " [bɑːrn] , [bɑːrn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [heɪ] ,

The	little	mouse	ran	to	Barn	and	cried	,	"	Barn	,	Barn	,	give	me	hay	,
这	小的	老鼠	跑	到	谷仓	和	哭	,	"	谷仓	,	谷仓	,	给	我	干草	,

小老鼠跑到谷仓边哭喊："谷仓，谷仓，给我干草！"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kaʊ] [heɪ] , [ðæt] [kaʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] ,

that	I	may	give	Cow	hay	,	that	Cow	may	give	me	milk	,
那	我	可能	给	奶牛	干草	,	那	奶牛	可能	给	我	牛奶	,

好让我给母牛喂草，好让母牛给我挤奶。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kæt] [mɪlk] , [ðæt] [kæt] [meɪ] [gɪv] [bæk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'gen] ! "

that	I	may	give	Cat	milk	,	that	Cat	may	give	back	my	little	long	tail	again	!	"
那	我	可能	给	猫	牛奶	,	那	猫	可能	给	后退	我的	小的	长的	尾巴	再次	!	"

好让我能给猫喂奶，好让猫能把我的小长尾巴还给我！

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [kiː] ! " [sed] [bɑːrn] .

"	That	I	will	if	you'll	give	me	key	!	"	said	Barn	.
"	那	我	将要	如果	你会	给	我	钥匙	!	"	说	谷仓	.

“如果你把钥匙给我，我就去！”巴恩说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ræn] [tuː; tə] [smɪθ] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [smɪθ] , [smɪθ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [kiː] ,

The	little	mouse	ran	to	Smith	and	cried	,	"	Smith	,	Smith	,	give	me	key	,
这	小的	老鼠	跑	到	史密斯	和	哭	,	"	史密斯	,	史密斯	,	给	我	钥匙	,

小老鼠跑到史密斯面前哭喊道：“史密斯，史密斯，把钥匙给我！”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [bɑːrn] [kiː] , [ðæt] [bɑːrn] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [heɪ] ,

that	I	may	give	Barn	key	,	that	Barn	may	give	me	hay	,
那	我	可能	给	谷仓	钥匙	,	那	谷仓	可能	给	我	干草	,

好让我把谷仓钥匙交给谷仓，好让谷仓给我干草。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kaʊ] [heɪ] , [ðæt] [kaʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] ,

that	I	may	give	Cow	hay	,	that	Cow	may	give	me	milk	,
那	我	可能	给	奶牛	干草	,	那	奶牛	可能	给	我	牛奶	,

好让我给母牛喂草，好让母牛给我挤奶。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kæt] [mɪlk] , [ðæt] [kæt] [meɪ] [gɪv] [bæk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'gen] ! "

that	I	may	give	Cat	milk	,	that	Cat	may	give	back	my	little	long	tail	again	!	"
那	我	可能	给	猫	牛奶	,	那	猫	可能	给	后退	我的	小的	长的	尾巴	再次	!	"

好让我能给猫喂奶，好让猫能把我的小长尾巴还给我！

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [koʊl] ! " [sed] [smɪθ] .

"	That	I	will	if	you'll	give	me	coal	!	"	said	Smith	.
"	那	我	将要	如果	你会	给	我	煤炭	!	"	说	史密斯	.

“如果你给我煤，我就去做！”史密斯说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ræn] [tuː; tə] ['maɪnər] [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['maɪnər] , ['maɪnər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [koʊl] ,

The	little	mouse	ran	to	Miner	and	cried	,	"	Miner	,	Miner	,	give	me	coal	,
这	小的	老鼠	跑	到	矿工	和	哭	,	"	矿工	,	矿工	,	给	我	煤炭	,

小老鼠跑到矿工面前哭喊道：“矿工，矿工，给我煤！”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [smɪθ] [koʊl] , [ðæt] [smɪθ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [kiː] ,

that	I	may	give	Smith	coal	,	that	Smith	may	give	me	key	,
那	我	可能	给	史密斯	煤炭	,	那	史密斯	可能	给	我	钥匙	,

好让我给史密斯煤，好让史密斯给我钥匙。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [bɑːrn] [kiː] , [ðæt] [bɑːrn] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [heɪ] ,

that	I	may	give	Barn	key	,	that	Barn	may	give	me	hay	,
那	我	可能	给	谷仓	钥匙	,	那	谷仓	可能	给	我	干草	,

好让我把谷仓钥匙交给谷仓，好让谷仓给我干草。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kaʊ] [heɪ] , [ðæt] [kaʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] ,

that	I	may	give	Cow	hay	,	that	Cow	may	give	me	milk	,
那	我	可能	给	奶牛	干草	,	那	奶牛	可能	给	我	牛奶	,

好让我给母牛喂草，好让母牛给我挤奶。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [kæt] [mɪlk] , [ðæt] [kæt] [meɪ] [gɪv] [bæk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'gen] ! "

that	I	may	give	Cat	milk	,	that	Cat	may	give	back	my	little	long	tail	again	!	"
那	我	可能	给	猫	牛奶	,	那	猫	可能	给	后退	我的	小的	长的	尾巴	再次	!	"

好让我能给猫喂奶，好让猫能把我的小长尾巴还给我！

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['maɪnər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [maʊs] [koʊl] .

"	That	I	will	!	"	cried	Miner	,	and	he	gave	the	mouse	coal	.
"	那	我	将要	!	"	哭	矿工	,	和	他	给予	这	老鼠	煤炭	.

“我一定会的！”矿工喊道，然后他给了老鼠煤块。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [smɪθ] [koʊl] [ænd; ənd] [smɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kiː] .

The	mouse	gave	Smith	coal	and	Smith	gave	him	key	.
这	老鼠	给予	史密斯	煤炭	和	史密斯	给予	他	钥匙	.

老鼠给了史密斯煤，史密斯给了它钥匙。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [bɑːrn] [kiː] [ænd; ənd] [bɑːrn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [heɪ] .

The	mouse	gave	Barn	key	and	Barn	gave	him	hay	.
这	老鼠	给予	谷仓	钥匙	和	谷仓	给予	他	干草	.

老鼠给了谷仓钥匙，谷仓给了老鼠干草。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [kaʊ] [heɪ] [ænd; ənd] [kaʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] .

The	mouse	gave	Cow	hay	and	Cow	gave	him	milk	.
这	老鼠	给予	奶牛	干草	和	奶牛	给予	他	牛奶	.

老鼠给了奶牛干草，奶牛给了老鼠牛奶。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [kæt] [mɪlk] [ænd; ənd] [kæt] [geɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'gen] .

The	mouse	gave	Cat	milk	and	Cat	gave	back	his	little	long	tail	again	.
这	老鼠	给予	猫	牛奶	和	猫	给予	后退	他的	小的	长的	尾巴	再次	.

老鼠给了猫牛奶，猫又把自己的小长尾巴还给了它。

[ðə; ði] ['braʊniz] .

THE	BROWNIES	.
这	布朗尼蛋糕	.

布朗尼队。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] .

ADAPTED	FROM	MRS	.
改编	从	太太	.

改编自夫人

['juːɪŋ] .

EWING	.
翅膀	.

尤因。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] ['grænmʌðər] [toʊld] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] !

Such	wonderful	stories	as	grandmother	told	Johnnie	and	Tommy	!
这样的	精彩的	故事	作为	祖母	讲述	约翰尼	和	汤米	!

奶奶给约翰尼和汤米讲的故事真是太精彩了！

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] [hɑːb] - ['gɔblɪnz] , [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ;

Stories	of	ghosts	and	hob	-	goblins	,	of	dwarfs	and	fairies	;
故事	的	鬼魂	和	炉灶	-	哥布林	,	的	矮人	和	仙女	;

关于鬼魂、妖精、矮人和仙女的故事；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['braʊni] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]

and	once	she	told	them	about	a	brownie	that	was	said	to	have	lived	in
和	一次	她	讲述	他们	关于	一个	布朗尼	那	曾是	说	到	有	居住地	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] ,

their	own	family	,
他们的	自己的	家庭	,

她曾告诉他们，据说他们家住着一个布朗尼精灵。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , — [ə; eɪ] ['braʊni] [huː] [dɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

long	ago	,	—	a	brownie	who	did	all	manner	of	wonderful	and	useful	things	.
长的	前	,	—	一个	布朗尼	WHO	做过	全部	方式	的	精彩的	和	有用	事物	.

很久以前，——一个做了各种各样奇妙而有用事情的小精灵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['tɑːmi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['veri] ['æktɪv]

He	was	a	little	fellow	no	larger	than	Tommy	,	she	said	,	but	very	active
他	曾是	一个	小的	同伴	不	更大的	比	汤米	,	她	说	,	但	非常	积极的

[ænd; ənd] ['veri] [ʃaɪ] .

and	very	shy	.
和	非常	害羞的	.

她说，他个子很小，比汤米大不了多少，但是非常活泼，也很害羞。

[hiː; hi] [slept] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]

He	slept	by	the	kitchen	fire	,	and	no	one	ever	saw	him	;	but	,	early	in	the
他	睡着了	经过	这	厨房	火	,	和	不	一	曾经	锯	他	;	但	,	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他睡在厨房的火炉旁，从来没有人见过他；但是，清晨，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] , [ðɪs] ['braʊni] [wʊd] [get] [ʌp] , [swiːp] [ðə; ði] [ruːm]

when	all	the	family	were	in	their	beds	,	this	brownie	would	get	up	,	sweep	the	room
什么时候	全部	这	家庭	是	在	他们的	床	,	这	布朗尼	会	得到	向上	,	扫	这	房间

,

,
,

当全家人都上床睡觉后，这只小精灵就会起床，打扫房间。

[bɪld] [ðə; ði] ['faɪər] , [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] , [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] , [tʃɜːrn] [ðə; ði] [kriːm] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

build	the	fire	,	spread	the	table	,	milk	the	cow	,	churn	the	cream	,	bring	the	water	,
建造	这	火	,	传播	这	桌子	,	牛奶	这	奶牛	,	搅动	这	奶油	,	带来	这	水	,

生火，摆桌子，挤牛奶，搅奶油，打水，

[skrʌb] [ænd; ənd] [dʌst] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dɜːrt] ['eniwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

scrub	and	dust	,	until	there	was	not	a	speck	of	dirt	anywhere	to	be	seen
擦洗	和	灰尘	,	直到	那里	曾是	不是	一个	斑点	的	污垢	任何地方	到	是	已见

.

:
.

仔细擦洗和除尘，直到看不到一丝污垢为止。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ðɪs] ['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [oʊ] !

The	children	liked	this	story	very	much	,	and	oh	!
这	孩子们	喜欢	这	故事	非常	很多	,	和	哦	!

孩子们非常喜欢这个故事，哦！

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['braʊni] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] [naʊ] !

how	they	did	wish	such	a	brownie	would	come	to	live	in	their	house	now	!
如何	他们	做过	希望	这样的	一个	布朗尼	会	来	到	居住	在	他们的	房子	现在	!

他们多么希望这样一只小布朗尼蛋糕能搬到他们家来住！

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðeɪ] [sed] : " [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ə; eɪ] ['braʊni] ,

Over	and	over	again	they	said	:	"	Was	there	really	and	truly	a	brownie	,
超过	和	超过	再次	他们	说	:	"	曾是	那里	真的	和	真的	一个	布朗尼	,

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

他们一遍又一遍地问："奶奶，真的有小精灵吗？"

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [help] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ?

and	did	he	really	help	all	the	people	as	you	say	?
和	做过	他	真的	帮助	全部	这	人们	作为	你	说	?

他真的像你说的帮助了所有人吗？

[haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
How we wish he would come back again !
如何 我们 希望 他 会 来 后退 再次 !

我们多么希望他能再次回来!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi][kʊd; kəd][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]['taɪdi][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]
he could mind the baby and tidy the room and bring in the wood and
他 可以 头脑 这 婴儿 和 整齐的 这 房间 和 带来 在 这 木头 和
[weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] ,
wait on you ,
等待 在 你 ,

他可以照看孩子、收拾房间、搬柴火，还可以伺候你。

['grænmʌðər] !
grandmother !
祖母 !

祖母!

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ? "
Can't we do something to get him back again ? "
不能 我们 做 某物 到 得到 他 后退 再次 ? "

我们难道就不能想办法把他弄回来吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I don't know , my dears , " said the grandmother ; " but they used to say ,
" 我 不 知道 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 祖母 ; " 但 他们 用过的 到 说 ,

“我不知道，孩子们，”奶奶说，“但他们过去常说，

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
in my young days ,
在 我的 年轻的 天 ,

在我年轻的时候，

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [set] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər]
that if one set a bowl of bread and milk or even a pan of clear water
那 如果 一 放 一个 碗 的 面包 和 牛奶 或者 甚至 一个 平底锅 的 清除 水
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,
for him over night he would be sure to come ,
为了 他 超过 夜晚 他 会 是 当然 到 来 ,

如果给他准备一碗面包和牛奶，或者一盆清水，让他过夜，他一定会来。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][dʒʌst][fɔːr; fər][ðæt] . "
and would do all the work just for that . "
和 会 做 全部 这 工作 只是 为了 那 . "

他会为了这个而做所有工作。

" [oʊ] ! [let][ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][wʌn][ræn][tuː; tə][get][ə; eɪ][pæn] ,
" Oh ! let us try it ! " said both the boys ; and one ran to get a pan ,
" 哦 ! 让 我们 尝试 它 ! " 说 两个都 这 男孩们 ; 和 一 跑 到 得到 一个 平底锅 ,

“哦！我们试试吧！”两个男孩说道；其中一个跑去拿了个平底锅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [fetʃ] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] , [pʊr]
and the other to fetch fresh water from the well , for they knew , poor
和 这 其他 到 拿来 新鲜的 水 从 这 出色地 , 为了 他们 知道 , 贫穷的
['hʌŋgri] [lædz] ,
hungry lads ,
饥饿的 小伙子们 ,

另一个人去井里打水，因为他们知道，这些可怜的饥饿的孩子们，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] [ɔːr] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

that	there	was	no	bread	or	milk	in	the	house	.
那	那里	曾是	不	面包	或者	牛奶	在	这	房子	.

家里没有面包也没有牛奶。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['teɪlər] ,

Their	father	,	who	was	a	poor	tailor	,
他们的	父亲	,	WHO	曾是	一个	贫穷的	裁缝	,

他们的父亲是一名贫穷的裁缝，

[kʊd; kəd] ['skersli] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

could	scarcely	earn	money	enough	to	buy	food	for	them	all	.
可以	几乎	赚	钱	足够的	到	买	食物	为了	他们	全部	.

他们挣的钱几乎不够养活所有人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [æz; əz]

His	wife	had	died	when	the	baby	was	born	and	he	could	not	make	as
他的	妻子	有	死亡	什么时候	这	婴儿	曾是	出生	和	他	可以	不是	制作	作为

['meni] [koʊts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

many	coats	as	before	,
许多	外套	作为	前	,

他的妻子在孩子出生时就去世了，他再也不能像以前那样制作那么多外套了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

for	he	must	now	do	all	the	work	of	the	house	.
为了	他	必须	现在	做	全部	这	工作	的	这	房子	.

因为他现在必须承担家里所有的家务。

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪzi] [ænd; ənd] [tuː] ['θɔːtləs] [tuː; tə] [help]

Johnnie	and	Tommy	were	idle	and	lazy	and	too	thoughtless	to	help
约翰尼	和	汤米	是	闲置的	和	懒惰的	和	也	轻率	到	帮助

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

约翰尼和汤米游手好闲，懒惰成性，根本不愿帮助他们的父亲。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [groʊn] [lædz] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .

although	they	were	fine	grown	lads	of	five	and	seven	.
虽然	他们	是	美好的	生长	小伙子们	的	五	和	七	.

虽然他们当时已经是五岁和七岁的优秀成年男孩了。

[wʌn] [naɪt] ['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] .

One	night	Tommy	had	a	wonderful	dream	.
一	夜晚	汤米	有	一个	精彩的	梦	.

一天晚上，汤米做了一个美梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [pɑːnd] ,

He	thought	he	went	down	in	the	meadow	by	the	old	mill	pond	,
他	想法	他	去	向下	在	这	草地	经过	这	老的	磨	池塘	,

他以为自己走到了老磨坊池塘边的草地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [aʊl] [huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [roʊld] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ,

and	there	he	saw	an	owl	who	shook	her	feathers	,	rolled	her	great	eyes	,
和	那里	他	锯	一个	猫头鹰	WHO	摇晃	她	羽毛	,	滚动	她	伟大的	眼睛	,

[ænd; ənd] [kɔːld] :

and	called	:
和	称为	:

他看见一只猫头鹰抖了抖羽毛，转动着大大的眼睛，叫道：

" - , - !

"	Tuwhit	,	tuwhoo	!
"	-	,	-	!

“Tuwhit，tuwhoo！

- , ['wuː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Tuwhoo , whoo - o - o - o !
- , 哇哦 - o - o - o !

嘟呼，呜呜呜！

['tɑːmi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [weɪ] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "
Tommy , what are you doing way down here this time of night ? "
汤米 , 什么 是 你 正在做 方式 向下 这里 这 时间 的 夜晚 ? "

汤米，这么晚了你来这儿干什么?

" [pliːz] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['braʊniz] , " [sed] ['tɑːmi] ; " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer]
" Please , I came to find the brownies , " said Tommy ; " can you tell me where
" 请 , 我 来了 到 寻找 这 布朗尼蛋糕 , " 说 汤米 ; " 能 你 告诉 我 在哪里
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
they live ,
他们 居住 ,

“求求你，我是来找布朗尼蛋糕的，”汤米说，“你能告诉我它们在哪里吗？”

[mæm, mɑːm, məm] ? "
ma'am ? "
女士 ? "

女士?

" - , - ! " [skriːmd] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] ; " [soʊ] [its] [ðə; ði] ['braʊniz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] ,
" Tuwhoo , tuwhoo ! " screamed the old owl ; " so it's the brownies you are after ,
" - , - ! " 尖叫 这 老的 猫头鹰 ; " 所以 它是 这 布朗尼蛋糕 你 是 后 ,
[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

“咕咕咕，咕咕咕！”老猫头鹰尖叫道；“所以你们想要的是布朗尼蛋糕，是吗？”

- , - !
Tuwhoo , tuwhoo !
- , - !

嘟呼，嘟呼！

[goʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] .
Go look in the mill pond .
去 看 在 这 磨 池塘 .

去磨坊池塘里看看。

- , - !
Tuwhoo , tuwhoo !
- , - !

嘟呼，嘟呼！

[goʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌn] .
Go look in the water at midnight , and you'll see one .
去 看 在 这 水 在 午夜 , 和 你会 看 一 .

午夜时分去水里看看，你就会看到一个。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['braʊni] [juːl] [siː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
By the light of the moon a brownie you'll see , to be sure ,
经过 这 光 的 这 月亮 一个 布朗尼 你会 看 , 到 是 当然 ,

在月光下，你肯定能看到一块布朗尼蛋糕。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] [wʌn] !
but such a lazy one !
但 这样的 一个 懒惰的 一 !

但他真是个懒人！

- , - ! " [skriːmd] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] ; [ænd; ənd] , ['flæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

Tuwhoo	,	tuwhoo	!	"	screamed	the	old	owl	;	and	,	flapping	her	wings	,
-	,	-	!	"	尖叫	这	老的	猫头鹰	;	和	,	扑	她	翅膀	,

“咕咕，咕咕！”老猫头鹰尖叫着；然后，拍打着翅膀，

[ʃiː; ʃi] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

she	went	sailing	away	in	the	moonlight	.
她	去	帆船	离开	在	这	月光	.

她乘着月光扬帆远航。

" [ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [baɪ] ['muːnlaɪt] , " [θɔːt] ['tɑːmi] .

"	The	mill	pond	,	at	midnight	,	by	moonlight	,	"	thought	Tommy	.
"	这	磨	池塘	,	在	午夜	,	经过	月光	,	"	想法	汤米	.

“午夜时分，月光下的磨坊池塘，”汤米心想。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][oʊld] [aʊl] [miːn] ?

What	could	the	old	owl	mean	?
什么	可以	这	老的	猫头鹰	意思是	?

这只老猫头鹰究竟是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ðen] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [tuː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]

It	was	midnight	then	,	and	moonlight	,	too	;	and	there	he	was	right
它	曾是	午夜	然后	,	和	月光	,	也	;	和	那里	他	曾是	正确的

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

down	by	the	water	.
向下	经过	这	水	.

当时已是午夜，月光皎洁；他就在水边。

" ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['tɑːmi] , " ['braʊniz] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Silly	old	thing	,	"	said	Tommy	,	"	brownies	don't	live	in	the	water	.
"	愚蠢的	老的	事物	,	"	说	汤米	,	"	布朗尼蛋糕	不	居住	在	这	水	.

“傻老家伙，”汤米说，“布朗尼不生活在水里。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['tɑːmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

"	But	for	all	that	Tommy	went	to	the	bank	and	peeped	in	.
"	但	为了	全部	那	汤米	去	到	这	银行	和	偷窥	在	.

尽管如此，汤米还是去了银行，偷偷往里看了一眼。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]

The	moon	was	shining	as	bright	as	day	;	and	what	do	you	suppose	he
这	月亮	曾是	灼灼	作为	明亮的	作为	天	;	和	什么	做	你	认为	他

[sɔː] ?

saw	?
锯	?

月亮像白昼一样明亮；你猜他看到了什么?

[waɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Why	,	just	a	picture	of	himself	in	the	water	,	and	that	was	all	.
为什么	,	只是	一个	图片	的	他自己	在	这	水	,	和	那	曾是	全部	.

就一张他在水里的照片，仅此而已。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪm][noʊ] ['braʊni] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['hɑːrdər]

I'm	no	brownie	,	"	said	he	to	himself	;	but	the	longer	he	looked	the	harder
我是	不	布朗尼	,	"	说	他	到	他自己	;	但	这	更长	他	看起来	这	更难

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

“我可不是小精灵，”他自言自语道；但他看得越久，思考得就越认真。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['braʊni] ?

"	Am	I	a	brownie	?
"	是	我	一个	布朗尼	?

我是布朗尼蛋糕吗?

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	I	am	one	,	after	all	.
也许	我	是	一	,	后	全部	.

或许我终究也是其中之一。

['grænmʌðər] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ] ,

Grandmother	said	they	are	about	as	large	as	I	,
祖母	说	他们	是	关于	作为	大的	作为	我	,

奶奶说它们和我差不多高，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [aʊl] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

and	the	old	owl	said	that	I	would	see	a	very	lazy	one	if	I	looked	in	the	water
和	这	老的	猫头鹰	说	那	我	会	看	一个	非常	懒惰的	一	如果	我	看起来	在	这	水

.

:
.

老猫头鹰说，如果我往水里看，就会看到一只非常懒惰的猫头鹰。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['leɪzi] ?

Am	I	lazy	?
是	我	懒惰的	?

我懒吗?

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

That	must	be	what	she	meant	.
那	必须	是	什么	她	意思是	.

她肯定就是这个意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['braʊni] [maɪ'self] .

I	am	the	brownie	myself	.
我	是	这	布朗尼	我	.

我就是那块布朗尼蛋糕。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

"	The	longer	he	thought	about	it	the	surer	he	was	that	he	must	be
"	这	更长	他	想法	关于	它	这	确定	他	曾是	那	他	必须	是

[ə; eɪ] ['braʊni] .

a	brownie	.
一个	布朗尼	.

“他想得越久，就越确信自己一定是只小精灵。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , ['dʒɑːni] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ;

"	Why	,	"	he	said	,	"	if	I	am	one	,	Johnnie	must	be	another	;
"	为什么	,	"	他	说	,	"	如果	我	是	一	,	约翰尼	必须	是	其他	;

“为什么，”他说，“如果我是其中之一，那么约翰尼一定是另一个；

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

then	there	are	two	of	us	.
然后	那里	是	二	的	我们	.

这样我们就有两个人了。

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['dʒɑːni] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	go	home	and	tell	Johnnie	all	about	it	.
患病的	去	家	和	告诉	约翰尼	全部	关于	它	.

我会回家把一切都告诉约翰尼。

" [ɔːf] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

"	Off	he	ran	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,	and	just	as	he
"	离开	他	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,	和	只是	作为	他

[wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

was	calling	,
曾是	呼叫	,

他拔腿就跑，用尽全力，就在他喊叫的时候，

" ['dʒɑːni] , ['dʒɑːni] !

"	Johnnie	,	Johnnie	!
"	约翰尼	,	约翰尼	!

“约翰尼，约翰尼！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['braʊniz] !

We	are	brownies	!
我们	是	布朗尼蛋糕	!

我们是布朗尼蛋糕!

[ðə; ði][oʊld] [aʊl] [toʊld][ˌem 'iː] !

The	old	owl	told	me	!
这	老的	猫头鹰	讲述	我	!

老猫头鹰告诉我的!

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [waɪd] [ə'weɪk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	he	found	himself	wide	awake	,	sitting	up	in	bed	,	rubbing	his	eyes	,
"	他	成立	他自己	宽的	醒	,	坐着	向上	在	床	,	擦	他的	眼睛	,

他突然醒了过来，坐起身来揉了揉眼睛。

[waɪl] ['dʒɑːni] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	Johnnie	lay	fast	asleep	by	his	side	.
尽管	约翰尼	躺	快速地	睡着了	经过	他的	边	.

而约翰尼则在他身边睡得很香。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kriːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər]

The	first	faint	rays	of	morning	light	were	just	creeping	in	at	their	chamber
这	第一的	头晕的	射线	的	早晨	光	是	只是	爬行	在	在	他们的	房间

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

清晨的第一缕微光正悄悄地透过房间的窗户照进来。

" ['dʒɑːni] , ['dʒɑːni] , [weɪk] [ʌp] !

"	Johnnie	,	Johnnie	,	wake	up	!
"	约翰尼	,	约翰尼	,	唤醒	向上	!

“约翰尼，约翰尼，醒醒！”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

I	have	something	to	tell	you	!
我	有	某物	到	告诉	你	!

我有话要跟你说!

" ['æftər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [driːm] , ['tɑːmi] [sed] :

"	After	telling	his	brother	all	about	his	strange	dream	,	Tommy	said	:
"	后	讲述	他的	兄弟	全部	关于	他的	奇怪的	梦	,	汤米	说	:

汤米把自己的奇怪梦境告诉哥哥后，说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['braʊniz] , [dʒɑːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ;

"	Let	us	play	we	really	are	brownies	,	John	,	even	if	we	are	not	;
"	让	我们	玩	我们	真的	是	布朗尼蛋糕	,	约翰	,	甚至	如果	我们	是	不是	;

“约翰，让我们假装自己真的是小精灵，即使我们不是；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] .

it	will	be	such	fun	for	once	to	surprise	father	and	grandmother	.
它	将要	是	这样的	乐趣	为了	一次	到	惊喜	父亲	和	祖母	.

给爸爸和奶奶一个惊喜，一定会很有趣。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

We	will	keep	out	of	sight	and	tell	about	it	afterwards	.
我们	将要	保持	出去	的	视线	和	告诉	关于	它	然后	.

我们会保持低调，事后再告诉大家。

[oʊ] , [duː] [kʌm] !

Oh	,	do	come	!
哦	,	做	来	!

哦，一定要来！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !

It	will	be	such	fun	!
它	将要	是	这样的	乐趣	!

一定会非常有趣！

" [soʊ] [ðiːz] [tuː] ['braʊniz] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli]

"	So	these	two	brownies	put	on	their	clothes	in	a	great	hurry	and	crept	softly
"	所以	这些	二	布朗尼蛋糕	放	在	他们的	衣服	在	一个	伟大的	匆忙	和	悄悄地爬	轻轻

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

down	to	the	kitchen	,
向下	到	这	厨房	,

于是，这两个小精灵匆匆穿好衣服，蹑手蹑脚地溜到厨房。

[wer] [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [siːmd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['braʊniz] [tuː; tə][duː] .

where	at	first	there	seemed	enough	work	for	a	dozen	brownies	to	do	.
在哪里	在	第一的	那里	似乎	足够的	工作	为了	一个	打	布朗尼蛋糕	到	做	.

起初看起来，做十二块布朗尼蛋糕的工作量就足够了。

['tɑːmi] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [swept] [ðə; ði]

Tommy	built	up	a	blazing	fire	,	and	,	while	the	kettle	was	boiling	,	swept	the
汤米	建造	向上	一个	炽烈	火	,	和	,	尽管	这	壶	曾是	沸腾	,	扫荡	这

[ʌn'taɪdi] [flɔːr] ,

untidy	floor	,
凌乱	地面	,

汤米生起了一堆熊熊大火，趁着水壶烧开水的时候，他把凌乱的地板扫了一遍。

[waɪl] ['dʒɑːni] ['dʌstɪd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] [tʃer] ,

while	Johnnie	dusted	,	placed	his	grandmother's	chair	,
尽管	约翰尼	掸去灰尘	,	放置	他的	祖母的	椅子	,

约翰尼一边掸灰，一边把奶奶的椅子搬了过来。

[gɑːt][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] .

got	the	cradle	ready	for	the	baby	and	spread	the	table	.
得到	这	摇篮	准备好	为了	这	婴儿	和	传播	这	桌子	.

准备好婴儿床，摆好桌子。

[dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Just	as	everything	was	in	order	they	heard	their	father's	footstep	on	the	stairs	.
只是	作为	一切	曾是	在	命令	他们	听到	他们的	父亲的	脚步	在	这	楼梯	.

一切似乎都井然有序，这时他们听到了父亲在楼梯上的脚步声。

" [rʌn] ! " ['wɪspəd] ['tɑːmi] , " [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] .

" Run ! " whispered Tommy , " or he will see us .

" 跑步 ! " 低声说道 汤米 , " 或者 他 将要 看 我们 .

“快跑！”汤米低声说，“不然他会看到我们的。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][bed][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

" So the boys scampered away to their bed in the loft and pretended to be

" 所以 这 男孩们 四处逃窜 离开 到 他们的 床 在 这 阁楼 和 假装 到 是

[fæst] [ə'sliːp] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] .

fast asleep when their father called them to breakfast .

快速地 睡着了 什么时候 他们的 父亲 称为 他们 到 早餐 .

于是，男孩们赶紧跑到阁楼上的床上，假装睡得很沉，直到父亲叫他们吃早饭。

[ðə; ði] [pʊr] ['teɪlər] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The poor tailor was fairly beside himself with delight and astonishment ,

这 贫穷的 裁缝 曾是 相当 旁 他自己 和 喜 和 惊讶 ,

可怜的裁缝欣喜若狂，惊讶不已。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊni] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

and believed that the brownie he had heard so much about in his childhood

和 相信 那 这 布朗尼 他 有 听到 所以 很多 关于 在 他的 童年

[hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

had really come back again .

有 真的 来 后退 再次 .

他相信自己小时候经常听到的那个小精灵真的又回来了。

[ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn]

The old grandmother was delighted , too , and said : " What did I tell you , son

这 老的 祖母 曾是 高兴极了 , 也 , 和 说 : " 什么 做过 我 告诉 你 , 儿子

['tɔməs] ?

Thomas ?

托马斯 ?

老奶奶也很高兴，说道：“我跟你说过什么来着，儿子托马斯？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəl] ['braʊniz] .

I always knew there were real brownies .

我 总是 知道 那里 是 真实的 布朗尼蛋糕 .

我一直都知道有真正的布朗尼蛋糕。

" [ɔːl'ðoʊ] ['biːɪŋ] ['braʊniz] [wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [tuː] ,

" Although being brownies was fun for the boys , it was hard work , too ,

" 虽然 存在 布朗尼蛋糕 曾是 乐趣 为了 这 男孩们 , 它 曾是 难的 工作 , 也 ,

“虽然当小女童军对孩子们来说很有趣，但也非常辛苦。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ɔːf] ;

and they sometimes thought they would leave off ;

和 他们 有时 想法 他们 会 离开 离开 ;

他们有时觉得他们会就此罢休；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] [kwaɪt]

but then they would think of their hard - working father and would grow quite

但 然后 他们 会 思考 的 他们的 难的 - 在职的 父亲 和 会 生长 相当

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed .

羞愧 .

但随后他们会想起自己辛勤劳作的父亲，并为此感到非常羞愧。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Things were so much better at home than they used to be .

事物 是 所以 很多 更好的 在 家 比 他们 用过的 到 是 .

家里的情况比以前好多了。

[ðə; ði] ['teɪlər] ['nevər] [skəuldid] [naʊ] , [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,

The	**tailor**	**never**	**scolded**	**now**	**,**	**the**	**grandmother**	**was**	**more**	**cheerful**	**than**	**of**	**old**	**,**
这	裁缝	绝不	责骂	现在	,	这	祖母	曾是	更多的	快乐	比	的	老的	,

裁缝现在再也不骂人了，奶奶也比以前开朗多了。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [les] ['fretf(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['taɪdi] ;

the	**baby**	**was**	**less**	**fretful**	**,**	**the**	**house**	**was**	**always**	**tidy**	**;**
这	婴儿	曾是	较少的	烦躁	,	这	房子	曾是	总是	整齐的	;

宝宝不再那么烦躁不安，家里也总是整洁有序；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['teɪlər][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði]

and	**because**	**the**	**tailor**	**had**	**more**	**time**	**for**	**his**	**work**	**,**	**now**	**that**	**the**
和	因为	这	裁缝	有	更多的	时间	为了	他的	工作	,	现在	那	这

['braʊniz] [helpt] ,

brownies	**helped**	**,**
布朗尼蛋糕	帮助	,

因为裁缝有了更多的时间来完成他的工作，这都要感谢小精灵们的帮助。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [koʊts][ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [mɔːr] ['mʌni] ,

he	**could**	**make**	**more**	**coats**	**and**	**could**	**get**	**more**	**money**	**,**
他	可以	制作	更多的	外套	和	可以	得到	更多的	钱	,

他可以做更多的外套，就能赚更多的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][bed][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

and	**the**	**boys**	**did**	**not**	**go**	**hungry**	**to**	**bed**	**as**	**they**	**used**	**to**	**do**	**;**
和	这	男孩们	做过	不是	去	饥饿的	到	床	作为	他们	用过的	到	做	;

孩子们不再像以前那样饿着肚子睡觉了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪ'nʌf] ,

but	**there**	**was**	**always**	**bread**	**and**	**milk**	**enough**	**,**
但	那里	曾是	总是	面包	和	牛奶	足够的	,

但面包和牛奶总是供应充足的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bəulful][tuː; tə] [sper] [ðæt] [ðeɪ] [set] [iːtʃ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braʊni] .

and	**a**	**great**	**bowlful**	**to**	**spare**	**that**	**they**	**set**	**each**	**night**	**for**	**the**	**brownie**	**.**
和	一个	伟大的	满碗	到	空闲的	那	他们	放	每个	夜晚	为了	这	布朗尼	.

他们每天晚上还会留出一大碗，专门用来做布朗尼蛋糕。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['teɪlər] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] ['braʊni] .

At	**last**	**the**	**tailor**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**something**	**for**	**that**	**brownie**	**.**
在	最后的	这	裁缝	说	,	"	我	是	去	到	做	某物	为了	那	布朗尼	.

最后裁缝说："我要为那块布朗尼蛋糕做点什么。"

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

He	**has**	**done**	**so**	**much**	**for**	**us**	**all**	**.**
他	有	完毕	所以	很多	为了	我们	全部	.

他为我们所有人做了很多事。

" [soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ðə; ði] [niːtist] ['lɪt(ə)l] [koʊt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :

"	**So**	**he**	**cut**	**and**	**stitched**	**the**	**neatest**	**little**	**coat**	**you**	**ever**	**saw**	**;**	**for**	**he**	**said**	**:**
"	所以	他	切	和	缝合	这	最整洁	小的	外套	你	曾经	锯	;	为了	他	说	:

于是他裁剪缝制了一件你见过的最精致的小外套；因为他说：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['braʊniz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['rægɪd] , [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['braʊni] [wɪl]

"	**I**	**have**	**always**	**heard**	**that**	**a**	**brownie's**	**clothes**	**are**	**ragged**	**,**	**so**	**our**	**brownie**	**will**
"	我	有	总是	听到	那	一个	布朗尼	衣服	是	破烂不堪	,	所以	我们的	布朗尼	将要

[niːd] [ðɪs] ,

need	**this**	**,**
需要	这	,

"我一直听说小女童军的衣服都很破旧，所以我们的小女童军需要这个。"

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [wen] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [siː] ,
" When the coat was done it just fitted Tommy and was very fine to see ,
" 什么时候 这 外套 曾是 完毕 它 只是 适配 汤米 和 曾是 非常 美好的 到 看 ,

“外套做好后，正好合身，看起来非常漂亮。”

[ɔːl] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [θred] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [bræs] [ˈbʌtnz] .
all stitched with gold thread and covered with brave brass buttons .
全部 缝合 和 金子 线 和 涵盖 和 勇敢的 黄铜 按钮 .

全部用金线缝制，并饰以精美的黄铜纽扣。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [koʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbraʊni]
That night the little coat was placed by the bowl of milk set for the brownie
那 夜晚 这 小的 外套 曾是 放置 经过 这 碗 的 牛奶 放 为了 这 布朗尼
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

那天晚上，小外套被放在盛牛奶的碗旁边，那碗牛奶是用来做布朗尼蛋糕的。

[wen] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
when the early morning came ,
什么时候 这 早期的 早晨 来了 ,

清晨来临之时，

[ðə; ði] [ˈteɪlər] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈskʌflɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
the tailor was awakened by the sound of laughter and scuffling in the kitchen
这 裁缝 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 笑声 和 扭打 在 这 厨房
.
:
.

裁缝被厨房里的笑声和扭打声吵醒了。

" [its] [ðə; ði] [ˈbraʊni] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [hiː; hi] [krept] [ˈsɔːftli] [daʊn]
" It's the brownie , " thought he ; and getting out of bed he crept softly down
" 它是 这 布朗尼 , " 想法 他 ; 和 获得 出去 的 床 他 悄悄地爬 轻轻 向下
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

“是布朗尼蛋糕，”他心想；然后他下了床，轻轻地蹑手蹑脚地走下楼梯。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraʊni] ,
But when he reached the kitchen , instead of the brownie ,
但 什么时候 他 达到 这 厨房 , 反而 的 这 布朗尼 ,

但当他走到厨房时，看到的不是布朗尼蛋糕，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ]
he saw Johnnie and Tommy sweeping and making the fire and dusting
他 锯 约翰尼 和 汤米 扫荡 和 制作 这 火 和 除尘
[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and setting the table .
和 环境 这 桌子 .

他看到约翰尼和汤米在扫地、生火、掸灰、摆桌子。

[ˈtɑːmi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbraʊni] ,
Tommy had put on the coat that the tailor had made for the brownie ,
汤米 有 放 在 这 外套 那 这 裁缝 有 制成 为了 这 布朗尼 ,

汤米穿上了裁缝为小女童军做的外套。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

and	was	skipping	about	in	it	laughing	and	calling	to	Johnnie	to	see	how
和	曾是	跳过	关于	在	它	笑	和	呼叫	到	约翰尼	到	看	如何

[faɪn] [hiː; hi] [lʊkt] ,

fine	he	looked	,
美好的	他	看起来	,

她穿着这身衣服蹦蹦跳跳，笑着喊着约翰尼，让他看看自己看起来有多帅。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] . "

but	saying	:	"	I	wish	he	had	made	it	to	fit	you	,	John	.	"
但	说	:	"	我	希望	他	有	制成	它	到	合身	你	,	约翰	.	"

但他说："我希望他是为你做的，约翰。"

" [bɔɪz] , [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] .

"	Boys	,	what	does	all	this	mean	?	"	cried	the	tailor	.
"	男孩们	,	什么	做	全部	这	意思是	?	"	哭	这	裁缝	.

"孩子们，这一切到底是什么意思？"裁缝喊道。

" ['tɑːmi] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [koʊt] ?

"	Tommy	,	why	have	you	put	on	that	coat	?
"	汤米	,	为什么	有	你	放	在	那	外套	?

"汤米，你为什么穿上那件外套？"

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl]

"	When	the	boys	saw	their	father	they	ran	to	him	and	tried	to	tell	him	all
"	什么时候	这	男孩们	锯	他们的	父亲	他们	跑	到	他	和	尝试	到	告诉	他	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

"孩子们见到父亲后，就跑过去，想把事情的来龙去脉都告诉他。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['braʊni] , ['fɑːðər] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] .

"	There	is	no	brownie	,	father	,	"	they	cried	,	"	but	we	have	done	the	work	.
"	那里	是	不	布朗尼	,	父亲	,	"	他们	哭	,	"	但	我们	有	完毕	这	工作	.

"爸爸，没有布朗尼蛋糕，"他们喊道，"但我们已经完成了工作。"

[ænd; ənd][oʊ] ['fɑːðər] !

And	O	father	!
和	哦	父亲	!

哦，父亲！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪzi] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] ;

we	are	sorry	that	we	were	lazy	and	idle	so	long	;
我们	是	对不起	那	我们	是	懒惰的	和	闲置的	所以	长的	;

我们很抱歉我们长期以来一直懒惰懈怠；

[bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['braʊniz] [naʊ] , ['riːəl] ['braʊniz] ,

but	we	mean	to	be	brownies	now	,	real	brownies	,
但	我们	意思是	到	是	布朗尼蛋糕	现在	,	真实的	布朗尼蛋糕	,

但我们现在要成为真正的布朗尼蛋糕了，真正的布朗尼蛋糕。

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [men] .

and	help	you	till	we	grow	to	be	big	men	.
和	帮助	你	直到	我们	生长	到	是	大的	男人	.

我会帮助你，直到我们长大成人。

" [ðə; ði] [pʊr] ['teɪlər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	poor	tailor	was	so	happy	that	he	knew	not	what	to	say	,
"	这	贫穷的	裁缝	曾是	所以	快乐的	那	他	知道	不是	什么	到	说	,

"可怜的裁缝高兴得说不出话来。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

and	there	were	tears	in	his	eyes	as	he	kissed	each	little	son	.
和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	亲吻	每个	小的	儿子	.

他亲吻每个小儿子时，眼里都噙满了泪水。

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [kept] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['biːɪŋ] ['braʊniz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Tommy	and	Johnnie	kept	their	promise	and	continued	being	brownies	until	they
汤米	和	约翰尼	保留	他们的	承诺	和	持续	存在	布朗尼蛋糕	直到	他们

[went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

went	away	to	homes	of	their	own	.
去	离开	到	房屋	的	他们的	自己的	.

汤米和约翰尼信守承诺，继续做着小精灵，直到他们各自回家。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['braʊni] [ʌv; əv][ɔːl] ;

But	their	little	sister	grew	to	be	the	best	brownie	of	all	;
但	他们的	小的	姐姐	生长	到	是	这	最好的	布朗尼	的	全部	;

但他们的小妹妹却长成了最棒的布朗尼蛋糕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [wɪð; wɪθ][mɑːp][ænd; ənd] [brʌʃ]

and	she	kept	her	father's	house	so	bright	and	clean	with	mop	and	brush
和	她	保留	她	父亲的	房子	所以	明亮的	和	干净的	和	拖把	和	刷子

[ænd; ənd] [bruːm] [ænd; ənd] ['dʌstpæn] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][wʌz; wəz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi]

and	broom	and	dustpan	that	not	a	speck	of	dirt	was	anywhere	to	be
和	扫帚	和	簸箕	那	不是	一个	斑点	的	污垢	曾是	任何地方	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

她用拖把、刷子、扫帚和簸箕把父亲的房子打扫得又亮又干净，一尘不染。

[ðə; ði] ['feri] [ʃuːz] .

THE	FAIRY	SHOES	.
这	仙女	鞋	.

仙女鞋。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

ADAPTED	FROM	MRS	.
改编	从	太太	.

改编自夫人

['juːɪŋ] .

EWING	.
翅膀	.

尤因。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,

Once	upon	a	time	a	baby	boy	was	born	in	a	little	brown	house	,
一次	之上	一个	时间	一个	婴儿	男生	曾是	出生	在	一个	小的	棕色的	房子	,

从前，在一间棕色的小房子里，出生了一个男婴。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

far	away	in	a	country	village	,
远的	离开	在	一个	国家	村庄	,

在遥远的乡村，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	everybody	was	invited	to	his	christening	and	everybody
和	大家	曾是	受邀	到	他的	洗礼	和	大家

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] .

was	glad	to	come	.
曾是	高兴的	到	来	.

所有人都被邀请参加他的洗礼仪式，每个人都很高兴能来。

[naʊ] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

Now	the	baby's	mother	had	a	fairy	godmother	of	whom	she	was	very	fond	.
现在	这	婴儿的	母亲	有	一个	仙女	教母	的	谁	她	曾是	非常	喜爱	.

现在，孩子的母亲有一位她非常喜欢的仙女教母。

[ðɪs] ['feri] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] ,

This	fairy	was	rich	and	all	the	people	said	,
这	仙女	曾是	富有的	和	全部	这	人们	说	,

这位仙女很有钱，所有人都说：

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] - [deɪ] ,

"	Surely	she	will	bring	a	present	to	the	baby	on	his	christening	-	day	,
"	一定	她	将要	带来	一个	展示	到	这	婴儿	在	他的	洗礼	-	天	,

“她肯定会在宝宝的洗礼日带礼物来。”

[ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

that	is	worth	a	great	deal	of	money	.
那	是	值得	一个	伟大的	交易	的	钱	.

那价值不菲。

" [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [brɔːt] ?

"	But	,	at	last	when	the	time	came	,	what	do	you	suppose	she	really	brought	?
"	但	,	在	最后的什么时候		这	时间	来了	,	什么	做	你	认为	她	真的	带来	?

“但是，当那一刻终于到来时，你猜她到底带来了什么？”

— [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['leðər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [toʊz] .

—	a	pair	of	stout	little	leather	shoes	with	copper	toes	.
—	一个	一对	的	肥硕	小的	皮革	鞋	和	铜	脚趾	.

一双结实的小皮鞋，鞋头是铜质的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['feriz] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [went] ['merəli]

In	spite	of	the	disappointment	at	the	fairy's	present	the	festivities	went	merrily
在	尽管如此	的	这	失望	在	这	仙女的	展示	这	庆祝活动	去	兴高采烈地

[ɑːn][ænd; ənd] ,

on	and	,
在	和	,

尽管对仙女的礼物感到失望，但庆祝活动仍然愉快地继续进行着。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [beɪd] [hɜːr; hər][gɑːd] - ['dɔːtər] [gʊd] - [baɪ] ,

when	the	party	was	over	and	the	fairy	bade	her	god	-	daughter	good	-	bye	,
什么时候	这	派对	曾是	超过	和	这	仙女	巴德	她	上帝	-	女儿	好的	-	再见	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

宴会结束后，仙女向她的教女道别时说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['ʃæbi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

"	My	little	present	is	not	quite	as	shabby	as	it	looks	.
"	我的	小的	展示	是	不是	相当	作为	破旧	作为	它	看起来	.

“我的小礼物其实并不像看起来那么寒酸。”

[ðoʊz] [ʃuːz] [wɪl] ['nevər] [wer] [aʊt] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Those	shoes	will	never	wear	out	and	,	besides	,
那些	鞋	将要	绝不	穿	出去	和	,	除了	,

这些鞋子永远不会穿坏，而且，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][kæn; kən]['nevər][goʊ] [rɔːŋ] .

the	little	feet	that	have	them	on	can	never	go	wrong	.
这	小的	脚	那	有	他们	在	能	绝不	去	错误的	.

穿上它们的小脚丫永远不会出错。

[wen] [jʊr; jər]['beɪbi][hæz; həz] [groʊn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [ʃuːz] ,

When	your	baby	has	grown	large	enough	to	wear	those	shoes	,
什么时候	你的	婴儿	有	生长	大的	足够的	到	穿	那些	鞋	,

当你的宝宝长到可以穿那些鞋子的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['kwɪkli] ,

if	you	send	him	on	an	errand	,	and	tell	him	to	come	back	quickly	,
如果	你	发送	他	在	一个	差事	,	和	告诉	他	到	来	后退	迅速地	,

如果你派他去办点事，并告诉他快点回来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gets] [ænd; ənd]['stɑːps][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	he	forgets	and	stops	to	play	,
和	他	忘记了	和	停止	到	玩	,

他忘记了这一切，停下来玩耍。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

those	little	shoes	will	help	him	to	remember	by	pinching	his	feet	and	pulling
那些	小的	鞋	将要	帮助	他	到	记住	经过	捏	他的	脚	和	拉

[ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

and	twitching	at	his	ankles	until	he	will	be	glad	to	go	on	again	.
和	抽搐	在	他的	脚踝	直到	他	将要	是	高兴的	到	去	在	再次	.

那些小鞋子会通过捏他的脚、拉扯他的脚踝、抽动他的脚踝来帮助他记住，直到他乐意再次上路为止。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [hoʊm]

They	will	remind	him	to	go	straight	to	school	and	to	come	straight	home
他们	将要	提醒	他	到	去	直的	到	学校	和	到	来	直的	家

[ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] .

again	as	you	have	bidden	him	.
再次	作为	你	有	拜登	他	.

他们会提醒他按你吩咐的直接去上学，放学后直接回家。

[ɪn'diːd] , [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] [sent] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] ,

Indeed	,	wherever	he	is	sent	he	will	be	quite	sure	to	go	,
的确	,	无论	他	是	发送	他	将要	是	相当	当然	到	去	,

事实上，无论他被派往哪里，他都一定会去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd] ,

and	he	will	come	back	again	at	just	the	right	moment	and	,
和	他	将要	来	后退	再次	在	只是	这	正确的	片刻	和	,

他会在恰当的时机再次出现，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæv; həv] [groʊn] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] ,

by	the	time	his	feet	have	grown	too	large	to	wear	the	little	shoes	,
经过	这	时间	他的	脚	有	生长	也	大的	到	穿	这	小的	鞋	,

等到他的脚长得太大，穿不下小鞋子的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ðer; ðər][help] .

he	will	no	longer	need	their	help	.
他	将要	不	更长	需要	他们的	帮助	.

他将不再需要他们的帮助。

" [deɪz] [pæst] [baɪ] , [mʌnθs] [pæst] [baɪ] .

"	Days	passed	by	,	months	passed	by	.
"	天	通过了	经过	,	几个月	通过了	经过	.

日子一天天过去，几个月过去了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

The	boy	was	no	longer	a	baby	,
这	男生	曾是	不	更长	一个	婴儿	,

男孩已经不是婴儿了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [groʊn] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈferiz] [ʃuːz] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	had	grown	large	enough	to	wear	the	fairy's	shoes	and	,	just	as	she
但	有	生长	大的	足够的	到	穿	这	仙女的	鞋	和	,	只是	作为	她

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

但他已经长得足够大，可以穿上仙女的鞋子了，而且，正如她所说，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

they	always	helped	him	to	go	the	right	way	.
他们	总是	帮助	他	到	去	这	正确的	方式	.

他们总是帮助他走正确的道路。

[mʌnθs] [sped][ænd; ənd] [ˈjɪrz] [sped][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

Months	sped	and	years	sped	and	another	baby	boy	came	to	stay	in	the	little
几个月	加速	和	年	加速	和	其他	婴儿	男生	来了	到	停留	在	这	小的

[braʊn] [haʊs] ,

brown	house	,
棕色的	房子	,

几个月过去了，几年过去了，又一个男婴搬进了那间棕色小房子里。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][naɪn]

and	then	another	and	another	and	another	,	until	the	mother	had	nine
和	然后	其他	和	其他	和	其他	,	直到	这	母亲	有	九

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

然后又一个，又一个，又一个，直到这位母亲生了九个儿子。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] [wɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈferi] [hæd; həd] [sed] ,

Each	one	in	turn	wore	the	little	shoes	and	,	just	as	the	fairy	had	said	,
每个	一	在	转动	穿着	这	小的	鞋	和	,	只是	作为	这	仙女	有	说	,

她们依次穿上小鞋子，正如仙女所说，

[ðeɪ] [ˈnevər] [wɔːr] [aʊt] .

they	never	wore	out	.
他们	绝不	穿着	出去	.

它们永远不会磨损。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [ˈjʌŋ^ist] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈtɪməθiz]

At	last	they	descended	to	the	ninth	and	youngest	boy	and	became	Timothy's
在	最后的	他们	下降	到	这	第九	和	最小的	男生	和	成为	蒂莫西的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

最后，它们落到了第九个也是最小的男孩身上，变成了蒂莫西的鞋子。

[naʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [smɔːl] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [ʃuːz]

Now	the	eighth	little	boy	had	rather	small	feet	and	had	worn	the	shoes
现在	这	第八	小的	男生	有	相当	小的	脚	和	有	磨损	这	鞋

[lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

longer	than	the	others	,
更长	比	这	其他的	,

第八个小男孩的脚比较小，鞋子穿的时间也比其他孩子长。

[bɪˈsaɪdz] [ˈtɪməθi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [laɪk] [ðiːz] ,

besides	Timothy	was	the	baby	and	,	for	one	reason	and	another	like	these	,
除了	蒂莫西	曾是	这	婴儿	和	,	为了	一	原因	和	其他	喜欢	这些	,

此外，蒂莫西是最小的，而且由于这样那样的原因，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [heitid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

his	mother	hated	to	put	the	rough	little	shoes	upon	him	.
他的	母亲	憎恨	到	放	这	粗糙的	小的	鞋	之上	他	.

他母亲很不情愿给他穿上那双粗糙的小鞋子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['tɪməθi] [hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rerli] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

For	a	long	time	Timothy	had	gone	his	own	way	,	which	was	rarely	the	right	way	.
为了	一个	长的	时间	蒂莫西	有	已消失	他的	自己的	方式	,	哪个	曾是	很少	这	正确的	方式	.

很长一段时间以来，蒂莫西都我行我素，而他走的路往往都不是正确的路。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pleɪd] ['truːənt] [frʌm; frəm] [skuːl] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

At	last	he	played	truant	from	school	so	often	and	was	late	to	dinner	so	many	times	,
在	最后的	他	玩	逃学	从	学校	所以	经常	和	曾是	晚的	到	晚餐	所以	许多	时代	,

最后，他经常逃学，也经常晚饭迟到。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [wer] [ðə; ði] ['feri] [ʃuːz] .

that	his	mother	said	she	could	bear	it	no	longer	,	he	must	wear	the	fairy	shoes	.
那	他的	母亲	说	她	可以	熊	它	不	更长	,	他	必须	穿	这	仙女	鞋	.

他母亲说她再也忍受不了了，他必须穿上仙女鞋。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['freʃli] ['blækənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [tɪps] ['nuːli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	she	had	them	freshly	blackened	and	the	copper	tips	newly	polished	and	,	one	morning	,
所以	她	有	他们	新鲜的	变黑	和	这	铜	尖端	新	抛光	和	,	一	早晨	,

于是她把指甲重新染黑，铜质的尖端也重新抛光，一天早上，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [toʊld] ['tɪməθi] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

she	brought	them	out	and	told	Timothy	to	put	them	on	.
她	带来	他们	出去	和	讲述	蒂莫西	到	放	他们	在	.

她把衣服拿出来，让蒂莫西穿上。

" [naʊ] , [tɪm] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Now	,	Tim	dear	,	"	she	said	,	"	go	straight	to	school	this	morning	.
"	现在	,	蒂姆	亲爱的	,	"	她	说	,	"	去	直的	到	学校	这	早晨	.

“好了，亲爱的蒂姆，”她说，“今天早上直接去学校。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [wɪl] [pɪntʃ] [jʊr; jər] [fiːt] ['terəbli] .

If	you	don't	these	little	shoes	will	pinch	your	feet	terribly	.
如果	你	不	这些	小的	鞋	将要	捏	你的	脚	可怕	.

否则，这些小鞋子会非常磨你的脚。

" [bʌt; bət] ['tɪməθi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

"	But	Timothy	did	not	mind	.
"	但	蒂莫西	做过	不是	头脑	.

但蒂莫西并不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] ,

It	was	a	bright	,	sunny	morning	in	May	and	,
它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	早晨	在	可能	和	,

那是一个五月里阳光明媚的早晨，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði][koʊld] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] [bluː] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]

if	he	had	loitered	on	the	way	when	the	cold	March	winds	blew	up	his	jacket
如果	他	有	徘徊	在	这	方式	什么时候	这	寒冷的	行进	风	吹	向上	他的	夹克

[sliːvz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] ,

sleeves	and	made	him	shiver	,
袖子	和	制成	他	颤抖	,

如果他在路上逗留了一会儿，当三月的寒风吹起他的外套袖子让他瑟瑟发抖时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

and	when	the	snow	lay	in	great	drifts	by	the	roadside	,
和	什么时候	这	雪	躺	在	伟大的	漂移	经过	这	路边	,

当路边积雪厚厚地堆积起来时，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [naʊ] [wen] ['evri] [bʊʃ] [held] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd]

how	could	he	help	wishing	to	linger	now	when	every	bush	held	a	bird	and
如何	可以	他	帮助	祝	到	萦绕	现在	什么时候	每一个	衬套	握住	一个	鸟	和

['evri] [bæŋk][ə; eɪ] ['flaʊər] ?

every	bank	a	flower	?
每一个	银行	一个	花	?

他怎能不想要在此流连忘返呢？每一丛灌木里都有一只鸟，每一处河岸上都开着一朵花。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['tɪməθi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

Once	or	twice	Timothy	stopped	to	pick	spring	flowers	,
一次	或者	两次	蒂莫西	停止	到	挑选	春天	花朵	,

蒂莫西曾一两次停下来采摘春天的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuːz] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɑːn] [ə'gen] .

but	the	shoes	pinched	his	feet	and	he	ran	on	again	.
但	这	鞋	捏	他的	脚	和	他	跑	在	再次	.

但是鞋子磨脚，他只好继续跑。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ,

At	last	he	reached	the	bank	overlooking	the	swamp	and	,	gazing	down	,
在	最后的	他	达到	这	银行	俯瞰	这	沼泽	和	,	凝视	向下	,

他终于到达了俯瞰沼泽的河岸，向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [kraʊnz]

he	saw	great	clumps	of	cowslips	,	with	their	dark	green	leaves	and	crowns
他	锯	伟大的	团块	的	报春花	,	和	他们的	黑暗的	绿色的	树叶	和	皇冠

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .

of	beautiful	yellow	flowers	.
的	美丽的	黄色的	花朵	.

他看到一大片报春花，叶子呈深绿色，花冠上开满了美丽的黄色花朵。

[ðen] ['tɪməθi] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [skuːl] , [fər'gɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

Then	Timothy	forgot	all	about	school	,	forgot	what	his	mother	had	said	,
然后	蒂莫西	忘了	全部	关于	学校	,	忘了	什么	他的	母亲	有	说	,

然后，蒂莫西把学校的事全忘了，也忘了妈妈说过的话。

[fər'gɑːt][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪntʃɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊslɪp] .

forgot	the	shoes	and	their	pinches	and	thought	only	of	the	cowslips	.
忘了	这	鞋	和	他们的	捏	和	想法	仅有的	的	这	报春花	.

我忘了鞋子和鞋子的硌脚，满脑子都是报春花。

[oʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] !

Oh	,	he	must	have	some	!
哦	,	他	必须	有	一些	!

哦，他肯定有一些！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'weɪ] [went] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['flaʊərz]

In	a	moment	away	went	his	satchel	on	the	grass	and	away	went	the	flowers
在	一个	片刻	离开	去	他的	书包	在	这	草	和	离开	去	这	花朵

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp]

he	had	picked	and	he	began	scrambling	down	the	bank	toward	the	swamp
他	有	挑选	和	他	开始	争抢	向下	这	银行	朝向	这	沼泽

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

as	fast	as	he	could	go	.
作为	快速地	作为	他	可以	去	.

片刻之后，他的书包落在了草地上，他采摘的花朵也随之消失，他开始拼命地沿着河岸向沼泽地跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] , [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] .

But	the	little	shoes	,	they	meant	to	go	another	way	.
但	这	小的	鞋	,	他们	意思是	到	去	其他	方式	.

但那双小鞋子，它们的使命却是走向另一条路。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] ['tɪməθiz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊld]

They	meant	to	go	to	school	and	they	pinched	Timothy's	feet	and	pulled
他们	意思是	到	去	到	学校	和	他们	捏	蒂莫西的	脚	和	拉

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

and	twitched	at	his	ankles	,
和	抽搐	在	他的	脚踝	,

他们本想去上学，却掐了蒂莫西的脚，拉扯他的脚踝，还扭动他的脚踝。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

trying	to	make	him	turn	about	and	go	in	the	right	way	,
尝试	到	制作	他	转动	关于	和	去	在	这	正确的	方式	,

试图让他转身走正确的路，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [rentʃt] [ɔːf] .

until	he	thought	his	feet	would	be	wrenched	off	.
直到	他	想法	他的	脚	会	是	扭动	离开	.

直到他感觉自己的双脚都要被扯掉了。

['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

Timothy	was	very	determined	,
蒂莫西	曾是	非常	决定	,

蒂莫西意志非常坚定。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [pɪntʃt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

the	harder	the	little	shoes	pinched	the	more	he	was	bound	to	have	the
这	更难	这	小的	鞋	捏	这	更多的	他	曾是	边界	到	有	这

[braɪt] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ;

bright	yellow	flowers	;
明亮的	黄色的	花朵	;

小鞋子夹得越紧，他就越有可能拥有明亮的黄色花朵；

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] .

so	,	in	spite	of	the	pain	,	he	kept	on	going	down	toward	the	swamp	.
所以	,	在	尽管如此	的	这	疼痛	,	他	保留	在	去	向下	朝向	这	沼泽	.

所以，尽管疼痛难忍，他还是继续向沼泽方向走去。

[wen] [æt; ət][læst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

When	at	last	this	little	boy	reached	the	foot	of	the	bank	and	came	to	the
什么时候	在	最后的	这	小的	男生	达到	这	脚	的	这	银行	和	来了	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

edge	of	the	swamp	he	found	that	the	cowslips	were	all	out	of	reach	.
边缘	的	这	沼泽	他	成立	那	这	报春花	是	全部	出去	的	抵达	.

当这个小男孩终于走到河岸脚下，来到沼泽边缘时，他发现所有的报春花都够不着了。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

Still	**he**	**would**	**have**	**them**	**.**
仍然	他	会	有	他们	.

但他还是会拥有它们。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][swɑːmp][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [ʃuːz] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['hɑːrdər]

Round	**and**	**round**	**the**	**swamp**	**he**	**went**	**,**	**the**	**shoes**	**pinching**	**and**	**pulling**	**harder**
圆形的	和	圆形的	这	沼泽	他	去	,	这	鞋	捏	和	拉	更难

[æt; ət] ['evri] [step] ,

at	**every**	**step**	**,**
在	每一个	步	,

他绕着沼泽走了一圈，鞋子每走一步都勒得更紧。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['despərət] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] ,

till	**at**	**last**	**he**	**grew**	**quite**	**desperate**	**and**	**,**	**giving**	**a**	**big**	**jump**	**,**
直到	在	最后的	他	生长	相当	绝望的	和	,	给予	一个	大的	跳	,

最后他彻底绝望了，纵身一跃，

[hiː; hi] ['lændɪd] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**landed**	**right**	**out**	**in**	**the**	**swamp**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**a**	**large**	**clump**	**of**	**the**
他	登陆	正确的	出去	在	这	沼泽	在	这	非常	中间	的	一个	大的	丛	的	这

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

他直接降落在了沼泽地里，就在一大丛花丛的正中央。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk] [daʊn] ,

Then	**something**	**strange**	**happened**	**,**	**his**	**feet**	**sank**	**down**	**,**
然后	某物	奇怪的	发生	,	他的	脚	沉没	向下	,

然后，奇怪的事情发生了，他的脚陷了下去。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [soʊkt] [raɪt] [ɔːf] .

down	**into**	**the**	**mud**	**and**	**water**	**until**	**the**	**little**	**shoes**	**were**	**soaked**	**right**	**off**	**.**
向下	进入	这	泥	和	水	直到	这	小的	鞋	是	浸泡过	正确的	离开	.

一脚踩进泥水里，直到小鞋子完全湿透。

[pʊr] , ['weɪwərd] ['tɪməθiz] [best] [frendz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

Poor	**,**	**wayward**	**Timothy's**	**best**	**friends**	**were**	**gone**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**.**
贫穷的	,	任性的	蒂莫西的	最好的	朋友们	是	已消失	,	但	他	做过	不是	知道	那	.

可怜的、误入歧途的蒂莫西最好的朋友们都走了，但他对此一无所知。

[hiː; hi][dʒʌst] [weidid] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [pɪkt] ['kaʊslɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent]

He	**just**	**waded**	**around**	**in**	**the**	**swamp**	**and**	**picked**	**cowslips**	**to**	**his**	**heart's**	**content**
他	只是	涉水	大约	在	这	沼泽	和	挑选	报春花	到	他的	心脏的	内容

.

:
.

他就在沼泽里涉水而行，尽情地采摘报春花。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['tɪməθi] [gruː] ['veri] ['taɪərd] .

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**Timothy**	**grew**	**very**	**tired**	**.**
在	最后的	,	然而	,	蒂莫西	生长	非常	疲劳的	.

然而，最终，蒂莫西感到非常疲惫。

[hiː; hi][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .

He	**hurt**	**his**	**foot**	**on**	**a**	**sharp**	**stick**	**.**
他	伤害	他的	脚	在	一个	锋利的	戳	.

他的脚被尖锐的树枝划伤了。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [frɑːg] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	**great**	**green**	**frog**	**jumped**	**into**	**his**	**face**	**and**	**startled**	**him**	**.**
一个	伟大的	绿色的	青蛙	跳了起来	进入	他的	脸	和	惊慌	他	.

一只巨大的绿色青蛙跳到他脸上，吓了他一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['flaʊərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

He	had	more	flowers	than	he	could	carry	.
他	有	更多的	花朵	比	他	可以	携带	.

他拥有的鲜花多到他都拿不动了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːst] [ʃuːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt]

Suddenly	he	remembered	school	and	his	lost	shoes	and	thought	of	what
突然	他	记得	学校	和	他的	丢失的	鞋	和	想法	的	什么

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

his	mother	had	told	him	.
他的	母亲	有	讲述	他	.

他突然想起了学校和丢失的鞋子，想起了妈妈跟他说过的话。

[oʊ] ! [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

Oh	!	how	he	did	wish	now	that	he	had	done	just	as	she	asked	him	to	do
哦	！	如何	他	做过	希望	现在	那	他	有	完毕	只是	作为	她	问	他	到	做

.

:

.

哦！他现在多么希望自己当初就听她的话了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ?

"	What	shall	I	say	to	the	teacher	?
"	什么	将	我	说	到	这	老师	?

我该对老师说什么呢?

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

How	I	wish	I	had	gone	straight	to	school	as	the	little	shoes	tried	to	have
如何	我	希望	我	有	已消失	直的	到	学校	作为	这	小的	鞋	尝试	到	有

[ˌem 'iː][goʊ] !

me	go	!
我	去	!

我多么希望当时我能直接去上学，因为小鞋子想让我走!

" ['wɪri] [ænd; ənd][sæd] ['tɪməθi] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] .

"	Weary	and	sad	Timothy	climbed	the	bank	.
"	厌倦	和	伤心	蒂莫西	攀登	这	银行	.

疲惫而悲伤的蒂莫西爬上了河岸。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Wiping	the	mud	from	his	clothes	with	his	handkerchief	and	taking	his
擦拭	这	泥	从	他的	衣服	和	他的	手帕	和	采取	他的

['sætʃəl] ,

satchel	,
书包	,

他用手帕擦掉衣服上的泥巴，拿起书包。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [skuːl] [ə'gen] ,

he	started	slowly	for	school	again	,
他	开始	缓慢地	为了	学校	再次	,

他慢慢地又开始上学了。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [leɪt] .

all	the	time	wondering	what	he	should	say	to	the	teacher	about	being	late	.
全部	这	时间	好奇	什么	他	应该	说	到	这	老师	关于	存在	晚的	.

他一直在想该怎么跟老师解释自己迟到的事。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['tɪptoʊ]['kwaɪətli][ɪn] ,

At	last	he	reached	the	door	and	prepared	to	tiptoe	quietly	in	,
在	最后的	他	达到	这	门	和	准备	到	脚尖	悄悄	在	,

他终于走到门口，准备蹑手蹑脚地悄悄进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

but	he	had	no	sooner	put	his	head	inside	and	commenced	to	make	an
但	他	有	不	很快	放	他的	头	里面	和	开始	到	制作	一个

[ɪk'skjuːs][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

excuse	than	all	the	children	began	to	laugh	.
原谅	比	全部	这	孩子们	开始	到	笑	.

但他刚把头伸进去开始找借口，所有的孩子们就都笑了起来。

['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

Timothy	was	very	much	ashamed	.
蒂莫西	曾是	非常	很多	羞愧	.

蒂莫西感到非常羞愧。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [sɔː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]

He	looked	to	find	,	what	they	were	laughing	at	and	saw	—	What	do	you
他	看起来	到	寻找	,	什么	他们	是	笑	在	和	锯	—	什么	做	你

[sə'poʊz] [hiː; hi] [sɔː] ?

suppose	he	saw	?
认为	他	锯	?

他四处张望，想看看他们在笑什么，结果看到了——你猜他看到了什么?

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

Standing	in	the	middle	of	the	floor	,
常设	在	这	中间	的	这	地面	,

站在地板中央，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

in	the	place	in	the	class	where	he	himself	should	have	stood	,	were	his	little
在	这	地方	在	这	班级	在哪里	他	他自己	应该	有	站立	,	是	他的	小的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

教室里，原本应该站着他的地方，放着他的小鞋子。

['veri] ['mʌdi] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

very	muddy	indeed	and	with	a	cowslip	in	each	one	of	them	.
非常	浑	的确	和	和	一个	报春花	在	每个	一	的	他们	.

确实非常泥泞，而且每个洞里都长着一株报春花。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , ['tɪməθi] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	You	have	been	in	the	swamp	,	Timothy	,	"	said	the	teacher	.
"	你	有	到过	在	这	沼泽	,	蒂莫西	,	"	说	这	老师	.

“蒂莫西，你肯定去过沼泽地，”老师说。

" [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] .

"	Put	on	your	shoes	.
"	放	在	你的	鞋	.

穿上鞋子。

" [wen] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

"	When	his	lessons	and	his	punishment	were	over	,
"	什么时候	他的	课程	和	他的	惩罚	是	超过	,

“当他的教训和惩罚结束后，

['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃu:z] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [hoʊm] .

Timothy	**was**	**very**	**glad**	**to**	**let**	**the**	**little**	**shoes**	**take**	**him**	**quickly**	**home**	**.**
蒂莫西	曾是	非常	高兴的	到	让	这	小的	鞋	拿	他	迅速地	家	.

蒂莫西很高兴能让这双小鞋子带他快速回家。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃu:z] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

And	**always**	**after**	**that**	**he**	**tried**	**to**	**do**	**what**	**his**	**mother**	**and**	**the**	**little**	**shoes**	**wished**	**him**	**to**	**do**	**.**
和	总是	后	那	他	尝试	到	做	什么	他的	母亲	和	这	小的	鞋	希望	他	到	做	.

从那以后，他总是努力去做他妈妈和小鞋子希望他做的事情。

[pi:ktʃoʊlə] .

PICCIOLA	**.**
皮乔拉	.

皮乔拉。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] " - .

ADAPTED	**FROM**	**"**	**SAINTINE**	**.**
改编	从	"	-	.

改编自“圣徒”。

" [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

"	**Long**	**,**	**long**	**ago**	**a**	**good**	**man**	**was**	**thrown**	**into**	**prison**	**by**	**a**	**great**	**king**	**.**
"	长的	,	长的	前	一个	好的	男人	曾是	抛掷	进入	监狱	经过	一个	伟大的	国王	.

很久很久以前，一位好人被一位伟大的国王投入监狱。

[ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] ;

The	**prison**	**was**	**dark**	**and**	**cold**	**and**	**still**	**;**
这	监狱	曾是	黑暗的	和	寒冷的	和	仍然	;

监狱里阴暗、寒冷、寂静无声；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ru:f] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

for	**the**	**gray**	**stone**	**walls**	**and**	**the**	**stone**	**roof**	**and**	**floor**	**shut**	**out**	**the**	**sunlight**	**and**	**all**	**the**	**beautiful**	**sights**	**and**	**sounds**	**of**	**the**	**world**	**.**
为了	这	灰色的	石头	墙壁	和	这	石头	屋顶	和	地面	关闭	出去	这	阳光	和	全部	这	美丽的	景点	和	声音	的	这	世界	.

灰色的石墙、石质屋顶和石质地板阻挡了阳光，隔绝了世间所有美好的景色和声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,

There	**was**	**no**	**one**	**for**	**the**	**man**	**to**	**talk**	**to**	**,**
那里	曾是	不	一	为了	这	男人	到	讲话	到	,

他找不到人倾诉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

and	**there**	**was**	**no**	**work**	**for**	**him**	**to**	**do**	**.**
和	那里	曾是	不	工作	为了	他	到	做	.

他没有工作可做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	**was**	**one**	**little**	**window**	**to**	**let**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	曾是	一	小的	窗户	到	让	在	这	空气	,

那里有一扇小窗户，用来通风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

but	**it**	**was**	**so**	**high**	**up**	**beyond**	**his**	**reach**	**that**	**he**	**could**	**not**	**even**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
但	它	曾是	所以	高的	向上	超过	他的	抵达	那	他	可以	不是	甚至	得到	一个	一瞥	的	这	蓝色的	天空	.

但它太高了，远远超出了他的能力范围，他甚至连一丝蓝天都看不到。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

Here	**he**	**was**	**kept**	**for**	**weeks**	**and**	**months**	**and**	**years**	**,**
这里	他	曾是	保留	为了	周	和	几个月	和	年	,

他被关押在这里数周、数月甚至数年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [frendz] [ɔːr] [hoʊm] .

and	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**know**	**anything**	**about**	**his**	**family**	**,**	**friends**	**or**	**home**	**.**
和	曾是	不是	允许	到	知道	任何事物	关于	他的	家庭	,	朋友们	或者	家	.

他被禁止了解自己的家人、朋友和家的任何信息。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

At	**last**	**a**	**door**	**was**	**opened**	**into**	**another**	**part**	**of**	**the**	**prison**	**.**
在	最后的	一个	门	曾是	打开	进入	其他	部分	的	这	监狱	.

最后，通往监狱另一部分的门打开了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	**walls**	**of**	**this**	**part**	**were**	**high**	**and**	**strong**	**,**
这	墙壁	的	这	部分	是	高的	和	强的	,

这部分的城墙高而坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] , [greɪ] [stoʊnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

and	**the**	**floor**	**was**	**paved**	**with**	**the**	**same**	**great**	**,**	**gray**	**stones**	**,**	**but**	**there**
和	这	地面	曾是	铺砌路面	和	这	相同的	伟大的	,	灰色的	石头	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ruːf] [ˌoʊvər'hed] .

was	**no**	**roof**	**overhead**	**.**
曾是	不	屋顶	开销	.

地面铺着同样的大块灰色石头，但上面没有屋顶。

[hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Here	**the**	**wind**	**could**	**come**	**in**	**and**	**the**	**rain**	**and**	**the**	**sunlight**	**.**
这里	这	风	可以	来	在	和	这	雨	和	这	阳光	.

这里可能会刮风、下雨、晒太阳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] ,

He	**was**	**allowed**	**to**	**walk**	**here**	**just**	**for**	**one**	**short**	**hour**	**each**	**day**	**,**
他	曾是	允许	到	走	这里	只是	为了	一	短的	小时	每个	天	,

他每天只被允许在这里散步短短一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

and	**then**	**he**	**had**	**to**	**go**	**back**	**to**	**his**	**dark**	**cell**	**and**	**the**	**door**	**was**
和	然后	他	有	到	去	后退	到	他的	黑暗的	细胞	和	这	门	曾是

[ʃʌt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

shut	**upon**	**him**	**.**
关闭	之上	他	.

然后他不得不回到黑暗的牢房，房门在他面前关上了。

[wʌns] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]

Once	**while**	**walking**	**here**	**the**	**prisoner**	**saw**	**a**	**little**	**mound**	**of**	**earth**	**rising**	**between**	**two**
一次	尽管	步行	这里	这	囚犯	锯	一个	小的	冢	的	地球	上升	之间	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

of	**the**	**great**	**stones**	**of**	**the**	**floor**	**.**
的	这	伟大的	石头	的	这	地面	.

有一次，囚犯在这里行走时，看到地面两块大石头之间隆起了一小堆土。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm]['taɪni][wɜːrm][ɔːr]['ɪnsekt][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

At	**first**	**he**	**thought**	**that**	**some**	**tiny**	**worm**	**or**	**insect**	**was**	**trying**	**to**	**build**	**a**
在	第一的	他	想法	那	一些	微小的	蠕虫	或者	昆虫	曾是	尝试	到	建造	一个

[haʊs] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

house	**for**	**itself**	**.**
房子	为了	本身	.

起初他以为是某种小虫子或昆虫在给自己盖房子。

['lʊkɪŋ] ['kloʊzər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plænt] .

Looking	**closer**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**only**	**the**	**home**	**of**	**a**	**little**	**plant**	**.**
寻找	更近	他	锯	那	它	曾是	仅有的	这	家	的	一个	小的	植物	.

仔细一看，他发现那只是一株小植物的家。

[ðə; ði] [streɪ] [si:d] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	**stray**	**seed**	**had**	**been**	**brought**	**by**	**the**	**wind**	**,**
这	流浪	种子	有	到过	带来	经过	这	风	,

那颗散落的种子是被风吹来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [ɪts] [ru:ts] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krevɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] .

and	**it**	**was**	**now**	**sending**	**its**	**roots**	**down**	**into**	**the**	**crevice**	**between**	**the**	**stones**	**.**
和	它	曾是	现在	发送	它是	根	向下	进入	这	裂缝	之间	这	石头	.

现在，它的根系正向下伸入石头间的缝隙中。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [plænt] ! " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [hoʊm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] !

"	**Poor**	**little**	**plant**	**!**	**"**	**said**	**the**	**prisoner**	**,**	**"**	**what**	**a**	**sad**	**home**	**you**	**have**	**found**	**!**
"	贫穷的	小的	植物	!	"	说	这	囚犯	,	"	什么	一个	伤心	家	你	有	成立	!

“可怜的小植物！”囚犯说，“你找到了一个多么悲伤的家啊！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [krʌʃ] [ju:; jʊ] ?

Shall	**I**	**not**	**crush**	**you**	**?**
将	我	不是	压碎	你	?

我难道不应该碾碎你吗?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] .

Perhaps	**you**	**have**	**come**	**to**	**comfort**	**me**	**in**	**this**	**terrible**	**place**	**.**
也许	你	有	来	到	舒适	我	在	这	糟糕的	地方	.

或许你是来安慰我，让我身处这可怕的地方。

" ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['wɔ:tər] .

"	**Hurrying**	**to**	**his**	**cell**	**,**	**he**	**brought**	**his**	**cup**	**of**	**precious**	**water**	**.**
"	匆忙	到	他的	细胞	,	他	带来	他的	杯子	的	宝贵的	水	.

他匆匆赶回牢房，端着那杯珍贵的水。

" [drɪŋk] !

"	**Drink**	**!**
"	喝	!

“喝!

['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

little	**one**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**poured**	**the**	**water**	**out**	**around**	**it**	**.**
小的	一	,	"	他	哭	,	作为	他	倾倒	这	水	出去	大约	它	.

“小家伙,”他一边喊着，一边把水倒在它周围。

" [drɪŋk] ! [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] .

"	**Drink**	**!**	**and**	**lift**	**up**	**your**	**head**	**.**
"	喝	!	和	举起	向上	你的	头	.

喝！抬起头来。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	**The**	**next**	**day**	**he**	**watched**	**it**	**again**	**and**	**watered**	**it**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**,**
"	这	下一个	天	他	观看	它	再次	和	浇水	它	,	和	这	下一个	天	,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

and	**the**	**next**	**.**
和	这	下一个	.

“第二天他又去看了看，给它浇了水，第三天，第四天，他又去看了看。

[haʊ] ['breɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪts] [ruːts] [daʊn] ,

How	bravely	it	seemed	to	struggle	to	push	its	head	up	and	its	roots	down	,
如何	勇敢地	它	似乎	到	斗争	到	推	它是	头	向上	和	它是	根	向下	,

它似乎多么勇敢地挣扎着，努力将头颅探出地面，将根系扎入地下。

[tuː; tə] ['oʊpən] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kætʃ] , [ðə; ði] [dʌl] [laɪt] .

to	open	its	leaves	and	to	catch	,	the	dull	light	.
到	打开	它是	树叶	和	到	抓住	,	这	乏味的	光	.

展开叶子，捕捉昏暗的光线。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plænt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

At	last	the	little	plant	became	a	dear	friend	and	companion	to	the	man	.
在	最后的	这	小的	植物	成为	一个	亲爱的	朋友	和	伴侣	到	这	男人	.

最终，这株小植物成了这个人亲密的朋友和伙伴。

[hiː; hi] [wʊd] [bend] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	bend	over	it	the	whole	hour	each	day	and	talk	softly	to	it	.
他	会	弯曲	超过	它	这	所有的	小时	每个	天	和	讲话	轻轻	到	它	.

他每天都会弯下腰，对着它轻声说话，整整一个小时。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [piːktʃoʊlə] , — [hɪz; ɪz] [piːktʃoʊlə] , — [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

He	called	it	Picciola	,	—	his	Picciola	,	—	his	little	one	,
他	称为	它	皮乔拉	,	—	他的	皮乔拉	,	—	他的	小的	一	,

他称它为Picciola——他的Picciola——他的小宝贝，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [plænt] [gruː] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [nuː] ['bjuːti] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [rɔŋz]

and	as	the	plant	grew	and	put	on	new	beauty	he	forgot	his	wrongs
和	作为	这	植物	生长	和	放	在	新的	美丽	他	忘了	他的	错误

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .

and	his	heart	was	filled	with	love	and	gentleness	.
和	他的	心	曾是	已填	和	爱	和	温柔	.

随着植物生长，展现出新的美丽，他忘记了自己的过错，心中充满了爱与温柔。

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [greɪt] ['heɪlˌstəʊnz] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn] [piːktʃoʊlə] .

Once	there	was	a	storm	,	and	great	hailstones	beat	down	upon	Picciola	.
一次	那里	曾是	一个	风暴	,	和	伟大的	冰雹	打	向下	之上	皮乔拉	.

从前有一场暴风雨，巨大的冰雹猛烈地砸在皮乔拉岛上。

" [ɑː] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !

"	Ah	,	my	poor	little	one	will	be	killed	!
"	啊	,	我的	贫穷的	小的	一	将要	是	被杀	!

“啊，我可怜的小家伙要死了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

"	cried	the	prisoner	.
"	哭	这	囚犯	.

“囚犯喊道。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [heɪl] [fel] [ə'pɑːn]

And	he	bent	over	her	and	sheltered	her	and	the	cruel	hail	fell	upon
和	他	弯曲	超过	她	和	避难所	她	和	这	残忍的	冰雹	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [pæst] .

his	own	head	until	the	storm	was	past	.
他的	自己的	头	直到	这	风暴	曾是	过去的	.

他俯身护住她，任由冰雹无情地砸在自己的头上，直到暴风雨过去。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['stɔrmz] [maɪt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

Fearing	that	other	storms	might	come	when	he	was	shut	away	from	her	,
恐惧	那	其他	暴风雨	可能	来	什么时候	他	曾是	关闭	离开	从	她	,

他害怕在与她隔绝期间还会有其他风暴来临，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	built	a	little	house	around	her	with	the	wood	that	was	given	him	to
他	建造	一个	小的	房子	大约	她	和	这	木头	那	曾是	给定	他	到

[kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] ,

keep	him	warm	,
保持	他	温暖的	,

他用别人送给他的木头给她盖了一间小房子，这样他自己也能取暖。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [woʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː]

and	made	a	roof	over	her	with	a	mat	which	he	wove	from	the	straw
和	制成	一个	屋顶	超过	她	和	一个	垫	哪个	他	编织	从	这	稻草

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

of	his	own	bed	.
的	他的	自己的	床	.

他用自己床上的稻草编了一张席子，为她盖了个棚子。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ; [fɔːr; fər] ,

This	made	him	happy	;	for	,
这	制成	他	快乐的	;	为了	,

这让他感到高兴；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][piːktʃoʊlə][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] ,

though	he	could	be	with	his	Picciola	for	but	one	short	hour	each	day	,
尽管	他	可以	是	和	他的	皮乔拉	为了	但	一	短的	小时	每个	天	,

虽然他每天只能和他的皮乔拉在一起短短一个小时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

he	felt	that	she	was	safe	.
他	毛毡	那	她	曾是	安全的	.

他觉得她很安全。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

So	the	little	plant	grew	and	grew	,
所以	这	小的	植物	生长	和	生长	,

于是，这株小植物渐渐长大。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][sent] [aʊt][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] [tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði]

and	opened	her	flowers	and	sent	out	her	perfume	to	make	glad	the
和	打开	她	花朵	和	发送	出去	她	香水	到	制作	高兴的	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnli] [frend] .

heart	of	her	lonely	friend	.
心	的	她	孤独	朋友	.

她打开鲜花，散发香水，为孤独的朋友带来快乐。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [piːktʃoʊlə][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] ['wɪðər] .

the	day	came	when	Picciola	began	to	droop	and	wither	.
这	天	来了	什么时候	皮乔拉	开始	到	下垂	和	枯萎	.

终于有一天，皮乔拉开始枯萎凋零。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] .

She	seemed	about	to	die	.
她	似乎	关于	到	死	.

她似乎快要死了。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [maɪ][dʒɔɪ] ,

The	poor	prisoner	was	frantic	with	grief	and	cried	,	"	Is	my	little	one	,	my	joy	,
这	贫穷的	囚犯	曾是	疯狂的	和	悲伤	和	哭	,	"	是	我的	小的	一	,	我的	喜悦	,

可怜的囚犯悲痛欲绝，哭喊道：“我的孩子，我的快乐，呢？”

[maɪ] [hoʊp] , [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

my	hope	,	the	only	thing	for	which	I	live	,	to	be	taken	from	me	?
我的	希望	,	这	仅有的	事物	为了	哪个	我	居住	,	到	是	已采取	从	我	?

我的希望，我活着的唯一意义，就要被夺走了吗?

" ['sɜːrtʃɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [piːktʃoʊlə] [hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] [hɜːr; hər] [stem] [hæd; həd]

"	Searching	,	he	found	that	as	Picciola	had	grown	taller	her	stem	had
"	搜索	,	他	成立	那	作为	皮乔拉	有	生长	更高	她	干	有

[hæd; həd] [groʊn] ['lɑːrdʒər] ,

had	grown	larger	,
有	生长	更大的	,

“他仔细寻找后发现，随着皮乔拉长高，她的茎也变粗了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	now	there	was	not	room	enough	for	it	in	the	crevice	between	the
和	现在	那里	曾是	不是	房间	足够的	为了	它	在	这	裂缝	之间	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

现在石头间的缝隙里已经没有足够的空间容纳它了。

[hɜːr; hər] [sæp] , — [hɜːr; hər] [laɪf] [blʌd] , — [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Her	sap	,	—	her	life	blood	,	—	was	running	away	,
她	树液	,	—	她	生活	血	,	—	曾是	跑步	离开	,

她的汁液——她的生命之血——正在流失。

[æz; əz] [ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [kʌt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [stem] .

as	the	rough	edges	of	the	stones	cut	into	her	delicate	stem	.
作为	这	粗糙的	边缘	的	这	石头	切	进入	她	精美的	干	.

粗糙的石头边缘划破了她纤细的茎干。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪft] [ðoʊz] ['kruːəl] [stoʊnz] .

Nothing	could	save	her	but	to	lift	those	cruel	stones	.
没有什么	可以	节省	她	但	到	举起	那些	残忍的	石头	.

只有移开那些残酷的石头，才能救她。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tɔːr] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [hændz] .

The	prisoner	tore	at	them	with	his	weak	hands	.
这	囚犯	撕裂	在	他们	和	他的	虚弱的	双手	.

囚犯用他无力的双手撕扯着它们。

['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

Weeping	,	he	begged	the	jailer	to	raise	them	,	but	the	jailer	could	do	nothing	.
哭泣	,	他	乞求	这	狱卒	到	增加	他们	,	但	这	狱卒	可以	做	没有什么	.

他哭着恳求狱卒把他们救出来，但狱卒无能为力。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] .

No	one	but	the	king	could	cause	them	to	be	lifted	.
不	一	但	这	国王	可以	原因	他们	到	是	抬起	.

只有国王才能解除这些束缚。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æsk] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

But	how	could	the	prisoner	ask	the	king	?
但	如何	可以	这	囚犯	问	这	国王	?

但囚犯怎么能问国王呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	king	was	far	away	.
这	国王	曾是	远的	离开	.

国王远在天边。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pen] , [ɪŋk][ɔːr]

The	prisoner	must	send	a	letter	to	him	,	but	he	had	no	pen	,	ink	or
这	囚犯	必须	发送	一个	信	到	他	,	但	他	有	不	笔	,	墨水	或者

['peɪpər] ;

paper	;
纸	;

囚犯必须给他写信，但他没有笔、墨水和纸；

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɑːrd] [wʊd] [ænd; ənd] ['bɛgd] ,

so	he	wrote	on	his	handkerchief	with	a	bit	of	charred	wood	and	begged	,
所以	他	写道	在	他的	手帕	和	一个	少量	的	烧焦的	木头	和	乞求	,

于是他用一块烧焦的木头在手帕上写字，然后恳求道：

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][piːktʃoʊlə] ,

not	for	his	own	life	,	but	for	the	life	of	Picciola	,
不是	为了	他的	自己的	生活	,	但	为了	这	生活	的	皮乔拉	,

不是为了自己的性命，而是为了皮乔拉的性命。

— [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

—	that	the	king	would	cause	the	stones	that	were	killing	her	to	be	raised	.
—	那	这	国王	会	原因	这	石头	那	是	杀	她	到	是	提高	.

——国王会下令移开那些正在杀死她的石头。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['letər] [hiː; hi] [sed] ,

When	the	king	read	the	prisoner's	letter	he	said	,
什么时候	这	国王	读	这	囚犯的	信	他	说	,

国王读了囚犯的信后说：

" [noʊ][mæn] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['wɪkɪd] [kʊd; kəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] ['flaʊər] .

"	No	man	who	is	really	wicked	could	care	so	much	for	a	little	,	simple	flower	.
"	不	男人	WHO	是	真的	邪恶	可以	关心	所以	很多	为了	一个	小的	,	简单的	花	.

“真正邪恶的人不可能如此在意一朵小小的、普通的花。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊnz] [reɪzd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][piːktʃoʊlə] ,

I	will	not	only	have	the	stones	raised	that	are	killing	his	Picciola	,
我	将要	不是	仅有的	有	这	石头	提高	那	是	杀	他的	皮乔拉	,

我不仅要让那些正在扼杀皮乔拉的石头被举起来，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .

but	I	will	pardon	him	.
但	我	将要	赦免	他	.

但我会原谅他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [berz] [hɪz; ɪz][plænt] .

He	shall	be	free	because	of	the	love	he	bears	his	plant	.
他	将	是	自由的	因为	的	这	爱	他	熊	他的	植物	.

他将因他对植物的爱而获得自由。

" [soʊ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [left] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [sel] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][piːktʃoʊlə] ,

"	So	the	prisoner	left	his	lonely	cell	carrying	with	him	his	Picciola	,
"	所以	这	囚犯	左边	他的	孤独	细胞	携带	和	他	他的	皮乔拉	,

于是，囚犯带着他的皮乔拉琴离开了孤独的牢房。

— [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] [huː] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [friː] .

—	his	little	one	whom	he	had	saved	and	who	in	turn	had	set	him	free	.
—	他的	小的	一	谁	他	有	已保存	和	WHO	在	转动	有	放	他	自由的	.

——他救下的孩子，而孩子反过来又让他获得了自由。

[ˌsɪndə'relə] .

CINDERELLA	.
灰姑娘	.

灰姑娘。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	room	was	dark	,
这	房间	曾是	黑暗的	,

房间很黑，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

the	fire	was	out	and	a	little	girl	sat	crying	all	alone	in	the	ashes	.
这	火	曾是	出去	和	一个	小的	女孩	卫星	哭泣	全部	独自的	在	这	灰烬	.

火熄灭了，一个小女孩独自坐在灰烬中哭泣。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [tuː] !

"	I	want	to	go	to	the	party	too	!
"	我	想	到	去	到	这	派对	也	!

“我也想去参加派对！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , [bʌt; bət][maɪ] [dres] [ɪz] ['rægɪd] .

"	I	want	to	dance	and	wear	a	pretty	dress	,	but	my	dress	is	ragged	.
"	我	想	到	舞蹈	和	穿	一个	漂亮的	裙子	,	但	我的	裙子	是	破烂不堪	.

“我想跳舞，想穿漂亮的裙子，但我的裙子破破烂烂的。”

[maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

My	sisters	have	gone	and	left	me	.
我的	姐妹	有	已消失	和	左边	我	.

我的姐妹们都走了，离开了我。

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

Nobody	wants	me	.
无人	想要	我	.

没人要我。

[its] [soʊ][dɑːrk] [hɪr] [aɪm] [ə'freɪd] .

It's	so	dark	here	I'm	afraid	.
它是	所以	黑暗的	这里	我是	害怕的	.

这里太黑了，真让人害怕。

[oʊ] ! [aɪm][soʊ][koʊld] .

Oh	!	I'm	so	cold	.
哦	!	我是	所以	寒冷的	.

哦！我好冷。

" [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [æt; ət]

"	The	tears	ran	down	the	face	of	this	forlorn	little	girl	and	fell	in	the	ashes	at
"	这	眼泪	跑	向下	这	脸	的	这	绝望	小的	女孩	和	跌倒	在	这	灰烬	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“泪水顺着这个可怜的小女孩的脸颊流淌下来，落在她脚下的灰烬中。”

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] !

Poor	little	maid	!
贫穷的	小的	女佣	!

可怜的小女仆！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [dʌst] ,

She	had	to	wash	and	scrub	and	dust	,
她	有	到	洗	和	擦洗	和	灰尘	,

她必须清洗、擦洗和除尘。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wer] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

while	her	sisters	did	nothing	but	wear	pretty	clothes	and	go	to	all	the
尽管	她	姐妹	做过	没有什么	但	穿	漂亮的	衣服	和	去	到	全部	这

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

而她的姐妹们除了穿漂亮的衣服和参加各种派对之外，什么也不做。

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	never	thought	of	taking	her	with	them	.
他们	绝不	想法	的	采取	她	和	他们	.

他们从未想过要带她一起走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][fɪt][tuː; tə] ['blækən] [ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [mend] [ðer; ðər] ['dresɪz] .

She	was	only	fit	to	blacken	their	boots	and	to	mend	their	dresses	.
她	曾是	仅有的	合身	到	黩	他们的	靴子	和	到	修补	他们的	连衣裙	.

她只配给他们擦黑靴子和缝补衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [greɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti]

Because	her	hands	and	her	hair	were	sometimes	gray	and	dusty
因为	她	双手	和	她	头发	是	有时	灰色的	和	尘土飞扬

[frʌm; frəm] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

from	tending	the	fire	and	sweeping	the	hearth	,
从	倾向于	这	火	和	扫荡	这	炉	,

因为她经常照看炉火和清扫壁炉，所以她的双手和头发有时会变得灰白而沾满灰尘。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌsɪndə'relə] .

they	called	her	Cinderella	.
他们	称为	她	灰姑娘	.

他们叫她灰姑娘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [dres] [ðæt] ['veri] [naɪt] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

She	had	helped	her	sisters	to	dress	that	very	night	,	smiling	all	the	time	,
她	有	帮助	她	姐妹	到	裙子	那	非常	夜晚	,	微笑	全部	这	时间	,

那天晚上，她一直面带微笑地帮妹妹们穿衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ˌsɪndə'relə] [kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [noʊ][lɔːŋgər] .

but	now	that	they	were	gone	,	Cinderella	could	keep	back	the	tears	no	longer	.
但	现在	那	他们	是	已消失	,	灰姑娘	可以	保持	后退	这	眼泪	不	更长	.

但现在他们都走了，灰姑娘再也忍不住流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

She	was	sobbing	as	if	her	heart	would	break	,	when	suddenly	she	heard	a
她	曾是	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	,	什么时候	突然	她	听到	一个

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

她哭得好像心都要碎了一样，突然听到一声响动。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ,

the	room	was	filled	with	light	and	,
这	房间	曾是	已填	和	光	和	,

房间里光线充足，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

right	in	front	of	her	stood	a	curious	little	old	woman	,
正确的	在	正面	的	她	站立	一个	好奇的	小的	老的	女士	,

在她面前站着一位好奇的小老太太，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幼儿园故事书(A Kindergarten Story Book)
第4/5页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	long	stick	in	her	hand	.
和	一个	长的	戳	在	她	手	.

她手里拿着一根长棍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæsl] [ɪn][hɜːr; hər][kæp] .

She	had	pointed	shoes	on	her	feet	and	a	tassel	in	her	cap	.
她	有	尖	鞋	在	她	脚	和	一个	流苏	在	她	帽	.

她脚上穿着尖头皮鞋，帽子上挂着流苏。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ! " [sed] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

"	You	shall	go	to	the	party	!	"	said	the	queer	little	creature	,
"	你	将	去	到	这	派对	!	"	说	这	酷儿	小的	生物	,

“你必须去参加聚会！”那个古怪的小家伙说道。

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

stamping	her	foot	on	the	floor	.
冲压	她	脚	在	这	地面	.

她跺了跺脚。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

"	You	have	always	been	a	good	child	.
"	你	有	总是	到过	一个	好的	孩子	.

你一直是个好孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['sɪstər] .

You	have	as	much	right	to	go	as	your	sisters	.
你	有	作为	很多	正确的	到	去	作为	你的	姐妹	.

你和你的姐妹们一样，有权利离开。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] !

You	shall	go	!
你	将	去	!

你必须去！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd][raɪd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['kærɪdʒ] [tuː] ,

and	you	shall	wear	a	pretty	dress	and	ride	in	a	fine	carriage	too	,
和	你	将	穿	一个	漂亮的	裙子	和	骑	在	一个	美好的	运输	也	,

你还要穿上漂亮的裙子，乘坐豪华马车。

[soʊ][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] ,

so	dry	your	eyes	,	my	dear	,
所以	干燥	你的	眼睛	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，擦干眼泪吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪgɪst] ['jeloʊ] ['pʌmpkɪn] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [sed]

and	bring	me	the	biggest	yellow	pumpkin	you	can	find	in	the	garden	,	"	said
和	带来	我	这	最大	黄色的	南瓜	你	能	寻找	在	这	花园	,	"	说

[ðə; ði] ['feri] ;

the	fairy	;
这	仙女	;

“把你在花园里能找到的最大的黄色南瓜带给我，”仙女说；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feri] .

for	this	little	old	woman	was	really	a	fairy	.
为了	这	小的	老的	女士	曾是	真的	一个	仙女	.

因为这位老太太其实是一位仙女。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌsɪndə'relə] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

The	pumpkin	was	so	large	that	Cinderella	could	hardly	lift	it	.
这	南瓜	曾是	所以	大的	那	灰姑娘	可以	几乎	举起	它	.

这个南瓜太大了，灰姑娘几乎都搬不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

With	a	nod	of	her	pointed	cap	,
和	一个	点头	的	她	尖	帽	,

她点了点尖顶帽，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ]

the	old	woman	touched	it	with	her	curious	stick	and	a	carriage	,	a
这	老的	女士	感动	它	和	她	好奇的	戳	和	一个	运输	,	一个

['wʌndərf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

wonderful	carriage	,
精彩的	运输	,

老妇人用她那根奇特的拐杖和一辆马车——一辆漂亮的马车——碰了碰它。

[stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

stood	in	its	place	.
站立	在	它是	地方	.

矗立在原地。

[ðə; ði] [-] [wɜːr; wər][sɔːft] ['velvɪt] [wʌnz] ,

The	cushion's	were	soft	velvet	ones	,
这	靠垫	是	柔软的	天鹅绒	一个	,

靠垫是柔软的天鹅绒材质。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪlvər] ['hændlz]

the	windows	were	hung	with	curtains	of	silk	and	there	were	silver	handles
这	视窗	是	悬挂	和	窗帘	的	丝绸	和	那里	是	银	把手

[ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [dɔːz] .

on	both	the	doors	.
在	两个都	这	门	.

窗户上挂着丝绸窗帘，两扇门上都装有银质把手。

" [naʊ] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][træps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] !

"	Now	quickly	,	"	said	the	fairy	,	"	bring	me	the	traps	from	the	cellar	!
"	现在	迅速地	,	"	说	这	仙女	,	"	带来	我	这	陷阱	从	这	地窖	!

“快，”仙女说，“把地窖里的陷阱拿来给我！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvərɪŋ] [maɪs] [ɪn][wʌn][træp][ænd; ənd] [tuː] [plʌmp] [greɪ] [ræts][ɪn][ðə; ði]

"	There	were	six	little	shivering	mice	in	one	trap	and	two	plump	gray	rats	in	the
"	那里	是	六	小的	瑟瑟发抖	小鼠	在	一	陷阱	和	二	丰满	灰色的	老鼠	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“一个捕鼠器里有六只瑟瑟发抖的小老鼠，另一个捕鼠器里有两只肥硕的灰老鼠。”

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] !

"	Open	the	doors	!
"	打开	这	门	!

“打开门！”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	said	the	old	woman	.
"	说	这	老的	女士	.

“老妇人说道。”

[æz; əz][ðə; ði][sɪks] [maɪs] [krept] ['sloʊli] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

As	the	six	mice	crept	slowly	out	she	touched	them	,	one	at	a	time	,
作为	这	六	小鼠	悄悄地爬	缓慢地	出去	她	感动	他们	,	一	在	一个	时间	,

六只老鼠缓缓爬了出来，她一只一只地碰了碰它们。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [stɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feri] [wɑːnd] ,

with	her	long	stick	,	which	was	really	a	fairy	wand	,
和	她	长的	戳	,	哪个	曾是	真的	一个	仙女	魔杖	,

她拿着一根长棍，那其实是一根仙女棒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [greɪ] [hɔːrs] [ðæt]

and	in	a	minute	each	little	mouse	was	turned	into	a	prancing	gray	horse	that
和	在	一个	分钟	每个	小的	老鼠	曾是	转向	进入	一个	轻快地跳跃	灰色的	马	那

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

sprang	to	his	place	in	front	of	the	carriage	.
弹簧	到	他的	地方	在	正面	的	这	运输	.

一分钟之内，每只小老鼠都变成了一匹轻快的灰色骏马，跃到马车前面。

[tæp] !

Tap	!
轻敲	!

轻敲！

[tæp] ! [went] [ðə; ði][wɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Tap	!	went	the	wand	,	and	the	rats	were	nowhere	to	be	seen	.
轻敲	!	去	这	魔杖	,	和	这	老鼠	是	无处	到	是	已见	.

魔杖轻轻一挥，老鼠们就消失得无影无踪了。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [stʊd] [tuː] [bɪg] ,

In	their	place	stood	two	big	,
在	他们的	地方	站立	二	大的	,

取而代之的是两个高大的，

[tɔːl] [men] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [buːts] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [haɪ] [hæts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

tall	men	with	shiny	boots	on	their	feet	and	high	hats	on	their	heads	.
高的	男人	和	闪亮的	靴子	在	他们的	脚	和	高的	帽子	在	他们的	头部	.

身材高大的男人，脚穿锃亮的皮靴，头戴高顶礼帽。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

They	jumped	upon	the	box	and	one	of	them	caught	the	reins	in	his	hands	.
他们	跳了起来	之上	这	盒子	和	一	的	他们	捕捉	这	缰绳	在	他的	双手	.

他们跳上箱子，其中一个抓住了缰绳。

" [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [ˌsɪndə'relə] ;

"	Now	one	thing	more	,	my	dear	,	"	said	the	fairy	to	Cinderella	;
"	现在	一	事物	更多的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	仙女	到	灰姑娘	;

“现在还有一件事，我的宝贝，”仙女对灰姑娘说；

" [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['lɪzərdz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg]

"	run	into	the	garden	again	and	bring	the	six	lizards	you	will	find	under	a	big
"	跑步	进入	这	花园	再次	和	带来	这	六	蜥蜴	你	将要	寻找	在下面	一个	大的

[stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

stone	by	the	wall	.
石头	经过	这	墙	.

“再跑到花园里去，把你在墙边一块大石头下找到的六只蜥蜴带回来。”

" [wen] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ðə; ði] ['feri] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

"	When	the	lizards	were	brought	,	the	fairy	touched	them	too	and	,	in	a
"	什么时候	这	蜥蜴	是	带来	,	这	仙女	感动	他们	也	和	,	在	一个

['twɪŋklɪŋ] ,

twinkling	,
闪烁	,

“蜥蜴被带来的时候，仙女也摸了摸它们，眨眼间，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] ,

they	jumped	up	from	the	ground	and	stood	beside	the	carriage	doors	,
他们	跳了起来	向上	从	这	地面	和	站立	旁	这	运输	门	,

他们从地上跳起来，站在马车门旁。

[θriː] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , — [sɪks]['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] ,

three	on	one	side	and	three	on	the	other	,	—	six	little	footmen	,
三	在	一	边	和	三	在	这	其他	,	—	六	小的	侍从	,

一边三个，另一边三个——六个小侍从，

[wɪð; wɪθ][sɪks]['lɪt(ə)l] [griːn] [koʊts] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][sɪks]['lɪt(ə)l] [red] [hæts][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	six	little	green	coats	on	their	backs	and	six	little	red	hats	in	their	hands	,
和	六	小的	绿色的	外套	在	他们的	背部	和	六	小的	红色的	帽子	在	他们的	双手	,

他们背上穿着六件绿色小外套，手里拿着六顶红色小帽子，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][help] [ˌsɪndə'relə] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['kærɪdʒ] .

all	ready	to	help	Cinderella	into	her	wonderful	carriage	.
全部	准备好	到	帮助	灰姑娘	进入	她	精彩的	运输	.

大家准备就绪，要帮助灰姑娘登上她那辆漂亮的马车。

[ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wɑːnd][ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [hɜːr'self] [stʊd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

Another	touch	of	the	old	woman's	wand	and	Cinderella	herself	stood	dressed	in	a
其他	触碰	的	这	老的	女性的	魔杖	和	灰姑娘	她自己	站立	穿着	在	一个

[gaʊn] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ]

gown	as	blue	as	the	blue	sky	above	and	all	covered	from	top	to	toe
袍	作为	蓝色的	作为	这	蓝色的	天空	多于	和	全部	涵盖	从	顶部	到	脚趾

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər][stɑːrz] .

with	shining	silver	stars	.
和	灼灼	银	明星	.

老妇人再次挥动魔杖，灰姑娘就出现了，她身穿一件像蓝天一样湛蓝的礼服，从头到脚都缀满了闪亮的银色星星。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][draɪv] [ə'weɪ] [wen] , ['lʊkɪŋ]

She	was	just	going	to	step	into	the	carriage	and	drive	away	when	,	looking
她	曾是	只是	去	到	步	进入	这	运输	和	驾驶	离开	什么时候	,	寻找

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她正要登上马车离开，这时，她低头看了一眼，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ber] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn] .

she	saw	that	her	feet	were	quite	bare	,	she	had	no	shoes	on	.
她	锯	那	她	脚	是	相当	裸	,	她	有	不	鞋	在	.

她发现自己的脚是光着的，没穿鞋。

[ðə; ði] ['feri] [sɔː] [tuː] .

The	fairy	saw	too	.
这	仙女	锯	也	.

仙女也看到了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

She	smiled	and	took	a	pair	of	little	slippers	from	her	pocket	.
她	微笑	和	采取	一个	一对	的	小的	拖鞋	从	她	口袋	.

她笑着从口袋里掏出一双小拖鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['taɪni] , ['taɪni] ['slɪpərz] [ðæt] ,

They	were	all	made	of	glass	and	they	were	such	tiny	,	tiny	slippers	that	,
他们	是	全部	制成	的	玻璃	和	他们	是	这样的	微小的	,	微小的	拖鞋	那	,

它们都是玻璃做的，而且是非常非常小的拖鞋，

[wen] [ˌsɪndə'relə] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

when	Cinderella	had	put	them	on	,	she	looked	the	most	beautiful	maiden	in	the
什么时候	灰姑娘	有	放	他们	在	,	她	看起来	这	最多	美丽的	少女	在	这

[hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .

whole	wide	world	.
所有的	宽的	世界	.

灰姑娘戴上它们后，看起来就像是全世界最美丽的少女。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Take good care of them , my dear , " said the old woman .
" 拿 好的 关心 的 他们 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 女士 .

“亲爱的，请好好照顾他们，”老妇人说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][juːz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .
" If you want to be happy be careful how you use those little shoes .
" 如果 你 想 到 是 快乐的 是 小心 如何 你 使用 那些 小的 鞋 .

“如果你想快乐，就要小心使用你的小鞋子。”

[naʊ] [goʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
Now go , child , but there is one thing you must remember ,
现在 去 , 孩子 , 但 那里 是 一 事物 你 必须 记住 ,

孩子，去吧，但有一件事你必须记住。

— [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] .
— when the clock strikes twelve you must be at home again in this very room .
— 什么时候 这 钟 罢工 十二 你 必须 是 在 家 再次 在 这 非常 房间 .

——当时钟敲响十二点时，你必须回到家中，回到这间房间里。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,
If you are not ,
如果 你 是 不是 ,

如果不是，

[ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ,
all your beautiful things will vanish and you will be left alone just a poor little ,
全部 你的 美丽的 事物 将要 消失 和 你 将要 是 左边 独自的 只是 一个 贫穷的 小的 ,

你所有美好的事物都会消失，你最终会变成一个孤苦伶仃、可怜的小东西。

['rægɪd] ['sɪndər] - [meɪd] .
ragged cinder - maid .
破烂不堪 煤渣 - 女佣 .

衣衫褴褛的灰姑娘。

" [ˌsɪndə'relə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" Cinderella promised to remember .
" 灰姑娘 承诺 到 记住 .

灰姑娘承诺会记住。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [droʊv] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
She thanked the fairy and drove quickly away .
她 谢谢 这 仙女 和 驾驶 迅速地 离开 .

她向仙女道谢后，迅速驾车离开了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] .
At last she reached the big house where the Prince was giving the party .
在 最后的 她 达到 这 大的 房子 在哪里 这 王子 曾是 给予 这 派对 .

她终于到达了王子举办宴会的大房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [bʌt; bət] [wen] [ˌsɪndə'relə] [wɔːkt] [ɪn]
There was music and dancing in the great hall , but when Cinderella walked in
那里 曾是 音乐 和 跳舞 在 这 伟大的 大厅 , 但 什么时候 灰姑娘 步行 在
,
,
,

大厅里音乐和舞蹈声此起彼伏，但当灰姑娘走进来时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
everybody stopped dancing and looked at her .
大家 停止 跳舞 和 看起来 在 她 .

所有人都停止了跳舞，看向她。

[ðeɪ] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] !
They said , " What a pretty girl !
他们 说 , " 什么 一个 漂亮的 女孩 !

他们说："多么漂亮的女孩啊！"

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did she come from ?
在哪里 做过 她 来 从 ?

她来自哪里?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [kloʊðz] !
She must be a princess to wear such wonderful clothes !
她 必须 是 一个 公主 到 穿 这样的 精彩的 衣服 !

她一定是位公主，才能穿这么漂亮的衣服!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [dres] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] !
She has on such a fine dress , she must surely be a princess !
她 有 在 这样的 一个 美好的 裙子 , 她 必须 一定 是 一个 公主 !

她穿着这么漂亮的裙子，她一定是位公主!

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
" When the Prince saw her , he asked her to dance with him and ,
" 什么时候 这 王子 锯 她 , 他 问 她 到 舞蹈 和 他 和 ,
['æftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

“王子见到她后，便邀请她跳舞，之后……”

[hiː; hi] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] .
he would dance with no one else .
他 会 舞蹈 和 不 一 别的 .

他只愿意和别人跳舞。

[bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
But Cinderella remembered what the fairy had told her and , just before
但 灰姑娘 记得 什么 这 仙女 有 讲述 她 和 , 只是 前
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

但灰姑娘记住了仙女告诉她的话，就在午夜前不久，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk]
she slipped away and was safe in the kitchen at home when the clock struck
她 滑倒了 离开 和 曾是 安全的 在 这 厨房 在 家 什么时候 这 钟 击
[twelv] .
twelve .
十二 .

她悄悄溜走了，当钟声敲响十二点时，她已经安全地待在家里的厨房里了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
No one had seen her leave the great hall .
不 一 有 已见 她 离开 这 伟大的 大厅 .

没有人看到她离开大厅。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [draɪv] [ə'weɪ] ,
No one had seen her drive away ,
不 一 有 已见 她 驾驶 离开 ,

没有人看到她开车离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [mɪst] [hɜːr; hər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

but	the	Prince	missed	her	the	moment	she	was	gone	and	had	the
但	这	王子	错过	她	这	片刻	她	曾是	已消失	和	有	这

[greɪt] [haʊs] [səːtʃt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] ,

great	house	searched	from	top	to	bottom	,
伟大的	房子	搜索	从	顶部	到	底部	,

但王子在她离开的那一刻就非常想念她，于是命人将整座豪宅从上到下搜查了一遍。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

but	not	a	trace	of	the	pretty	maiden	could	be	found	.
但	不是	一个	痕迹	的	这	漂亮的	少女	可以	是	成立	.

但是，却丝毫找不到那位漂亮少女的踪迹。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrti][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .

On	the	second	night	of	the	great	party	all	happened	as	on	the	first	.
在	这	第二	夜晚	的	这	伟大的	派对	全部	发生	作为	在	这	第一的	.

盛大派对的第二个晚上，所有的事情都和第一个晚上一样发生了。

[ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn]

Cinderella	was	made	ready	by	the	fairy	and	,	when	she	reached	the	big	house	on
灰姑娘	曾是	制成	准备好	经过	这	仙女	和	,	什么时候	她	达到	这	大的	房子	在

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

仙女为灰姑娘打扮妥当后，当她到达山顶的大房子时，

[ðə; ði] [prɪns] [ræn][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

the	Prince	ran	to	welcome	her	.
这	王子	跑	到	欢迎	她	.

王子跑去迎接她。

[hiː; hi] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,

He	would	dance	with	no	one	else	as	before	and	,
他	会	舞蹈	和	不	一	别的	作为	前	和	,

他会像以前一样，只和一个人跳舞，

[wen] [ˌsɪndə'relə] ['vænɪʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] ,

when	Cinderella	vanished	just	before	the	clock	struck	twelve	,
什么时候	灰姑娘	消失了	只是	前	这	钟	击	十二	,

灰姑娘在午夜十二点钟声敲响前消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

he	was	so	unhappy	that	no	one	could	comfort	him	.
他	曾是	所以	不开心	那	不	一	可以	舒适	他	.

他非常不开心，没有人能安慰他。

[naʊ] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] .

Now	the	third	and	last	night	of	the	party	had	come	.
现在	这	第三	和	最后的	夜晚	的	这	派对	有	来	.

派对的第三晚，也是最后一晚，已经到来。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] .

The	Prince	could	think	of	nothing	but	the	pretty	maid	.
这	王子	可以	思考	的	没有什么	但	这	漂亮的	女佣	.

王子满脑子都是那位漂亮的侍女。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

"	I	must	know	who	she	is	and	where	she	comes	from	,
"	我	必须	知道	WHO	她	是	和	在哪里	她	来	从	,

我必须知道她是谁，她来自哪里。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['hæpi] [ə'gen] .

or	I	shall	never	be	happy	again	.
或者	我	将	绝不	是	快乐的	再次	.

否则我将永远无法再次快乐。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	keep	fast	hold	of	her	hand	to	-	night	.
我	将要	保持	快速地	抓住	的	她	手	到	-	夜晚	.

今晚我会紧紧握住她的手。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][slɪp] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns]

She	shall	not	slip	away	this	time	as	she	has	always	done	before	,	"	said	the	Prince
她	将	不是	滑	离开	这	时间	作为	她	有	总是	完毕	前	,	"	说	这	王子

.

:

.

“这一次她不会像以前那样溜走了，”王子说道。

['nevər] [hæd; həd] [ˌsɪndə'relə] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ɑːn][ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['nevər][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

Never	had	Cinderella	been	as	happy	as	on	that	evening	,	never	had	she
绝不	有	灰姑娘	到过	作为	快乐的	作为	在	那	晚上	,	绝不	有	她

[dɑːnst] [æz; əz] [wel] ,

danced	as	well	,
跳舞	作为	出色地	,

灰姑娘从未像那天晚上那样快乐，也从未跳得那么好。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪts] [ʃoʊn] [braitə] [ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [swiːtər] ,

never	had	the	lights	shone	brighter	or	the	music	sounded	sweeter	,
绝不	有	这	灯	闪耀	更亮	或者	这	音乐	听起来	更甜	,

灯光从未如此明亮，音乐从未如此动听。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [bɪn] [hæf] [æz; əz] [geɪ] .

never	had	the	Prince	been	half	as	gay	.
绝不	有	这	王子	到过	一半	作为	同性恋	.

王子从未像现在这样同性恋过。

[ˌsɪndə'relə] [dɑːnst] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

Cinderella	danced	on	and	on	.
灰姑娘	跳舞	在	和	在	.

灰姑娘继续跳舞。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['feri] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['aʊər] .

She	forgot	the	fairy	,	she	forgot	her	promise	,	she	forgot	the	hour	.
她	忘了	这	仙女	,	她	忘了	她	承诺	,	她	忘了	这	小时	.

她忘记了仙女，忘记了她的诺言，忘记了时间。

[ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tikt] [ɔːf][ðə; ði] ['mɪnɪts] .

The	great	clock	in	the	hall	ticked	off	the	minutes	.
这	伟大的	钟	在	这	大厅	勾选	离开	这	分钟	.

大厅里的大钟滴答作响，时间一分一秒地过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] , [stɪl] [ˌsɪndə'relə] [dɑːnst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

It	was	nearly	twelve	,	still	Cinderella	danced	on	without	a	thought	.
它	曾是	几乎	十二	,	仍然	灰姑娘	跳舞	在	没有	一个	想法	.

快到十二点了，灰姑娘依然心不在焉地跳着舞。

[ðə; ði][sɪks] [greɪ] ['hɔːrsɪz] ['pɔd] ['restləsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	six	gray	horses	pawed	restlessly	at	the	door	.
这	六	灰色的	马匹	爪子	躁动不安	在	这	门	.

六匹灰马焦躁地刨着门。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [fluː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

Louder	and	louder	grew	the	music	,	faster	and	faster	flew	the	dancers	,
更大声	和	更大声	生长	这	音乐	,	快点	和	快点	飞翔	这	舞者	,

音乐越来越响亮，舞者们飞得越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz] [ˌsɪndə'relə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]

and	the	gayest	of	them	all	was	Cinderella	as	she	whirled	by	on	the	arm
和	这	同性恋	的	他们	全部	曾是	灰姑娘	作为	她	旋转	经过	在	这	手臂

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [prɪns] .

of	the	happy	Prince	.
的	这	快乐的	王子	.

其中最快乐的要数灰姑娘了，她挽着快乐王子的胳膊旋转着走过。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !

But	,	hark	!
但	,	听着	!

但是，听!

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz]

Above	the	noise	of	the	dancing	,	above	the	music	and	laughter	,	a	sound	is
多于	这	噪音	的	这	跳舞	,	多于	这	音乐	和	笑声	,	一个	声音	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

在喧闹的舞蹈声、音乐声和笑声之上，传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

It	is	the	great	clock	striking	the	hour	of	midnight	.
它	是	这	伟大的	钟	引人注目	这	小时	的	午夜	.

那是巨大的时钟，正在敲响午夜的钟声。

[ˌsɪndə'relə] [hɜːrd] [æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

Cinderella	heard	at	last	,	at	last	she	remembered	.
灰姑娘	听到	在	最后的	,	在	最后的	她	记得	.

灰姑娘终于听到了，她终于想起来了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

She	snatched	her	hand	from	the	hand	of	the	Prince	.
她	抢夺	她	手	从	这	手	的	这	王子	.

她一把从王子手中抽回了自己的手。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

She	rushed	to	the	doorway	,
她	匆忙	到	这	门口	,

她冲到门口，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpərz] [fel] [ɔːf] .

but	she	tripped	upon	the	mat	and	one	of	her	little	glass	slippers	fell	off	.
但	她	绊倒了	之上	这	垫	和	一	的	她	小的	玻璃	拖鞋	跌倒	离开	.

但她被垫子绊倒了，一只小玻璃鞋掉了下来。

[ðə; ði] [prɪns] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['slɪpər] ,

The	Prince	ran	after	her	,	but	he	stopped	to	pick	up	her	slipper	,
这	王子	跑	后	她	,	但	他	停止	到	挑选	向上	她	拖鞋	,

王子追了上去，但停下来捡起了她的拖鞋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]

and	when	he	reached	the	gateway	the	beautiful	lady	was	nowhere	to	be
和	什么时候	他	达到	这	网关	这	美丽的	女士	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

当他走到门口时，那位美丽的女士却不见了踪影。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['rægɪd] ['begər] - [meɪd] , ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]

All	was	dark	and	still	,	only	a	ragged	beggar	-	maid	,	sobbing	as	if	her
全部	曾是	黑暗的	和	仍然	,	仅有的	一个	破烂不堪	乞丐	-	女佣	,	啜泣	作为	如果	她

[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

heart	would	break	,
心	会	休息	,

四周一片漆黑寂静，只有一个衣衫褴褛的乞丐女仆，哭得好像心都要碎了似的。

[went] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

went	quickly	away	into	the	night	.
去	迅速地	离开	进入	这	夜晚	.

迅速消失在夜色中。

[pʊr] , [pʊr] [ˌsɪndə'relə] !

Poor	,	poor	Cinderella	!
贫穷的	,	贫穷的	灰姑娘	!

可怜的灰姑娘！

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Her	wonderful	carriage	had	vanished	,	her	beautiful	dress	was	gone	,
她	精彩的	运输	有	消失了	,	她	美丽的	裙子	曾是	已消失	,

她那辆华丽的马车不见了，她那件漂亮的裙子也不见了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌn]['taɪni] [glæs] ['slɪpər] .

nothing	was	left	her	but	one	tiny	glass	slipper	.
没有什么	曾是	左边	她	但	一	微小的	玻璃	拖鞋	.

她什么都没留下，只剩下一只小小的玻璃鞋。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	stooped	and	taking	it	from	her	foot	she	put	it	carefully	into	the
她	弯腰	和	采取	它	从	她	脚	她	放	它	小心	进入	这

['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rægɪd] [dres] ,

pocket	of	her	ragged	dress	,
口袋	的	她	破烂不堪	裙子	,

她弯下腰，从脚上取下那东西，小心翼翼地放进破旧裙子的口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['berfʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	walked	barefoot	all	the	way	home	alone	in	the	darkness	.
和	步行	赤脚	全部	这	方式	家	独自的	在	这	黑暗	.

然后他独自一人在黑暗中赤脚走回了家。

[taɪm] [pæst] ,

Time	passed	,
时间	通过了	,

时间流逝，

[ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rest][baɪ][deɪ][fɔːr; fər][hiː; hi]

the	poor	Prince	could	not	sleep	by	night	and	could	not	rest	by	day	for	he
这	贫穷的	王子	可以	不是	睡觉	经过	夜晚	和	可以	不是	休息	经过	天	为了	他

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

had	lost	his	beautiful	lady	.
有	丢失的	他的	美丽的	女士	.

可怜的王子夜不能寐，日夜难眠，因为他失去了美丽的爱人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['slɪpər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] .

He	had	her	little	slipper	and	that	was	his	only	comfort	.
他	有	她	小的	拖鞋	和	那	曾是	他的	仅有的	舒适	.

他有她的小拖鞋，那是他唯一的慰藉。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ,

At	last	he	said	,
在	最后的	他	说	,

最后他说道：

" [huː'evər] [kæn; kən] [wer] [ðɪs] ['slɪpər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

"	Whoever	can	wear	this	slipper	shall	be	my	queen	and	queen	of	all	my
"	谁	能	穿	这	拖鞋	将	是	我的	女王	和	女王	的	全部	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“谁能穿上这只拖鞋，谁就将成为我的女王，成为我所有子民的女王。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['slɪpər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

"	He	took	the	precious	slipper	and	he	traveled	far	and	near	through	all	the
"	他	采取	这	宝贵的	拖鞋	和	他	旅行	远的	和	靠近	通过	全部	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他带着那只珍贵的拖鞋，走遍了这片土地的远近各地。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['evri] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

He	stopped	at	every	cottage	and	he	stopped	at	every	castle	and	he
他	停止	在	每一个	小屋	和	他	停止	在	每一个	城堡	和	他

['bɛgd] ['evri] ['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi][met][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

begged	every	maiden	whom	he	met	to	try	it	on	.
乞求	每一个	少女	谁	他	遇见	到	尝试	它	在	.

他挨个走到每间小屋，挨个走到每座城堡，恳求遇到的每一位少女试穿。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [fʊt] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

he	found	no	one	with	foot	small	enough	to	wear	it	.
他	成立	不	一	和	脚	小的	足够的	到	穿	它	.

他找不到脚足够小的人来穿这件衣服。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

At	last	,	one	day	,	he	stopped	before	the	only	house	that	,	in	all	his	kingdom	,
在	最后的	,	一	天	,	他	停止	前	这	仅有的	房子	那	,	在	全部	他的	王国	,

终于有一天，他停在了他整个王国中唯一一座房子前，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] .

he	had	not	visited	.
他	有	不是	到访	.

他没有来过。

[ˌsɪndə'rɛləz] ['sɪstər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [hiː; hi]

Cinderella's	sisters	hurried	to	meet	him	for	it	was	at	their	door	he
灰姑娘的	姐妹	慌忙	到	见面	他	为了	它	曾是	在	他们的	门	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

灰姑娘的姐姐们急忙赶来迎接他，因为他就站在她们家门口。

[ðeɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðer; ðər] [greɪt] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['slɪpər] ,

They	**tried**	**and**	**tried**	**to**	**crowd**	**their**	**great**	**feet**	**into**	**the**	**tiny**	**slipper**	**,**
他们	尝试	和	尝试	到	人群	他们的	伟大的	脚	进入	这	微小的	拖鞋	,

他们费尽心思，想把自己的大脚塞进那双小拖鞋里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**.**
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sædli] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]

The	**Prince**	**was**	**turning**	**sadly**	**away**	**thinking**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**never**	**see**	**my**	**beautiful**	**lady**
这	王子	曾是	转弯	令人遗憾的是	离开	思维	,	"	我	将	绝不	看	我的	美丽的	女士

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

王子悲伤地转身离去，心想："我再也见不到我美丽的爱人了。"

" [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

"	**when**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**face**	**at**	**the**	**kitchen**	**window**	**.**
"	什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	脸	在	这	厨房	窗户	.

"当他瞥见厨房窗户里有一张脸时。"

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	**Who**	**is**	**that**	**?**
"	WHO	是	那	?

"那是谁？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌsɪndə'relə] !

"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**only**	**Cinderella**	**!**
"	哦	,	它	是	仅有的	灰姑娘	!

"哦，原来是灰姑娘的故事啊！"

[ə; eɪ] [pʊr] ['kɪtʃɪn] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .

a	**poor**	**kitchen**	**maid**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sisters**	**.**
一个	贫穷的	厨房	女佣	,	"	说	这	姐妹	.

"一个贫穷的厨房女佣，"姐妹俩说。

" [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [brɔːt] !

"	**Let**	**her**	**be**	**brought**	**!**
"	让	她	是	带来	!

"把她带过来！"

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][traɪ][ðə; ði] ['slɪpər] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

She	**too**	**shall**	**try**	**the**	**slipper**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**.**
她	也	将	尝试	这	拖鞋	!	"	说	这	王子	.

"她也要试试这只水晶鞋！"王子说道。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	**No**	**!**	**no**	**!**
"	不	!	不	!

不！不！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

She	**is**	**too**	**ragged**	**and**	**dirty**	**to**	**be**	**seen**	**.**
她	是	也	破烂不堪	和	肮脏的	到	是	已见	.

她衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，根本不适合露面。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪndər] - [meɪd] [kæn; kən] [wer] [jʊr; jər] [ʃuː] [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː]
Do **you** **think** **that** **a** **cinder** **-** **maid** **can** **wear** **your** **shoe** **when** **we** **cannot** **get** **it**
做 你 思考 那 一个 煤渣 - 女佣 能 穿 你的 鞋 什么时候 我们 不能 得到 它
[ɑːn] ?
on **?**
在 ?

你觉得灰姑娘能穿上我们穿不上的你的鞋子吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
" **But** **the** **Prince** **would** **have** **his** **way** **.**
" 但 这 王子 会 有 他的 方式 .

但王子一定会如愿以偿。

[wen] [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,
When **Cinderella** **was** **brought** **,**
什么时候 灰姑娘 曾是 带来 ,

当灰姑娘被带来的时候，

[hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [slɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ʃuː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
her **dainty** **little** **foot** **slid** **into** **the** **glass** **shoe** **as** **easily** **as** **though** **she** **had**
她 纤巧 小的 脚 滑行 进入 这 玻璃 鞋 作为 容易地 作为 尽管 她 有
[wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
worn **it** **all** **her** **life** **.**
磨损 它 全部 她 生活 .

她那纤细的小脚轻松地滑进了玻璃鞋里，就像她一辈子都穿着它一样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [meɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rægɪd] [dres] .
She **smiled** **and** **took** **its** **mate** **from** **the** **pocket** **of** **her** **ragged** **dress** **.**
她 微笑 和 采取 它是 伴侣 从 这 口袋 的 她 破烂不堪 裙子 .

她笑了笑，从破旧连衣裙的口袋里掏出了它的伴侣。

[ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] [tuː] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌsɪndə'rɛləz] [feɪs] ,
The **Prince** **smiled** **too** **and** **,** **looking** **into** **Cinderella's** **face** **,**
这 王子 微笑 也 和 , 寻找 进入 灰姑娘的 脸 ,

王子也笑了，他看着灰姑娘的脸，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
he **saw** **his** **long** **lost** **lady** **of** **the** **party** **.**
他 锯 他的 长的 丢失的 女士 的 这 派对 .

他在派对上看到了他失散多年的女伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːl] ['rægɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
With **a** **cry** **of** **joy** **he** **lifted** **her** **,** **all** **ragged** **as** **she** **was** **,**
和 一个 哭 的 喜悦 他 抬起 她 , 全部 破烂不堪 作为 她 曾是 ,

他喜极而泣，将她抱了起来，尽管她衣衫褴褛。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['prɪnses] [roʊd] [ə'weɪ] .
upon **his** **horse** **and** **the** **Prince** **and** **his** **chosen** **princess** **rode** **away** **.**
之上 他的 马 和 这 王子 和 他的 选定 公主 骑 离开 .

他骑上马，王子和选定的公主一起离去。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
THE **HUT** **IN** **THE** **FOREST** **.**
这 小屋 在 这 森林 .

森林中的小屋。

" ['indrə] ! ['indrə] ! ['indrə] !
" **Indra** **!** **Indra** **!** **Indra** **!**
" 因陀罗 ! 因陀罗 ! 因陀罗 !

“因陀罗！因陀罗！因陀罗！”

[oʊ] , ['indrə] !
Oh , Indra !
哦 , 因陀罗 !

哦，因陀罗！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['kɑːrlə][ænd; ənd] - .
Where are you ? " called Carla and Alween .
在哪里 是 你 ? " 称为 卡拉 和 - .

“你们在哪里？”卡拉和阿尔温问道。

" [kʌm] , ['indrə] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" Come , Indra , we are going home .
" 来 , 因陀罗 , 我们 是 去 家 .

“来吧，因陀罗，我们要回家了。”

[kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .
Come , it will soon be dark .
来 , 它 将要 很快 是 黑暗的 .

快点，天很快就要黑了。

['hɜːri] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
Hurry , or we shall lose our way .
匆忙 , 或者 我们 将 失去 我们的 方式 .

快点，否则我们会迷路。

" [bʌt; bət]['indrə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" But Indra did not answer .
" 但 因陀罗 做过 不是 回答 .

但因陀罗没有回答。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['beriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
In her eagerness to find the biggest berries she had strayed away from
[hɜːr; hər] ['sɪstər] .
her sisters .
她 姐妹 .

她急于找到最大的浆果，结果与姐妹们走散了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] .
Now it was quite dark , and she could not find the path .
现在 它 曾是 相当 黑暗的 , 和 她 可以 不是 寻找 这 小路 .

现在天色很暗，她找不到路了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
She called and called but heard nothing save the sound of her own voice .
她 称为 和 称为 但 听到 没有什么 节省 这 声音 的 她 自己的 嗓音 .

她不停地打电话，却除了自己的声音外什么也听不到。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
At last , just as she was thinking ,
在 最后的 , 只是 作为 她 曾是 思维 ,

最后，就在她思考的时候，

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" I will have to pass the night here all alone in the wood ,
" 我 将要 有 到 经过 这 夜晚 这里 全部 独自的 在 这 木头 ,

“我今晚只能独自一人在树林里过夜了。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" she saw a light shining through the darkness .
" 她 锯 一个 光 灼灼 通过 这 黑暗 .

她看到一道光穿透了黑暗。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [laɪt] ,
Following this light ,
下列的 这 光 ,

循着这道光，

['indrə] [suːn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] .
Indra soon stood in front of a small house at the door of which she knocked .
因陀罗 很快 站立 在 正面 的 一个 小的 房子 在 这 门 的 哪个 她 敲门 .

因陀罗很快站在一栋小房子前，敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来!

" [kɔːld] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" called a harsh voice .
" 称为 一个 残酷的 嗓音 .

“一个严厉的声音说道。”

['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
Stepping inside , the girl saw before her an old man whose beard was long ,
步进 里面 , 这 女孩 锯 前 她 一个 老的 男人 谁 胡须 曾是 长的 ,

女孩走进屋内，看到面前是一位留着长胡子的老人。

[huːz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] ;
whose hair was white and whose back was bent almost double ;
谁 头发 曾是 白色的 和 谁 后退 曾是 弯曲 几乎 双倍的 ;

他头发花白，背部几乎弯成了两截；

[waɪl] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɑːk] ,
while lying near him in front of the fire , were a cock ,
尽管 说谎 靠近 他 在 正面 的 这 火 , 是 一个 公鸡 ,

一只公鸡躺在他身旁的火堆前，

[ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪndld] [kaʊ] .
a hen and a brindled cow .
一个 母鸡 和 一个 斑纹 奶牛 .

一只母鸡和一头杂色母牛。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , " [sed] ['indrə] .
" I have lost my way in the forest , " said Indra .
" 我 有 丢失的 我的 方式 在 这 森林 , " 说 因陀罗 .

“我在森林里迷路了，”因陀罗说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .
" It is dark , I have nowhere to sleep and I am so hungry .
" 它 是 黑暗的 , 我 有 无处 到 睡觉 和 我 是 所以 饥饿的 .

“天黑了，我没有地方睡觉，而且我好饿。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][tuː; tə][laɪ][ɑːn] ?
Will you not give me something to eat and a bed to lie on ?
将要 你 不是 给 我 某物 到 吃 和 一个 床 到 说谎 在 ?

你们就不能给我点吃的和一张床吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [greɪ] [aɪz]
" The old man looked at her for a long time with his sharp , gray eyes
" 这 老的 男人 看起来 在 她 为了 一个 长的 时间 和 他的 锋利的 , 灰色的 眼睛
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“老人用他那双锐利的灰色眼睛盯着她看了很久，然后……”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [sed] ， —
turning to the animals by the fire , he said , —
转弯 到 这 动物 经过 这 火 ， 他 说 ， —

他转向火堆旁的动物们，说道：

" [maɪ] [kɑːk] , [maɪ][hen] ,
" My cock , my hen ,
" 我的 公鸡 ， 我的 母鸡 ，

“我的公鸡，我的母鸡，

[maɪ] ['brɪndld] [kaʊ] ,
My brindled cow ,
我的 斑纹 奶牛 ，

我的斑纹母牛，

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What say you now ?
什么 说 你 现在 ?

你现在怎么说?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What say you now ?
什么 说 你 现在 ?

你现在怎么说?

" [ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði][hen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] [ɔːl] ['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd]
" The cock , the hen , and the brindled cow all opened their mouths and
" 这 公鸡 ， 这 母鸡 ， 和 这 斑纹 奶牛 全部 打开 他们的 嘴 和
[kɔːld] [aʊt] [tə'geðər] ， —
called out together , —
称为 出去 一起 ， —

“公鸡、母鸡和那头杂色母牛都张开嘴，一起叫了起来，——

" [oʊ] , [let][hɜːr; hər] [steɪ] !
" Oh , let her stay !
" 哦 ， 让 她 停留 !

“哦，让她留下吧！”

[wiːl] [nɑːt] [seɪ] [neɪ] . "
We'll not say nay . "
出色地 不是 说 不 . "

我们不会说不。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] [juː 'es][sʌm; səm] ['sʌpər] ,
" Go into the kitchen and cook us some supper ,
" 去 进入 这 厨房 和 厨师 我们 一些 晚餐 ，

“去厨房给我们做点晚饭吧。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['indrə] .
" said the old man turning again to Indra .
" 说 这 老的 男人 转弯 再次 到 因陀罗 .

“老人说着，又转向因陀罗。”

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .
The girl did as she was bidden .
这 女孩 做过 作为 她 曾是 拜登 .

女孩照做了。

[suːn] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Soon a good meal was ready which she placed upon the table ,
很快 一个 好的 一顿饭 曾是 准备好 哪个 她 放置 之上 这 桌子 ，

很快，一顿丰盛的饭菜就准备好了，她把它摆上了桌。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

but	she	gave	nothing	to	the	animals	and	without	speaking	to	them	,
但	她	给予	没有什么	到	这	动物	和	没有	请讲	到	他们	,

但她什么也没给动物们，也没有跟它们说话。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

or	even	so	much	as	looking	at	them	,
或者	甚至	所以	很多	作为	寻找	在	他们	,

甚至连看一眼都不愿意。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz][saɪd][ænd; ənd] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] .

she	sat	down	at	the	old	man's	side	and	ate	heartily	.
她	卫星	向下	在	这	老的	男人的	边	和	吃	衷心地	.

她在老人身边坐下，津津有味地吃了起来。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['indrə] .

"	Now	I	am	satisfied	,	"	said	Indra	.
"	现在	我	是	使满意	,	"	说	因陀罗	.

“现在我满意了，”因陀罗说道。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [tu:; tə] [sli:p] .

"	Show	me	where	to	sleep	.
"	展示	我	在哪里	到	睡觉	.

“告诉我哪里可以睡觉。”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	animals	said	nothing	.
"	这	动物	说	没有什么	.

动物们什么也没说。

" [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [tu:] [bedz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] ,

"	Go	into	the	room	above	and	make	ready	the	two	beds	you	will	find	there	,
"	去	进入	这	房间	多于	和	制作	准备好	这	二	床	你	将要	寻找	那里	,

“进入楼上的房间，准备好那里的两张床。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] ,

then	I	will	come	and	lie	down	and	sleep	also	,	for	I	am	weary	,
然后	我	将要	来	和	说谎	向下	和	睡觉	还	,	为了	我	是	厌倦	,

然后我也会来躺下睡觉，因为我累了。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	said	the	old	man	.
"	说	这	老的	男人	.

“老人说道。”

['indrə] [spred] [ðə; ði] [tu:] [bedz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['lɪnɪn] .

Indra	spread	the	two	beds	with	fresh	linen	.
因陀罗	传播	这	二	床	和	新鲜的	亚麻布	.

因陀罗为两张床铺上了干净的床单。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] [bɪ'loʊ] ,

Then	without	giving	one	thought	to	the	hungry	animals	below	,
然后	没有	给予	一	想法	到	这	饥饿的	动物	以下	,

然后，他丝毫没有顾及下方饥饿的动物，

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r'self] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

she	laid	herself	down	in	one	of	the	beds	and	fell	fast	asleep	.
她	铺设	她自己	向下	在	一	的	这	床	和	跌倒	快速地	睡着了	.

她躺在其中一张床上，很快就睡着了。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈɪndrə] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp]

When	at	last	the	old	man	climbed	to	the	loft	and	saw	Indra	lying	in	a	deep
什么时候	在	最后的	这	老的	男人	攀登	到	这	阁楼	和	锯	因陀罗	说谎	在	一个	深的

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

最后，老人爬上阁楼，看到因陀罗正沉睡着。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	looked	sorrowfully	at	her	for	a	long	time	.
他	看起来	悲伤地	在	她	为了	一个	长的	时间	.

他悲伤地凝视了她许久。

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

Then	shaking	his	head	sadly	and	slowly	,
然后	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	缓慢地	,

然后他悲伤而缓慢地摇了摇头。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [leɪ] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]

he	opened	a	curious	door	beneath	the	bed	on	which	the	girl	lay	and	let	her
他	打开	一个	好奇的	门	下面	这	床	在	哪个	这	女孩	躺	和	让	她

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

down	into	the	dark	,
向下	进入	这	黑暗的	,

他打开了女孩躺着的床底下的一扇奇特的小门，把她放进了黑暗中。

[ˌʌndər'graʊnd] ['selər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

underground	cellar	of	the	hut	.
地下	地窖	的	这	小屋	.

小屋的地下室。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['mʌðər] - [ænd; ənd]

That	night	there	was	trouble	and	sorrow	for	good	Mother	Grougans	and
那	夜晚	那里	曾是	麻烦	和	悲哀	为了	好的	母亲	-	和

[fɔːr; fər] ['kɑːrlə] [ænd; ənd] - .

for	Carla	and	Alween	.
为了	卡拉	和	-	.

那天晚上，善良的格鲁根斯太太、卡拉和阿尔温都遭遇了麻烦和悲伤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sɪstər] ['indrə] ; [bʌt; bət] ,

As	soon	as	daylight	came	they	went	forth	to	search	for	Sister	Indra	;	but	,
作为	很快	作为	日光	来了	他们	去	前进	到	搜索	为了	姐姐	因陀罗	;	但	,

天一亮，他们就出发去寻找因陀罗姐姐；但是，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kʊd; kəd] [biː; bi]

though	they	scoured	the	forest	far	and	wide	,	not	a	trace	of	her	could	be
尽管	他们	彻底清洗	这	森林	远的	和	宽的	,	不是	一个	痕迹	的	她	可以	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

尽管他们搜遍了整片森林，却丝毫没有找到她的踪迹。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [dɪr] [wʌn] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] .

and	at	last	they	were	forced	to	give	their	dear	one	up	as	lost	.
和	在	最后的	他们	是	强制	到	给	他们的	亲爱的	一	向上	作为	丢失的	.

最终，他们不得不放弃寻找他们心爱的亲人。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['kɑːrlə][ænd; ənd] - ['gæðərd] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn] [deɪ]

Now	as	the	two	sisters	Carla	and	Alween	gathered	berries	in	the	forest	one	day
现在	作为	这	二	姐妹	卡拉	和	-	聚集	浆果	在	这	森林	一	天

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

not	long	after	,
不是	长的	后	,

不久之后的一天，卡拉和艾尔文两姐妹在森林里采摘浆果时，

['kɑːrlə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['beriz] ,

Carla	,	in	her	eagerness	to	fill	her	pail	with	the	biggest	berries	,
卡拉	,	在	她	渴望	到	充满	她	桶	和	这	最大	浆果	,

卡拉急于用最大的浆果装满她的桶，

[streɪd] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['indrə][hæd; həd] [dʌn] .

strayed	away	just	as	her	sister	Indra	had	done	.
迷路了	离开	只是	作为	她	姐姐	因陀罗	有	完毕	.

她像她的姐姐因陀罗一样，误入歧途。

- [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [əˈloʊn] ,

Alween	was	forced	to	return	home	alone	,
-	曾是	强制	到	返回	家	独自的	,

艾尔文被迫独自回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrlə][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] .

and	it	happened	with	Carla	just	as	it	had	with	her	elder	sister	.
和	它	发生	和	卡拉	只是	作为	它	有	和	她	长老	姐姐	.

卡拉的遭遇和她姐姐的遭遇一模一样。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

She	followed	the	light	that	shone	from	the	cottage	window	,	knocked	at	the	door
她	随后	这	光	那	闪耀	从	这	小屋	窗户	,	敲门	在	这	门

, ['entərd] ,

,	entered	,
,	进入	,

她循着小屋窗户透出的光线，敲了敲门，走了进去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	saw	the	old	man	sitting	and	the	animals	lying	by	the	fire	.
和	锯	这	老的	男人	坐着	和	这	动物	说谎	经过	这	火	.

他看见老人坐在火堆旁，动物们躺在火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [tuː] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

She	too	begged	for	food	and	a	bed	in	which	to	sleep	.
她	也	乞求	为了	食物	和	一个	床	在	哪个	到	睡觉	.

她也乞求食物和睡觉的床铺。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , —

Turning	to	the	animals	the	old	man	said	,	—
转弯	到	这	动物	这	老的	男人	说	,	—

老人转向动物们说道——

" [maɪ] [kɑːk] , [maɪ][hen] ,

"	My	cock	,	my	hen	,
"	我的	公鸡	,	我的	母鸡	,

“我的公鸡，我的母鸡，

[maɪ] ['brɪndld] [kaʊ] ,

My	brindled	cow	,
我的	斑纹	奶牛	,

我的斑纹母牛，

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What say you now ?
什么 说 你 现在 ?

你现在怎么说?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
What say you now ?
什么 说 你 现在 ?

你现在怎么说?

" [ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði] [hen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] [ɔːl] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd]
" The cock , the hen , and the brindled cow all opened their mouths and
" 这 公鸡 , 这 母鸡 , 和 这 斑纹 奶牛 全部 打开 他们的 嘴 和
[kɔːld] [aʊt] [tə'geðər] , —
called out together , —
称为 出去 一起 , —

“公鸡、母鸡和那头杂色母牛都张开嘴，一起叫了起来，——

" [oʊ] , [let] [hɜːr; hər] [steɪ] !
" Oh , let her stay !
" 哦 , 让 她 停留 !

“哦，让她留下吧！”

[wiːl] [nɑːt] [seɪ] [neɪ] .
We'll not say nay .
出色地 不是 说 不 .

我们不会拒绝。

" [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sent] ['kɑːrlə] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] .
" Then the old man sent Carla to prepare supper .
" 然后 这 老的 男人 发送 卡拉 到 准备 晚餐 .

“然后老人派卡拉去准备晚餐。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [dʌn] ,
Just as her sister had done ,
只是 作为 她 姐姐 有 完毕 ,

就像她姐姐所做的那样，

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
she cooked and ate and gave not so much as a glance or a thought to
她 煮熟 和 吃 和 给予 不是 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 或者 一个 想法 到
[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] .
the hungry animals .
这 饥饿的 动物 .

她做饭吃饭，对饥饿的动物们连看都不看一眼，甚至连想都没想过。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['kɑːrlə] [æt; ət] [læst] .
" Now I am satisfied , " said Carla at last .
" 现在 我 是 使满意 , " 说 卡拉 在 最后的 .

“现在我满意了，”卡拉最后说道。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [sliːp] .
" Show me where to sleep .
" 展示 我 在哪里 到 睡觉 .

“告诉我哪里可以睡觉。”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" The animals said nothing ,
" 这 动物 说 没有什么 ,

动物们什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [tuː] [bedz][ɪn][ðə; ði][lɔft] .

but	the	old	man	told	her	to	prepare	the	two	beds	in	the	loft	.
但	这	老的	男人	讲述	她	到	准备	这	二	床	在	这	阁楼	.

但老人让她把阁楼上的两张床准备好。

['æftər] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['lɪnɪn] [ðə; ði][gɜːrl][leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

After	spreading	them	with	fresh	linen	the	girl	laid	herself	down	upon	one	of	the
后	传播	他们	和	新鲜的	亚麻布	这	女孩	铺设	她自己	向下	之上	一	的	这

[bedz] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

beds	and	fell	fast	asleep	.
床	和	跌倒	快速地	睡着了	.

女孩用干净的床单铺好床后，躺在其中一张床上，很快就睡着了。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [sɔː] ['kɑːrlə] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] ,

When	the	old	man	climbed	to	the	loft	and	saw	Carla	lying	in	a	sound	slumber	,
什么时候	这	老的	男人	攀登	到	这	阁楼	和	锯	卡拉	说谎	在	一个	声音	睡眠	,

当老人爬上阁楼，看到卡拉正熟睡时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

he	opened	the	curious	door	again	and	let	her	also	down	into	the	cellar	.
他	打开	这	好奇的	门	再次	和	让	她	还	向下	进入	这	地窖	.

他再次打开那扇奇特的门，让她也下了地窖。

[naʊ] [wen] ['kɑːrlə] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Now	when	Carla	failed	to	return	home	.
现在	什么时候	卡拉	失败的	到	返回	家	.

现在，卡拉却没能回家。

['mʌðər] - [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'bæd͵fər'beɪd][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

Mother	Grougans	was	lost	in	grief	and	she	forbade	her	youngest	daughter	,
母亲	-	曾是	丢失的	在	悲伤	和	她	禁止	她	最小的	女儿	,

- ,

Alween	,
-	,

格鲁根斯太太悲痛欲绝，她禁止她的小女儿艾尔文.....

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

to	go	into	the	wood	on	any	account	whatsoever	.
到	去	进入	这	木头	在	任何	帐户	任何	.

无论出于任何原因，都要进入树林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [maɪ] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] ['ɔːlsoʊ] ?

And	she	said	,	"	Shall	I	lose	my	youngest	and	my	dearest	also	?
和	她	说	,	"	将	我	失去	我的	最小的	和	我的	亲爱的	还	?

她说：“难道我连最小的孩子和最亲爱的孩子也要失去吗？”

" [bʌt; bət] [suːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] - [wʌz; wəz] [fɔːrst]

"	But	soon	mother	and	daughter	were	both	so	hungry	that	Alween	was	forced
"	但	很快	母亲	和	女儿	是	两个都	所以	饥饿的	那	-	曾是	强制

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['fɔːrɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

to	go	into	the	forbidden	forest	in	search	of	food	.
到	去	进入	这	禁止	森林	在	搜索	的	食物	.

“但很快，母女俩都饿得不行，阿尔温被迫进入禁忌的森林寻找食物。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] ['beriz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

In	her	eagerness	to	get	the	largest	and	the	sweetest	berries	for	her
在	她	渴望	到	得到	这	最大	和	这	最甜美的	浆果	为了	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她急切地想为母亲摘到最大最甜的浆果，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [streɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,

she	too	strayed	away	from	the	path	,
她	也	迷路了	离开	从	这	小路	,

她也偏离了正道，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

and	all	happened	with	her	as	it	had	with	her	sisters	.
和	全部	发生	和	她	作为	它	有	和	她	姐妹	.

她遭遇的一切，都和她姐妹们遭遇的一切一样。

[wen] - [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] ,

When	Alween	entered	the	hut	and	begged	for	food	and	shelter	,
什么时候	-	进入	这	小屋	和	乞求	为了	食物	和	庇护所	,

当阿尔温进入小屋乞求食物和住所时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [sed] , —

the	old	man	turned	to	his	animals	and	said	,	—
这	老的	男人	转向	到	他的	动物	和	说	,	—

老人转向他的牲畜说道：

" [maɪ] [kɑːk] , [maɪ] [hen] ,

"	My	cock	,	my	hen	,
"	我的	公鸡	,	我的	母鸡	,

“我的公鸡，我的母鸡，

[maɪ] [ˈbrɪndld] [kaʊ] ,

My	brindled	cow	,
我的	斑纹	奶牛	,

我的斑纹母牛，

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ?

What	say	you	now	?
什么	说	你	现在	?

你现在怎么说?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ?

What	say	you	now	?
什么	说	你	现在	?

你现在怎么说?

" [ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði] [hen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪndld] [kaʊ] [ɔːl] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd]

"	The	cock	,	the	hen	,	and	the	brindled	cow	all	opened	their	mouths	and
"	这	公鸡	,	这	母鸡	,	和	这	斑纹	奶牛	全部	打开	他们的	嘴	和

[kɔːld] [aʊt] [təˈgeðər] , —

called	out	together	,	—
称为	出去	一起	,	—

“公鸡、母鸡和那头杂色母牛都张开嘴，一起叫了起来，——

" [oʊ] , [let] [hɜːr; hər] [steɪ] !

"	Oh	,	let	her	stay	!
"	哦	,	让	她	停留	!

“哦，让她留下吧！”

[wiːl] [nɑːt] [seɪ] [neɪ] .

We'll	not	say	nay	.
出色地	不是	说	不	.

我们不会拒绝。

" [ðen] - [θæŋkt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

"	Then	Alween	thanked	the	animals	for	their	kindness	and	,	going	close	to
"	然后	-	谢谢	这	动物	为了	他们的	仁慈	和	,	去	关闭	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，阿尔温感谢动物们的友善，并走近它们，

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [smuːð] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]

she	stroked	the	smooth	feathers	of	the	cock	and	the	hen	and	patted	the
她	抚摸	这	光滑的	羽毛	的	这	公鸡	和	这	母鸡	和	轻拍	这

['brɪndld] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr][ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

brindled	cow	on	the	white	star	in	her	forehead	.
斑纹	奶牛	在	这	白色的	星星	在	她	前额	.

她抚摸着公鸡和母鸡光滑的羽毛，拍了拍斑纹母牛额头上的白色星形斑纹。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [bʌt; bət] ,

She	made	ready	the	supper	and	set	it	before	the	old	man	;	but	,
她	制成	准备好	这	晚餐	和	放	它	前	这	老的	男人	;	但	,

她准备好晚餐，摆在老人面前；但是，

[bɪ'fɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌŋgər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [gʊd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [tuː] .

before	satisfying	her	own	hunger	,	she	said	,	"	The	good	animals	are	hungry	too	.
前	令人满意	她	自己的	饥饿	,	她	说	,	"	这	好的	动物	是	饥饿的	也	.

在满足了自己的饥饿感之前，她说：“善良的动物也会饿。”

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][get] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	must	first	get	food	for	them	.
我	必须	第一的	得到	食物	为了	他们	.

我得先给他们弄点吃的。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] [ænd; ənd] ['skætərd]

"	So	she	placed	a	bundle	of	hay	in	front	of	the	brindled	cow	and	scattered
"	所以	她	放置	一个	捆	的	干草	在	正面	的	这	斑纹	奶牛	和	疏散

[wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk]

wheat	and	barley	for	the	cock	and	the	hen	and	brought	a	fresh	drink
小麦	和	大麦	为了	这	公鸡	和	这	母鸡	和	带来	一个	新鲜的	喝

[ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ɔːl] .

of	water	for	all	.
的	水	为了	全部	.

于是，她把一捆干草放在那头花斑母牛面前，又把小麦和大麦撒在公鸡和母鸡面前，还给所有动物都带来了新鲜的水。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Then	she	herself	ate	and	was	satisfied	.
然后	她	她自己	吃	和	曾是	使满意	.

然后她自己也吃了东西，并且吃饱了。

[ðæt] [naɪt] - [slept] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

That	night	Alween	slept	soundly	in	the	loft	of	the	little	hut	,
那	夜晚	-	睡着了	稳固地	在	这	阁楼	的	这	小的	小屋	,

那天晚上，艾尔文在小屋的阁楼里睡得很香。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʌkt] ['snʌgli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

but	not	before	she	had	seen	the	old	man	tucked	snugly	into	his	bed	and
但	不是	前	她	有	已见	这	老的	男人	塞进去	舒适地	进入	他的	床	和

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

但在此之前，她看到老人舒舒服服地躺在床上，睡得正香。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['weikənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv]['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

When she wakened , with the first rays of morning light , she thought ,

什么时候 她 醒来 , 和 这 第一的 射线 的 早晨 光 , 她 想法 ,

当她醒来，沐浴着晨光时，她想：

" [aɪ][mʌst; məst] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd][get] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [fiːd]

" I must dress quickly and get breakfast for the poor old man and feed

" 我 必须 裙子 迅速地 和 得到 早餐 为了 这 贫穷的 老的 男人 和 喂养

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['brɪndld] [kaʊ] .

the little cock and the little hen and the pretty brindled cow .

这 小的 公鸡 和 这 小的 母鸡 和 这 漂亮的 斑纹 奶牛 .

“我必须赶紧穿好衣服，给可怜的老人做早餐，还要喂小公鸡、小母鸡和漂亮的斑纹母牛。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv]

" But when she opened her eyes she seemed to be no longer in the loft of

" 但 什么时候 她 打开 她 眼睛 她 似乎 到 是 不 更长 在 这 阁楼 的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

the little old hut in the wood .

这 小的 老的 小屋 在 这 木头 .

“但当她睁开眼睛时，她似乎已经不在树林里那间老旧小屋的阁楼里了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts]['dɪndʒi] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][væst] [hɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv]

Instead of its dingy walls she saw before her a vast hall hung with cloth of

反而 的 它是 昏暗的 墙壁 她 锯 前 她 一个 广阔的 大厅 悬挂 和 布 的

[goʊld][ænd; ənd] [rɪtʃ] [im'brɔidəriz] ,

gold and rich embroideries ,

金子 和 富有的 刺绣 ,

她眼前看到的不是阴暗的墙壁，而是一个巨大的大厅，里面挂满了金丝织锦和华丽的刺绣。

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

and light and sunshine and flowers were everywhere .

和 光 和 阳光 和 花朵 是 到处 .

到处都是阳光、鲜花和明亮的光线。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] ['driːmiŋ] , " [sed] - .

" I am surely dreaming , " said Alween .

" 我 是 一定 做梦 , " 说 - .

“我肯定是在做梦，”艾尔文说道。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪlkən]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Pushing aside the rich silken curtain of her bed , which also seemed a part of

推动 旁边 这 富有的 丝 窗帘 的 她 床 , 哪个 还 似乎 一个 部分 的

[hɜːr; hər] [driːm] ,

her dream ,

她 梦 ,

她轻轻推开床上那华丽的丝绸帷幔，那帷幔似乎也是她梦境的一部分。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] ;

she thought to dress herself ;

她 想法 到 裙子 她自己 ;

她想给自己穿衣服；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['rægɪd] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['noʊwer]

but the poor ragged clothes she had put off the night before were nowhere

但 这 贫穷的 破烂不堪 衣服 她 有 放 离开 这 夜晚 前 是 无处

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to be found .

到 是 成立 .

但她前一天晚上留到第二天穿的那几件破旧衣服却不见了踪影。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [leɪ] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts][ʌv; əv]['sætn][ænd; ənd] ['velvɪt] .

In	their	place	lay	costly	garments	of	satin	and	velvet	.
在	他们的	地方	躺	昂贵	服装	的	缎	和	天鹅绒	.

取而代之的是昂贵的缎子和天鹅绒衣服。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [driːm] ! " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	,	this	is	a	dream	,	a	dream	!	"	thought	the	girl	.
"	哦	,	这	是	一个	梦	,	一个	梦	!	"	想法	这	女孩	.

“哦，这是一场梦，一场梦！”女孩心想。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɜːtənz]

She	rubbed	her	eyes	again	and	again	as	she	gazed	at	the	rich	curtains
她	摩擦	她	眼睛	再次	和	再次	作为	她	凝视	在	这	富有的	窗帘

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] [im'brɔɪdəriz] .

and	the	costly	garments	and	the	splendid	walls	with	their	gay	embroideries	.
和	这	昂贵	服装	和	这	灿烂	墙壁	和	他们的	同性恋	刺绣	.

她一边揉着眼睛，一边凝视着华丽的窗帘、昂贵的衣服和绣着鲜艳图案的精美墙壁。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] .

She	called	aloud	.
她	称为	大声	.

她大声喊道。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [bed][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] ,

She	ran	to	the	old	man's	bed	to	see	if	he	were	still	asleep	,
她	跑	到	这	老的	男人的	床	到	看	如果	他	是	仍然	睡着了	,

她跑到老人的床边，看看他是否还在睡觉。

— [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

—	there	in	his	place	lay	a	stranger	,	young	and	handsome	.
—	那里	在	他的	地方	躺	一个	陌生人	,	年轻的	和	英俊的	.

——取而代之的是一个年轻英俊的陌生人。

" [oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ?

"	Oh	,	where	is	the	little	old	hut	in	the	forest	and	where	is	the	poor	old	man	?
"	哦	,	在哪里	是	这	小的	老的	小屋	在	这	森林	和	在哪里	是	这	贫穷的	老的	男人	?

“哦，森林里的小木屋在哪里？可怜的老人在哪里？”

[oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['brɪndld] [kaʊ]

Oh	,	where	is	the	little	cock	and	the	little	hen	and	the	pretty	brindled	cow
哦	,	在哪里	是	这	小的	公鸡	和	这	小的	母鸡	和	这	漂亮的	斑纹	奶牛

[ænd; ənd] [wer] ,

and	where	,
和	在哪里	,

哦，小公鸡、小母鸡和漂亮的斑纹母牛在哪里？它们又在哪里？

[oʊ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

oh	,	where	am	I	?
哦	,	在哪里	是	我	?

哦，这是哪里？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['weikənd] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] : " [duː][nɑːt]

At	this	the	stranger	wakened	and	,	sitting	up	in	bed	,	he	called	softly	:	"	Do	not
在	这	这	陌生人	醒来	和	,	坐着	向上	在	床	,	他	称为	轻轻	:	"	做	不是

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

这时，陌生人醒了过来，坐起身来，轻声说道：“不要逃跑。”

- !
Alween !
- !

万圣节!

- !
Alween !
- !

万圣节!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Do not be frightened .
做 不是 是 害怕 .

不要害怕。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .
We are all here .
我们 是 全部 这里 .

我们都在这里。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] ['jɑːndər][wɜːr; wər]
I was the old man with the long white beard and my servants yonder were
我 曾是 这 老的 男人 和 这 长的 白色的 胡须 和 我的 仆人 远处 是
[ðə; ði] [kɑːk] ,
the cock ,
这 公鸡 ,

我是那个留着长长白胡子的老人，我的仆人是那边的公鸡。

[ðə; ði][hen][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] .
the hen and the brindled cow .
这 母鸡 和 这 斑纹 奶牛 .

母鸡和斑纹母牛。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
You have saved our lives .
你 有 已保存 我们的 生活 .

你救了我们的命。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌjuː 'es] [friː] .
You have set us free .
你 有 放 我们 自由的 .

你使我们获得了自由。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
You have delivered us from worse than death .
你 有 发表 我们 从 更糟 比 死亡 .

你把我们从比死亡更可怕的境地中拯救了出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['feri] [ænd; ənd]

I	am	a	king's	son	,	but	I	was	bewitched	by	a	wicked	old	fairy	and
我	是	一个	国王的	儿子	,	但	我	曾是	着迷	经过	一个	邪恶	老的	仙女	和

[fɔːrst] ,

forced	,
强制	,

我是国王的儿子，但我被一个邪恶的老仙女施了魔法，被迫.....

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] ,

in	the	form	of	an	old	,	old	man	,
在	这	形式	的	一个	老的	,	老的	男人	,

以一位非常非常老的老人的形象出现，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] [θriː] ['sɜːrvənt] ,

to	live	here	in	a	hut	in	the	forest	all	alone	,	except	for	my	three	servants	,
到	居住	这里	在	一个	小屋	在	这	森林	全部	独自的	,	除了	为了	我的	三	仆人	,

除了我的三个仆人，我一个人住在森林里的小屋里。

[huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] ,

who	were	made	to	take	the	form	of	a	cock	,	of	a	hen	,
WHO	是	制成	到	拿	这	形式	的	一个	公鸡	,	的	一个	母鸡	,

他们被造成公鸡或母鸡的模样，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪndld] [kaʊ] .

and	of	a	brindled	cow	.
和	的	一个	斑纹	奶牛	.

还有一头斑纹母牛。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [ʃoʊd] [lʌv]

Here	we	were	obliged	to	stay	until	some	one	came	to	us	who	showed	love
这里	我们	是	有义务	到	停留	直到	一些	一	来了	到	我们	WHO	显示	爱

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [maɪ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːrd] [maɪ'self] .

and	kindness	toward	my	animals	as	well	as	toward	myself	.
和	仁慈	朝向	我的	动物	作为	出色地	作为	朝向	我	.

我们被迫留在这里，直到有人出现，对我的动物和我本人都表现出爱和善意。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

You	have	saved	us	.
你	有	已保存	我们	.

你救了我们。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌjuː 'es] [friː] [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

You	have	set	us	free	and	this	great	palace	and	all	within	it	is	yours	.
你	有	放	我们	自由的	和	这	伟大的	宫殿	和	全部	之内	它	是	你的	.

你解放了我们，这座宏伟的宫殿以及其中的一切都属于你了。

" [ænd; ənd] - ['mærid] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

"	And	Alween	married	the	king's	son	and	they	were	very	happy	together	for
"	和	-	已婚	这	国王的	儿子	和	他们	是	非常	快乐的	一起	为了

['meni] , ['meni] ['jɪrz] ;

many	,	many	years	;
许多	,	许多	年	;

“艾尔文嫁给了国王的儿子，他们一起幸福地生活了很多很多年；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌn'tɪl]

but	her	sisters	were	forced	to	live	lives	of	hardship	and	poverty	until
但	她	姐妹	是	强制	到	居住	生活	的	困境	和	贫困	直到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

their	hearts	had	grown	more	kindly	toward	all	living	creatures	.
他们的	心	有	生长	更多的	亲切地	朝向	全部	活的	生物	.

但是她的姐妹们被迫过着艰苦贫困的生活，直到她们的心对所有生物都变得更加仁慈。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .

THE	SLEEPING	PRINCESS	.
这	睡眠	公主	.

睡美人。

[wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [breɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn]

Once	,	a	long	,	long	time	ago	,	there	lived	a	brave	king	and	a	beautiful	queen
一次	,	一个	长的	,	长的	时间	前	,	那里	居住地	一个	勇敢的	国王	和	一个	美丽的	女王

.

:

.

很久很久以前，住着一位勇敢的国王和一位美丽的王后。

[ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði][lænd] ['waɪzli] ; [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] ,

They	ruled	the	land	wisely	;	they	loved	each	other	dearly	,
他们	裁决	这	土地	明智地	;	他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	,

他们治理国家英明，彼此深爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

and	they	would	have	been	happy	but	for	one	thing	—	they	had	no
和	他们	会	有	到过	快乐的	但	为了	一	事物	—	他们	有	不

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们本该幸福美满，但有一件事让他们感到遗憾——他们没有孩子。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [tuː; tə]

At	last	there	came	a	day	of	joy	—	a	day	that	brought	a	little	princess	to
在	最后的	那里	来了	一个	天	的	喜悦	—	一个	天	那	带来	一个	小的	公主	到

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

终于迎来了欢乐的一天——一位小公主来到了宫殿。

[ðə; ði]['beɪbi][gɜːrl] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['roʊzi][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['krɪsnɪŋ] [druː]

The	baby	girl	grew	strong	and	rosy	and	the	time	for	her	christening	drew
这	婴儿	女孩	生长	强的	和	红润	和	这	时间	为了	她	洗礼	画

[nɪr] .

near	.
靠近	.

女婴渐渐长大，身体强壮，皮肤红润，她的洗礼日期也临近了。

[ðen] [keɪm] [twelv] [gʊd] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [twelv] ['goʊldən]

Then	came	twelve	good	fairy	godmothers	to	eat	from	the	king's	twelve	golden
然后	来了	十二	好的	仙女	教母	到	吃	从	这	国王的	十二	金的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

然后，十二位善良的仙女教母来到国王的十二个金盘子前，享用盘中餐。

[tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [twelv] ['goʊldən] ['gɑːblət] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [twelv] [gʊd] [wɪʃɪz]

to	drink	from	his	twelve	golden	goblets	and	to	bring	twelve	good	wishes
到	喝	从	他的	十二	金的	高脚杯	和	到	带来	十二	好的	愿望

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

to	his	little	daughter	.
到	他的	小的	女儿	.

用他的十二个金杯喝酒，并向他的小女儿送上十二个美好的祝愿。

[naʊ] [ˌθɜːr'tiːn] ['feəriz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət] ,

Now	thirteen	fairies	lived	in	the	kingdom	;	but	,
现在	十三	仙女	居住地	在	这	王国	;	但	,

王国里住着十三位仙女；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [twelv] ['goʊldən] [pleɪts] [ænd; ənd] [twelv] ['goʊldən] ['gɑːblət] ,

as	the	king	had	only	twelve	golden	plates	and	twelve	golden	goblets	,
作为	这	国王	有	仅有的	十二	金的	盘子	和	十二	金的	高脚杯	,

因为国王只有十二个金盘和十二个金杯，

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['feri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] .

the	thirteenth	fairy	was	not	invited	.
这	第十三	仙女	曾是	不是	受邀	.

第十三位仙女没有被邀请。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] !

This	made	her	very	angry	and	she	cried	,	"	I	will	go	to	the	christening	!
这	制成	她	非常	生气的	和	她	哭	,	"	我	将要	去	到	这	洗礼	!

这让她非常生气，她哭着说："我要去参加洗礼！"

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [derd]

I	will	see	the	king's	daughter	and	the	king	shall	rue	the	day	on	which	he	dared
我	将要	看	这	国王的	女儿	和	这	国王	将	后悔	这	天	在	哪个	他	敢于

[tuː; tə] [slaɪt] [ˌem 'iː] !

to	slight	me	!
到	轻微	我	!

我将会见到国王的女儿，国王将会为他胆敢轻视我的那一天感到后悔！

" [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['braɪər] [roʊz] .

"	They	named	the	little	princess	Briar	Rose	.
"	他们	命名	这	小的	公主	荆棘	玫瑰	.

他们给小公主取名为布莱尔·罗斯。

[ðə; ði][fɜːrst] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

The	first	fairy	godmother	gave	her	beauty	.
这	第一的	仙女	教母	给予	她	美丽	.

第一位仙女教母赋予了她美貌。

[ðə; ði]['sekənd] [geɪv] ['hæpinəs] .

The	second	gave	happiness	.
这	第二	给予	幸福	.

第二个带来了快乐。

" ['wɪzdəm] [ɪz][maɪ][gɪft] , " [sed] ['nʌmbər] [θriː] .

"	Wisdom	is	my	gift	,	"	said	number	three	.
"	智慧	是	我的	礼物	,	"	说	数字	三	.

"智慧是我的天赋，"三号说道。

" [greɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrz] , " [kraɪd] [fɔːr] .

"	Grace	shall	be	hers	,	"	cried	four	.
"	优雅	将	是	她的	,	"	哭	四	.

"愿恩典归于她！"四人喊道。

" [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][wɪt] , " [sed] [faɪv] .

"	I	give	her	wit	,	"	said	five	.
"	我	给	她	有	,	"	说	五	.

"我赋予她智慧，"五号说道。

[ðə; ði][sɪksθ] ['gɑːdmʌðər] [geɪv] ['sɪmpəθi] .

The	sixth	godmother	gave	sympathy	.
这	第六	教母	给予	同情	.

第六位教母表示同情。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [geɪv] [welθ] .

The	seventh	gave	wealth	.
这	第七	给予	财富	.

第七天带来了财富。

[ðə; ði] [eɪtθ] [sed] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

The	eighth	said	,	"	The	princess	shall	have	courage	and	shall	be	strong	and
这	第八	说	,	"	这	公主	将	有	勇气	和	将	是	强的	和

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

第八个说："公主要有勇气，要坚强勇敢。"

" ['nʌmbər] [naɪn] [kraɪd] , " [helθ] [ɪz][hɜːrz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

"	Number	nine	cried	,	"	Health	is	hers	as	long	as	ever	she	may	live	.
"	数字	九	哭	,	"	健康	是	她的	作为	长的	作为	曾经	她	可能	居住	.

九号喊道："只要她活着，健康就是她的。"

" [ðə; ði] [tenθ] [geɪv] [juːθ] .

"	The	tenth	gave	youth	.
"	这	第十	给予	青年	.

第十章带来了青春。

" [ðə; ði]['braɪər] [roʊz] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wer]

"	The	Briar	Rose	shall	love	her	people	and	she	shall	rule	gently	and	where
"	这	荆棘	玫瑰	将	爱	她	人们	和	她	将	规则	轻轻地	和	在哪里

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] ,

she	goes	joy	shall	go	too	,
她	去	喜悦	将	去	也	,

"荆棘玫瑰将爱她的人民，她将温柔统治，她所到之处，欢乐也将随之而来。"

" [sed] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] .

"	said	number	eleven	.
"	说	数字	十一	.

"十一号说道。"

[ðə; ði] [twelfθ] ['feri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [wɪʃ] [lɔːŋ] [laɪf] , [wen] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

The	twelfth	fairy	opened	her	lips	to	wish	long	life	,	when	,	just	at	that	moment	,
这	第十二	仙女	打开	她	嘴唇	到	希望	长的	生活	,	什么时候	,	只是	在	那	片刻	,

第十二位仙女张开嘴唇，正要许愿长寿，就在这时，

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['feri] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	thirteenth	fairy	,	who	had	not	been	invited	,	burst	into	the	room	.
这	第十三	仙女	,	WHO	有	不是	到过	受邀	,	爆裂	进入	这	房间	.

第十三位仙女没有被邀请，就闯进了房间。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [ə'saɪd][ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ,

She	pushed	the	good	fairy	aside	and	,	before	anyone	could	stop	her	,
她	推动	这	好的	仙女	旁边	和	,	前	任何人	可以	停止	她	,

她一把推开善良的仙女，还没等任何人阻止她，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['æŋgri] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	cried	out	in	a	loud	angry	voice	,	"	The	princess	shall	prick	her	finger	with	a
她	哭	出去	在	一个	大声	生气的	嗓音	,	"	这	公主	将	刺	她	手指	和	一个

['spɪnd(ə)l] ,

spindle	,
主轴	,

她大声愤怒地喊道："公主将用纺锤刺破自己的手指！"

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

on	her	fifteenth	birthday	,	and	shall	die	!
在	她	第十五	生日	,	和	将	死	!

在她十五岁生日那天，她将死去！

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	In	a	moment	all	was	excitement	.
"	在	一个	片刻	全部	曾是	激动	.

"瞬间，一切都变得激动人心。"

[ðə; ði] ['dʒeləs] [oʊld] ['feri] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dæʃt] ['æftər]

The	jealous	old	fairy	rushed	from	the	palace	,	but	the	people	dashed	after
这	嫉妒的	老的	仙女	匆忙	从	这	宫殿	,	但	这	人们	虚线	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

嫉妒的老仙女冲出了宫殿，但人们也紧随其后。

" [draɪv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

"	Drive	the	wicked	witch	from	the	kingdom	!
"	驾驶	这	邪恶	巫婆	从	这	王国	!

“把邪恶的女巫赶出王国！”

[bɜːrn] ['evri] ['spɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] !

Burn	every	spindle	in	the	land	!
烧伤	每一个	主轴	在	这	土地	!

把这片土地上所有的纺锤都烧掉！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

[ðə; ði] [twelfθ] ['feri] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	twelfth	fairy	could	not	take	away	the	bad	wish	,	she	could	only	soften	it	.
这	第十二	仙女	可以	不是	拿	离开	这	坏的	希望	,	她	可以	仅有的	软化	它	.

第十二位仙女无法消除这个恶念，她只能减轻它的痛苦。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	princess	shall	not	die	,	"	she	said	,
"	这	公主	将	不是	死	,	"	她	说	,

“公主不会死，”她说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

"	but	she	shall	fall	into	a	deep	sleep	that	shall	last	for	a	hundred	years	.
"	但	她	将	落下	进入	一个	深的	睡觉	那	将	最后的	为了	一个	百	年	.

“但她将陷入长达一百年的沉睡。”

" [ðə; ði] ['dʒeləs] [oʊld] ['feri] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	The	jealous	old	fairy	was	driven	far	,	far	away	.
"	这	嫉妒的	老的	仙女	曾是	驱动	远的	,	远的	离开	.

“嫉妒的老仙女被赶到了很远很远的地方。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['evri] ['spɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][biː; bi] [bəːnd] .

The	king	ordered	that	every	spindle	in	the	whole	land	be	burned	.
这	国王	订购	那	每一个	主轴	在	这	所有的	土地	是	烧伤	.

国王下令烧毁全国所有的纺锤。

[ðen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	every	one	was	happy	once	more	,
然后	每一个	一	曾是	快乐的	一次	更多的	,

于是大家又都高兴起来了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['braɪər] [roʊz] .

for	now	all	thought	that	no	harm	could	come	near	the	little	Briar	Rose	.
为了	现在	全部	想法	那	不	伤害	可以	来	靠近	这	小的	荆棘	玫瑰	.

此刻，所有人都认为小荆棘玫瑰不会受到任何伤害。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː]

Day	by	day	the	princess	grew	more	gentle	and	more	beautiful	and	all	who	saw
天	经过	天	这	公主	生长	更多的	温和的	和	更多的	美丽的	和	全部	WHO	锯

[hɜːr; hər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

her	loved	her	.
她	喜爱	她	.

公主一天比一天温柔美丽，所有见过她的人都喜欢她。

['jɪrz] [fluː] [baɪ] , [ðə; ði][bæd] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [oʊld] ['feri] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Years	flew	by	,	the	bad	wish	of	the	jealous	old	fairy	was	forgotten	.
年	飞翔	经过	,	这	坏的	希望	的	这	嫉妒的	老的	仙女	曾是	被遗忘的	.

岁月流逝，嫉妒的老仙女的恶念早已被人遗忘。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [kwiːn] .

All	the	people	thought	that	some	day	the	little	princess	would	be	their	queen	.
全部	这	人们	想法	那	一些	天	这	小的	公主	会	是	他们的	女王	.

所有人都认为，总有一天，这位小公主会成为他们的女王。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	was	a	big	girl	now	,	almost	a	woman	.
她	曾是	一个	大的	女孩	现在	,	几乎	一个	女士	.

她现在是个大姑娘了，几乎是个女人了。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðæt] ['veri]

At	last	her	fifteenth	birthday	came	and	,	to	amuse	herself	upon	that	very
在	最后的	她	第十五	生日	来了	和	,	到	娱乐	她自己	之上	那	非常

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

终于到了她十五岁生日那天早上，为了自娱自乐，

[ʃiː; ʃi] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ɔːl] [ə'loʊn] .

she	went	wandering	about	the	old	palace	all	alone	.
她	去	漫游	关于	这	老的	宫殿	全部	独自的	.

她独自一人在古宫里闲逛。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][ruːmz; rʊmz] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kjʊriəs] [oʊld] ['treʒərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

She	peeped	into	unused	rooms	;	she	took	curious	old	treasures	into	her
她	偷窥	进入	未使用的	房间	;	她	采取	好奇的	老的	宝藏	进入	她

[hændz] ;

hands	;
双手	;

她窥视废弃的房间；她把奇特的旧物件捧在手中；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [lɔːŋ] [hɔːlz] ; [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] .

she	walked	through	long	halls	;	she	ran	up	and	down	dark	corridors	.
她	步行	通过	长的	大厅	;	她	跑	向上	和	向下	黑暗的	走廊	.

她走过长长的走廊；她在黑暗的走廊里奔跑。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['prɪnses] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] .

At	last	the	princess	reached	the	topmost	tower	of	the	great	palace	.
在	最后的	这	公主	达到	这	最顶层	塔	的	这	伟大的	宫殿	.

公主终于到达了宏伟宫殿的最高塔楼。

[hɪr] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

Here	a	flight	of	wooden	steps	led	up	to	a	little	door	that	she	had	never
这里	一个	航班	的	木制的	步骤	引领	向上	到	一个	小的	门	那	她	有	绝不

[bɪ'fɔːr] [siːn] .

before	seen	.
前	已见	.

这里有一排木台阶通向一扇她从未见过的小门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

The	door	was	close	shut	,	but	a	rusty	key	stood	in	the	lock	.
这	门	曾是	关闭	关闭	,	但	一个	生锈的	钥匙	站立	在	这	锁	.

门紧闭着，但锁孔里插着一把生锈的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

She	sprang	upon	the	stairs	.
她	弹簧	之上	这	楼梯	.

她跳上楼梯。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌsti] [kiː] .

She	turned	the	rusty	key	.
她	转向	这	生锈的	钥匙	.

她转动了那把生锈的钥匙。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['sloʊli] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðæt] ,

The	door	swung	slowly	open	and	the	princess	saw	that	,
这	门	摇摆	缓慢地	打开	和	这	公主	锯	那	,

门缓缓打开，公主看到了：

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bent] [oʊld] ['wʊmən] .

in	a	far	corner	of	a	dimly	lighted	room	,	sat	a	little	,	bent	old	woman	.
在	一个	远的	角落	的	一个	依稀	照明	房间	,	卫星	一个	小的	,	弯曲	老的	女士	.

在一间光线昏暗的房间的角落里，坐着一位佝偻着背的小老妇人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

She	was	spinning	.
她	曾是	旋转	.

她正在旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['dʒeləs] [oʊld] ['feri] , [huː] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [bæd] [wɪʃ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	was	really	the	jealous	old	fairy	,	who	had	uttered	the	bad	wish	so	many	years	ago	,
它	曾是	真的	这	嫉妒的	老的	仙女	,	WHO	有	说出	这	坏的	希望	所以	许多	年	前	,

原来是那个嫉妒心强的老仙女，多年前她许下了那个恶毒的愿望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

but	the	princess	did	not	know	this	.
但	这	公主	做过	不是	知道	这	.

但公主对此并不知晓。

" [gʊd] ['mɔːroʊ] , [gʊd] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	morrow	,	good	mother	,	"	she	said	.
"	好的	明天	,	好的	母亲	,	"	她	说	.

“早上好，好妈妈，”她说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kept] [ɑːn] ['spɪnɪŋ] .

But	the	old	woman	kept	on	spinning	.
但	这	老的	女士	保留	在	旋转	.

但老妇人仍在不停地纺纱。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Who	are	you	and	where	did	you	come	from	?	"	cried	the	princess	.
"	WHO	是	你	和	在哪里	做过	你	来	从	?	"	哭	这	公主	.

“你是谁？你从哪里来？”公主喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kept] [ɑːn] ['spɪnɪŋ] .

But	the	old	woman	kept	on	spinning	.
但	这	老的	女士	保留	在	旋转	.

但老妇人仍在不停地纺纱。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][baɪ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [ruːm] ?

"	Why	do	you	sit	by	yourself	in	this	dark	room	?
"	为什么	做	你	坐	经过	你自己	在	这	黑暗的	房间	?

你为什么独自一人坐在这间黑暗的房间里?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [hoʊm] ?

Have	you	no	home	?
有	你	不	家	?

你无家可归吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [frendz] ?

Have	you	no	friends	?
有	你	不	朋友们	?

你没有朋友吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ] , [ɔːr] [laɪt] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] ?

Have	you	no	fire	to	warm	you	,	or	light	to	cheer	you	?
有	你	不	火	到	温暖的	你	,	或者	光	到	欢呼	你	?

难道你没有火来取暖，没有灯光来鼓舞吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kept] [ɑːn] ['spɪnɪŋ] .

"	But	the	old	woman	kept	on	spinning	.
"	但	这	老的	女士	保留	在	旋转	.

但老妇人继续纺纱。

[æt; ət] [læst] , ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['braɪər] [roʊz] [stept]

At	last	,	getting	no	answer	to	her	questions	,	the	little	Briar	Rose	stepped
在	最后的	,	获得	不	回答	到	她	问题	,	这	小的	荆棘	玫瑰	步

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

across	the	threshold	.
穿过	这	临界点	.

最后，小睡玫瑰的问题始终没有得到解答，她便跨过了门槛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [aʊt] [ɪn]

She	stood	beside	the	old	woman's	chair	,	and	,	bending	over	it	,	called	out	in
她	站立	旁	这	老的	女性的	椅子	,	和	,	弯曲	超过	它	,	称为	出去	在

[hɜːr; hər] [swiːt] [toʊnz] ,

her	sweet	tones	,
她	甜的	音调	,

她站在老妇人的椅子旁，俯身靠近椅子，用甜美的声音喊道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [gʊd] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [hwəːlz] [ə'baʊt] [soʊ] ['merəli] ?

"	What	is	that	I	see	in	your	hand	,	good	mother	,	which	whirls	about	so	merrily	?
"	什么	是	那	我	看	在	你的	手	,	好的	母亲	,	哪个	旋转	关于	所以	兴高采烈地	?

“我看到您手里拿着的是什么，善良的母亲，它在欢快地旋转呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['oʊnli] [kept] [ɑːn] ['spɪnɪŋ] .

"	But	the	old	woman	only	kept	on	spinning	.
"	但	这	老的	女士	仅有的	保留	在	旋转	.

但老妇人却不停地纺纱。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər]

"	Let	me	take	that	curious	thing	,	"	said	the	princess	,	reaching	out	her	hand	for
"	让	我	拿	那	好奇的	事物	,	"	说	这	公主	,	到达	出去	她	手	为了

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

the	spindle	.
这	主轴	.

“让我来拿走这个奇特的东西吧，”公主说着，伸手去拿纺锤。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ʌgli] [feɪs] .

Then	for	the	first	time	the	old	woman	lifted	her	ugly	face	.
然后	为了	这	第一的	时间	这	老的	女士	抬起	她	丑陋的	脸	.

然后，老妇人第一次抬起了她那张丑陋的脸。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

She	rose	quickly	from	her	chair	.
她	玫瑰	迅速地	从	她	椅子	.

她迅速从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz][hænd] .

She	thrust	the	spindle	into	the	girl's	hand	.
她	推力	这	主轴	进入	这	女孩们	手	.

她把纺锤塞进女孩手里。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [oʊld][lɪps] .

She	opened	her	wicked	old	lips	.
她	打开	她	邪恶	老的	嘴唇	.

她张开了她那邪恶的老嘴。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] , " [ænd; ənd] [meɪ] [deθ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Take	it	,	"	she	croaked	,	"	and	may	death	go	with	it	!
"	拿	它	,	"	她	呱呱叫	,	"	和	可能	死亡	去	和	它	!

“拿着吧，”她嘶哑地说，“愿死亡与它同在！”

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [wen] [ə; eɪ]['taɪni]

"	Scarcely	had	the	spindle	touched	the	hand	of	the	poor	princess	when	a	tiny
"	几乎	有	这	主轴	感动	这	手	的	这	贫穷的	公主	什么时候	一个	微小的

[striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,

stream	of	blood	flowed	from	her	little	finger	and	she	fell	into	a	deep	,
溪流	的	血	流动	从	她	小的	手指	和	她	跌倒	进入	一个	深的	,

“纺锤刚一碰到可怜公主的手，一股细小的鲜血就从她的小指上流了下来，她便陷入了深深的……”

[diːp] [sliːp] .

deep	sleep	.
深的	睡觉	.

深度睡眠。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['evri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ['ɔːlsoʊ] .

At	that	moment	every	one	in	the	great	palace	fell	fast	asleep	also	.
在	那	片刻	每一个	一	在	这	伟大的	宫殿	跌倒	快速地	睡着了	还	.

那一刻，宫殿里所有人都沉沉睡去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [slept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [θroʊn] ; [ðə; ði] [kwiːn] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['pɑːrlər] ;

The	king	slept	upon	his	golden	throne	;	the	queen	slept	in	her	royal	parlor	;
这	国王	睡着了	之上	他的	金的	王座	;	这	女王	睡着了	在	她	皇家	客厅	;

国王睡在金碧辉煌的宝座上；王后睡在皇家客厅里；

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [slept] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bentʃiz] .

the	judges	slept	on	the	council	benches	.
这	法官	睡着了	在	这	理事会	长椅	.

法官们睡在了议会席上。

[fæst] [ə'sliːp] [fel] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

Fast	asleep	fell	lords	and	ladies	of	the	court	.
快速地	睡着了	跌倒	领主们	和	女士们	的	这	法庭	.

宫廷里的贵族们都沉睡了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [flaɪz] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][daɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæləs]

Even	the	flies	slept	on	the	walls	,	and	the	fires	died	down	upon	the	palace
甚至	这	苍蝇	睡着了	在	这	墙壁	,	和	这	火灾	死亡	向下	之上	这	宫殿

[hɑːθs] .

hearths	.
壁炉	.

连苍蝇都睡在墙上，宫殿壁炉里的火也熄灭了。

[ðə; ði][dɔːgz] [slept] [ɪn][ðer; ðər] ['kɛnəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] .

The	dogs	slept	in	their	kennels	,	and	the	horses	in	their	stalls	.
这	狗	睡着了	在	他们的	犬舍	,	和	这	马匹	在	他们的	摊位	.

狗睡在狗舍里，马睡在马厩里。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [biːz] [slept] [ɪn][ðə; ði]

Outside	the	birds	slept	on	the	branches	,	and	the	drowsy	bees	slept	in	the
外部	这	鸟类	睡着了	在	这	分支	,	和	这	昏昏欲睡	蜜蜂	睡着了	在	这

['druːpɪŋ] ['flaʊərz] .

drooping	flowers	.
下垂	花朵	.

外面，鸟儿栖息在树枝上，昏昏欲睡的蜜蜂睡在凋零的花朵里。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd] ,

Not	even	a	leaf	stirred	upon	a	single	tree	within	the	castle	yard	,
不是	甚至	一个	叶子	搅拌	之上	一个	单身的	树	之内	这	城堡	院子	,

城堡庭院里，连一棵树上的叶子都没有动一下。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

but	all	was	quiet	and	as	still	as	death	.
但	全部	曾是	安静的	和	作为	仍然	作为	死亡	.

但周围一片寂静，死一般的寂静。

[ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn] [triːz] [ʃɑːt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

A	hedge	of	thorn	trees	shot	up	around	the	palace	and	,	in	a	single	night	,
一个	对冲	的	刺	树木	射击	向上	大约	这	宫殿	和	,	在	一个	单身的	夜晚	,

宫殿周围迅速长出了一圈荆棘树篱，一夜之间，

[ðə; ði] [hedʒ] [gruː] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	hedge	grew	so	thick	that	not	a	chink	of	light	shone	through	it	,
这	对冲	生长	所以	厚的	那	不是	一个	裂缝	的	光	闪耀	通过	它	,

树篱长得非常茂密，一丝光线都透不进来。

[ænd; ənd][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['pæləs] ['spaɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	tall	that	not	even	the	tallest	palace	spire	could	be	seen	above	it	.
和	所以	高的	那	不是	甚至	这	最高	宫殿	尖塔	可以	是	已见	多于	它	.

它如此之高，以至于连最高的宫殿尖顶都无法比它高出一截。

['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd]['braɪər] [roʊz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Years	went	by	and	Briar	Rose	was	forgotten	.
年	去	经过	和	荆棘	玫瑰	曾是	被遗忘的	.

岁月流逝，荆棘玫瑰被人遗忘了。

[noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] .

No	one	living	knew	what	was	hidden	behind	the	great	hedge	.
不	一	活的	知道	什么	曾是	隐	在后面	这	伟大的	对冲	.

世上无人知晓，高大的树篱后面隐藏着什么。

[oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'sliːp]

Old	tales	were	sometimes	told	of	a	beautiful	princess	who	lay	there	asleep
老的	故事	是	有时	讲述	的	一个	美丽的	公主	WHO	躺	那里	睡着了

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

古老的传说中，有时会讲述一位美丽的公主躺在那里沉睡的故事，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

every	now	and	then	,	a	bold	young	prince	would	try	to	force	his	way	through
每一个	现在	和	然后	,	一个	大胆的	年轻的	王子	会	尝试	到	力量	他的	方式	通过

[ðə; ði] [hedʒ] ;

the	hedge	;
这	对冲	;

时不时地，就会有胆大的年轻王子试图强行穿过树篱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

but	the	thorns	were	so	sharp	that	no	one	had	ever	caught	so	much	as	a
但	这	荆棘	是	所以	锋利的	那	不	一	有	曾经	捕捉	所以	很多	作为	一个

[glɪmps] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,

glimpse	even	of	the	old	castle	,
一瞥	甚至	的	这	老的	城堡	,

但是荆棘非常锋利，以至于没有人能瞥见那座古老的城堡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [slept] .

in	which	this	beautiful	princess	slept	.
在	哪个	这	美丽的	公主	睡着了	.

这位美丽的公主就睡在里面。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , ['boʊldər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [kraɪd] ,

At	last	there	came	a	handsome	prince	,	bolder	than	all	the	others	,	who	cried	,
在	最后的	那里	来了	一个	英俊的	王子	,	更大胆	比	全部	这	其他的	,	WHO	哭	,

最后来了一位英俊的王子，他比其他王子都大胆，他喊道：

" [aɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [hedʒ] !

"	I	will	break	down	this	hedge	!
"	我	将要	休息	向下	这	对冲	!

“我要拆掉这道篱笆！”

[aɪ] [wɪl] [set] [ðɪs] ['prɪnses] [friː] !

I	will	set	this	princess	free	!
我	将要	放	这	公主	自由的	!

我一定会解救这位公主！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['endɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] [roʊz] .

"	Now	it	happened	that	that	very	day	ended	the	long	sleep	of	the	Briar	Rose	.
"	现在	它	发生	那	那	非常	天	结束	这	长的	睡觉	的	这	荆棘	玫瑰	.

“而就在那一天，睡美人荆棘玫瑰结束了漫长的沉睡。”

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sʌmərz] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [baɪ] .

All	the	hundred	summers	had	just	passed	by	.
全部	这	百	夏天	有	只是	通过了	经过	.

一百个夏天就这样过去了。

[ðə; ði] [wɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [truː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses]

The	wish	had	come	true	and	it	was	now	time	for	the	beautiful	princess
这	希望	有	来	真的	和	它	曾是	现在	时间	为了	这	美丽的	公主

[tuː; tə] [ə'weɪk] ,

to	awake	,
到	醒	,

愿望实现了，现在是美丽的公主醒来的时候了。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊld] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

but	the	bold	prince	did	not	know	this	.
但	这	大胆的	王子	做过	不是	知道	这	.

但这位大胆的王子对此却一无所知。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	drew	his	sword	.
他	画	他的	剑	.

他拔出了剑。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hedʒ] , [wen] , [loʊ] !

He	rushed	upon	the	hedge	,	when	,	lo	!
他	匆忙	之上	这	对冲	, 什么时候		,	洛	!

他冲向树篱，突然，瞧！

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] ; [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd]

the	sharp	thorns	turned	aside	;	the	branches	opened	and	there	before	him	stood
这	锋利的	荆棘	转向	旁边	;	这	分支	打开	和	那里	前	他	站立

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpæləs] .

the	sleeping	palace	.
这	睡眠	宫殿	.

尖锐的荆棘拨开；树枝分开，沉睡的宫殿就矗立在他面前。

[hiː; hi] [bɜːrst] [ðə; ði] [geɪts] .

He	burst	the	gates	.
他	爆裂	这	大门	.

他破门而入。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [triː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [jɑːrd] .

Not	even	a	leaf	stirred	upon	a	single	tree	within	the	castle	yard	.
不是	甚至	一个	叶子	搅拌	之上	一个	单身的	树	之内	这	城堡	院子	.

城堡庭院里，连一棵树上的叶子都纹丝不动。

[nɑːt] [ə; eɪ] [dɔːg] [ˈbeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɛnəlz] .

Not	a	dog	bayed	in	the	kennels	.
不是	一个	狗	海湾	在	这	犬舍	.

犬舍里没有一只狗吠叫。

[nɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈhwɪniːd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] .

Not	a	horse	whinnied	in	the	stalls	.
不是	一个	马	嘶鸣	在	这	摊位	.

马厩里没有一匹马嘶鸣。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

Not	a	bird	sang	in	the	branches	.
不是	一个	鸟	唱	在	这	分支	.

树枝间没有一只鸟儿歌唱。

[nɑːt] [ə; eɪ] [biː] [drəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

Not	a	bee	droned	in	the	flowers	.
不是	一个	蜜蜂	无人机	在	这	花朵	.

花丛中没有一只蜜蜂嗡嗡飞过。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

All	was	as	still	as	death	.
全部	曾是	作为	仍然	作为	死亡	.

一切都静得出奇，死一般的寂静。

[hiː; hi] [bɜːrst] [ðə; ði] [ˈpæləs] [dɔːz] .

He	burst	the	palace	doors	.
他	爆裂	这	宫殿	门	.

他猛地冲进了宫殿大门。

[ðer; ðər] [slept] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊldən] [θroʊn] .

There	slept	the	king	upon	his	golden	throne	.
那里	睡着了	这	国王	之上	他的	金的	王座	.

国王安睡在金色的宝座上。

[ðer; ðər] [slept] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrlər] .

There	slept	the	queen	within	her	royal	parlor	.
那里	睡着了	这	女王	之内	她	皇家	客厅	.

女王就睡在她的皇家客厅里。

[ðer; ðər] [slept] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [bentʃiz] .

There	slept	the	judges	on	the	council	benches	.
那里	睡着了	这	法官	在	这	理事会	长椅	.

法官们就睡在议事席上。

[ðer; ðər] [slept] [ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði]

There	slept	the	lords	and	ladies	of	the	court	;	but	the	princess	,	the
那里	睡着了	这	领主们	和	女士们	的	这	法庭	;	但	这	公主	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

beautiful	princess	,
美丽的	公主	,

宫廷里的贵族们都睡在那里；但是公主，美丽的公主，

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] [ruːmz; rʊmz] .

He	looked	in	all	the	splendid	rooms	.
他	看起来	在	全部	这	灿烂	房间	.

他把所有富丽堂皇的房间都看了一遍。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [bʌt; bət][noʊ] ['prɪnses] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

He	searched	the	halls	and	corridors	but	no	princess	could	he	find	.
他	搜索	这	大厅	和	走廊	但	不	公主	可以	他	寻找	.

他搜遍了大厅和走廊，却找不到公主的踪影。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] , — ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [hiː; hi] [went] , ['haɪər]

He	climbed	the	winding	stairway	,	—	higher	and	higher	up	he	went	,	higher
他	攀登	这	绕线	楼梯	,	—	更高	和	更高	向上	他	去	,	更高

[ænd; ənd] [jet] ['haɪər] [stɪl] .

and	yet	higher	still	.
和	然而	更高	仍然	.

他爬上了蜿蜒的楼梯，越爬越高，再往上爬，越来越高。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

At	last	he	reached	the	little	chamber	.
在	最后的	他	达到	这	小的	房间	.

他终于到达了那间小房间。

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] ?

Would	he	find	her	here	?
会	他	寻找	她	这里	?

他会在这里找到她吗?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌsti] [kiː] .

He	turned	the	rusty	key	.
他	转向	这	生锈的	钥匙	.

他转动了那把生锈的钥匙。

[ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	low	door	opened	.
这	低的	门	打开	.

矮门开了。

[hiː; hi] ['entərd] .

He	entered	.
他	进入	.

他走了进去。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ?

There	before	him	lay	—	could	it	be	she	,	the	sleeping	beauty	?
那里	前	他	躺	—	可以	它	是	她	,	这	睡眠	美丽	?

他面前躺着的——难道是她，睡美人?

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['roʊziz] [æt; ət]

Her	eyes	were	closed	,	but	her	cheeks	were	pink	like	the	wild	roses	at
她	眼睛	是	关闭	,	但	她	脸颊	是	粉色的	喜欢	这	荒野	玫瑰	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

她双眼紧闭，但脸颊却像大门前的野玫瑰一样粉红。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [red] [laɪk] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['rɪbən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

Her	lips	were	red	like	the	scarlet	ribbon	that	she	wore	.
她	嘴唇	是	红色的	喜欢	这	猩红	丝带	那	她	穿着	.

她的嘴唇像她佩戴的猩红色丝带一样鲜红。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]

Her	black	hair	had	grown	to	her	very	feet	and	lay	about	her	like	a
她	黑色的	头发	有	生长	到	她	非常	脚	和	躺	关于	她	喜欢	一个

['splendɪd] [dres] .

splendid	dress	.
灿烂	裙子	.

她的黑发长及脚踝，像一件华丽的礼服一样披散在身上。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['weɪkən] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Would	she	waken	?	"	thought	the	prince	.
"	会	她	唤醒	?	"	想法	这	王子	.

“她会醒来吗？”王子心想。

[hiː; hi] [stuːpt] !

He	stooped	!
他	弯腰	!

他弯下了腰！

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] !

He	caught	his	breath	!
他	捕捉	他的	气息	!

他喘了口气！

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] !

He	kissed	her	!
他	亲吻	她	!

他吻了她！

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] !

The	charm	was	broken	!
这	魅力	曾是	破碎的	!

护身符坏掉了！

[hɜːr; hər] [aɪz] [fluː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [prɪns] .

Her	eyes	flew	open	and	the	princess	smiled	upon	her	prince	.
她	眼睛	飞翔	打开	和	这	公主	微笑	之上	她	王子	.

她猛地睁开双眼，公主微笑着望着她的王子。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [θroʊn] .

Just	at	that	moment	the	king	rose	from	his	golden	throne	.
只是	在	那	片刻	这	国王	玫瑰	从	他的	金的	王座	.

就在这时，国王从金色的宝座上站了起来。

[ðə; ði] [kwiːn] [swept] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['pɑːrlər] .

The	queen	swept	from	her	royal	parlor	.
这	女王	扫荡	从	她	皇家	客厅	.

女王从她的皇家客厅里走了出来。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [jɔːnd] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bentʃiz] .

The	judges	yawned	on	the	council	benches	.
这	法官	打哈欠	在	这	理事会	长椅	.

法官们在法庭席上打了个哈欠。

[ə'weɪk] [keɪm] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

Awake	came	lords	and	ladies	of	the	court	.
醒	来了	领主们	和	女士们	的	这	法庭	.

宫廷中的贵族们都醒了过来。

[ə'gen] [ðə; ði][fairz] [liːpt] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [hɑːθs] .

Again	the	fires	leaped	up	upon	the	palace	hearths	.
再次	这	火灾	跳跃	向上	之上	这	宫殿	壁炉	.

宫殿的壁炉里再次燃起了熊熊大火。

[ə'gen] [ðə; ði] [flaɪz] [bʌzd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .

Again	the	flies	buzzed	on	the	window	panes	.
再次	这	苍蝇	嗡嗡作响	在	这	窗户	窗格	.

苍蝇又在窗玻璃上嗡嗡乱飞。

[ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd] .

A	wind	blew	through	the	castle	yard	.
一个	风	吹	通过	这	城堡	院子	.

一阵风吹过城堡庭院。

[ə'gen] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [drəʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] .

Again	the	birds	sang	in	the	branches	and	the	bees	droned	in	the	flowers	.
再次	这	鸟类	唱	在	这	分支	和	这	蜜蜂	无人机	在	这	花朵	.

鸟儿在枝头歌唱，蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞。

[ə'gen] [ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hwɪniːd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

Again	the	dogs	barked	in	the	kennels	and	the	horses	whinnied	in	the	stalls	.
再次	这	狗	吠叫	在	这	犬舍	和	这	马匹	嘶鸣	在	这	摊位	.

狗舍里又传来狗吠声，马厩里又传来马嘶声。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər][pæst][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌns] [mɔːr] .

The	hundred	years	were	past	and	all	was	life	and	joy	once	more	.
这	百	年	是	过去的	和	全部	曾是	生活	和	喜悦	一次	更多的	.

一百年过去了，一切又恢复了生机和欢乐。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [roʊd][ðə; ði][boʊld] [prɪns] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][roʊd][ðə; ði] ['hæpi]

Out	of	the	palace	gates	rode	the	bold	prince	,	and	beside	him	rode	the	happy
出去	的	这	宫殿	大门	骑	这	大胆的	王子	,	和	旁	他	骑	这	快乐的

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

勇敢的王子骑马走出宫门，快乐的公主骑在他身旁。

[huːm] [hɪz; ɪz] [kɪs] [hæd; həd] [weɪkt] .

whom	his	kiss	had	waked	.
谁	他的	吻	有	醒来	.

他的吻唤醒了谁。

['tɑːpsi] ['stɔːriz] .

TOPSY	STORIES	.
颠倒	故事	.

颠倒的故事。

[aɪ] . [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːpsi] .

I	.	THE	COMING	OF	TOPSY	.
我	.	这	未来	的	颠倒	.

一、托普西的到来。

[wʌn] [naɪt] , [wen] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɜːr; hər]['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm]

One	night	,	when	Alice	was	a	very	little	girl	,	her	papa	came	home	early	from
一	夜晚	,	什么时候	爱丽丝	曾是	一个	非常	小的	女孩	,	她	爸爸	来了	家	早期的	从

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

一天晚上，爱丽丝还是个很小的小女孩时，她的爸爸提前下班回家了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	carried	a	small	basket	in	his	hand	,
他	携带	一个	小的	篮子	在	他的	手	,

他手里拿着一个小篮子，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ælɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ;

but	when	he	saw	Alice	he	put	the	basket	behind	his	back	;
但	什么时候	他	锯	爱丽丝	他	放	这	篮子	在后面	他的	后退	;

但他看到爱丽丝后，就把篮子藏到了身后；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

his	eyes	twinkled	as	he	did	so	.
他的	眼睛	闪烁	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，眼睛闪闪发光。

" [ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	what	I	have	brought	you	,	little	daughter	,	"	he	said	.
"	猜测	什么	我	有	带来	你	,	小的	女儿	,	"	他	说	.

“猜猜我给你带了什么，小女儿？”他说。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	Something	to	play	with	.
"	某物	到	玩	和	.

“一些可以用来玩耍的东西。”

" ['ælɪs] [ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃʌbi]

"	Alice	ran	and	caught	fast	hold	of	her	papa's	knees	with	her	two	chubby
"	爱丽丝	跑	和	捕捉	快速地	抓住	的	她	爸爸的	膝盖	和	她	二	胖乎乎的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“爱丽丝跑过去，用她胖乎乎的两只胳膊紧紧抱住爸爸的膝盖，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːpt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	her	eyes	grew	big	and	bright	as	she	peeped	around	at	the	basket	.
和	她	眼睛	生长	大的	和	明亮的	作为	她	偷窥	大约	在	这	篮子	.

她睁大眼睛，好奇地向篮子里张望。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ?

"	Oh	,	what	is	it	,	papa	?
"	哦	,	什么	是	它	,	爸爸	?

“哦，爸爸，什么事？”

[duː][let][ˌem 'iː] [siː] . "

Do	let	me	see	.	"
做	让	我	看	.	"

让我看看。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [fɜːrst] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪθɪŋ] . "

"	You	must	guess	first	,	"	said	her	papa	;	"	such	a	fine	plaything	.	"
"	你	必须	猜测	第一的	,	"	说	她	爸爸	;	"	这样的	一个	美好的	玩物	.	"

“你得先猜猜看，”她爸爸说，“真是个好玩的玩具。”

" [aɪ] [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['dɑːli] !
" I know ; it's a dolly !
" 我 知道 ; 它是 一个 多莉 !

我知道，那是个手推车！

" [kraɪd] ['ælɪs] .
" cried Alice .
" 哭 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

['pɑːpə] [læft] .
Papa laughed .
爸爸 笑了 .

爸爸笑了。

" [noʊ] , [ɪts] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɑːli] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , it's ever so much better than a dolly , for it's alive , " he said .
" 不 , 它是 曾经 所以 很多 更好的 比 一个 多莉 , 为了 它是 活 , " 他 说 .

“不，它比平板车好得多，因为它是有生命的，”他说。

" [oʊ] , [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [bɜːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" Oh , then it's a bird , " cried the little girl .
" 哦 , 然后 它是 一个 鸟 , " 哭 这 小的 女孩 .

“哦，原来是只鸟啊！”小女孩喊道。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But her papa only shook his head .
但 她 爸爸 仅有的 摇晃 他的 头 .

但她爸爸只是摇了摇头。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['bʌni] , [ðen] , " [sed] ['ælɪs] .
" Maybe it's a bunny , then , " said Alice .
" 或许 它是 一个 兔子 , 然后 , " 说 爱丽丝 .

“那也许是只兔子吧。”爱丽丝说。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [raɪt] , " [læft] ['pɑːpə] , " [soʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" No , no , you will never guess right , " laughed papa , " so I will have to tell you .
" 不 , 不 , 你 将要 绝不 猜测 正确的 , " 笑了 爸爸 , " 所以 我 将要 有 到 告诉 你 .

“不，不，你永远猜不到，”爸爸笑着说，“所以我得告诉你。”

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['ælɪsəz] [ɪr] .
Just listen a moment , " he said , as he held the basket close to Alice's ear .
只是 听 一个 片刻 , " 他 说 , 作为 他 握住 这 篮子 关闭 到 爱丽丝的 耳朵 .

“请听我说一会儿，”他一边说着，一边把篮子凑到爱丽丝的耳边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] [ænd; ənd] ['ferli] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
The little girl stood on her tiptoes and fairly held her breath .
这 小的 女孩 站立 在 她 踮起脚尖 和 相当 握住 她 气息 .

小女孩踮起脚尖，几乎屏住了呼吸。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] : " [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! "
Soon she heard a faint sound : " Meow ! meow ! meow ! "
很快 她 听到 一个 头晕的 声音 : " 喵 ! 喵 ! 喵 ! "

很快，她听到微弱的声音：“喵！喵！喵！”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɪti] !
" It's a kitty !
" 它是 一个 猫咪 !

“这是一只小猫！”

[its] [ə; eɪ] ['kɪti] !
It's a kitty !
它是 一个 猫咪 !

是只小猫!

[duː]['oʊpən][ðə; ði]['bæskɪt] ['kwɪkli] , ['pɑːpə] , " [kraɪd] ['ælɪs] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
Do open the basket quickly , papa , " cried Alice , dancing up and down and
做 打开 这 篮子 迅速地 , 爸爸 , " 哭 爱丽丝 , 跳舞 向上 和 向下 和
['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
clapping her hands .
鼓掌 她 双手 .

“爸爸，快打开篮子！”爱丽丝一边喊着，一边上蹿下跳，拍着手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] .
Then she tried to push her fingers under the cover .
然后 她 尝试 到 推 她 手指 在下面 这 覆盖 .

然后她试图把手指伸到被子下面。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni] ['kɪt(ə)n] .
Sure enough , when the basket was opened there lay a tiny kitten .
当然 足够的 , 什么时候 这 篮子 曾是 打开 那里 躺 一个 微小的 小猫 .

果然，打开篮子后，里面躺着一只小猫咪。

" [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [blæk] !
" Oh , isn't she black !
" 哦 , 不是 她 黑色的 !

“哦，她不是黑人吗！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['ælɪsəz]['pɑːpə] .
" Yes , indeed , she is , " said Alice's papa .
" 是的 , 的确 , 她 是 , " 说 爱丽丝的 爸爸 .

“是的，她确实是，”爱丽丝的爸爸说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['tɑːpsi] .
" I should call her Topsy .
" 我 应该 称呼 她 托普西 .

我应该叫她托普西。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['glɑːsi] [koʊt] ,
There isn't a white hair in her whole glossy coat ,
那里 不是 一个 白色的 头发 在 她 所有的 光滑 外套 ,

她那身亮泽的毛发里没有一根白毛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [noʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪl] .
from the tip of her little pink nose to the end of her little black tail .
从 这 提示 的 她 小的 粉色的 鼻子 到 这 结尾 的 她 小的 黑色的 尾巴 .
"
"
"

从她粉红色的小鼻子尖到黑色的小尾巴尖。

" [wʌt] [bɪg] ['jeloʊ] [aɪz] !
" What big yellow eyes !
" 什么 大的 黄色的 眼睛 !

“好大一双黄色的眼睛！”

[ænd; ənd][oʊ] , [lʊk] !
And **oh** **,** **look** **!**
和 哦 , 看 !

哦，瞧!

[lʊk] !
look **!**
看 !

看!

[wʌt] ['fʌni] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
what **funny** **feet** **she** **has** **!**
什么 有趣的 脚 她 有 !

她的脚真滑稽!

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ][lɑːrdʒ] , ['pɑːpə] ? " [æskt] ['ælɪs] .
Why **are** **they** **so** **large** **,** **papa** **?** **"** **asked** **Alice** **.**
为什么 是 他们 所以 大的 , 爸爸 ? " 问 爱丽丝 .

“爸爸，它们为什么这么大？”爱丽丝问道。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [toʊd] ['kɪt(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
" **That's** **because** **she** **is** **a** **seven** **-** **toed** **kitten** **,** **little** **daughter** **.**
" 那就是 因为 她 是 一个 七 - 脚趾 小猫 , 小的 女儿 .

“那是因为她是一只七趾小猫，小女儿。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
I **expect** **that** **she** **will** **catch** **a** **great** **many** **mice** **with** **those** **big** **feet** **of** **hers** **,**
我 预计 那 她 将要 抓住 一个 伟大的 许多 小鼠 和 那些 大的 脚 的 她的 ,

我相信她会用她那双大脚抓到很多老鼠。

[wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæt] .
when **she** **grows** **to** **be** **a** **cat** **.**
什么时候 她 生长 到 是 一个 猫 .

当她长大成为一只猫的时候。

" ['ælɪs] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [frʌnt] [pɔːz] ['oʊvər] .
" **Alice** **turned** **one** **of** **the** **funny** **front** **paws** **over** **.**
" 爱丽丝 转向 一 的 这 有趣的 正面 爪子 超过 .

“爱丽丝把一只滑稽的前爪翻了过来。”

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] .
" **One** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **,** **seven** **,** **"** **she** **counted** **.**
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , " 她 计数 .

她数着：“一、二、三、四、五、六、七。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst]['sev(ə)n] [toʊz] [hɪr] , [bʌt; bət] [lʊk] , ['pɑːpə] ,
" **Yes** **,** **there** **are** **just** **seven** **toes** **here** **,** **but** **look** **,** **papa** **,**
" 是的 , 那里 是 只是 七 脚趾 这里 , 但 看 , 爸爸 ,

“是的，这里只有七个脚趾，但是你看，爸爸，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] .
there **are** **not** **so** **many** **on** **her** **hind** **feet** **.**
那里 是 不是 所以 许多 在 她 后 脚 .

她的后脚上没有那么多毛。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌŋgri] .
I **wonder** **if** **she** **is** **hungry** **.**
我 想知道 如果 她 是 饥饿的 .

我想知道她是不是饿了。

[meɪ] [aɪ] [fiːd] [hɜːr; hər] , ['mæmə] ?
May **I** **feed** **her** **,** **mamma** **?**
可能 我 喂养 她 , 妈妈 ?

妈妈，我可以喂她吗?

" ['mæmə] [brɔːt] [sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [suːn] ['tɑːpsi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Mamma	brought	some	milk	,	and	soon	Topsy	seemed	to	feel	quite	at	home	.
"	妈妈	带来	一些	牛奶	,	和	很快	托普西	似乎	到	感觉	相当	在	家	.

“妈妈拿来了一些牛奶，很快托普西似乎就感觉像在自己家一样自在。

[ʃiː; ʃi] [læpt] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] ,

She	lapped	the	milk	with	her	little	red	tongue	,
她	圈速	这	牛奶	和	她	小的	红色的	舌头	,

她用红红的小舌头舔着牛奶，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsər] .

until	there	was	not	a	drop	of	it	left	in	the	saucer	.
直到	那里	曾是	不是	一个	降低	的	它	左边	在	这	碟子	.

直到碟子里一滴也不剩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [pɜːr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Then	she	began	to	purr	and	to	rub	her	face	against	the	hand	of	her
然后	她	开始	到	呼噜声	和	到	擦	她	脸	反对	这	手	的	她

[nuː] ['mɪstrəs] .

new	mistress	.
新的	情妇	.

然后她开始发出咕噜声，并用脸蹭着新女主人的手。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] ['ælɪsəz] [læp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [bɔːl] ,

Finally	she	curled	up	in	Alice's	lap	until	she	looked	like	a	shiny	black	ball	,
最后	她	卷曲	向上	在	爱丽丝的	膝	直到	她	看起来	喜欢	一个	闪亮的	黑色的	球	,

最后她蜷缩在爱丽丝的腿上，看起来像一个闪亮的黑色球。

[ænd; ənd] [brˈgæn] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [aɪz] .

and	began	blinking	at	the	fire	with	sleepy	eyes	.
和	开始	眨眼	在	这	火	和	困	眼睛	.

然后，他睡眼惺忪地眨了眨眼，望着火堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幼儿园故事书(A Kindergarten Story Book)
第5/5页

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['sliːpi] , [tuː] .
Alice was sleepy , too .
爱丽丝 曾是 困 , 也 .

爱丽丝也犯困了。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] ['pɑːˌpɑːz] [læp] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kɪti] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [suːn] ['tɑːpsi]
She curled up in papa's lap , just as kitty had done in hers , and soon Topsy
她 卷曲 向上 在 爸爸的 膝 , 只是 作为 猫咪 有 完毕 在 她的 , 和 很快 托普西

她蜷缩在爸爸的腿上，就像小猫咪之前蜷缩在她腿上一样，很快，托普西也蜷缩了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [fæst] [ə'sliːp] .
and she were both fast asleep .
和 她 是 两个都 快速地 睡着了 .

她俩都睡得很熟。

['tɑːpsi] ['stɔːriz] .
TOPSY STORIES .
颠倒 故事 .

颠倒的故事。

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] ['tɑːpsi] [kept] [wɔːrm] .
HOW TOPSY KEPT WARM .
如何 颠倒 保留 温暖的 .

托普西是如何保暖的。

" [ɪz] [ðæt] ['tɑːpsi] ['kraɪɪŋ] ? " [sed] ['ælɪsəz] ['mæmə] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
" Is that Topsy crying ? " said Alice's mamma , one morning .
" 是 那 托普西 哭泣 ? " 说 爱丽丝的 妈妈 , 一 早晨 .

一天早晨，爱丽丝的妈妈问道："那是托普西在哭吗？"

" ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Listen a moment .
" 听 一个 片刻 .

请听我说一会儿。

" ['ælɪs] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .
" Alice stopped playing with her doll and kept very quiet .
" 爱丽丝 停止 玩耍 和 她 玩具娃娃 和 保留 非常 安静的 .

"爱丽丝停止了玩娃娃，变得非常安静。"

[jes] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [mi'aʊ] .
Yes , she could hear a faint meow .
是的 , 她 可以 听到 一个 头晕的 喵 .

是的，她能听到微弱的猫叫声。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
She ran to the outside door and opened it , but kitty was not there .
她 跑 到 这 外部 门 和 打开 它 , 但 猫咪 曾是 不是 那里 .

她跑到外面的门边打开门，但小猫不在那里。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] : " [mi'aʊ] ! [mi'aʊ] !

She	listened	again	,	and	again	she	heard	the	same	sound	:	"	Meow	!	meow	!
她	听着	再次	,	和	再次	她	听到	这	相同的	声音	:	"	喵	!	喵	!

她又听了一遍，又听到了同样的声音："喵！喵！"

[mi'aʊ] ! "

meow	!	"
喵	!	"

喵!

" [pər'hæps] ['kɪti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , " [sed] ['ælɪsəz] ['mæmə] .

"	Perhaps	kitty	is	at	the	other	door	,	"	said	Alice's	mamma	.
"	也许	猫咪	是	在	这	其他	门	,	"	说	爱丽丝的	妈妈	.

"也许小猫咪在另一扇门那里，"爱丽丝的妈妈说。

['ælɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ;

Alice	turned	the	knob	and	pulled	the	door	wide	open	;
爱丽丝	转向	这	旋钮	和	拉	这	门	宽的	打开	;

爱丽丝转动门把手，把门完全打开；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['snəufleiks] [keɪm] [ɪn] .

but	only	a	rush	of	cold	air	and	a	few	snowflakes	came	in	.
但	仅有的	一个	匆忙	的	寒冷的	空气	和	一个	很少	雪花	来了	在	.

但只有一阵冷空气和几片雪花飘了过来。

" [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] , ['mæmə] ?

"	Where	can	she	be	,	mamma	?
"	在哪里	能	她	是	,	妈妈	?

"妈妈，她会在哪里呢？"

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] !

Oh	,	I	know	now	!
哦	,	我	知道	现在	!

哦，我现在知道了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] ['selər] , " [sed] ['ælɪs] .

She	is	down	cellar	,	"	said	Alice	.
她	是	向下	地窖	,	"	说	爱丽丝	.

"她在地下室，"爱丽丝说。

[bʌt; bət][noʊ] ['kɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	no	kitty	was	there	.
但	不	猫咪	曾是	那里	.

但是那里并没有小猫。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃed] .

"	Maybe	she	is	in	the	wood	shed	.
"	或许	她	是	在	这	木头	棚	.

"也许她在柴房里。"

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] !

I'll	run	and	see	!
患病的	跑步	和	看	!

我去看看!

[noʊ] , ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] , ['iːðər] .

No	,	mamma	,	she	isn't	there	,	either	.
不	,	妈妈	,	她	不是	那里	,	任何一个	.

不，妈妈，她也不在那里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	don't	think	she	is	happy	,	wherever	she	is	.
我	不	思考	她	是	快乐的	,	无论	她	是	.

我觉得无论她身在何处，都不会快乐。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [saʊnd] [soʊ] .

She	doesn't	sound	so	.
她	不	声音	所以	.

听起来不像。

[dʒʌst] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪ] !

Just	hear	her	cry	!
只是	听到	她	哭	!

听听她的哭声！

" [bəuθ] ['lisnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['smʌðəd] [mi'aʊ] .

"	Both	listened	again	to	the	half	-	smothered	meow	.
"	两个都	听着	再次	到	这	一半	-	窒息	喵	.

两人再次侧耳倾听那声被压抑的喵叫。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['hæpi] , [pet] , " [sed] ['mæmə] .

"	No	,	she	doesn't	sound	very	happy	,	pet	,	"	said	mamma	.
"	不	,	她	不	声音	非常	快乐的	,	宠物	,	"	说	妈妈	.

“不，宝贝，她听起来不太高兴，”妈妈说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

"	She	is	shut	up	somewhere	and	can't	get	out	.
"	她	是	关闭	向上	某处	和	不能	得到	出去	.

她被关在某个地方，出不去了。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] .

We	must	find	her	.
我们	必须	寻找	她	.

我们必须找到她。

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['tɑːpsi] .

"	So	the	mother	and	the	little	girl	began	to	search	for	Topsy	.
"	所以	这	母亲	和	这	小的	女孩	开始	到	搜索	为了	托普西	.

于是，母亲和小女孩开始寻找托普西。

[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [ðeɪ] [went] , ['lʊkɪŋ] ['evriwer] .

Upstairs	and	downstairs	they	went	,	looking	everywhere	.
楼上	和	楼下	他们	去	,	寻找	到处	.

他们上楼下楼，到处寻找。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ɔːl][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːz] , [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

They	opened	all	the	closet	doors	,	they	looked	into	all	the	trunks	and	boxes	.
他们	打开	全部	这	壁橱	门	,	他们	看起来	进入	全部	这	树干	和	盒子	.

他们打开了所有的壁橱门，查看了所有的箱子和盒子。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz]['hæmpər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] ['grændˌmədɝz] [bɪg]

They	even	peeped	into	the	baby's	hamper	and	lifted	the	lid	of	grandmother's	big
他们	甚至	偷窥	进入	这	婴儿的	阻碍	和	抬起	这	盖	的	祖母的	大的

['wɜːrkəˌbæskɪt] ;

workbasket	;
工作篮	;

他们甚至偷窥了婴儿的脏衣篮，掀开了奶奶的大工作篮的盖子；

[bʌt; bət][noʊ] ['kɪti] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] .

but	no	kitty	did	they	find	.
但	不	猫咪	做过	他们	寻找	.

但他们没有找到小猫。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] " [mi'aʊ] ! [mi'aʊ] !

Still	they	could	hear	her	crying	"	Meow	!	meow	!
仍然	他们	可以	听到	她	哭泣	"	喵	!	喵	!

他们仍然能听到她叫着“喵！喵！”

[miˈaʊ] !
meow !
喵 !

喵!

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" all the time .
" 全部 这 时间 .

一直如此。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðeɪ] [went] .
Back to the kitchen they went .
后退 到 这 厨房 他们 去 .

他们又回到了厨房。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [sed] ['mæmə] ;
" She must be in this room , " said mamma ;
" 她 必须 是 在 这 房间 , " 说 妈妈 ;

“她一定在这个房间里，”妈妈说；

" [ðə; ði] [miˈaʊ] [saʊndz] ['laʊdər] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eniwer] [els] .
" the meowing sounds louder here than it does anywhere else .
" 这 喵喵叫 声音 更大声 这里 比 它 做 任何地方 别的 .

“这里的猫叫声比其他任何地方都大。”

" [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [went] ['ælɪs] , ['piːpɪŋ] ['evriwer] .
" Round and round the room went Alice , peeping everywhere .
" 圆形的 和 圆形的 这 房间 去 爱丽丝 , 偷窥 到处 .

爱丽丝在房间里转来转去，到处窥视。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] , [tuː] .
Her mother looked in all the places , too .
她 母亲 看起来 在 全部 这 地方 , 也 .

她母亲也把所有地方都找遍了。

[noʊ] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [noʊ] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt] , [noʊ] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] ,
No kitty in the cupboard , no kitty in the china closet , no kitty in the washtubs ,
不 猫咪 在 这 橱柜 , 不 猫咪 在 这 中国 壁橱 , 不 猫咪 在 这 洗衣盆 ,

橱柜里没有猫，餐具柜里没有猫，洗衣盆里也没有猫。

[noʊ] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɑːks] !
no kitty in the wood box !
不 猫咪 在 这 木头 盒子 !

木箱里没有小猫!

[æt; ət][læst] ['ælɪs] [stʊd] [stɪl] , [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stoʊv] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
At last Alice stood still , quite close to the big stove , wondering where she could
在 最后的 爱丽丝 站立 仍然 , 相当 关闭 到 这 大的 火炉 , 好奇 在哪里 她 可以
[lʊk] [nekst] .
look next .
看 下一个 .

最后，爱丽丝站在那里，离大炉子很近，心想接下来该往哪里看呢。

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
" Meow ! meow !
" 喵 ! 喵 !

喵！喵!

[miˈaʊ] ! "
meow ! "
喵 ! "

喵!

" [oʊ] , ['mæmə] .
" Oh , mamma .
" 哦 , 妈妈 .

“哦，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['laʊdəst] [raɪt] [hɪr] !
It sounds loudest right here !
它 声音 最响亮 正确的 这里 !

这里听起来声音最大!

" ['ælɪsəz] ['mʌðər] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" Alice's mother bent her head and listened .
" 爱丽丝的 母亲 弯曲 她 头 和 听着 .

“爱丽丝的母亲低下头倾听。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So it does , " she said .
" 所以 它 做 , " 她 说 .

“确实如此，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːrmɪŋ] ['ʌv(ə)n] .
Then she put her hand on the door of the big warming oven .
然后 她 放 她 手 在 这 门 的 这 大的 变暖 烤箱 .

然后她把手放在了大型保温烤箱的门上。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] — [aʊt] [wɔːkt] ['tɑːpsi] , ['veri] [wɔːrm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] [æt; ət][ɔːl] .
She pulled it open , and — out walked Topsy , very warm indeed , but not hurt at all .
她 拉 它 打开 , 和 — 出去 步行 托普西 , 非常 温暖的 的确 , 但 不是 伤害 在 全部 .

她拉开门，——托普西走了出来，身上很暖和，但一点也没受伤。

['ælɪs] [kɔːt] ['kɪti] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] .
Alice caught kitty up in her arms and gave her a good hug .
爱丽丝 捕捉 猫咪 向上 在 她 武器 和 给予 她 一个 好的 拥抱 .

爱丽丝一把抱起小猫，给了它一个大大的拥抱。

[ðə; ði] [pʊr] ['kæts][fɜːr][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːt] .
The poor cat's fur was quite hot .
这 贫穷的 猫的 毛皮 曾是 相当 热的 .

这只可怜的猫毛很烫。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['pʊsi] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
" It's a good thing for pussy that we found her as soon as we did ,
" 它是 一个 好的 事物 为了 猫 那 我们 成立 她 作为 很快 作为 我们 做过 ,

“幸好我们及时找到了她，这对小猫咪来说真是件好事。”

" [sed] ['mæmə] .
" said mamma .
" 说 妈妈 .

妈妈说。

['ælɪs] [geɪv] ['tɑːpsi] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
Alice gave Topsy a saucer of milk ,
爱丽丝 给予 托普西 一个 碟子 的 牛奶 ,

爱丽丝给了托普西一碟牛奶，

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [pet] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːlz] ['kreɪd(ə)l] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [nʌn]

and	soon	her	pet	was	curled	up	in	the	doll's	cradle	fast	asleep	and	none
和	很快	她	宠物	曾是	卷曲	向上	在	这	娃娃的	摇篮	快速地	睡着了	和	没有任何

[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wɔːrmɪŋ] .

the	worse	for	her	warming	.
这	更糟	为了	她	变暖	.

很快，她的宠物就蜷缩在娃娃的摇篮里睡着了，丝毫没有因为她的温暖而受到伤害。

['tɑːpsi] ['stɔːriz] .

TOPSY	STORIES	.
颠倒	故事	.

颠倒的故事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[haʊ] ['tɑːpsi] ['mʌðə] [hɜːr; hər] ['neɪbɚz] ['kɪtnz] .

HOW	TOPSY	MOTHERED	HER	NEIGHBOR'S	KITTENS	.
如何	颠倒	母亲	她	邻居	小猫	.

托普西是如何照顾邻居的小猫的。

['tɑːpsi] [hæd; həd] [noʊ] ['beɪbiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Topsy	had	no	babies	of	her	own	.
托普西	有	不	婴儿	的	她	自己的	.

托普西没有自己的孩子。

- , [hɜːr; hər] [nekst] [dɔːr] ['neɪbər] , [hæd; həd] [tuː] [sɔːft] , ['lɪt(ə)l] , - [wʌnz] .

Tarlequin	,	her	next	door	neighbor	,	had	two	soft	,	little	,	cuddley	ones	.
-	,	她	下一个	门	邻居	,	有	二	柔软的	,	小的	,	-	一个	.

她的邻居塔勒昆养了两只柔软、可爱、惹人怜爱的小家伙。

['tɑːpsi] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .

Topsy	was	lonely	.
托普西	曾是	孤独	.

托普西感到孤独。

[hɜːr; hər] [teɪl] [gruː] [bɪg] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ,

Her	tail	grew	big	and	bushy	,
她	尾巴	生长	大的	和	茂密的	,

她的尾巴变得又大又蓬松，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [ʃed] [wer] ,

and	her	eyes	grew	dark	and	bright	as	she	trotted	off	toward	the	wood	shed	where	,
和	她	眼睛	生长	黑暗的	和	明亮的	作为	她	小跑	离开	朝向	这	木头	棚	在哪里	,

她的眼睛变得又黑又亮，然后小跑着朝柴房走去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [naɪs] [smelɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] , [hɜːr; hər] ['neɪbər] [hæd; həd] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .

in	a	barrel	of	nice	smelling	shavings	,	her	neighbor	had	set	up	housekeeping	.
在	一个	桶	的	好的	闻起来	刨花	,	她	邻居	有	放	向上	家政	.

她的邻居在一个装满散发着香味的刨花的桶里布置了家务。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Tarlequin	was	not	at	home	that	morning	.
-	曾是	不是	在	家	那	早晨	.

那天早上塔尔莱昆不在家。

['tɑːpsi] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [nɑːk] ,

Topsy	**did**	**not**	**stop**	**to**	**knock**	**,**
托普西	做过	不是	停止	到	敲	,

托普西没有停下来敲门。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] - [bed] .

but	**gave**	**a**	**big**	**spring**	**and**	**landed**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**babies**	**'**	**bed**	**.**
但	给予	一个	大的	春天	和	登陆	正确的	在	这	中间	的	这	婴儿	-	床	.

但它猛地弹了一下，正好落在了婴儿床的正中央。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [luːs] [skɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]

Then	**she**	**took**	**one**	**of**	**the**	**babies**	**right**	**in**	**her**	**mouth**	**by**	**the**	**loose**	**skin**	**at**	**the**
然后	她	采取	一	的	这	婴儿	正确的	在	她	嘴	经过	这	松动的	皮肤	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek] ,

back	**of**	**its**	**neck**	**,**
后退	的	它是	脖子	,

然后她叼住其中一个婴儿后颈松弛的皮肤，直接把它含在嘴里。

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

jumped	**out**	**of**	**the**	**barrel**	**,**	**and**	**ran**	**home**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
跳了起来	出去	的	这	桶	,	和	跑	家	作为	快速地	作为	她	可以	.

她从桶里跳出来，拼命地跑回家。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ðɪ] ['stoʊlən] ['kɪt(ə)n] ['sɔːftli] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,

She	**laid**	**the**	**stolen**	**kitten**	**softly**	**down**	**on**	**her**	**own**	**bed**	**,**
她	铺设	这	被盗	小猫	轻轻	向下	在	她	自己的	床	,

她轻轻地把偷来的小猫放在自己的床上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fʌni] [rʌf] [tʌŋ] .

and	**began**	**to**	**wash**	**it**	**all**	**over**	**with**	**her**	**funny**	**rough**	**tongue**	**.**
和	开始	到	洗	它	全部	超过	和	她	有趣的	粗糙的	舌头	.

然后她用她那滑稽粗糙的舌头开始舔舐全身。

[suːn] [ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [mɪst] [ɪts] [oʊn]

Soon	**the**	**kitten**	**began**	**to**	**cry**	**,**	**for**	**it**	**was**	**hungry**	**and**	**missed**	**its**	**own**
很快	这	小猫	开始	到	哭	,	为了	它	曾是	饥饿的	和	错过	它是	自己的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

很快，小猫开始哭泣，因为它饿了，也想念自己的妈妈。

['ælɪs] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

Alice	**heard**	**the**	**strange**	**sound**	**and**	**ran**	**to**	**find**	**out**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
爱丽丝	听到	这	奇怪的	声音	和	跑	到	寻找	出去	什么	它	可以	是	.

爱丽丝听到奇怪的声音，跑过去查看究竟是什么。

[wen] ['tɑːpsi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

When	**Topsy**	**saw**	**her**	**little**	**mistress**	**,**
什么时候	托普西	锯	她	小的	情妇	,

当托普西看到她的小女主人时，

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['stoʊlən]['beɪbi][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [hɪs] ,

she	**curled**	**herself**	**up**	**all**	**around**	**the**	**stolen**	**baby**	**and**	**began**	**to**	**growl**	**and**	**hiss**	**,**
她	卷曲	她自己	向上	全部	大约	这	被盗	婴儿	和	开始	到	咆哮	和	嘶	,

她蜷缩在偷来的婴儿身边，开始低声咆哮和嘶嘶叫。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [tuː; tə] ['ælɪs] [bɪ'fɔːr] .

something	**she**	**had**	**never**	**done**	**to**	**Alice**	**before**	**.**
某物	她	有	绝不	完毕	到	爱丽丝	前	.

这是她以前从未对爱丽丝做过的事。

" [oʊ] , ['mæmə] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['tɑːpsi] [hæz; həz] [faʊnd] ! "

"	Oh	,	mamma	,	do	come	and	see	what	Topsy	has	found	!	"
"	哦	,	妈妈	,	做	来	和	看	什么	托普西	有	成立	!	"

“哦，妈妈，快来看看托普西发现了什么！”

" [wel] , [wel] ! " [sed] ['mæmə] .

"	Well	,	well	!	"	said	mamma	.
"	出色地	,	出色地	!	"	说	妈妈	.

“哎呀，哎呀！”妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] - ['beɪbiːz] .

"	It	is	one	of	Tarlequin's	babies	.
"	它	是	一	的	-	婴儿	.

这是塔勒昆的孩子之一。

[wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	she	get	it	?	"
在哪里	做过	她	得到	它	?	"

她是从哪里弄来的?

" [waɪ] [ɑːr; ər] ['tɑːpsiz] [aɪz] [soʊ] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [graʊl] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['mæmə] ?

"	Why	are	Topsy's	eyes	so	shiny	,	and	why	does	she	growl	at	me	,	mamma	?
"	为什么	是	颠倒的	眼睛	所以	闪亮的	,	和	为什么	做	她	咆哮	在	我	,	妈妈	?

“妈妈，为什么托普西的眼睛这么亮，为什么她还冲我低吼？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['ælɪs] .

I	am	afraid	to	touch	her	,	"	said	Alice	.
我	是	害怕的	到	触碰	她	,	"	说	爱丽丝	.

“我不敢碰她，”爱丽丝说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ;

"	She	thinks	that	you	are	going	to	take	the	kitten	away	,	little	daughter	;
"	她	思考	那	你	是	去	到	拿	这	小猫	离开	,	小的	女儿	;

“她以为你要把小猫带走，小女儿；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	will	never	do	to	let	her	keep	it	.
但	它	将要	绝不	做	到	让	她	保持	它	.

但绝不能让她保留它。

- [wɪl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Tarlequin	will	miss	it	and	,	besides	,	we	have	no	way	of	feeding	it	.
-	将要	错过	它	和	,	除了	,	我们	有	不	方式	的	喂养	它	.

塔勒昆会想念它的，而且，我们也没有办法喂养它。

" ['ælɪsəz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['tɑːpsi] .

"	Alice's	mother	began	to	talk	softly	to	Topsy	.
"	爱丽丝的	母亲	开始	到	讲话	轻轻	到	托普西	.

“爱丽丝的母亲开始轻声和托普西说话。”

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['kæts] [feɪs] .

After	a	while	she	put	her	hand	down	and	gently	stroked	the	cat's	face	.
后	一个	尽管	她	放	她	手	向下	和	轻轻地	抚摸	这	猫的	脸	.

过了一会儿，她放下手，轻轻抚摸着猫的脸。

['veri] [suːn] ['tɑːpsi] [ə'laʊd] ['mæmə] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Very	soon	Topsy	allowed	mamma	to	take	both	herself	and	the	little	kitten	up	in	her	arms	.
非常	很快	托普西	允许	妈妈	到	拿	两个都	她自己	和	这	小的	小猫	向上	在	她	武器	.

很快，托普西就允许妈妈把她和小猫咪一起抱在怀里了。

[ðen] ['mæmə] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - ['bærəl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbɝz] [wʊd] [ʃed] .

Then	mamma	carried	them	back	to	Tarlequin's	barrel	in	the	neighbor's	wood	shed	.
然后	妈妈	携带	他们	后退	到	-	桶	在	这	邻居	木头	棚	.

然后妈妈把它们带回了邻居柴房里的塔勒昆的桶里。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] .

Tarlequin	was	at	home	this	time	.
-	曾是	在	家	这	时间	.

这次塔尔昆在家。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['beɪbi] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [miˈaʊ] !

She	seemed	very	glad	to	see	her	lost	baby	back	again	and	called	,	"	Meow	!
她	似乎	非常	高兴的	到	看	她	丢失的	婴儿	后退	再次	和	称为	,	"	喵	!

[miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !

meow	!	meow	!
喵	!	喵	!

她似乎很高兴再次见到她走失的宝宝，叫道：“喵！喵！喵！”

" ['mæmə] [stroʊkt] - , ['seɪɪŋ] , " [naɪs] ['kɪti] !

"	Mamma	stroked	Tarlequin	,	saying	,	"	Nice	kitty	!
"	妈妈	抚摸	-	,	说	,	"	好的	猫咪	!

妈妈抚摸着塔勒昆，说：“好漂亮的小猫咪！”

[naɪs] ['kɪti] !

nice	kitty	!
好的	猫咪	!

好漂亮的小猫咪！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['tɑːpsi] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] .

"	Then	she	put	Topsy	right	down	in	the	nest	beside	Tarlequin	and	stroked	her	.
"	然后	她	放	托普西	正确的	向下	在	这	巢	旁	-	和	抚摸	她	.

然后她把托普西放在塔勒昆旁边的巢穴里，抚摸着她。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [kæts][wɜːr; wər] ['pɜːrɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Soon	the	two	cats	were	purring	softly	and	licking	each	other	and	the	two
很快	这	二	猫	是	呼噜声	轻轻	和	舔舐	每个	其他	和	这	二

['kɪtnz] [baɪ][tɜːrnz] .

kittens	by	turns	.
小猫	经过	转弯	.

很快，两只猫开始轻轻地发出呼噜声，轮流舔舐彼此和两只小猫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] ['tɑːpsi][wʌz; wəz]['evər] ['loʊnli] ,

That	was	the	last	time	that	Topsy	was	ever	lonely	,
那	曾是	这	最后的	时间	那	托普西	曾是	曾经	孤独	,

那是托普西最后一次感到孤独。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] - ['bærəl] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [helpt] [brɪŋ] [ʌp] - ['beɪbiːz] ;

for	she	lived	in	Tarlequin's	barrel	after	that	,	and	helped	bring	up	Tarlequin's	babies	;
为了	她	居住地	在	-	桶	后	那	,	和	帮助	带来	向上	-	婴儿	;

因为从那以后，她就住在塔勒昆的木桶里，帮助抚养塔勒昆的孩子们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [dɪd] , [tuː] .

and	she	took	just	as	good	care	of	them	as	their	own	mother	did	,	too	.
和	她	采取	只是	作为	好的	关心	的	他们	作为	他们的	自己的	母亲	做过	,	也	.

她对他们的照顾也和他们的亲生母亲一样好。

[ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl]

She	cuddled	close	to	them	when	they	were	asleep	so	that	they	would	not	feel
她	依偎	关闭	到	他们	什么时候	他们	是	睡着了	所以	那	他们	会	不是	感觉

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她趁他们睡着时依偎在他们身边，以免他们感到寒冷。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [likt] [ðer; ðər] [koʊts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

Every	day	she	licked	their	coats	until	they	were	smooth	and	shiny	.
每一个	天	她	舔过	他们的	外套	直到	他们	是	光滑的	和	闪亮的	.

她每天都舔舐它们的毛发，直到它们光滑闪亮。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ['tɑːpsi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [plʌmp] [maɪs] [ðeɪ]

When	the	kittens	were	big	enough	,	Topsy	brought	them	all	the	plump	mice	they
什么时候	这	小猫	是	大的	足够的	,	托普西	带来	他们	全部	这	丰满	小鼠	他们

[kʊd; kəd] [iːt] ,

could	eat	,
可以	吃	,

等小猫们长大些，托普西就给它们带去吃很多肥老鼠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

and	she	let	them	tumble	and	scramble	all	over	her	,
和	她	让	他们	翻滚	和	争夺	全部	超过	她	,

她任由它们在她身上翻滚、乱窜，

[nɪp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [teɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [laɪkt] .

nip	at	her	ears	and	play	with	her	tail	as	much	as	ever	they	liked	.
掐	在	她	耳朵	和	玩	和	她	尾巴	作为	很多	作为	曾经	他们	喜欢	.

它们像往常一样，轻咬她的耳朵，玩弄她的尾巴。

" ['iznt] - ['riːəl] [gʊd] , ['mæmə] , " [sed] ['ælɪs] [wʌn] [deɪ] ,

"	Isn't	Tarlequin	real	good	,	mamma	,	"	said	Alice	one	day	,
"	不是	-	真实的	好的	,	妈妈	,	"	说	爱丽丝	一	天	,

“塔勒昆真是太棒了，妈妈，”有一天，爱丽丝说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [pet] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] ,

as	she	saw	her	pet	frolicking	with	the	two	kittens	,
作为	她	锯	她	宠物	嬉戏	和	这	二	小猫	,

当她看到自己的宠物和两只小猫嬉戏玩耍时，

" [tuː; tə] [let] [pʊr] ['tɑːpsi] [help] [brɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] ? "

"	to	let	poor	Topsy	help	bring	up	her	babies	?	"
"	到	让	贫穷的	托普西	帮助	带来	向上	她	婴儿	?	"

“让可怜的托普西帮忙抚养她的孩子？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mæmə] ;

"	Yes	,	indeed	,	"	said	mamma	;
"	是的	,	的确	,	"	说	妈妈	;

“是的，的确如此，”妈妈说；

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [kɪts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [tuː]

"	and	I	wonder	if	there	was	ever	a	family	of	kits	before	that	had	two
"	和	我	想知道	如果	那里	曾是	曾经	一个	家庭	的	套件	前	那	有	二

['mʌðərz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

mothers	at	the	same	time	!
母亲们	在	这	相同的	时间	!

“我想知道以前是否曾有过同时拥有两个母亲的小猫家庭！”

" ['tɑːpsi] ['stɔːriz] .

"	TOPSY	STORIES	.
"	颠倒	故事	.

“颠倒的故事。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['tɑːpsiz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
TOPSY'S HIDING PLACE .
颠倒的 隐藏 地方 .

托普西的藏身之处。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [went] , ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .
All around the kitchen they went , playing hide and seek .
全部 大约 这 厨房 他们 去 , 玩耍 隐藏 和 寻找 .

他们在厨房里到处玩捉迷藏。

['tɑːpsi] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] , ['ælɪs] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ; ['tɑːpsi] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] [bɑːks]
Topsy hid under the stove , Alice hid in the cupboard ; Topsy hid behind the wood box
托普西 隐藏 在下面 这 火炉 , 爱丽丝 隐藏 在 这 橱柜 ; 托普西 隐藏 在后面 这 木头 盒子
,
,
,

托普西躲在炉子底下，爱丽丝躲在橱柜里；托普西躲在木箱后面。

['ælɪs] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ; ['tɑːpsi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [hɑːd] ,
Alice hid under the table ; Topsy hid in the corner back of the coal hod ,
爱丽丝 隐藏 在下面 这 桌子 ; 托普西 隐藏 在 这 角落 后退 的 这 煤炭 霍德 ,

爱丽丝躲在桌子底下；托普西躲在煤斗后面的角落里。

['ælɪs] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [bɪg] ['eɪprən] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;
Alice hid in the folds of mamma's big apron hanging behind the kitchen door ;
爱丽丝 隐藏 在 这 折叠 的 妈妈的 大的 围裙 绞刑 在后面 这 厨房 门 ;

爱丽丝躲在妈妈挂在厨房门后的大围裙的褶皱里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪk] ['æftər]
but they never failed to find each other and always had a great frolic after
但 他们 绝不 失败的 到 寻找 每个 其他 和 总是 有 一个 伟大的 嬉戏 后
[iːtʃ] [wʌnz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
each one's hiding place was discovered .
每个 一个人的 隐藏 地方 曾是 发现 .

但他们总能找到彼此，每次藏身之处被发现后，都会尽情玩耍。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['tɑːpsi] [went] [fæst] [ə'sliːp] ,
At last the play was over and Topsy went fast asleep ,
在 最后的 这 玩 曾是 超过 和 托普西 去 快速地 睡着了 ,

演出终于结束了，托普西很快就睡着了。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːlz] ['kreɪd(ə)l] .
lying on her back in the doll's cradle .
说谎 在 她 后退 在 这 娃娃的 摇篮 .

她仰面躺在娃娃的摇篮里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔːz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
She looked very funny , with her paws sticking straight up in the air .
她 看起来 非常 有趣的 , 和 她 爪子 粘性 直的 向上 在 这 空气 .

她看起来很滑稽，爪子直直地伸向空中。

[suːn] ['ælɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['dɑːli] [tuː; tə] [bed] ; [soʊ] ['tɑːpsi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [naɪs] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
Soon Alice wanted to put dolly to bed ; so Topsy found another nice resting place ,
很快 爱丽丝 通缉 到 放 多莉 到 床 ; 所以 托普西 成立 其他 好的 休息 地方 ,

不久，爱丽丝想把娃娃哄睡觉；于是托普西又找了个舒服的休息处。

[stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['mɑːməz] ['wɜːrkəˌbæskɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn]
stretched out in mamma's workbasket , with her front paws lying on the pincushion
拉伸 出去 在 妈妈的 工作篮 , 和 她 正面 爪子 说谎 在 这 针垫
;
;
;

她伸展着身子躺在妈妈的工作篮里，前爪搭在针垫上；

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə] [keɪm] [fɔːr; fər] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [θred] ['kɪti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv]

but	when	mamma	came	for	thimble	and	thread	kitty	was	forced	to	move
但	什么时候	妈妈	来了	为了	顶针	和	线	猫咪	曾是	强制	到	移动

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是当妈妈来拿顶针和线的时候，小猫咪被迫再次搬家。

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !

"	Meow	!	meow	!
"	喵	!	喵	!

喵！喵！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] [wei] ,

"	I	will	get	out	of	every	one's	way	,
"	我	将要	得到	出去	的	每一个	一个人的	方式	,

我会避开所有人。

[ænd; ənd] [goʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] !

and	go	where	I	can	sleep	as	long	as	I	please	without	being	disturbed	!
和	去	在哪里	我	能	睡觉	作为	长的	作为	我	请	没有	存在	不安	!

然后去一个我可以想睡多久就睡多久，而且不会被打扰的地方！

" [soʊ] ['tɑːpsi] [spræŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['foʊldɪd] [skriːn] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ,

"	So	Topsy	sprang	upon	the	table	,	then	upon	a	tall	folded	screen	near	by	,	and	,
"	所以	托普西	弹簧	之上	这	桌子	,	然后	之上	一个	高的	折叠	屏幕	靠近	经过	,	和	,

于是，托普西跳上了桌子，然后又跳上了附近一个高高的折叠屏风，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒʌmp] , ['lændɪd] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [ˌtɪpˈtɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] .

with	a	big	jump	,	landed	at	last	on	the	very	tiptop	of	the	china	closet	.
和	一个	大的	跳	,	登陆	在	最后的	在	这	非常	顶尖	的	这	中国	壁橱	.

他纵身一跃，终于落在了瓷器柜的最顶端。

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] .

No	one	saw	her	.
不	一	锯	她	.

没有人看见她。

[ʃiː; ʃi] [krept] [fɑːr] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] ,

She	crept	far	back	against	the	wall	and	was	soon	fast	asleep	,
她	悄悄地爬	远的	后退	反对	这	墙	和	曾是	很快	快速地	睡着了	,

她悄悄地爬到墙边，很快就睡着了。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['kɔːrnər] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

lying	in	a	nice	warm	corner	,	just	under	the	ceiling	.
说谎	在	一个	好的	温暖的	角落	,	只是	在下面	这	天花板	.

躺在温暖舒适的角落里，就在天花板下面。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['ælɪs] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt]

After	a	time	Alice	grew	tired	of	playing	with	her	doll	and	looked	about
后	一个	时间	爱丽丝	生长	疲劳的	的	玩耍	和	她	玩具娃娃	和	看起来	关于

[fɔːr; fər] ['kɪti] ,

for	kitty	,
为了	猫咪	,

过了一段时间，爱丽丝玩腻了娃娃，便四处寻找小猫咪。

[bʌt; bət] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	kitty	was	nowhere	to	be	seen	.
但	猫咪	曾是	无处	到	是	已见	.

但是小猫咪却不见踪影。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['kɪti] ! ['kɪti] !

The	little	girl	went	to	the	door	and	called	,	"	Kitty	!	kitty	!
这	小的	女孩	去	到	这	门	和	称为	,	"	猫咪	!	猫咪	!

小女孩走到门口，喊道："小猫咪！小猫咪！"

['kɪti] !

kitty	!
猫咪	!

猫咪！

" [bʌt; bət][noʊ] ['kɪti] [keɪm] .

"	but	no	kitty	came	.
"	但	不	猫咪	来了	.

但是小猫并没有来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , [bʌt; bət][noʊ] [ʃrɪl] [mi'aʊ] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

She	called	again	,	but	no	shrill	meow	answered	her	.
她	称为	再次	,	但	不	尖锐	喵	回答	她	.

她又叫了一声，但没有听到尖锐的猫叫声回应她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] ['tɑːpsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .

She	called	again	and	again	,	but	still	no	Topsy	was	to	be	heard	or	seen	.
她	称为	再次	和	再次	,	但	仍然	不	托普西	曾是	到	是	听到	或者	已见	.

她一遍又一遍地打电话，但仍然听不到也看不到托普西。

" [oʊ] , ['mæmə] , [wer] [kæn; kən] ['kɪti] [biː; bi] ? " [sed] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Oh	,	mamma	,	where	can	kitty	be	?	"	said	Alice	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	哦	,	妈妈	,	在哪里	能	猫咪	是	?	"	说	爱丽丝	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

"哦，妈妈，小猫咪去哪儿了？"爱丽丝说着，眼里噙满了泪水。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] .

"	I	am	afraid	she	is	lost	.
"	我	是	害怕的	她	是	丢失的	.

恐怕她迷路了。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "

I	haven't	seen	her	for	ever	so	long	.	"
我	还没有	已见	她	为了	曾经	所以	长的	.	"

我已经很久很久没见到她了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ?

"	Have	you	looked	in	all	the	hiding	places	?
"	有	你	看起来	在	全部	这	隐藏	地方	?

"你把所有藏身之处都找遍了吗？"

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fæst] [ə'sliːp] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['dʌznt] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl] , " [sed]

Perhaps	she	has	gone	fast	asleep	somewhere	and	doesn't	hear	you	call	,	"	said
也许	她	有	已消失	快速地	睡着了	某处	和	不	听到	你	称呼	,	"	说

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

"也许她已经睡着了，没听到你叫她，"妈妈说。

[soʊ] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pet] ,

So	Alice	began	to	search	for	her	pet	,
所以	爱丽丝	开始	到	搜索	为了	她	宠物	,

于是爱丽丝开始寻找她的宠物。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evriwer] [noʊ] ['kɪti] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .

but	though	she	looked	everywhere	no	kitty	did	she	find	.
但	尽管	她	看起来	到处	不	猫咪	做过	她	寻找	.

但她到处找过了，却始终没找到小猫。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [noʊ]['tɑːpsi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

She	called	and	called	again	,	but	all	in	vain	;	no	Topsy	answered	her	.
她	称为	和	称为	再次	,	但	全部	在	徒劳	;	不	托普西	回答	她	.

她一遍又一遍地打电话，但都无济于事；托普西没有接电话。

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [sed] ['mæmə] ,

"	Never	mind	,	little	daughter	,	"	said	mamma	,
"	绝不	头脑	,	小的	女儿	,	"	说	妈妈	,

“没关系，小女儿，”妈妈说。

" ['kɪti] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɪð; wɪθ]

"	kitty	has	probably	gone	off	hunting	and	will	surprise	you	by	and	by	with
"	猫咪	有	大概	已消失	离开	打猎	和	将要	惊喜	你	经过	和	经过	和

[ə; eɪ][bɪg][fæt] [maʊs] .

a	big	fat	mouse	.
一个	大的	胖的	老鼠	.

“小猫咪可能已经出去捕猎了，过段时间它会给你一个惊喜，带你回来一只肥大的老鼠。”

" [soʊ] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ;

"	So	Alice	was	comforted	;
"	所以	爱丽丝	曾是	安慰	;

于是爱丽丝感到安慰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːri] [bɔːl] ['snʌgəld] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd]

and	though	she	felt	very	lonely	with	no	furry	ball	snuggled	in	her	lap	and
和	尽管	她	毛毡	非常	孤独	和	不	毛茸茸的	球	依偎着	在	她	膝	和

[noʊ] [braɪt] - [aɪd] ['pleɪmeɪt] ['skæmpərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

no	bright	-	eyed	playmate	scampering	at	her	heels	,
不	明亮的	-	眼睛	玩伴	四处奔跑	在	她	高跟鞋	,

虽然她感到非常孤独，膝上没有毛茸茸的球依偎着她，也没有眼神明亮的玩伴在她身后奔跑，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɑːli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː]

she	tried	to	be	happy	playing	with	her	dolly	and	looking	at	her	new
她	尝试	到	是	快乐的	玩耍	和	她	多莉	和	寻找	在	她	新的

['pɪktʃər] [bʊk] .

picture	book	.
图片	书	.

她努力让自己开心起来，和她的娃娃玩耍，看着她的新图画书。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] .

At	last	the	long	day	was	over	and	night	came	.
在	最后的	这	长的	天	曾是	超过	和	夜晚	来了	.

漫长的一天终于结束了，夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] ['tɑːpsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [brɪŋ] ['pɑːpə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

It	brought	no	Topsy	,	but	it	did	bring	papa	from	his	work	.
它	带来	不	托普西	,	但	它	做过	带来	爸爸	从	他的	工作	.

虽然没能带回托普西，但却把爸爸从工作岗位上接了回来。

[wen] ['ælɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]

When	Alice	saw	him	coming	,	she	ran	out	to	meet	him	and	,	throwing	herself
什么时候	爱丽丝	锯	他	未来	,	她	跑	出去	到	见面	他	和	,	投掷	她自己

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

into	his	arms	,
进入	他的	武器	,

爱丽丝看到他走过来，便跑出去迎接他，并扑进了他的怀里。

[pɔːd] [aʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] : " [oʊ] , ['pɑːpə] , ['tɑːpsi] [ɪz] [lɔːst] !

poured	out	all	her	trouble	:	"	Oh	,	papa	,	Topsy	is	lost	!
倾倒	出去	全部	她	麻烦	:	"	哦	,	爸爸	,	托普西	是	丢失的	!

她倾诉了所有的烦恼："哦，爸爸，托普西走丢了！"

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['eniwer] !

We	can't	find	her	anywhere	!
我们	不能	寻找	她	任何地方	!

我们到处都找不到她！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !

She	has	been	gone	all	day	long	!
她	有	到过	已消失	全部	天	长的	!

她一整天都不在！

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] !

I	have	looked	and	looked	,	and	called	and	called	,	but	she	doesn't	come	!
我	有	看起来	和	看起来	,	和	称为	和	称为	,	但	她	不	来	!

我找了又找，打了又打，但她就是不来！

" ['pɑːpə] ['kʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æz; əz] ['pɑːpɑːs] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] .

"	Papa	comforted	his	little	daughter	as	papas	know	how	to	do	.
"	爸爸	安慰	他的	小的	女儿	作为	爸爸	知道	如何	到	做	.

爸爸像所有爸爸一样安慰他的小女儿。

" [tʃɪr] [ʌp] !

"	Cheer	up	!
"	欢呼	向上	!

"开心点！

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['æftər] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [sed] .

We	will	find	her	after	supper	,	"	he	said	.
我们	将要	寻找	她	后	晚餐	,	"	他	说	.

"晚饭后我们会找到她，"他说。

[wen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

When	the	pleasant	evening	meal	was	over	and	all	the	family	sat	around	the
什么时候	这	令人愉快的	晚上	一顿饭	曾是	超过	和	全部	这	家庭	卫星	大约	这

['koʊzi] ['faɪər] ,

cozy	fire	,
舒适	火	,

愉快的晚餐结束后，全家人围坐在温暖的炉火旁，

['pɑːpə] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['tɑːpsi] [kʌm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

papa	said	:	"	I	think	I	know	how	to	make	Topsy	come	,	if	she	is	in	the	house	.	"
爸爸	说	:	"	我	思考	我	知道	如何	到	制作	托普西	来	,	如果	她	是	在	这	房子	.	"

爸爸说："如果托普西在家，我想我知道怎么让她过来。"

" [oʊ] , [haʊ] ? " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	how	?	"	cried	Alice	.
"	哦	,	如何	?	"	哭	爱丽丝	.

"哦，怎么会这样？"爱丽丝惊呼道。

['pɑːpə] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][laʊd] ,

Papa	said	nothing	but	he	puckered	up	his	lips	and	began	to	whistle	in	loud	,
爸爸	说	没有什么	但	他	皱巴巴的	向上	他的	嘴唇	和	开始	到	哨	在	大声	,

[ʃrɪl] [toʊnz] .

shrill	tones	.
尖锐	音调	.

爸爸什么也没说，只是撅起嘴唇，开始吹起响亮而尖锐的口哨。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt] .

At	the	first	note	something	stirred	on	top	of	the	china	closet	.
在	这	第一的	笔记	某物	搅拌	在	顶部	的	这	中国	壁橱	.

第一声铃响时，瓷器柜顶上有什么东西动了一下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [prəu'test, 'prəu-] [mi'aʊ] .

Then	there	was	a	short	,	protesting	meow	.
然后	那里	曾是	一个	短的	,	抗议	喵	.

然后传来一声短促的抗议猫叫。

['pɑːpə] [kept] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] .

Papa	kept	on	whistling	.
爸爸	保留	在	吹口哨	.

爸爸不停地吹着口哨。

['kɪti] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] .

Kitty	stood	up	and	began	to	stretch	.
猫咪	站立	向上	和	开始	到	拉紧	.

凯蒂站起身来，开始伸懒腰。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃrɪl] ['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] , ['tɑːpsi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd]

As	the	shrill	music	continued	,	Topsy	walked	to	the	edge	of	the	cupboard
作为	这	尖锐	音乐	持续	,	托普西	步行	到	这	边缘	的	这	橱柜

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

and	looked	down	.
和	看起来	向下	.

刺耳的音乐持续响起，托普西走到橱柜边缘，低头往下看。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Oh	,	there	she	is	!
"	哦	,	那里	她	是	!

“哦，她在那儿！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

there	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里！

" [kraɪd] ['ælɪs] .

"	cried	Alice	.
"	哭	爱丽丝	.

“爱丽丝喊道。”

" [oʊ] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['kɪti] !

"	Oh	,	my	own	dear	kitty	!
"	哦	,	我的	自己的	亲爱的	猫咪	!

“哦，我亲爱的小猫咪！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] !

But	what	a	funny	place	to	hide	in	!
但	什么	一个	有趣的	地方	到	隐藏	在	!

但这个藏身之处真是太奇怪了！

" ['laʊdər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [gruː] ['pɑːˌpɑːz] ['wɪslɪŋ] .
" **Louder** **and** **shriller** **grew** **papa's** **whistling** **.**
" 更大声 和 更尖锐 生长 爸爸的 吹口哨 .

爸爸的口哨声越来越响亮、越来越尖锐。

['kɪti] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Kitty **jumped** **upon** **the** **screen** **and** **then** **leaped** **to** **the** **table** **.**
猫咪 跳了起来 之上 这 屏幕 和 然后 跳跃 到 这 桌子 .

小猫跳到屏幕上，然后又跳到桌子上。

[stɪl] ['pɑːpə] ['hwɪsld] [ɑːn] .
Still **papa** **whistled** **on** **.**
仍然 爸爸 吹口哨 在 .

爸爸还在吹口哨。

['tɑːpsi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]['pɑːˌpɑːz][læp] ,
Topsy **sprang** **to** **the** **floor** **and** **,** **jumping** **into** **papa's** **lap** **,**
托普西 弹簧 到 这 地面 和 , 跳 进入 爸爸的 膝 ,

托普西跳到地板上，然后跳到爸爸的腿上，

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
began **to** **rub** **her** **face** **against** **his** **breast** **.**
开始 到 擦 她 脸 反对 他的 胸部 .

她开始用脸蹭他的胸膛。

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
" **Meow** **!** **meow** **!**
" 喵 ! 喵 !

喵！喵！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[stɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt][ə'tɑːp] .
Still **the** **shrill** **noise** **did** **not** **atop** **.**
仍然 这 尖锐 噪音 做过 不是 顶部 .

刺耳的噪音依然没有停止。

['pʊsi] [pʊt] [hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːz] [haɪ] [ʌp] [ɑːn]['pɑːˌpɑːz] [tʃest] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst]
Pussy **put** **her** **front** **paws** **high** **up** **on** **papa's** **chest** **and** **rubbed** **her** **face** **against**
猫 放 她 正面 爪子 高的 向上 在 爸爸的 胸部 和 摩擦 她 脸 反对
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his **chin** **,**
他的 下巴 ,

小猫咪把前爪高高地搭在爸爸的胸口，用脸蹭着爸爸的下巴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , " [miˈaʊ] !
at **the** **same** **time** **nipping** **it** **gently** **with** **her** **teeth** **and** **calling** **,** **"** **Meow** **!**
在 这 相同的 时间 轻咬 它 轻轻地 和 她 牙齿 和 呼叫 , " 喵 !
[miˈaʊ] ! " [wɪtʃ] [ment] ,
meow **!** **"** **which** **meant** **,**
喵 ! " 哪个 意思是 ,

与此同时，她用牙齿轻轻地咬着它，叫着：“喵！喵！”意思是，

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

[stɑːp] !
stop !
停止 !

停止!

[pliːz] , ['mæstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
Please , master , I am here .
请 , 掌握 , 我 是 这里 .

主人，请您见谅，我在这里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[oʊ] , [duː][stɑːp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] !
Oh , do stop that dreadful noise !
哦 , 做 停止 那 可怕 噪音 !

哦，快停止那可怕的噪音吧!

" [soʊ]['pɑːpə] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['tɑːpsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['frɑːlɪk] [bɪ'fɔːr]
" So papa stopped whistling and Alice and Topsy had a fine frolic before
" 所以 爸爸 停止 吹口哨 和 爱丽丝 和 托普西 有 一个 美好的 嬉戏 前
['bedtaɪm] .
bedtime .
就寝时间 .

于是爸爸停止了吹口哨，爱丽丝和托普西在睡前玩得很开心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] ['tɑːpsi] [wʌz; wəz] ['evər] [lɔːst] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs]
This was the first and only time that Topsy was ever lost ; but to this
这 曾是 这 第一的 和 仅有的 时间 那 托普西 曾是 曾经 丢失的 ; 但 到 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这是托普西唯一一次走失；但直到今天，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stiːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] ,
she will sometimes steal away and sleep for hours on her lofty perch ,
她 将要 有时 偷 离开 和 睡觉 为了 小时 在 她 高远 栖息 ,

她有时会偷偷溜走，在高高的栖木上睡上几个小时。

['hiːdləs] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [ɔːr] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [dɪs'lɔdʒd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]['pɑːˌpɑːz] [ʃrɪl]
heedless of coaxing or scolding , and only dislodged at night by papa's shrill
鲁莽 的 哄骗 或者 责骂 , 和 仅有的 脱落 在 夜晚 经过 爸爸的 尖锐
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

不管哄劝还是责骂，它都不理会，只有爸爸晚上吹响尖锐的哨子才能把它赶走。

['tɑːpsi] ['stɔːriz] .
TOPSY STORIES .
颠倒 故事 .

颠倒的故事。

[viː] . ['tɑːpsiz] ['beɪbiːz] .
V . TOPSY'S BABIES .
V . 颠倒的 婴儿 .

V. 托普西的宝贝们。

" [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [sʌm; səm] [trɪks] , " [sed] ['ælɪs] [wʌn] [deɪ] .
" I must teach the kittens some tricks , " said Alice one day .
" 我 必须 教 这 小猫 一些 技巧 , " 说 爱丽丝 一 天 .

“我得教小猫们一些小把戏，”爱丽丝有一天说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [plʌmp] .

"	They	are	getting	so	big	and	plump	.
"	他们	是	获得	所以	大的	和	丰满	.

它们长得好大好胖啊。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , ['mæmə] ? "

Don't	you	think	they	are	old	enough	to	learn	to	do	things	,	mamma	?	"
不	你	思考	他们	是	老的	足够的	到	学习	到	做	事物	,	妈妈	?	"

妈妈，您不觉得他们年纪够大，可以学做事情了吗?

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mæmə] .

"	Well	,	little	daughter	,	suppose	you	try	teaching	them	,	"	said	mamma	.
"	出色地	,	小的	女儿	,	认为	你	尝试	教学	他们	,	"	说	妈妈	.

“好吧，小女儿，不如你试着教教他们吧。”妈妈说。

[soʊ] ['ælɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] : " ['kɪtnz] ! ['kɪtnz] ! ['kɪtnz] !

So	Alice	went	to	the	door	and	called	:	"	Kittens	!	kittens	!	kittens	!
所以	爱丽丝	去	到	这	门	和	称为	:	"	小猫	!	小猫	!	小猫	!

于是爱丽丝走到门口，喊道：“小猫咪！小猫咪！小猫咪！”

[kʌm] , [tɪp] !

Come	,	Tip	!
来	,	提示	!

来吧，小费！

[kʌm] , [trɑːt] !

Come	,	Trot	!
来	,	小跑	!

来吧，小跑！

[kʌm] , ['kɪtnz] !

Come	,	kittens	!
来	,	小猫	!

来吧，小猫咪们！

" [naʊ] [ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] [wɜːr; wər]

"	Now	their	real	names	were
"	现在	他们的	真实的	姓名	是

现在他们的真名是

- [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ['ælɪs] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tɪp] [ænd; ənd][trɑːt][fɔːr; fər]

Tipkins	and	Trotkins	,	but	Alice	always	called	them	Tip	and	Trot	for
-	和	-	,	但	爱丽丝	总是	称为	他们	提示	和	小跑	为了

Tipkins 和 Trotkins，但爱丽丝总是叫他们 Tip 和 Trot。

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

短的。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [hɜːrd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [kɔːl] ,

When	the	kittens	heard	their	little	mistress	call	,
什么时候	这	小猫	听到	他们的	小的	情妇	称呼	,

当小猫们听到它们的小女主人呼唤时，

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][fæt]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [legz]

they	came	running	as	fast	as	their	fat	little	bodies	and	their	short	little	legs
他们	来了	跑步	作为	快速地	作为	他们的	胖的	小的	身体	和	他们的	短的	小的	腿

[wʊd] [let][ðem; ðəm] [kʌm] ;

would	let	them	come	;
会	让	他们	来	;

它们飞奔而来，用它们肥胖的小身子和短小的腿拼尽全力地跑着；

[fɔːr; fər] " ['kɪtnz] , ['kɪtnz] , ['kɪtnz] !
for **"** **Kittens** **,** **kittens** **,** **kittens** **!**
为了 " 小猫 , 小猫 , 小猫 !

对于"小猫，小猫，小猫！

" ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ment] : " [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [naɪs] [wɔːrm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" **almost** **always** **meant** **:** **"** **Here** **is** **some** **nice** **warm** **milk** **to** **drink** **.**
" 几乎 总是 意思是 : " 这里 是 一些 好的 温暖的 牛奶 到 喝 .

"几乎总是意味着："这里有一些热牛奶喝。

" ['ælɪs] ['gæðərd] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
" **Alice** **gathered** **the** **funny** **little** **things** **up** **in** **her** **arms** **.**
" 爱丽丝 聚集 这 有趣的 小的 事物 向上 在 她 武器 .

爱丽丝把这些可爱的小东西都抱在怀里。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
They **looked** **just** **exactly** **alike** **,** **for** **Tipkins** **had** **a** **black** **spot** **on** **the** **end** **of**
他们 看起来 只是 确切地 同样 , 为了 - 有 一个 黑色的 点 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [teɪl] ,
his **tail** **,**
他的 尾巴 ,

它们看起来一模一样，因为蒂普金斯的尾巴末端有一个黑点。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [tuː] ; - - [aɪz]
and **Trotkins** **had** **a** **black** **spot** **on** **the** **end** **of** **his** **tail** **,** **too** **;** **Tipkins** **'** **eyes**
和 - 有 一个 黑色的 点 在 这 结尾 的 他的 尾巴 , 也 ; - - 眼睛
[wɜːr; wər] [bluː] ,
were **blue** **,**
是 蓝色的 ,

特罗特金斯的尾巴末端也有一个黑点；蒂普金斯的眼睛是蓝色的。

[soʊ] [wɜːr; wər] - - ; - - [noʊz] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] - - [noʊz] [wʌz; wəz] [blæk] ,
so **were** **Trotkins** **'** **;** **Tipkins** **'** **nose** **was** **black** **,** **and** **Trotkins** **'** **nose** **was** **black** **,**
所以 是 - - ; - - 鼻子 曾是 黑色的 , 和 - - 鼻子 曾是 黑色的 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

特罗特金斯的鼻子也是黑色的；蒂普金斯的鼻子是黑色的，特罗特金斯的鼻子也是黑色的。

['ælɪs] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['tɑːpsi] , ['evər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .
Alice **often** **wondered** **how** **their** **mother** **,** **Topsy** **,** **ever** **told** **them** **apart** **.**
爱丽丝 经常 想知道 如何 他们的 母亲 , 托普西 , 曾经 讲述 他们 除 .

爱丽丝常常纳闷，她们的母亲托普西是怎么把她们俩区分开来的。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" **Now** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **,**
" 现在 , " 说 这 小的 女孩 ,

"现在，"小女孩说，

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [bɪg] ['pʊsiːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɜːrk]
" **you** **have** **grown** **to** **be** **such** **big** **pussies** **that** **it** **is** **time** **you** **learned** **to** **work**
" 你 有 生长 到 是 这样的 大的 小猫咪 那 它 是 时间 你 学习 到 工作
.
:
.

"你们都变得如此懦弱，是时候学会工作了。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
You **must** **earn** **your** **dinner** **.**
你 必须 赚 你的 晚餐 .

你必须靠自己的努力才能获得晚餐。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! " [sed] - .
" Meow ! meow ! " said Tipkins .
" 喵 ! 喵 ! " 说 - .

“喵！喵！”蒂普金斯说道。

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! " [sed] - .
" Meow ! meow ! " said Trotkins .
" 喵 ! 喵 ! " 说 - .

“喵！喵！”特罗特金斯说道。

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! " [sed] - [ænd; ənd] - [təˈgeðər] .
" Meow ! meow ! " said Tipkins and Trotkins together .
" 喵 ! 喵 ! " 说 - 和 - 一起 .

“喵！喵！”蒂普金斯和特罗特金斯一起叫道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ; ['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] .
Which seemed to mean , " That we will , little mistress ; only show us how .
哪个 似乎 到 意思是 , " 那 我们 将要 , 小的 情妇 ; 仅有的 展示 我们 如何 .

这似乎意味着：“我们会的，小主人；请告诉我们怎么做。”

" ['ælɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz]
" Alice took a tiny bit of meat in her fingers and let one of the kittens
" 爱丽丝 采取 一个 微小的少量 的 肉 在 她 手指 和 让 一 的 这 小猫
[smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
smell of it ;
闻 的 它 ;

“爱丽丝用手指捏了一小块肉，让一只小猫闻了闻；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sloʊli] , " [naʊ] , ['pʊsi] , [roʊl]['oʊvər] .
then she said very slowly , " Now , pussy , roll over .
然后 她 说 非常 缓慢地 , " 现在 , 猫 , 卷 超过 .

然后她慢慢地说：“现在，小猫咪，翻过身来。”

" [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ['veri] [mʌtʃ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
" The kitten liked the smell of the meat very much , so he said , " Meow ! meow !
" 这 小猫 喜欢 这 闻 的 这 肉 非常 很多 , 所以 他 说 , " 喵 ! 喵 !

小猫很喜欢肉的味道，于是它说：“喵！喵！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] " [roʊl]['oʊvər] " [ment] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
" but he did not know in the least what " roll over " meant , so he did nothing .
" 但 他 做过 不是 知道 在 这 至少 什么 " 卷 超过 " 意思是 , 所以 他 做过 没有什么 .

但他一点也不知道“翻滚”是什么意思，所以他什么也没做。

" [roʊl]['oʊvər] , ['kɪti] , " [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [miˈaʊ] !
" Roll over , kitty , " said his little mistress again , but he only said , " Meow !
" 卷 超过 , 猫咪 , " 说 他的 小的 情妇 再次 , 但 他 仅有的 说 , " 喵 !
[miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
meow ! meow !
喵 ! 喵 !

“翻个身，小猫咪，”他的小女主人又说，但他只是说：“喵！喵！喵！”

" [wʌns] [mɔːr] .
" once more .
" 一次 更多的 .

“再次。

[ðen] ['ælɪs] [meɪd] ['pʊsi] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dʒentli] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Then	Alice	made	pussy	lie	down	,	and	she	gently	rolled	him	over	with	her
然后	爱丽丝	制成	猫	说谎	向下	,	和	她	轻轻地	滚动	他	超过	和	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后爱丽丝让小猫躺下，用手轻轻地把他翻了个身。

['seɪɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , " [roʊl]['oʊvər] .

saying	very	slowly	as	she	did	so	,	"	Roll	over	.
说	非常	缓慢地	作为	她	做过	所以	,	"	卷	超过	.

她一边说着，一边慢慢地说道：“翻身。”

" ['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] .

"	After	this	she	gave	him	the	bit	of	meat	.
"	后	这	她	给予	他	这	少量	的	肉	.

之后她把那块肉给了他。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtnz] [tɜ:rn] .

Then	it	was	the	other	kitten's	turn	.
然后	它	曾是	这	其他	小猫的	转动	.

然后轮到另一只小猫了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌt] " [roʊl]['oʊvər] " [ment] ;

He	had	no	more	idea	than	his	brother	what	"	roll	over	"	meant	;
他	有	不	更多的	主意	比	他的	兄弟	什么	"	卷	超过	"	意思是	;

他跟哥哥一样，完全不知道“翻滚”是什么意思；

[bʌt; bət]['æftər] ['ælɪs] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,

but	after	Alice	had	said	the	words	two	or	three	times	,
但	后	爱丽丝	有	说	这	字	二	或者	三	时代	,

但爱丽丝把这些话说了两三遍之后，

[ʃi:; ʃi]['dʒentli] [roʊld] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di]['oʊvər] , [tu:] ,

she	gently	rolled	his	plump	little	body	over	,	too	,
她	轻轻地	滚动	他的	丰满	小的	身体	超过	,	也	,

她轻轻地把他胖乎乎的小身体翻了个身，也翻了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][naɪs][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] ['ɔ:lsoʊ] .

and	then	gave	him	the	nice	bit	of	meat	also	.
和	然后	给予	他	这	好的	少量	的	肉	还	.

然后又给了他那块上好的肉。

[ðen] [ʃi:; ʃi][set][ə; eɪ][bɪg] ['sɔ:sər] [ʌv; əv][mɪlk] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pets] ,

Then	she	set	a	big	saucer	of	milk	down	in	front	of	her	pets	,
然后	她	放	一个	大的	碟子	的	牛奶	向下	在	正面	的	她	宠物	,

然后她把一大碟牛奶放在宠物面前。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

and	so	ended	the	first	lesson	of	Tipkins	and	Trotkins	.
和	所以	结束	这	第一的	课	的	-	和	-	.

蒂普金斯和特罗特金斯的第一课就此结束。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] , [haʊ'evər] .

This	was	only	the	first	of	many	lessons	,	however	.
这	曾是	仅有的	这	第一的	的	许多	课程	,	然而	.

但这只是众多教训中的第一课。

['ælɪs] [wɜ:rkt] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] ['evri] [deɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ænd; ənd] ,

Alice	worked	patiently	with	the	kittens	every	day	for	a	whole	month	and	,
爱丽丝	工作	耐心	和	这	小猫	每一个	天	为了	一个	所有的	月	和	,

爱丽丝整整一个月每天都耐心地照顾小猫们，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] ,

at	the	end	of	that	time	,
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[bəuθ] - [ænd; ənd] - [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ænd; ənd] [wʊd] [roʊl]['oʊvər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

both	Tipkins	and	Trotkins	knew	just	what	she	meant	and	would	roll	over	every	time	she	told	them	to	,
两个都	-	和	-	知道	只是	什么	她	意思是	和	会	卷	超过	每一个	时间	她	讲述	他们	到	,

蒂普金斯和特罗特金斯都明白她的意思，每次她让他们翻身，他们都会照做。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [gɑːt][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

even	though	they	got	not	a	scrap	of	anything	good	to	eat	in	return	.
甚至	尽管	他们	得到	不是	一个	废料	的	任何事物	好的	到	吃	在	返回	.

尽管他们没有得到任何好吃的作为回报。

- [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,

Tipkins	seemed	to	think	it	was	great	fun	,
-	似乎	到	思考	它	曾是	伟大的	乐趣	,

蒂普金斯似乎觉得这很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [roʊl]['oʊvər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

and	he	would	sometimes	roll	over	five	or	six	times	without	stopping	,
和	他	会	有时	卷	超过	五	或者	六	时代	没有	停止	,

他有时会一连翻滚五六次而不停止。

[dʒʌst][æz; əz] ['ælɪs] [hɜːr'self]['ɔːf(ə)n] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wen] [æt; ət] [pleɪ] .

just	as	Alice	herself	often	rolled	on	the	grass	when	at	play	.
只是	作为	爱丽丝	她自己	经常	滚动	在	这	草	什么时候	在	玩	.

就像爱丽丝玩耍时经常在草地上打滚一样。

[bʌt; bət] - ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Trotkins	never	seemed	to	like	doing	it	,
但	-	绝不	似乎	到	喜欢	正在做	它	,

但特罗特金斯似乎从来都不喜欢做这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['dɪzi] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

and	would	turn	round	and	round	until	he	was	fairly	dizzy	before	finally	lying	down	.
和	会	转动	圆形的	和	圆形的	直到	他	曾是	相当	晕眩的	前	最后	说谎	向下	.

他会不停地转圈，直到头晕目眩，最后才躺下。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] [miˈaʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

Then	,	as	he	rolled	over	,	he	would	give	a	funny	meow	,	as	much	as	to	say	,
然后	,	作为	他	滚动	超过	,	他	会	给	一个	有趣的	喵	,	作为	很多	作为	到	说	,

然后，当他翻身时，他会发出滑稽的喵叫声，仿佛在说：

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] .

"	I	don't	like	to	;	but	,	if	I	must	,	I	will	.
"	我	不	喜欢	到	;	但	,	如果	我	必须	,	我	将要	.

“我不喜欢这样做；但是，如果必须这样做，我也会这样做。”

" - ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt]

"	Tipkins	learned	to	ring	a	small	bell	by	striking	it	with	one	of	his	front
"	-	学习	到	戒指	一个	小的	钟	经过	引人注目	它	和	一	的	他的	正面

[pɔːz] .

paws	.
爪子	.

“蒂普金斯学会了用前爪敲击小铃铛来发出声音。”

- [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kəukst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [bel] ;

Trotkins	could	never	be	coaxed	to	touch	this	bell	;
-	可以	绝不	是	哄骗	到	触碰	这	钟	;

无论如何也无法说服特罗特金斯去碰这口钟；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][baɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kraɪ] ,

but	he	would	sit	by	while	his	brother	rang	it	and	cry	,
但	他	会	坐	经过	尽管	他的	兄弟	响铃	它	和	哭	,

但他会坐在一旁，看着哥哥按响电话铃，然后哭泣。

" [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !

"	Meow	!	meow	!
"	喵	!	喵	!

喵！喵！

[miˈaʊ] !

meow	!
喵	!

喵！

" ['ælɪs] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

"	Alice	thought	that	this	was	very	funny	,
"	爱丽丝	想法	那	这	曾是	非常	有趣的	,

爱丽丝觉得这很有趣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [trɑːt] [sæŋ] [waɪl] [tɪp] [dɪd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .

and	she	said	that	Trot	sang	while	Tip	did	the	playing	.
和	她	说	那	小跑	唱	尽管	提示	做过	这	玩耍	.

她说，特罗特唱歌，蒂普演奏。

[bəuθ][ðə; ði] ['kɪtnz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk] [wen] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [held] [wʌn] [aʊt] [ɪn]

Both	the	kittens	learned	to	jump	over	a	stick	when	their	mistress	held	one	out	in
两个都	这	小猫	学习	到	跳	超过	一个	戳	什么时候	他们的	情妇	握住	一	出去	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

两只小猫都学会了在女主人手里拿着棍子的时候跳过棍子。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [tɔːt] - [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ]

about	a	foot	from	the	floor	;	and	Alice	taught	Tipkins	to	jump	through	a
关于	一个	脚	从	这	地面	;	和	爱丽丝	教授	-	到	跳	通过	一个

[smɔːl] ['wʊd(ə)n] [huːp] ;

small	wooden	hoop	;
小的	木制的	箍	;

离地面大约一英尺；爱丽丝教蒂普金斯跳过一个小木圈；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [pər'sweɪd] - ['iːv(ə)n] [wʌns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði]

but	she	could	never	persuade	Trotkins	even	once	to	try	to	jump	through	the
但	她	可以	绝不	说服	-	甚至	一次	到	尝试	到	跳	通过	这

[huːp] .

hoop	.
箍	.

但她始终没能说服特罗特金斯哪怕一次尝试跳过圆环。

[æz; əz] - [ænd; ənd] - [gruː] ['oʊldər] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['tɑːpsi] ,

As	Tipkins	and	Trotkins	grew	older	,	their	mother	,	Topsy	,
作为	-	和	-	生长	老	,	他们的	母亲	,	托普西	,

随着蒂普金斯和特罗特金斯渐渐长大，他们的母亲托普西

[tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [maɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [dɑːrk][bɑːrn] ,

taught	them	to	hunt	for	mice	in	the	big	,	dark	barn	,
教授	他们	到	打猎	为了	小鼠	在	这	大的	,	黑暗的	谷仓	,

教他们在又大又黑的谷仓里捕鼠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [moʊlz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and	to	catch	moles	and	grasshoppers	in	the	field	.
和	到	抓住	鼹鼠	和	蚱蜢	在	这	场地	.

以及在田里捕捉鼹鼠和蚱蜢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ænd; ənd] [les] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	had	less	and	less	time	,	as	the	days	went	by	,	to	play	with	their
他们	有	较少的	和	较少的	时间	,	作为	这	天	去	经过	,	到	玩	和	他们的

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ;

little	mistress	;
小的	情妇	;

随着日子一天天过去，他们和他们的小女主人玩耍的时间越来越少了；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] ['sliːpi] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [taɪm] ,

and	Alice	found	them	so	sleepy	,	when	they	did	have	time	,
和	爱丽丝	成立	他们	所以	困	,	什么时候	他们	做过	有	时间	,

爱丽丝发现他们即使有时间也总是昏昏欲睡。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eni] [nuː] ['æntɪks] .

that	at	last	she	gave	up	trying	to	teach	them	any	new	antics	.
那	在	最后的	她	给予	向上	尝试	到	教	他们	任何	新的	滑稽动作	.

最后她放弃了教他们任何新花样。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] [ðeɪ] [gruː] [sliːk] [ænd; ənd][fæt] .

As	the	months	passed	by	they	grew	sleek	and	fat	.
作为	这	几个月	通过了	经过	他们	生长	光滑	和	胖的	.

随着时间推移，它们变得越来越苗条肥胖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪtnz] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

They	were	kittens	no	longer	,
他们	是	小猫	不	更长	,

它们不再是小猫了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [hʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌðər] ['tɑːpsi] ;

but	had	grown	as	large	and	could	hunt	as	well	as	Mother	Topsy	;
但	有	生长	作为	大的	和	可以	打猎	作为	出色地	作为	母亲	托普西	;

但却长得和托普西妈妈一样大，也能像她一样捕猎；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [nuː] [trɪks] [naʊ] , [ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ]

and	although	they	learned	no	new	tricks	now	,	the	old	ones	,	taught	them	by
和	虽然	他们	学习	不	新的	技巧	现在	,	这	老的	一个	,	教授	他们	经过

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

their	little	mistress	,
他们的	小的	情妇	,

虽然他们现在没有学到任何新招式，但他们仍然保留着小女主人教给他们的那些老招式。

[wɜːr; wər] ['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ] - [ænd; ənd] - .

were	never	forgotten	by	Tipkins	and	Trotkins	.
是	绝不	被遗忘的	经过	-	和	-	.

蒂普金斯和特罗特金斯从未忘记他们。

['ɛθəlz] [frendz] .
ETHEL'S FRIENDS .
埃塞尔的 朋友们 .

埃塞尔的朋友们。

['eθəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
Ethel was a little girl who lived in the great city of New York ,
埃塞尔 曾是 一个 小的 女孩 WHO 居住地 在 这 伟大的 城市 的 新的 约克 ,

埃塞尔是一个住在纽约这座大城市的小女孩，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn]
but she loved the country very much and often wished that she could play in
但 她 喜爱 这 国家 非常 很多 和 经常 希望 那 她 可以 玩 在
[ðə; ði][bɪg] ,
the big ,
这 大的 ,

但她非常热爱这个国家，常常希望自己能参加大联盟的比赛。

[gri:n] [fi:ldz] [ɔ:r] [pɪk] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
green fields or pick wild flowers in the wood .
绿色的 字段 或者 挑选 荒野 花朵 在 这 木头 .

或在绿茵茵的田野里采摘野花。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌn] ['sʌmər] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
She remembered one summer , when she was a very little girl ,
她 记得 一 夏天 , 什么时候 她 曾是 一个 非常 小的 女孩 ,

她回忆起一个夏天，那时她还是个很小的小女孩，

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] ['meni] [deɪz] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,
staying in the country for ever so many days , almost a whole month ,
入住 在 这 国家 为了 曾经 所以 许多 天 , 几乎 一个 所有的 月 ,

在该国待了很久很多天，将近一个月，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and having such a happy time lying on the grass , listening to the birds ,
和 拥有 这样的 一个 快乐的 时间 说谎 在 这 草 , 聆听 到 这 鸟类 ,

躺在草地上，听着鸟儿鸣叫，真是太开心了。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ʃi:p] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læmz] ,
and watching the cows and horses and sheep , the cunning little lambs ,
和 观看 这 牛 和 马匹 和 羊 , 这 狡猾 小的 羔羊 ,

看着牛、马、羊，还有那些狡猾的小羊羔，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hen][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bru:d] [ʌv; əv] ['daʊni] [tʃɪks] .
and the old white hen with her brood of downy chicks .
和 这 老的 白色的 母鸡 和 她 幼虫 的 绒毛状 小鸡 .

还有那只老白母鸡和她一窝毛茸茸的小鸡。

[oʊ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'gen] !
Oh , how she did wish that she could see them all again !
哦 , 如何 她 做过 希望 那 她 可以 看 他们 全部 再次 !

她多么希望能够再次见到他们所有人啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
But the country was far , far away ,
但 这 国家 曾是 远的 , 远的 离开 ,

但那个国家远在天边。

[ænd; ənd] ['ɛθəlz] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

and	Ethel's	papa	and	mamma	were	too	busy	to	take	their	little	daughter
和	埃塞尔的	爸爸	和	妈妈	是	也	忙碌的	到	拿	他们的	小的	女儿

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

埃塞尔的爸爸妈妈太忙了，没时间带小女儿去那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [kɔːld] ['sentrəl] [pɑːrk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['eθəl] [laɪk]

There	was	a	place	in	the	big	city	called	Central	Park	that	seemed	to	Ethel	like
那里	曾是	一个	地方	在	这	大的	城市	称为	中央	公园	那	似乎	到	埃塞尔	喜欢

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在繁华的大都市里，有一个叫中央公园的地方，埃塞尔觉得那里就像乡村一样。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

She	loved	to	go	there	,
她	喜爱	到	去	那里	,

她很喜欢去那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][æz; əz] [ðeɪ] [skrætʃt] [fɔːr; fər]

and	had	a	happy	time	watching	the	sparrows	as	they	scratched	for
和	有	一个	快乐的	时间	观看	这	麻雀	作为	他们	刮痕	为了

[siːdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [krʌmz] ,

seeds	and	looked	about	for	crumbs	,
种子	和	看起来	关于	为了	面包屑	,

我兴致勃勃地看着麻雀们刨土觅食，四处寻找面包屑。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [teɪk] [nʌts] [frʌm; frəm]

and	trying	to	get	the	gray	squirrels	to	come	nearer	and	take	nuts	from
和	尝试	到	得到	这	灰色的	松鼠	到	来	更近	和	拿	坚果	从

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她试图让灰松鼠靠近，从她手中叼走坚果。

[hɪr] , [sʌm; səm] [deɪz] , [oʊ] ['hæpiːəst] [taɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] !

Here	,	some	days	,	O	happiest	times	of	all	!
这里	,	一些	天	,	哦	最快乐	时代	的	全部	!

在这里，有些日子，啊，是人生中最快乐的时光!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [griːn] [græs] , [ænd; ənd] [pres]

she	could	lie	with	her	rosy	face	buried	in	the	short	,	green	grass	,	and	press
她	可以	说谎	和	她	红润	脸	埋葬	在	这	短的	,	绿色的	草	,	和	按

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] ,

it	close	,
它	关闭	,

她可以把红扑扑的脸埋在短短的绿草里，紧紧地贴着草丛躺着。

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] " [greɪt] [braʊn] [haʊs] , " [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

so	close	to	the	"	great	brown	house	,	"	the	home	of	the	flowers	.
所以	关闭	到	这	"	伟大的	棕色的	房子	,	"	这	家	的	这	花朵	.

离“大棕色房子”，也就是鲜花的家园，非常近。

[wʌn] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ['eθəl] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

One	sunshiny	day	in	June	Ethel	had	been	playing	in	the	park	for	a	long	time	.
一	阳光明媚	天	在	六月	埃塞尔	有	到过	玩耍	在	这	公园	为了	一个	长的	时间	.

六月的一个阳光明媚的日子，埃塞尔在公园里玩了很久。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəukst] [ænd; ənd] [kəukst] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] ;

Though	she	had	coaxed	and	coaxed	the	squirrels	,	they	would	not	come	near	;
尽管	她	有	哄骗	和	哄骗	这	松鼠	,	他们	会	不是	来	靠近	;

尽管她百般哄骗松鼠，它们还是不肯靠近；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	though	she	had	listened	for	a	long	time	to	the	hoarse	croak	of	a
和	尽管	她	有	听着	为了	一个	长的	时间	到	这	嘶哑	发牢骚	的	一个

[frɑːg] ,

frog	,
青蛙	,

虽然她已经听了很久青蛙沙哑的叫声，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][bɪg] [braɪt] [aɪz] ,

and	watched	and	waited	,	and	looked	about	with	big	bright	eyes	,
和	观看	和	等待	,	和	看起来	关于	和	大的	明亮的	眼睛	,

于是，他睁大眼睛，观察、等待，四处张望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	could	not	get	even	so	much	as	a	peep	at	him	.
她	可以	不是	得到	甚至	所以	很多	作为	一个	窥视	在	他	.

她甚至连看他一眼都做不到。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [baɪ][tuː; tə][rest] [bɪ'fɔːr]

At	last	she	grew	very	tired	and	sat	down	upon	a	bench	near	by	to	rest	before
在	最后的	她	生长	非常	疲劳的	和	卫星	向下	之上	一个	长椅	靠近	经过	到	休息	前

['goʊɪŋ] [hoʊm] .

going	home	.
去	家	.

最后她非常累了，便坐在附近的长椅上休息，准备回家。

['skersli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl][hɜːr; hər] [neɪm] .

Scarcely	was	she	seated	when	she	heard	some	one	call	her	name	.
几乎	曾是	她	坐着	什么时候	她	听到	一些	一	称呼	她	姓名	.

她刚坐下，就听到有人叫她的名字。

" ['eθəl] ! ['eθəl] !

"	Ethel	!	Ethel	!
"	埃塞尔	!	埃塞尔	!

“埃塞尔！埃塞尔！”

" [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sed] .

"	a	sweet	voice	said	.
"	一个	甜的	嗓音	说	.

一个甜美的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

She	looked	all	about	but	could	see	no	one	.
她	看起来	全部	关于	但	可以	看	不	一	.

她环顾四周，却一个人也没看到。

" ['eθəl] ! ['eθəl] !

"	Ethel	!	Ethel	!
"	埃塞尔	!	埃塞尔	!

“埃塞尔！埃塞尔！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['veri] [nɪr] .
" it called again , this time very near .
" 它 称为 再次 , 这 时间 非常 靠近 .

它又打来了一次电话，这次离得很近。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['seɪɪŋ] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ? "
She looked around , saying , " Here I am ; who is calling ? "
她 看起来 大约 , 说 , " 这里 我 是 ; WHO 是 呼叫 ? "

她环顾四周，说道："我在这儿，谁在打电话？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
" It is I . Don't you see me ?
" 它 是 我 . 不 你 看 我 ?

是我。你看不见我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [vɔɪs] .
I am close beside you , " said the same sweet voice .
我 是 关闭 旁 你 , " 说 这 相同的 甜的 嗓音 .

"我就在你身边，"那甜美的声音再次响起。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['eθəl] [sɔː] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] [ɔːl] [drest] [ɪn] ['deɪnti] [griːn] .
Looking down Ethel saw at her feet a tiny creature all dressed in dainty green .
寻找 向下 埃塞尔 锯 在 她 脚 一个 微小的 生物 全部 穿着 在 纤巧 绿色的 .

埃塞尔低头一看，发现脚边有个穿着精致绿色衣服的小家伙。

" [oʊ] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [mʌst; məst] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] .
" Oh ! " thought she , " this must really and truly be a fairy .
" 哦 ! " 想法 她 , " 这 必须 真的 和 真的 是 一个 仙女 .

"哦！"她心想，"这一定是位真正的仙女。"

[waɪ] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] !
Why , I supposed fairies were only make - believe people !
为什么 , 我 据称 仙女 是 仅有的 制作 - 相信 人们 !

我一直以为仙女只是虚构的人物呢!

" [ænd; ənd] ['eθəl] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
" and Ethel was so surprised that she forgot to answer the little creature .
" 和 埃塞尔 曾是 所以 惊讶 那 她 忘了 到 回答 这 小的 生物 .

"埃塞尔惊讶极了，以至于忘记回答这个小家伙。"

[suːn] [ðə; ði] ['feri] [sed] : " ['eθəl] ,
Soon the fairy said : " Ethel ,
很快 这 仙女 说 : " 埃塞尔 ,

仙女很快说道："埃塞尔，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
because you love the birds and the flowers and the trees and all the
因为 你 爱 这 鸟类 和 这 花朵 和 这 树木 和 全部 这
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

因为你热爱鸟儿、花朵、树木和所有动物，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] [frendz] .
I have come to take you out into the country to visit your friends .
我 有 来 到 拿 你 出去 进入 这 国家 到 访问 你的 朋友们 .

我来接你到乡下去拜访你的朋友。

" ['eθəl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" Ethel clapped her hands and said : " Oh , I should love to go to the
" 埃塞尔 鼓掌 她 双手 和 说 : " 哦 , 我 应该 爱 到 去 到 这
['kʌntri] !
country !
国家 !

埃塞尔拍着手说："哦，我真想去乡下！"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [frendz] [ðer; ðər] . "
but I haven't any friends there . "
但 我 还没有 任何 朋友们 那里 . "

但我在那里没有任何朋友。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
" Yes , you have , " said the fairy , " come and see .
" 是的 , 你 有 , " 说 这 仙女 , " 来 和 看 .

"是的，你有，"仙女说，"来看看吧。"

" [soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
" So away they went ,
" 所以 离开 他们 去 ,

于是他们就走了。

[ænd; ənd] ['eθəl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wʌndɝd] [huːm] [ðə; ði] ['feri] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [miːn] [baɪ][hɜːr; hər]
and Ethel all the time wondered whom the fairy could possibly mean by her
和 埃塞尔 全部 这 时间 想知道 谁 这 仙女 可以 可能 意思是 经过 她
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

埃塞尔一直很想知道，仙女所说的"朋友"究竟指的是谁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,
but they went so fast that , before she had time to do much thinking ,
但 他们 去 所以 快速地 那 , 前 她 有 时间 到 做 很多 思维 ,

但他们走得太快了，以至于她还没来得及多想，

['eθəl] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [griːn] ['medoʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] .
Ethel found herself in a great , green meadow , bright and fresh and cool .
埃塞尔 成立 她自己 在 一个 伟大的 , 绿色的 草地 , 明亮的 和 新鲜的 和 凉爽的 .

埃塞尔发现自己置身于一片广阔的绿色草地上，阳光明媚，空气清新凉爽。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Soon they came to a tree with spreading branches ; and there ,
很快 他们 来了 到 一个 树 和 传播 分支 ; 和 那里 ,

很快，他们来到一棵枝繁叶茂的大树前；在那里，

['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]
lying under it and resting in its shade , was a gentle looking creature with
说谎 在下面 它 和 休息 在 它是 阴影 , 曾是 一个 温和的 寻找 生物 和
[sɔːft] [aɪz] ,
soft eyes ,
柔软的 眼睛 ,

树荫下躺着一只外表温顺、眼神柔和的生物，它正安然休息。

[lɔːŋ] [smuːð] [hɔːrnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heri] [dres] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
long smooth horns , and a hairy dress of red and white .
长的 光滑的 角 , 和 一个 毛茸茸 裙子 的 红色的 和 白色的 .

长长的光滑犄角，以及一件红白相间的毛茸茸的裙子。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,
" Here , " said the fairy , " is one of your friends ,
" 这里 , " 说 这 仙女 , " 是 一 的 你的 朋友们 ,

"这是你的一个朋友，"仙女说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] . "

and	a	very	good	friend	she	is	too	.	"
和	一个	非常	好的	朋友	她	是	也	.	"

她也是我非常好的朋友。

" [oʊ] , " [sed] ['eθəl] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][maɪ] [frendz] !

"	Oh	,	"	said	Ethel	,	"	now	I	know	whom	you	mean	by	my	friends	!
"	哦	,	"	说	埃塞尔	,	"	现在	我	知道	谁	你	意思是	经过	我的	朋友们	!

“哦，”埃塞尔说，“现在我知道你说的‘我的朋友’指的是谁了！”

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ðə; ði] ['feri] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɛθəlz] [frend] .

"	I	wonder	who	can	tell	me	why	the	fairy	called	the	cow	Ethel's	friend	.
"	我	想知道	WHO	能	告诉	我	为什么	这	仙女	称为	这	奶牛	埃塞尔的	朋友	.

“我想知道谁能告诉我为什么仙女称母牛为埃塞尔的朋友。”

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [frend] ['eθəl] [wʊd] [mɪs] [hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət] ['brekfəst]

because	without	this	friend	Ethel	would	miss	her	cup	of	milk	at	breakfast
因为	没有	这	朋友	埃塞尔	会	错过	她	杯子	的	牛奶	在	早餐

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bred] .

and	the	golden	butter	for	her	bread	.
和	这	金的	黄油	为了	她	面包	.

因为如果没有这位朋友，埃塞尔早餐就喝不到牛奶，也吃不到涂在面包上的金黄色黄油了。

['eθəl] [geɪv] [ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊz] ['fɔ:rhed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt][ænd; ənd] ,

Ethel	gave	the	white	star	on	the	cow's	forehead	a	gentle	pat	and	,
埃塞尔	给予	这	白色的	星星	在	这	牛的	前额	一个	温和的	拍	和	,

埃塞尔轻轻拍了拍母牛额头上的白色星形图案，然后

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] , ['bɔ:si] .

looking	into	her	great	dark	eyes	,	she	said	,	"	Surely	you	are	my	friend	,	Bossy	.
寻找	进入	她	伟大的	黑暗的	眼睛	,	她	说	,	"	一定	你	是	我的	朋友	,	专横跋扈	.

她凝视着她那双深邃的大眼睛，说道：“你肯定是我的朋友，Bossy。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [sed] , " [kʌm] [ɑ:n] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] [frendz] [tu:; tə] [si:]

"	But	the	fairy	said	,	"	Come	on	,	little	girl	,	there	are	many	more	friends	to	see
"	但	这	仙女	说	,	"	来	在	,	小的	女孩	,	那里	是	许多	更多的	朋友们	到	看

.

:
.

“但是仙女说：‘来吧，小姑娘，还有很多朋友等着你去见呢。’

" [soʊ] ['eθəl] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['frendli] ['ænɪmlz] , — [ðə; ði] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʊli] [koʊts] ,

"	So	Ethel	visited	all	the	friendly	animals	,	—	the	sheep	with	their	woolly	coats	,
"	所以	埃塞尔	到访	全部	这	友好的	动物	,	—	这	羊	和	他们的	毛茸茸的	外套	,

于是埃塞尔去拜访了所有友善的动物——那些毛茸茸的绵羊，

[ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðer; ðər][staɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] ,

the	pigs	in	their	sty	,	the	chickens	,	the	ducks	and	the	geese	in	the	barnyard	,
这	猪	在	他们的	风格	,	这	鸡	,	这	鸭子	和	这	鹅	在	这	农场	,

猪圈里的猪，鸡、鸭和鹅在农场里。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði] [greɪt] ['klevər] ['kɑ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ;

the	pigeons	in	their	home	on	the	roof	,	the	great	clever	collie	in	his	kennel	;
这	鸽子	在	他们的	家	在	这	屋顶	,	这	伟大的	聪明的	柯利犬	在	他的	狗窝	;

屋顶上的鸽子窝里，狗窝里那只聪明伶俐的牧羊犬；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	found	that	she	owed	something	to	every	one	of	them	.
和	她	成立	那	她	欠款	某物	到	每一个	一	的	他们	.

她发现自己亏欠了他们每一个人。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['roʊvər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [pæt] , [oʊld] ['dɑːbɪn] , ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	as	she	was	giving	Rover	a	farewell	pat	,	old	Dobbin	,	harnessed	to	the
只是	作为	她	曾是	给予	路虎	一个	告别	拍	,	老的	多宾	,	已掌握	到	这

[fɑːrm]['wægən] ,

farm	wagon	,
农场	车皮	,

正当她轻轻拍了拍罗孚，准备道别时，老多宾被套在了农用货车上。

[keɪm] ['klætɝɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

came	clattering	up	to	the	barn	.
来了	咔嗒咔嗒	向上	到	这	谷仓	.

哐当哐当地来到谷仓前。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] ! " [kraɪd] ['eθəl] .

"	Here	comes	the	best	friend	of	all	!	"	cried	Ethel	.
"	这里	来	这	最好的	朋友	的	全部	！	"	哭	埃塞尔	.

“最好的朋友来了！”埃塞尔喊道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːbɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd]

"	What	should	we	do	without	Dobbin	to	carry	the	milk	and	the	butter	and
"	什么	应该	我们	做	没有	多宾	到	携带	这	牛奶	和	这	黄油	和

[ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	eggs	to	the	city	,
这	鸡蛋	到	这	城市	,

“没有多宾把牛奶、黄油和鸡蛋运到城里，我们该怎么办？”

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɔːrm] ,

to	draw	the	wood	and	the	coal	that	keep	us	warm	,
到	画	这	木头	和	这	煤炭	那	保持	我们	温暖的	,

去拉取让我们取暖的木柴和煤炭，

[tuː; tə][help][ðə; ði]['fɑːrmər] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

to	help	the	farmer	plow	and	harrow	the	ground	in	the	springtime	,
到	帮助	这	农民	犁	和	耙	这	地面	在	这	春天	,

帮助农民在春天耕地和耙地，

[tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

to	draw	in	the	hay	and	the	grain	in	the	autumn	,
到	画	在	这	干草	和	这	粮食	在	这	秋天	,

秋季收割干草和谷物

[ænd; ənd][tuː; tə][trɑːt] ['tʃɪrfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ?

and	to	trot	cheerfully	along	the	country	road	when	the	children	take	a	ride	?
和	到	小跑	愉快地	沿着	这	国家	路	什么时候	这	孩子们	拿	一个	骑	?

当孩子们乘车兜风时，它会欢快地沿着乡间小路小跑吗?

[oʊ] ! [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['fɑːrmər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] , [draɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] ,

Oh	!	I	hope	the	farmer	gives	him	a	good	,	dry	bed	to	sleep	upon	,
哦	！	我	希望	这	农民	给予	他	一个	好的	,	干燥	床	到	睡觉	之上	,

哦！我希望农夫能给他提供一张舒适干燥的床睡觉。

[ə; eɪ]['meɪndʒər][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][oʊts] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

a	manger	of	hay	and	a	measure	of	oats	when	he	is	hungry	.
一个	马槽	的	干草	和	一个	措施	的	燕麦	什么时候	他	是	饥饿的	.

当他饿了的时候，会给他一槽干草和一勺燕麦。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kɔmz] [ænd; ənd] ['smuːðz] [-] [blæk] [koʊt] [wel] ,

I	hope	he	combs	and	smooths	Dobbin's	black	coat	well	,
我	希望	他	梳子	和	平滑	多宾的	黑色的	外套	出色地	,

我希望他能好好梳理和柔顺多宾的黑色毛发。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [koʊld] .

and	puts	a	blanket	on	his	back	when	the	weather	is	cold	.
和	放置	一个	毯子	在	他的	后退	什么时候	这	天气	是	寒冷的	.

天气冷的时候，他会在背上盖上毯子。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['wʊdnt] [kʌt] [ɔːf] [-] ['ʃaɪni] [blæk] [teɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I'm	sure	the	farmer	wouldn't	cut	off	Dobbin's	shiny	black	tail	for	the	world	,
我是	当然	这	农民	不会	切	离开	多宾的	闪亮的	黑色的	尾巴	为了	这	世界	,

我敢肯定，就算给我再多的恩惠，那位农夫也不会剪掉多宾那条闪亮的黑色尾巴。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['dɑːbɪn] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ?

for	how	could	Dobbin	drive	away	the	flies	that	trouble	him	,	without	his	tail	?
为了	如何	可以	多宾	驾驶	离开	这	苍蝇	那	麻烦	他	,	没有	他的	尾巴	?

多宾没有尾巴，怎么能赶走烦人的苍蝇呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['dɑːbɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen'evər]

I	know	that	there	is	always	plenty	of	fresh	water	for	Dobbin	to	drink	whenever
我	知道	那	那里	是	总是	很多	的	新鲜的	水	为了	多宾	到	喝	每当

[hiː; hi] [ɪz] ['θɜːrsti] ,

he	is	thirsty	,
他	是	渴	,

我知道，只要多宾口渴，总能喝到充足的清水。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [iːt] .

and	that	,	sometimes	,	the	children	give	him	a	lump	of	sugar	to	eat	.
和	那	,	有时	,	这	孩子们	给	他	一个	块	的	糖	到	吃	.

有时候，孩子们会给他一块方糖吃。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] ['nevər] [lets] ['dɑːbɪn] [luːz] [ə; eɪ] [ʃuː] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [leɪm] ,

The	farmer	never	lets	Dobbin	lose	a	shoe	,	I'm	sure	,	for	fear	he	might	go	lame	,
这	农民	绝不	让我们	多宾	失去	一个	鞋	,	我是	当然	,	为了	害怕	他	可能	去	瘸	,

我敢肯定，农夫从来不会让多宾丢蹄子，怕它会跛脚。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪz] [luːs] .

but	always	takes	him	to	the	blacksmith	if	only	a	nail	is	loose	.
但	总是	需要	他	到	这	铁匠	如果	仅有的	一个	指甲	是	松动的	.

但如果只是钉子松了，他总是会带他去找铁匠。

" [bʌz] [ziː] [ziː] [ziː] ! [bʌz] [ziː] [ziː] [ziː] ! ['saʊndɪd] [kloʊz] [tuː; tə] ['ɛθəlz] [ɪr] .

"	Buzz	z	z	z	!	buzz	z	z	z	!	sounded	close	to	Ethel's	ear	.
"	嗡嗡声	z	z	z	!	嗡嗡声	z	z	z	!	听起来	关闭	到	埃塞尔的	耳朵	.

“嗡嗡嗡！嗡嗡嗡！”的声音在埃塞尔的耳边响起。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

She	opened	her	eyes	and	looked	about	.
她	打开	她	眼睛	和	看起来	关于	.

她睁开眼睛，环顾四周。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

There	she	sat	upon	a	bench	in	the	park	.
那里	她	卫星	之上	一个	长椅	在	这	公园	.

她坐在公园的长椅上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk]

The	sun	had	gone	down	behind	the	tall	buildings	,	and	it	was	almost	dark
这	太阳	有	已消失	向下	在后面	这	高的	建筑物	,	和	它	曾是	几乎	黑暗的

.

:

.

太阳已经落到高楼大厦后面，天色渐暗。

[ðə; ði] ['prɪti] ['elfɪn] [ɪn] [griːn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	pretty	elfin	in	green	had	vanished	.
这	漂亮的	精灵	在	绿色的	有	消失了	.

那位身穿绿色衣服的美丽精灵消失了。

[hɜːr; hər] ['kʌntri] [frendz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Her	country	friends	were	nowhere	to	be	seen	.
她	国家	朋友们	是	无处	到	是	已见	.

她的乡下朋友们一个也没见到。

[ə; eɪ] ['biːz] ['gɔːzi] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [legz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	bee's	gauzy	wings	and	yellow	legs	were	disappearing	in	the	distance	.
一个	蜜蜂的	薄纱	翅膀	和	黄色的	腿	是	消失	在	这	距离	.

一只蜜蜂薄纱般的翅膀和黄色的腿渐渐消失在远方。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , " [sed] ['eθəl] ,

"	There	goes	another	of	my	friends	,	"	said	Ethel	,
"	那里	去	其他	的	我的	朋友们	,	"	说	埃塞尔	,

“我的又一个朋友走了，”埃塞尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

"	I	think	he	must	have	come	to	tell	me	that	it	is	time	to	go	home	.
"	我	思考	他	必须	有	来	到	告诉	我	那	它	是	时间	到	去	家	.

“我想他一定是来告诉我该回家了。”

" [soʊ] ['eθəl] [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	So	Ethel	ran	home	and	told	her	mother	all	about	the	fairy	and	her
"	所以	埃塞尔	跑	家	和	讲述	她	母亲	全部	关于	这	仙女	和	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

于是埃塞尔跑回家，把仙女和她的朋友们的故事都告诉了妈妈。

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['feri] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ? " [sed] ['eθəl]

do	you	suppose	the	fairy	really	and	truly	took	me	to	the	country	?	"	said	Ethel
做	你	认为	这	仙女	真的	和	真的	采取	我	到	这	国家	?	"	说	埃塞尔

.

:

.

“你觉得仙女真的把我带到乡下了吗？”埃塞尔说。

" [noʊ] , " [sed] ['mæmə] , " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ; [bʌt; bət] ,

"	No	,	"	said	mamma	,	"	I	think	my	little	girl	was	asleep	and	dreaming	;	but	,
"	不	,	"	说	妈妈	,	"	我	思考	我的	小的	女孩	曾是	睡着了	和	做梦	;	但	,

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,

for	all	that	,
为了	全部	那	,

“不，”妈妈说，“我想我的小女儿睡着了，正在做梦；但是，尽管如此，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [frendz] . "

the	animals	on	the	farm	are	really	among	our	very	best	friends	.	"
这	动物	在	这	农场	是	真的	之中	我们的	非常	最好的	朋友们	.	"

农场里的动物们真是我们最好的朋友。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['eθəl] , " [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] !

"	Yes	,	I	know	that	,	"	said	Ethel	,	"	how	I	wish	I	could	see	them	!
"	是的	,	我	知道	那	,	"	说	埃塞尔	,	"	如何	我	希望	我	可以	看	他们	!

“是的，我知道，”埃塞尔说，“我多么希望我能亲眼看看他们啊！”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] ['eθəl] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk]

"	And	for	many	days	after	her	wonderful	dream	Ethel	never	went	to	the	park
"	和	为了	许多	天	后	她	精彩的	梦	埃塞尔	绝不	去	到	这	公园

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [ɪn] [griːn] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔːl][hɜːr; hər]

without	thinking	of	how	the	little	fairy	in	green	took	her	to	visit	all	her
没有	思维	的	如何	这	小的	仙女	在	绿色的	采取	她	到	访问	全部	她

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

friends	in	the	country	.
朋友们	在	这	国家	.

“在做完那个美妙的梦之后，接下来的许多天里，埃塞尔每次去公园都会想起那个穿着绿色衣服的小仙女是如何带她去乡下拜访她所有的朋友的。”

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['stɔːri] [bʊk] , [baɪ][dʒeɪn][el] . ['hɑːksi]

End	of	Project	Gutenberg's	A	Kindergarten	Story	Book	,	by	Jane	L	.	Hoxie
结尾	的	项目	古腾堡的	一个	幼儿园	故事	书	,	经过	简	L	.	霍克西

古腾堡计划的《幼儿园故事书》（作者：简·L·霍克西）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神